叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 千年(millennium) 000001

2. 千年(millennium) 000002

3. 千年(millennium) 000003

4. 千年(millennium) 000004

5. 千年(millennium) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

千年(Millennium)
第1/5页

[-] [noʊt] .
Transcriber's note .
转录员的 笔记 .

转录者注。

[ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm] [ə'staʊndɪŋ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [meɪ] - .
This etext was produced from Astounding Science Fiction May 1955 .
这 电子文本 曾是 生产 从 惊人 科学 小说 可能 - .

本电子文本摘自1955年5月《惊奇科幻小说》。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[mɪ'leniəm]
MILLENNIUM
千年

千年

[baɪ] ['evərit] [bi:] . [koʊl]
BY EVERETT B . COLE
经过 埃弗雷特 B . 油菜

作者：埃弗雷特·B·科尔

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [dɪ'vaɪsɪz] [ə; eɪ] [haɪ] - ['levə)l] ['kʌltʃər] [kʊd; kəd] [prə'du:s] [ðæt] ['sɪmpli] [dəunt] [bɪ'lɔ:ŋ] [ɪn]
There are devices a high - level culture could produce that simply don't belong in
那里 是 设备 一个 高的 - 等级 文化 可以 生产 那 简单地 不 属于 在
[ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ɪn'kɔmpɪtənts] [ʌv; əv] ['loʊər] ['kʌltʃərəl] [ˌevə'lu:ʃ(ə)n] .
the hands of incompetents of lower cultural evolution .
这 双手 的 不称职的人 的 降低 文化 进化 .

有些设备是高等文明能够制造出来的，但这些设备根本不应该落入低等文明发展阶段的无能之辈手中。

[ðə; ði]['faɪnɪst] , [ænd; ənd][moʊst]['sɪvəlaɪzd][ʌv; əv] [tu:lz] [kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] [ə; eɪ] ['menəs] . . .
The finest , and most civilized of tools can be made a menace . . .
这 最好的 , 和 最多 文明 的 工具 能 是 制成 一个 威胁 . . .

即使是最精良、最文明的工具，也可能变成威胁……

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['fri:z]
Illustrated by Freas
插图 经过 弗雷斯

插图作者：弗雷斯

- ['koʊnɑ:r] [smaɪld] ['raɪli] [æz; əz][hi:; hi] [pʊt] [ə; eɪ] ['bætərd] ['ɑ:bʤekt][ɑ:n][ðə; ði] [bentʃ] .
Liewen Konar smiled wryly as he put a battered object on the bench .
- 科纳尔 微笑 略带讽刺地 作为 他 放 一个 伤痕累累 目的 在 这 长椅 .

列文·科纳尔苦笑着把一个破旧的物体放在长凳上。

" [wel] , [hɪəz] [ə'nʌðər] [pi:s] [rɪ'kʌvərd] .
" Well , here's another piece recovered .
" 出色地 , 这里是 其他 片 恢复 .

“嗯，这里又找回了一块碎片。”

[nɑːt] [wɜːrθ] [mʌtʃ] , [aɪd] [seɪ] , [bʌt; bət] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

Not	**worth**	**much**	**,**	**I'd**	**say**	**,**	**but**	**here**	**it**	**is**	**.**
不是	值得	很多	,	ID	说	,	但	这里	它	是	.

我觉得没什么价值，不过就放这儿吧。

" ['ɑːbviəsli] , [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] [prɪ'saɪsli] ['fæbrɪkeɪtɪd] [piːs] [ʌv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] .

"	**Obviously**	**,**	**it**	**had**	**once**	**been**	**a**	**precisely**	**fabricated**	**piece**	**of**	**equipment**	**.**
"	明显地	,	它	有	一次	到过	一个	恰恰	制造	片	的	设备	.

“显然，它曾经是一件精密制造的设备。”

[bʌt; bət] [ɪts] [aɪ'dentəti] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [lɔːst] .

But	**its**	**identity**	**was**	**almost**	**lost**	**.**
但	它是	身份	曾是	几乎	丢失的	.

但它的特色几乎消失殆尽。

[ə; eɪ] [hoʊl] [wʌz; wəz] [tɔːrn] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['met(ə)l] [bɑːks] .

A	**hole**	**was**	**torn**	**in**	**the**	**side**	**of**	**the**	**metal**	**box**	**.**
一个	洞	曾是	撕裂	在	这	边	的	这	金属	盒子	.

金属箱侧面被撕开了一个洞。

[nɑːbz] [wɜːr; wər] ['broʊkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ʃɑːfts] .

Knobs	**were**	**broken**	**away**	**from**	**their**	**shafts**	**.**
旋钮	是	破碎的	离开	从	他们的	轴	.

旋钮从轴上脱落了。

[ðə; ði] [ɪn'greɪvd] ['ledʒəndz] [wɜːr; wər] [skɔːrd] [ænd; ənd] [wɔːrn] [tuː; tə] [ɪledʒə'bɪlɪti] ,

The	**engraved**	**legends**	**were**	**scored**	**and**	**worn**	**to**	**illegibility**	**,**
这	刻	传说	是	得分	和	磨损	到	模糊	,

镌刻的文字因磨损和划痕而变得难以辨认。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['miːtər] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [blæk] [vɔɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['pæn(ə)l] .

and	**the**	**meter**	**was**	**merely**	**a**	**black**	**void**	**in**	**the**	**panel**	**.**
和	这	仪表	曾是	仅仅	一个	黑色的	空白	在	这	控制板	.

仪表盘上只剩下一个黑色的空白区域。

[wət'evər] [hæd; həd] [bɪn] ['maʊntɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən] [ə'weɪ] , [tuː; tə] [liːv]

Whatever	**had**	**been**	**mounted**	**at**	**the**	**top**	**had**	**been**	**broken**	**away**	**,**	**to**	**leave**
任何	有	到过	安装	在	这	顶部	有	到过	破碎的	离开	,	到	离开

['rægɪd] [ʃɑːdz] .

ragged	**shards**	**.**
破烂不堪	碎片	.

顶部的物体都被撞碎了，只剩下参差不齐的碎片。

[ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] , ['taɪni] , ['blækənd] [kəm'poʊnənts] [hʌŋ] [æt; ət] [ɑːd] ['æŋglz] .

Inside	**the**	**gaping**	**hole**	**in**	**the**	**case**	**,**	**tiny**	**,**	**blackened**	**components**	**hung**	**at**	**odd**	**angles**	**.**
里面	这	张开的	洞	在	这	案件	,	微小的	,	变黑	成分	悬挂	在	奇怪的	角度	.

在机箱的大洞里，细小的、发黑的元件以奇怪的角度悬挂着。

['kliɔn] - [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Klion	**Meinora**	**looked**	**at**	**the**	**wreckage**	**and**	**shook**	**his**	**head**	**.**
克利昂	-	看起来	在	这	残骸	和	摇晃	他的	头	.

克利昂·梅诺拉看着残骸，摇了摇头。

" [aɪ] [noʊ] [its] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [wɒts] [left] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['miːdiəm] [reɪndʒ] [kə'mjuːnɪkeɪtər] ,

"	**I**	**know**	**it's**	**supposed**	**to**	**be**	**what's**	**left**	**of**	**a**	**medium**	**range**	**communicator**	**,**
"	我	知道	它是	据称	到	是	是什么	左边	的	一个	中等的	范围	沟通者	,

我知道它应该是中程通讯器的残骸，

" [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [aɪd] ['nevər] [bɪ'liːv] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	**he**	**said**	**,**	**"**	**but**	**I'd**	**never**	**believe**	**it**	**.**
"	他	说	,	"	但	ID	绝不	相信	它	.

他说：“但我永远不会相信。”

" [hiː; hi] [poʊkt] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] , ['pʊʃɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [kəm'poʊnənts] [ə'saɪd] .

"	He	poked	a	finger	inside	the	hole	in	the	case	,	pushing	a	few	components	aside	.
"	他	戳	一个	手指	里面	这	洞	在	这	案件	,	推动	一个	很少	成分	旁边	.

“他用手指伸进机箱上的孔里，把一些部件推到一边。

[bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [kə'rəudid] [wiːl] [hʌŋ] ['luːsli] [ɪn] [wʌt] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ['beərɪŋz] .

Beyond	them	,	a	corroded	wheel	hung	loosely	in	what	had	once	been	precision	bearings	.
超过	他们	,	一个	腐蚀	车轮	悬挂	松散地	在	什么	有	一次	到过	精确	轴承	.

在它们后面，一个锈迹斑斑的轮子松松垮垮地挂在曾经是精密轴承的地方。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðə; ði] ['paʊər] ['juːnɪt] ?

"	Where's	the	power	unit	?
"	在哪里?	这	力量	单元	?

动力装置在哪里?

" ['koʊnɑːr] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Konar	shook	his	head	.
"	科纳尔	摇晃	他的	头	.

科纳尔摇了摇头。

" [noʊ] [treɪs] .

"	No	trace	.
"	不	痕迹	.

没有痕迹。

[nɑːt] [mʌtʃ] [left] [ʌv; əv] [ðə; ði] - , ['iːðər] . "

Not	much	left	of	the	viewsphere	,	either	.	"
不是	很多	左边	的	这	-	,	任何一个	.	"

视野范围也所剩无几了。

" [wel] . " - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [rɪ'zaɪnɪdli] .

"	Well	.	"	Meinora	shook	his	head	resignedly	.
"	出色地	.	"	-	摇晃	他的	头	无奈地	.

“好吧。”梅诺拉无奈地摇了摇头。

" [its] ['sælvɪdʒ] .

"	It's	salvage	.
"	它是	打捞	.

这是打捞。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

But	we	got	it	back	.
但	我们	得到	它	后退	.

但我们把它找回来了。

" [hiː; hi] [stʊd] [bæk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [kə'mjuːnɪkeɪtər] .

"	He	stood	back	to	look	at	the	communicator	.
"	他	站立	后退	到	看	在	这	沟通者	.

他后退一步，看向通讯器。

" ['sʌmˌwənz] [bɪn] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [kliːn] , [aɪ] [siː] .

"	Someone's	been	keeping	the	outside	clean	,	I	see	.
"	某人的	到过	保持	这	外部	干净的	,	我	看	.

“看来有人一直在打扫外面。”

" ['koʊnɑːr] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Konar	nodded	.
"	科纳尔	点头	.

科纳尔点了点头。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] ['relɪk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	was	a	religious	relic	,	"	he	said	.
"	它	曾是	一个	宗教	遗迹	,	"	他	说	.

“那是一件宗教文物，”他说。

" [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][æn; ən] ['æbi] .

"	Found	it	in	an	abbey	.
"	成立	它	在	一个	修道院	.

“在修道院里找到的。”

" [hiː; hi] [riːtʃt] ['ɪntuː][ðə; ði][bæg][hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

"	He	reached	into	the	bag	he	had	placed	on	the	floor	.
"	他	达到	进入	这	包	他	有	放置	在	这	地面	.

他伸手去拿放在地上的包。

" [ænd; ənd] [hɪəz] [ə; eɪ]['ment(ə)l]['æmplɪfaɪər] - [kə'mjuːnɪkeɪtər] , [ˌpɜːrsə'nel] , ['hevi] ['duːti] .

"	And	here's	a	mental	amplifier	-	communicator	,	personnel	,	heavy	duty	.
"	和	这里是	一个	精神的	放大器	-	沟通者	,	人员	,	重的	责任	.

“这里有一个精神放大器-通讯器，人员，重型。”

['slaɪtli] [juːst] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [aʊt] [ʌv; əv] [ə'dʒʌstmənt] , [bʌt; bət] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] [rɪ'perəbl] .

Slightly	used	and	somewhat	out	of	adjustment	,	but	complete	and	repairable	.
轻微地	用过的	和	有些	出去	的	调整	,	但	完全的	和	可修复	.

略有使用痕迹，有些许不匹配，但配件齐全，可以修复。

" [hiː; hi] [wɪðˈdruː] [ə; eɪ]['goʊldən]['sɜːrklət] , [held] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

"	He	withdrew	a	golden	circlet	,	held	it	up	for	a	moment	,
"	他	退出	一个	金的	圆环	,	握住	它	向上	为了	一个	片刻	,

他取出一个金环，举起来看了看，

[ænd; ənd] ['kerfəli] [leɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [rekt] [kə'mjuːnɪkeɪtər] .

and	carefully	laid	it	on	the	bench	beside	the	wrecked	communicator	.
和	小心	铺设	它	在	这	长椅	旁	这	损毁	沟通者	.

然后小心翼翼地把它放在损坏的通讯器旁边的长凳上。

[ɪts] ['met(ə)l][wʌz; wəz] ['dentid] , [bʌt; bət] [ʌn'tɑːrnɪʃt] .

Its	metal	was	dented	,	but	untarnished	.
它是	金属	曾是	凹陷	,	但	完美无瑕	.

它的金属表面有凹痕，但没有失去光泽。

" [dəunt][wɑːnt][tuː; tə][get] [rʌf] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

"	Don't	want	to	get	rough	with	it	,	"	he	explained	.
"	不	想	到	得到	粗糙的	和	它	,	"	他	解释	.

“不想对它太粗暴，”他解释说。

" ['sʌmθɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [luːs] [ˌɪn'saɪd] .

"	Something	might	be	loose	inside	.
"	某物	可能	是	松动的	里面	.

“里面可能有什么东西松动了。”

" [hiː; hi] [riːtʃt] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði][bæg] .

"	He	reached	again	into	the	bag	.
"	他	达到	再次	进入	这	包	.

他再次把手伸进包里。

" [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːdi] [ʃiːld] , [prə'tektər] [taɪp] , ['mɑːd(ə)l]['dʒiː'ɛs] / [noʊ] - 10C . [ə'gen] , ['sʌmwʌt]

"	And	a	body	shield	,	protector	type	,	model	GS	/	NO	-	10C	.	Again	,	somewhat
"	和	一个	身体	盾	,	保护者	类型	,	模型	GS	/	不	-	10C	.	再次	,	有些

[juːst] , [bʌt; bət] [rɪ'perəbl] .

used	,	but	repairable	.
用过的	,	但	可修复	.

“还有一件防护罩，型号为GS/NO-10C。同样，有些使用痕迹，但可以修复。”

['i:v(ə)n][hæz; həz][ɪts][nə'menklətʃər,'noʊmənkleɪtʃər]['leɪb(ə)l] . "

Even	has	its	nomenclature	label	.	"
甚至	有	它是	命名法	标签	.	"

甚至还有自己的命名标签。

" [gʊd] [ɪ'nʌf] .

"	Good	enough	.
"	好的	足够的	.

足够好了。

" - [held][ə; eɪ][hænd][aʊt][ænd; ənd][ək'septɪd][ðə; ði]['hevi] [belt] .

"	Meinora	held	a	hand	out	and	accepted	the	heavy	belt	.
"	-	握住	一个	手	出去	和	公认	这	重的	腰带	.

梅诺拉伸出手接过了那条沉重的腰带。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'baʊt][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['wɜ:rkmənʃɪp] .

He	turned	it	about	in	his	hands	,	examining	the	workmanship	.
他	转向	它	关于	在	他的	双手	,	检查	这	做工	.

他把它拿在手里翻来覆去地看，仔细端详它的做工。

['faɪnəli] , [hi:; hi] [lʊkt] ['kloʊsli] [æt; ət][ðə; ði] [lɔ:ŋ] , ['næroʊ] [keɪs] ['maʊntɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['leðər] .

Finally	,	he	looked	closely	at	the	long	,	narrow	case	mounted	on	the	leather	.
最后	,	他	看起来	密切	在	这	长的	,	狭窄的	案件	安装	在	这	皮革	.

最后，他仔细观察了安装在皮革上的细长盒子。

" [si:] [ðeɪ] ['kaʊntɪd] [ðɪs] ['ju:nɪt] ['ferli] [wel] .

"	See	they	counted	this	unit	fairly	well	.
"	看	他们	计数	这	单元	相当	出色地	.

“你看，他们对这个单位的统计相当准确。”

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['ju:zɪŋ][ˌaɪ 'ti:] . "

Must	have	been	using	it	.	"
必须	有	到过	使用	它	.	"

肯定用过。

" [jes] , [sɜ:r] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[its] ['ɑ:pərətɪv] .

It's	operative	.
它是	操作	.

它运行正常。

[ðə; ði] [ɜ:rl] [wɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] .

The	Earl	wore	it	all	the	time	.
这	伯爵	穿着	它	全部	这	时间	.

伯爵一直都戴着它。

[ges] [hi:; hi] [kept] [ʌp] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['faɪtər] [ðæt] [wei] .

Guess	he	kept	up	his	reputation	as	a	fighter	that	way	.
猜测	他	保留	向上	他的	名声	作为	一个	战斗机	那	方式	.

看来他就是这样维持了他作为斗士的名声。

[bi:; bi] ['prɪti] [hɑ:rd][tu:; tə] [nɪk] ['eniwʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔ:rd] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z]

Be	pretty	hard	to	nick	anyone	with	a	sword	if	he	had	one	of	these
是	漂亮的	难的	到	缺口	任何人	和	一个	剑	如果	他	有	一	的	这些

['rʌnɪŋ] .

running	.
跑步	.

如果他带着这玩意儿，想用剑刺伤别人就难上加难了。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst]['eni] ['klʌmzi] ['leðərˌhed] [kʊd; kəd] [slæʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [gai] [ʌp] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt]

And	almost	any	clumsy	leatherhead	could	slash	the	other	guy	up	if	he	didn't
和	几乎	任何	笨拙	皮头	可以	削减	这	其他	盖伊	向上	如果	他	没有

[hæv; həv][tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] [self] - [prə'tekʃn] . "

have	to	worry	about	self	-	protection	.	"
有	到	担心	关于	自己	-	保护	.	"

几乎任何一个笨拙的皮夹克男，如果不用考虑自卫，都能把对方砍伤。

" [aɪ] [noʊ] .

"	I	know	.
"	我	知道	.

“我知道。

" - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['kwɪkli] .

"	Meinora	nodded	quickly	.
"	-	点头	迅速地	.

梅诺拉迅速地点了点头。

" [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] .

"	Seen	it	done	.
"	已见	它	完毕	.

“亲眼见过。”

['eniθɪŋ] [mɔːr] [tɜːrnd] [ʌp] ? "

Anything	more	turned	up	?	"
任何事物	更多的	转向	向上	?	"

还有什么新发现吗?

" [wʌn] [mɔːr] [θɪŋ] .

"	One	more	thing	.
"	一	更多的	事物	.

还有一件事。

[ðɪs] [hænd] ['wepən] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['æbi] [aɪ][gɑːt][ðə; ði] [kə'mjuːnɪkeɪtər] [frʌm; frəm] .

This	hand	weapon	came	from	the	same	abbey	I	got	the	communicator	from	.
这	手	武器	来了	从	这	相同的	修道院	我	得到	这	沟通者	从	.

这件手持武器和我获得通讯器的修道院是同一座。

[aɪd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] ['hoʊpləs] , [tuː] .

I'd	say	it	was	pretty	hopeless	,	too	.
ID	说	它	曾是	漂亮的	绝望	,	也	.

我也觉得相当没希望了。

" ['koʊnɑːr] [pɪkt] [ə; eɪ] [fleɪm] - ['skaːd] [freɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bæg] , [ðen] [riːtʃt] [ɪn] [ə'gen] ,

"	Konar	picked	a	flame	-	scarred	frame	from	his	bag	,	then	reached	in	again	,
"	科纳尔	挑选	一个	火焰	-	疤痕	框架	从	他的	包	,	然后	达到	在	再次	,

科纳尔从包里拿出一个被火焰烧伤的相框，然后又伸手进去。

[tuː; tə] [skuːp] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] [ɑːd] ['bɪts][ʌv; əv]['met(ə)l] .

to	scoop	up	a	few	odd	bits	of	metal	.
到	舀	向上	一个	很少	奇怪的	比特	的	金属	.

捡起一些零碎的金属片。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['piːsɪz] [wen] [wiː; wi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

"	It	was	in	pieces	when	we	picked	it	up	,	"	he	explained	.
"	它	曾是	在	件	什么时候	我们	挑选	它	向上	,	"	他	解释	.

“我们捡到它的时候，它已经散架了，”他解释说。

" [ðeɪ] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [kliːn] ,

"	They	kept	it	clean	,
"	他们	保留	它	干净的	,

他们保持了清洁，

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kudnt] [get] [ðə; ði] [fleɪm] [pɪts] [aʊt] [ænd; ənd] [ˌriːə'sembli] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'jɑːnd]
but **they** **couldn't** **get** **the** **flame** **pits** **out** **and** **reassembly** **was** **a** **little** **beyond**
但 他们 不能 得到 这 火焰 坑 出去 和 重新组装 曾是 一个 小的 超过
[ðem; ðəm] . "
them **.** **"**
他们 . "

但他们无法取出燃烧室，重新组装对他们来说有点超出能力范围。

" [bɪ'jɑːnd] [ˌjuː 'es] [tuː] , [baɪ] [naʊ] .
" **Beyond** **us** **too** **,** **by** **now** **.**
" 超过 我们 也 , 经过 现在 .

“现在，这已经超出我们的理解范围了。”

" - [lʊkt] ['kjʊriəsli] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] .
" **Meinora** **looked** **curiously** **at** **the** **object** **.**
" - 看起来 奇怪的是 在 这 目的 .

梅诺拉好奇地看着那个物体。

" [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʃɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] . "
" **Looks** **as** **though** **a** **couple** **of** **the** **boys** **shot** **it** **out** **.** **"**
" 看起来 作为 尽管 一个 夫妻 的 这 男孩们 射击 它 出去 . "

“看起来好像是几个男孩开枪打了起来。”

" [ges] [ðeɪ] [dɪd] , [sɜːr] .
" **Guess** **they** **did** **,** **sir** **.**
" 猜测 他们 做过 , 先生 .

“看来他们确实这么做了，先生。”

[nɑːt] [wʌns] , [bʌt; bət] ['sevrəl] [taɪmz] .
Not **once** **,** **but** **several** **times** **.**
不是 一次 , 但 一些 时代 .

不止一次，而是好几次。

" ['koʊnɑːr] [ʃ'rʌgd] .
" **Konar** **shrugged** **.**
" 科纳尔 耸了耸肩 .

科纳尔耸了耸肩。

" - [telz] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] ['sevrəl] [laɪk] [ðɪs] .
" **Malendes** **tells** **me** **he** **picked** **up** **several** **like** **this** **.**
" - 讲述 我 他 挑选 向上 一些 喜欢 这 .

“马伦德斯告诉我，他捡到了好几个这样的。”

" [hiː; hi] [kɑːkt] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] .
" **He** **cocked** **his** **head** **to** **one** **side** **.**
" 他 上膛 他的 头 到 一 边 .

他歪着头看着我。

" [seɪ] , [tʃiːf] , [haʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['kɪkɪŋ] [ə'raʊnd] [ɑːn] [ðɪs] [ʌn'lʌki] ['plænɪt] ?
" **Say** **,** **chief** **,** **how** **many** **of** **these** **things** **were** **kicking** **around** **on** **this** **unlucky** **planet** **?**
" 说 , 首席 , 如何 许多 的 这些 事物 是 踢 大约 在 这 倒霉 行星 ?

“我说，老大，这颗不幸的星球上到底有多少这种东西在四处游荡？”

" - ['grɪmɪst] .
" **Meinora** **grimaced** **.**
" - 做了个鬼脸 .

梅诺拉做了个鬼脸。

" [æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [dɪˈtɜːrmɪn] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈnaɪnti] - [tuː] [ˈɑːpərətɪv] [sets]
" As far as we can determine , there were ninety - two operative sets
" 作为 远的 作为 我们 能 决定 , 那里 是 九十 - 二 操作 套
[əˈrɪdʒənəli] [ˈɪʃuːd] .
originally issued .
起初 发布 .

据我们所知，最初发放了 92 套操作设备。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈneɪtɪv] [ˈɔpərətɪvz] [wʌz; wəz] [ɪˈkwɪpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [ænd; ənd]
Each of the original native operatives was equipped with a mentacom and
每个 的 这 原来的 本国的 特工 曾是 配备 和 一个 - 和
[ə; eɪ]['bɑːdi] [ʃiːld] .
a body shield .
一个 身体 盾 .

每个最初的本地特工都配备了精神通讯器和防弹盾牌。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪt] ['ɑpəretɪŋ] [tiːmz] [hæd; həd][ə; eɪ] [kə'mjuːnɪkeɪtər] [ænd; ənd] [θriː] [hænd]
Each of the eight operating teams had a communicator and three hand
每个 的 这 八 操作 团队 有 一个 沟通者 和 三 手
['wɛpənz] ,
weapons ,
武器 ,

八个作战小组每个都配备了一名通讯员和三支手持武器。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [gruːp] [hæd; həd][ə; eɪ]['flaɪər] , [θriː] [kə'mjuːnəkeɪtɝz] , [ə; eɪ] [fiːld]
and the headquarters group had a flier , three communicators , a field
和 这 总部 团体 有 一个 传单 , 三 沟通者 , 一个 场地
[dɪ'tektər] [set] , [ænd; ənd][sɪks][hænd] ['wɛpənz] .
detector set , and six hand weapons .
探测器 放 , 和 六 手 武器 .

总部小组有一名飞行员、三名通讯员、一套野外探测器和六名手持武器。

[meɪks] [kwaɪt][æn; ən] [ɪ'kwɪpmənt] [lɪst] . "
Makes quite an equipment list . "
制作 相当 一个 设备 列表 . "

这需要不少设备清单。

" ['eni] [tuːlz] [ɔːr] ['meɪntənəns] [ɪ'kwɪpmənt] ?
" Any tools or maintenance equipment ?
" 任何 工具 或者 维护 设备 ?

需要任何工具或维修设备吗?

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Meinora shook his head .
" - 摇晃 他的 头 .

梅诺拉摇了摇头。

" [dʒʌst]['ɑːpəreɪtər]['mænjuːəlz] .
" Just operator manuals .
" 只是 操作员 手册 .

“只是操作手册。”

[ænd; ənd] [ðoʊz] [wɪl] [hæv; həv] [diˈtiəriəreitid] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] .
And those will have deteriorated long ago .
和 那些 将要 有 恶化 长的 前 .

而那些东西早就损坏了。

[æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n] [tiːm] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə]['vɪzɪt] [wʌns] [ə; eɪ]['saɪk(ə)l][fɔːr; fər] [ə'baʊt] ['fɪfti]

An	inspection	team	was	supposed	to	visit	once	a	cycle	for	about	fifty
一个	检查	团队	曾是	据称	到	访问	一次	一个	循环	为了	关于	五十

['saɪkəlz] ,

cycles	,
循环	,

检查小组本应每个周期进行一次检查，持续约五十个周期。

[ðen] [wʌns] [iːtʃ] [faɪv] ['saɪkəlz]['æftər] [ðæt] .

then	once	each	five	cycles	after	that	.
然后	一次	每个	五	循环	后	那	.

然后此后每隔五个周期进行一次。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] ['meɪntənəns] .

They	would	have	taken	care	of	maintenance	.
他们	会	有	已采取	关心	的	维护	.

他们会负责维护工作。

[ðɪs] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][set] [ʌp] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] .

This	operation	was	set	up	quite	a	while	ago	,	you	know	.
这	手术	曾是	放	向上	相当	一个	尽管	前	,	你	知道	.

你知道，这项行动是很久以前就设立的。

['ɔpərətɪvz] [get] [ə; eɪ] [lɑːt] [mɔːr] ['treɪnɪŋ] [naʊ] — [ænd; ənd][wiː; wi][dəunt][juːz][soʊ] ['meni] [ʌv; əv]

Operatives	get	a	lot	more	training	now	—	and	we	don't	use	so	many	of
特工	得到	一个	很多	更多的	训练	现在	—	和	我们	不	使用	所以	许多	的

[ðem; ðəm] . "

them	.	"
他们	.	"

行动人员现在接受的训练更多了——但我们实际使用的却不多。

" [soʊ] , ['sʌmθɪŋ] [went] [rɔːŋ] .

"	So	,	something	went	wrong	.
"	所以	,	某物	去	错误的	.

“所以，出问题了。”

" ['koʊnɑːr] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] .

"	Konar	looked	at	the	equipment	on	the	bench	.
"	科纳尔	看起来	在	这	设备	在	这	长椅	.

科纳尔看了看长凳上的器材。

" [haʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	How	?	"	he	asked	.
"	如何	?	"	他	问	.

“怎么会这样？”他问道。

" [haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] ['hæpənd] ? "

"	How	could	it	have	happened	?	"
"	如何	可以	它	有	发生	?	"

“这怎么可能发生？”

" [oʊ] , [wiːv] [gɑːt][ðə; ði] ['siːkwəns] [ʌv; əv] [ɪ'vents] ['prɪti] [wel] ['fɪgjərd] [aʊt] [baɪ] [naʊ] .

"	Oh	,	we've	got	the	sequence	of	events	pretty	well	figured	out	by	now	.
"	哦	,	我们已经	得到	这	顺序	的	活动	漂亮的	出色地	想	出去	经过	现在	.

“哦，我们现在已经基本弄清楚事情的来龙去脉了。”

" - [gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	Meinora	got	to	his	feet	.
"	-	得到	到	他的	脚	.

梅诺拉站了起来。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [its] [ə; eɪ] ['vɜːrtʃuəli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] — ['sʌmθɪŋ] [noʊ][wʌn] [wʊd] [bɪ'liːv]
" Of course , it's a virtually impossible situation — something no one would believe
" 的 课程 , 它是 一个 几乎 不可能的 情况 — 某物 不 一 会 相信
[kʊd; kəd] ['hæpən] .
could happen .
可以 发生 .

“当然，这种情况几乎不可能发生——没有人会相信这种事情会发生。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd] .
But it did .
但 它 做过 .

但事实的确如此。

" [hiː; hi] [lʊkt] ['θɔːtfəli] [æt; ət][ðə; ði] ['ruːɪnd] [kə'mjuːnɪkeɪtər] .
" He looked thoughtfully at the ruined communicator .
" 他 看起来 深思熟虑 在 这 毁坏 沟通者 .

他若有所思地看着那台损坏的通讯器。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt] ? "
" You know the history of the original operation on this planet ? "
" 你 知道 这 历史 的 这 原来的 手术 在 这 行星 ? "

“你知道这个星球上最初那次行动的历史吗？”

" [jes] , [sɜːr] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[aɪ] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .
I looked it over .
我 看起来 它 超过 .

我仔细看过一遍。

['plænɪt] [wʌz; wəz] [tʃekt] [aʊt] [baɪ][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] .
Planet was checked out by Exploration .
行星 曾是 已检查 出去 经过 勘探 .

行星由勘探队进行勘察。

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] [ɪn]['steɪsɪs][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]
They found a couple of civilizations in stasis and another that was about to
他们 成立 一个 夫妻 的 文明 在 停滞 和 其他 那 曾是 关于 到
[goʊ] [ðæt] [weɪ] .
go that way .
去 那 方式 .

他们发现了几个处于停滞状态的文明，还有一个文明也即将进入停滞状态。

[left] [ə'loʊn] ,
Left alone ,
左边 独自的 ,

独自一人时，

[ðə; ði] - [hæv; həv] [rɪ'vɜːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] ['hʌntər] [steɪdʒ] — [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] [goʊ] [klɪr]
the natives'd have reverted to a primitive hunter stage — if they didn't go clear
这 - 有 恢复 到 一个 原始 猎人 阶段 — 如果 他们 没有 去 清除
[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪvz] .
back to the caves .
后退 到 这 洞穴 .

如果土著居民不彻底退回到洞穴里，他们就会退化到原始的狩猎阶段。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [dɪd] [kʌm] [ʌp] [ə'gen] , [ðeɪd] [hæv; həv] [bɪn] ['sævɪdʒ] ['tɛrərz] . "
And when they did come up again , they'd have been savage terrors . "
和 什么时候 他们 做过 来 向上 再次 , 他们会 有 到过 野蛮的 恐怖 . "

而当他们再次出现时，他们将会是极其残暴的恐怖存在。

" [raɪt] .
" Right .
" 正确的 .

“正确的。

[soʊ][ə; eɪ] [kɔːr] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] ['ɔpərətɪvz] [wʌz; wəz][set] [ʌp][baɪ] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ,
So a corps of native operatives was set up by Philosophical ,
所以 一个 兵团 的 本国的 特工 曾是 放 向上 经过 哲学 ,

于是，哲学家建立了一支由本地特工组成的队伍。

[tuː; tə][ˌʌp'set][ðə; ði]['steɪsɪs][ænd; ənd][hoʊld][ə; eɪ] [kɔːr] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [tɪl] [ðə; ði][bɑːr'bærɪk] ['pɪriəd]
to upset the stasis and hold a core of knowledge till the barbaric period
到 沮丧的 这 停滞 和 抓住 一个 核 的 知识 直到 这 野蛮 时期
['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [kə'læps] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['ɛmpaɪɚz][wʌz; wəz]['oʊvər] .
following the collapse of one of the old empires was over .
下列的 这 坍塌 的 一 的 这 老的 帝国 曾是 超过 .

打破僵局，守住核心知识，直到旧帝国崩溃后的野蛮时期结束。

[wʌn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɑːn][wʌn] ['kɑːntɪnənt][wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] ,
One civilization on one continent was chosen ,
一 文明 在 一 大陆 曾是 选定 ,

选定了一个大陆上的一个文明，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][felt] [ðæt] [ɪts]['ɪmpækt][ɑːn][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt] [wʊd] [biː; bi]
because it was felt that its impact on the rest of the planet would be
因为 它 曾是 毛毡 那 它是 影响 在 这 休息 的 这 行星 会 是
['ædɪkwət] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] ['prɑːgres] ,
adequate to insure progress ,
足够的 到 保证 进步 ,

因为人们认为它对地球其他地区的影响足以确保进步，

[ænd; ənd] [ðæt] ['eni] [mɔːr] [ɪk'stensɪv] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [wʊd] [tend] [tuː; tə][moʊld][ðə; ði] ['plænəteri] ['kʌltʃər] .
and that any more extensive operation would tend to mold the planetary culture .
和 那 任何 更多的 广泛的 手术 会 趋向 到 模具 这 行星 文化 .

任何更大规模的行动都可能塑造行星文化。

" ['koʊnɑːr]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Konar nodded .
" 科纳尔 点头 .

科纳尔点了点头。

" [ðə; ði][oʊld] , ['stændərd] [prə'siːdʒər] .
" The old , standard procedure .
" 这 老的 , 标准 程序 .

“旧的、标准的程序。”

[ˌaɪ 'tiː]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wɜːrkt] ['betər] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [ðoʊ] .
It usually worked better than this , though .
它 通常 工作 更好的 比 这 , 尽管 .

不过，通常情况下效果会更好。

[wʌt] ['hæpənd] [ðɪs] [taɪm] ? "
What happened this time ? "
什么 发生 这 时间 ? "

这次又发生了什么事?

" [ðə; ði] - [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] ['hæpənd] . "
" The Merokian Confederation happened . "
" 这 - 联盟 发生 . "

“梅罗基亚联盟成立了。”

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ˌpenəˈtreɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['noʊwer] [nɪr] [hɪr] . "

"	But	their	penetration	was	nowhere	near	here	.	"
"	但	他们的	渗透	曾是	无处	靠近	这里	.	"

但他们的渗透范围远未到达这里。

" [noʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] ['wɔznt] .

"	No	,	it	wasn't	.
"	不	,	它	不是	.

“不，并非如此。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [əˈtæk] ['sektər] [naɪn] .

But	they	did	attack	Sector	Nine	.
但	他们	做过	攻击	行业	九	.

但他们确实袭击了第九区。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] .

And	they	did	destroy	the	headquarters	.
和	他们	做过	破坏	这	总部	.

他们确实摧毁了总部大楼。

[juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðæt] ? "

You	remember	that	?	"
你	记住	那	?	"

你还记得吗?

" [jes] , [sɜːr] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[aɪ] [riːd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [skuːl] .

I	read	about	it	in	school	.
我	读	关于	它	在	学校	.

我在学校里读到过。

[wiː; wi] [lɔːst] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɑːn] [ðæt] [wʌn] .

We	lost	a	lot	of	people	on	that	one	.
我们	丢失的	一个	很多	的	人们	在	那	一	.

那件事我们损失了很多人。

" ['koʊnɑːr] [fraund] .

"	Konar	frowned	.
"	科纳尔	皱眉	.

科纳尔皱起了眉头。

" [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [maɪ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [kɔːr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][aɪ] ['stʌdid] [ʌp][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

"	Long	before	my	time	in	the	Corps	,	of	course	,	but	I	studied	up	on	it	.
"	长的	前	我的	时间	在	这	兵团	,	的	课程	,	但	我	研究	向上	在	它	.

“当然，那是在我加入海军陆战队之前很久的事了，但我认真研究过它。”

[ðeɪ] [juːst] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [skriːn] [ðæt] ['skræmbld] [ðə; ði] [dɪˈtektəz] , ['dɪdnt] [ðeɪ] ? "

They	used	some	sort	of	screen	that	scrambled	the	detectors	,	didn't	they	?	"
他们	用过的	一些	种类	的	屏幕	那	打乱	这	探测器	,	没有	他们	?	"

他们用了某种能干扰探测器的屏幕，对吧?

" ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

"	Something	like	that	.
"	某物	喜欢	那	.

差不多是这样。

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['kʌpld] [wɪð; wɪθ] ['sʌmˌwənz] [ˌɪnəˈtenʃn] , [tuː] .

Might	have	been	coupled	with	someone's	inattention	,	too	.
可能	有	到过	耦合	和	某人的	注意力不集中	,	也	.

也可能是由于某人的疏忽造成的。

[bʌt; bət] [ðæts] [ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] [naʊ] .
But **that's** **unimportant** **now** **.**
但 那就是 不重要 现在 .

但现在这些都不重要了。

[ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['sektər] ['rekərdz] [wɜːr; wər] [dɪ'strɔɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ə'tæk] . "
The **important** **thing** **is** **that** **the** **sector** **records** **were** **destroyed** **during** **the** **attack** **.** **"**
这 重要的 事物 是 那 这 行业 记录 是 损毁 期间 这 攻击 . "

重要的是，该部门的记录在袭击中被摧毁了。

" [ʃʊr] .
" **Sure** **.**
" 当然 .

“当然。

[bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɜːrmənənt] [faɪlz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['fɔrwɚdɪd] [tuː; tə] [æl'debərən] [dɪ'pɑːzətɔːri] ?
But **how** **about** **the** **permanent** **files** **that** **were** **forwarded** **to** **Aldebaran** **depository** **?**
但 如何 关于 这 永恒的 文件 那 是 转发 到 毕宿五 仓库 ?

但是那些被转发到阿尔德巴兰存储库的永久文件呢?

" - [smaɪld] ['grɪmli] .
" **Meinora** **smiled** **grimly** **.**
" - 微笑 阴沉地 .

梅诺拉露出了苦笑。

" ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæt] ['kudnt] ['hæpən] .
" **Something** **else** **that** **couldn't** **happen** **.**
" 某物 别的 那 不能 发生 .

“还有一件不可能发生的事。”

[wɪə(r)] [stɪl] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [ðæt] ['kəriər] [ʃɪp] .
We're **still** **looking** **for** **traces** **of** **that** **courier** **ship** **.**
是 仍然 寻找 为了 痕迹 的 那 导游 船 .

我们仍在寻找那艘快递船的踪迹。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [ræn] [ə'faʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [tæsk] [fɔːrs] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][goʊ]
I **suppose** **they** **ran** **afoul** **of** **a** **Merokian** **task** **force** **,** **but** **there's** **nothing** **to** **go**
我 认为 他们 跑 犯规 的 一个 - 任务 力量 , 但 有 没有什么 到 去
[ɑːn] .
on **.**
在 .

我猜他们可能得罪了梅罗基亚特遣队，但除此之外没有任何线索。

[ðeɪ] [dʒʌst] ['dɪsə'pɪrd] .
They **just** **disappeared** **.**
他们 只是 消失 .

他们就这么消失了。

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði]['ment(ə)l] [kə'mjuːnɪkeɪtər] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv]['eɪdʒɪŋ] .
" **He** **picked** **up** **the** **mental** **communicator** **,** **examining** **the** **signs** **of** **aging** **.**
" 他 挑选 向上 这 精神的 沟通者 , 检查 这 标志 的 老化 .

他拿起心理沟通器，检查衰老的迹象。

" [wʌn] [baɪ][wʌn] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
" **One** **by** **one** **,** **"** **he** **continued** **,**
" 一 经过 一 , " 他 持续 ,

“一个接一个地，”他继续说道。

" [ðə; ði] [keɪs] [faɪlz] [ænd; ənd] ['prɑːpərti] ['rekərdz] [ʌv; əv] ['sektər] [naɪn] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [ˌriːkən'strʌktɪd] .
" **the** **case** **files** **and** **property** **records** **of** **Sector** **Nine** **are** **being** **reconstructed** **.**
" 这 案件 文件 和 财产 记录 的 行业 九 是 存在 重建 .

“第九区的案件档案和财产记录正在重建中。”

['evri] ['gɑ:rdzmən] ['i:v(ə)n] [rɪ'moʊtli] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sektər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ə'tæk] [ɪz] ['bi:ɪŋ]
Every guardsman even remotely associated with the Sector before the attack is being
每一个 卫兵 甚至 远程 联系 和 这 行业 前 这 攻击 是 存在
['intəvju:d] ,
interviewed ,
接受采访 ,

所有在袭击发生前与该区域有任何关联的卫兵都被要求接受讯问。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌri:kən'strʌkʃ(ə)n] .
and a lot of them are working on the reconstruction .
和 一个 很多 的 他们 是 在职的 在 这 重建 .

他们中的许多人都在参与重建工作。

[its] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [dʒɑ:b] , [bʌt; bət] [wɪə(r)] ['nɪrli] [dʌn] [naʊ] .
It's been a long job , but we're nearly done now .
它是 到过 一个 长的 工作 , 但 是 几乎 完毕 现在 .

这项工作耗时很长，但我们现在快要完成了。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [p'lænɪts] [tu:; tə][bi:; bi]['loʊkeɪtɪd][ænd; ənd] [ri:'tʃɛkt] ,
This is one of the last planets to be located and rechecked ,
这 是 一 的 这 最后的 行星 到 是 位于 和 重新检查 ,

这是最后几颗被定位和重新核查的行星之一。

[ænd; ənd] [its] [bɪn] ['oʊvər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [sɪns] [ðə; ði][læst] ['vɪzɪt] [ðeɪv] [hæd; həd][frʌm; frəm] ['eni] [ʌv; əv]
and it's been over a period since the last visit they've had from any of
和 它是 到过 超过 一个 时期 自从 这 最后的 访问 他们有 有 从 任何 的
['aʊər; ɑ:r] [ti:mz] .
our teams .
我们的 团队 .

距离我们任何团队上次拜访他们已经过去一段时间了。

[ɑ:n] [ðɪs] ['plænɪt] , [ðæts] [sʌm; səm] ['fɪfti] - [ɑ:d] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .
On this planet , that's some fifty - odd generations .
在 这 行星 , 那就是 一些 五十 - 奇怪的 几代人 .

在这个星球上，这大约相当于五十多代人。

['evɪdəntli] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɔpərətɪvz] ['dɪdnt] [dɪ'mɑ:lɪʃ] [ðer; ðər] [ɪ'kwɪpmənt] ,
Evidently the original operatives didn't demolish their equipment ,
显然 这 原来的 特工 没有 拆除 他们的 设备 ,

显然，最初的行动人员并没有销毁他们的设备。

[ænd; ənd] ['fɪfti] [sʌm; səm] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][hæv; həv] [mest] [θɪŋz] [ʌp] ['prɪti]
and fifty some generations of descendants have messed things up pretty
和 五十 一些 几代人 的 后代 有 搞砸了 事物 向上 漂亮的
['θɜ:rəli] .
thoroughly .
彻底 .

五十多代后代把事情搞得一团糟。

" ['koʊnɑ:r] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bentʃ] .
" Konar looked at the bench .
" 科纳尔 看起来 在 这 长椅 .

科纳尔看了看长椅。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [brɔ:t] [ɪn] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ʌðər] ['aɪtəmz] ,
Besides the equipment he had just brought in , there were other items ,
除了 这 设备 他 有 只是 带来 在 , 那里 是 其他 项目 ,

除了他刚刚带来的设备外，还有其他物品。

[ɔ:l][ɪn]['verɪɪŋ; 'væriɪŋ]['steɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˌdɪsrɪ'per] [ænd; ənd]['ru:ɪn] .
all in varying stages of disrepair and ruin .
全部 在 变化 阶段 的 失修 和 废墟 .

所有这些建筑都处于不同程度的失修和破败状态。

" [jes] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [ə'griːd] .
" Yes , sir , " he agreed .
" 是的 , 先生 , " 他 同意 .

“是的，先生，”他同意道。

" [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['sæmp(ə)l] ,
" If this is a sample ,
" 如果 这 是 一个 样本 ,

“如果这是个样本，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [aɪv] [siːn] [sɪns] [aɪ][dʒɔɪnd][ðə; ði] [tiːm] [ɑːr; ər]['tɪpɪk(ə)l] , [ðeɪ]
and if the social conditions I've seen since I joined the team are typical , they
和 如果 这 社会的 状况 我已经 已见 自从 我 加入 这 团队 是 典型的 , 他们
[hæv; həv] .
have .
有 .

如果我加入团队以来所看到的社会状况具有代表性，那么确实如此。

[naʊ] [wʌt] ? "
Now what ? "
现在 什么 ? "

现在怎么办?

" [wiːv] [bɪn] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ɪ'kwɪpmənt] .
" We've been picking up equipment .
" 我们已经 到过 挑选 向上 设备 .

“我们一直在接收设备。”

[piːs] [baɪ] [piːs] , [wiːv] [bɪn] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔːr; fər] ['evri] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['aɪtəmz] ['ɪʃuːd] .
Piece by piece , we've been accounting for every one of those items issued .
片 经过 片 , 我们已经 到过 会计 为了 每一个 一 的 那些 项目 发布 .

我们一直在逐一清点发放的每一件物品。

[sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] [wɜːr; wər] [lɔːst] .
Some of ' em were lost .
一些 的 - 呃 是 丢失的 .

有些东西丢失了。

[sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] ['prɑːbəbli] [wɔːr] [aʊt] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [dɪ'skɑːrdɪd] , [ɔːr][wɜːr; wər] [bəːnd] — [laɪk]
Some of ' em probably wore out and were discarded , or were burned — like
一些 的 - 呃 大概 穿着 出去 和 是 丢弃 , 或者 是 烧伤 — 喜欢
[ðɪs] , ['oʊnli] [mɔːr] [soʊ] .
this , only more so .
这 , 仅有的 更多的 所以 .

它们中的一些可能已经破损被丢弃，或者被烧毁——就像这个一样，只是程度更甚。

" - ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [rekt] [kə'mjuːnɪkeɪtər] .
" Meinora pointed at the wrecked communicator .
" - 尖 在 这 损毁 沟通者 .

梅诺拉指着损坏的通讯器。

" ['loʊk(ə)l]['ledʒəndz] [tel] [juː 'es] [ə'baʊt] ['vaɪələnt] [ɪksp'ləʊʒnz] , [soʊ][wiː; wi] [noʊ] [ə; eɪ] [fjuː] ['æktʃuəli]
" Local legends tell us about violent explosions , so we know a few actually
" 当地的 传说 告诉 我们 关于 暴力 爆炸 , 所以 我们 知道 一个 很少 实际上
[dis'tʃaːdʒd] .
discharged .
出院 .

“当地传说告诉我们曾发生过剧烈的爆炸，所以我们知道确实发生过几次爆炸。”

[ænd; ənd] [wiːv] [trækt] [daʊn] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['flaɪər] [krækt] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪt] [aʊt] [ə; eɪ]

And	we've	tracked	down	the	place	where	the	flier	cracked	up	and	bit	out	a
和	我们已经	已追踪	向下	这	地方	在哪里	这	传单	裂纹	向上	和	少量	出去	一个

[hoʊl] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bærəni] .

hole	the	size	of	a	barony	.
洞	这	尺寸	的	一个	男爵领	.

我们找到了传单破裂并咬出一个相当于男爵领地大小的洞的地方。

[ðoʊz] ['aɪtəmz] [ɑːr; ər] [gɔːn] [wɪ'ðaʊt] [treɪs] .

Those	items	are	gone	without	trace	.
那些	项目	是	已消失	没有	痕迹	.

那些物品消失得无影无踪。

" [hiː; hi] [said] .

"	He	sighed	.
"	他	叹了口气	.

他叹了口气。

" [ðæt] [ˌintrə'djuːsis] [æn; ən] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] ['fæktər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪn] [ðə; ði]

"	That	introduces	an	uncertainty	factor	,	of	course	,	but	the	equipment	in	the
"	那	介绍	一个	不确定	因素	,	的	课程	,	但	这	设备	在	这

[hændz] [ʌv; əv] ['neɪtɪvz] ,

hands	of	natives	,
双手	的	本地人	,

“这当然会引入不确定因素，但当地人手中的设备，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stʌf] [dʒʌst] ['laɪɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [dɪ'zɜːrtɪd] ['eriəz] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [trækt] [daʊn] .

and	the	stuff	just	lying	around	in	deserted	areas	has	to	be	tracked	down	.
和	这	东西	只是	说谎	大约	在	荒凉的	区域	有	到	是	已追踪	向下	.

而那些散落在荒郊野外的东西则需要去寻找。

[ðɪs] ['plænɪt] [wɪl] [dɪ'veləp] [ə; eɪ] [tek'nɑːlədʒi] [sʌm; səm] [deɪ] ,

This	planet	will	develop	a	technology	some	day	,
这	行星	将要	发展	一个	技术	一些	天	,

这个星球终有一天会发展出某种技术。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [dəunt] [wɑːnt] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [reɪz] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [dauts] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

and	we	don't	want	anything	about	to	raise	questions	and	doubts	when	it
和	我们	不	想	任何事物	关于	到	增加	问题	和	疑虑	什么时候	它

[dʌz] .

does	.
做	.

我们不希望任何事情在发生时引起疑问和怀疑。

[ðə; ði] ['foʊklɔːr] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [naʊ] [ɪz] [bæd] [ɪ'nʌf] .

The	folklore	running	around	now	is	bad	enough	.
这	民俗学	跑步	大约	现在	是	坏的	足够的	.

现在流传的那些谣言已经够糟糕的了。

[wen] [wiː; wi] [get] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [bæk] ,

When	we	get	the	equipment	back	,
什么时候	我们	得到	这	设备	后退	,

当我们拿回设备的时候，

[wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [kliːn] [ʌp] [ðə; ði] ['soʊʃ(ə)l] [mes] [left] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] [ʌv; əv] [ðoʊz]

we've	got	to	clean	up	the	social	mess	left	by	the	descendants	of	those
我们已经	得到	到	干净的	向上	这	社会的	混乱	左边	经过	这	后代	的	那些

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɔpərətɪvz] . "

original	operatives	.	"
原来的	特工	.	"

我们必须清理那些最初特工后代留下的社会烂摊子。

" [naɪs] [dʒɑːb] . "
" Nice job . "
" 好的 工作 . "

干得漂亮。

" ['veri] [naɪs] .
" Very nice .
" 非常 好的 .

“很不错。

[wiːl] [biː; bi] ['bɪzi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
We'll be busy for a long time .
出色地 是 忙碌的 为了 一个 长的 时间 .

我们将忙碌很长一段时间。

" - [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [smɔːl] [teɪp] [riːl] .
" Meinora picked up a small tape reel .
" - 挑选 向上 一个 小的 磁带 卷轴 .

梅诺拉拿起一小卷磁带。

" [dʒʌst][gɑːt] [ðɪs] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" Just got this , " he explained .
" 只是 得到 这 , " 他 解释 .

“刚拿到这个，”他解释说。

" [ðæts] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [hɪr] .
" That's why I was waiting for you here .
" 那就是 为什么 我 曾是 等待 为了 你 这里 .

这就是我一直在这里等你的原因。

[its] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [ænd; ənd] [ʃiːld] [ðæt] [gɑːt] [ə'weɪ] .
It's an account of a mentacom and shield that got away .
它是 一个 帐户 的 一个 - 和 盾 那 得到 离开 .

这是一个关于逃脱的心理控制和保护罩的故事。

['prɑːbəbli] ['stoʊlən] [ə'baʊt] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , ['plænəteri] .
Probably stolen about twenty years ago , planetary .
大概 被盗 关于 二十 年 前 , 行星 .

大概是二十年前被偷的，行星级的。

[wɪə(r)] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [træk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
We're assigned to track it down and pick it up .
是 分配 到 追踪 它 向下 和 挑选 它 向上 .

我们的任务是找到它并将其取回。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ə; eɪ] [tek'nɪʃ(ə)n] , [huː] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət] [ə'nʌðər] [bentʃ] .
" He turned to speak to a technician , who was working at another bench .
" 他 转向 到 说话 到 一个 技术员 , WHO 曾是 在职的 在 其他 长椅 .

他转身和一位正在另一张工作台上工作的技术人员说话。

" [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [ðɪs] [stʌf] [naʊ] .
" You can have this stuff now .
" 你 能 有 这 东西 现在 .

你现在可以拥有这些东西了。

[brɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [mɔːr] ['prɪti] [suːn] .
Bring in some more pretty soon .
带来 在 一些 更多的 漂亮的 很快 .

很快再进一些货。

" [flɔːr] , [ðə; ði] ['biːtər] , [wʌz; wəz] [boʊn] ['wɪri] .
" Flor , the beater , was bone weary .
" 弗洛尔 , 这 击打者 , 曾是 骨 厌倦 .

“弗洛尔，那个打猎者，累得筋疲力尽。”

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [wɜːr; wər] ['leŋkθənɪŋ] , ['haɪdɪŋ] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɪn] [ðə; ði] ['θɪkɪt] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði]

The	shadows	were	lengthening	,	hiding	the	details	in	the	thickets	,	and	all	the
这	阴影	是	延长	,	隐藏	这	细节	在	这	灌木丛	,	和	全部	这

[hɑːt] [deɪ] ,

hot	day	,
热的	天	,

阴影渐渐拉长，遮蔽了灌木丛中的细节，整个白天都非常炎热。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] ['θɪkɪt] ['æftər] ['θɪkɪt] ,

he	had	been	thrusting	his	way	through	thicket	after	thicket	,
他	有	到过	推进	他的	方式	通过	灌木丛	后	灌木丛	,

他一路披荆斩棘，穿过一片又一片的灌木丛。

[ɪn] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔrəstɚz] .

in	obedience	to	the	instructions	of	the	foresters	.
在	服从	到	这	指示	的	这	林务员	.

遵照林务员的指示。

[hiː; hi] [hæd; həd] [strʌk] [triːz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [klʌb] [ænd; ənd] [hæd; həd] [grʌntid] [ænd; ənd]

He	had	struck	trees	with	his	short	club	and	had	grunted	and
他	有	击	树木	和	他的	短的	俱乐部	和	有	哼哼	和

[skwiːld] ,

squealed	,
尖叫	,

他用短棍击打树木，发出哼哼声和尖叫声。

[tuː; tə] ['stɑːrt(ə)l] [ðə; ði] [kɑːdə] ['ɪntuː] [flaɪt] .

to	startle	the	khada	into	flight	.
到	惊吓	这	卡达	进入	航班	.

惊吓卡达飞走。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌgli] [biːsts] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] , ['tʃɑːdʒiŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['oʊpən] ,

A	few	of	the	ugly	beasts	had	come	out	,	charging	into	the	open	,
一个	很少	的	这	丑陋的	野兽	有	来	出去	,	收费	进入	这	打开	,

几只丑陋的野兽冲了出来，闯入开阔地带。

[tuː; tə] [biː; bi] [rʌn] [daʊn] [ænd; ənd] [spɪrd] [baɪ] [ðə; ði] ['nəublz] .

to	be	run	down	and	speared	by	the	nobles	.
到	是	跑步	向下	和	被长矛刺穿	经过	这	贵族	.

被贵族们追赶并用长矛刺死。

[ænd; ənd] [flɔːr] [hæd; həd] ['taɪərd] [ʌv; əv] [ðɪs] [hʌnt] ,

And	Flor	had	tired	of	this	hunt	,
和	弗洛尔	有	疲劳的	的	这	打猎	,

弗洛尔已经厌倦了这场追逐。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['meni] ['ʌðər] [hʌnts] [ɪn] [ðə; ði] [pæst] .

as	he	had	tired	of	many	other	hunts	in	the	past	.
作为	他	有	疲劳的	的	许多	其他	狩猎	在	这	过去的	.

因为他过去已经厌倦了许多其他的狩猎活动。

['hʌntɪŋ] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [kɑːdə] , [hiː; hi] [θɔːt] [rɪ'zentfəli] , [maɪt] [biː; bi] [æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] [spɔːrt]

Hunting	the	savage	khada	,	he	thought	resentfully	,	might	be	an	amusing	sport
打猎	这	野蛮的	卡达	,	他	想法	怨恨地	,	可能	是	一个	有趣	运动

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['nəublz] .

for	the	nobles	.
为了	这	贵族	.

他愤恨地想，猎杀野蛮的卡达人，对贵族们来说或许是一种有趣的消遣。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sɜːrf] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɑːrd] , [lʌŋ] - ['bɜːrstɪŋ] [wɜːrk] [æt; ət] [best] .

But	to	a	serf	,	it	was	hard	,	lung	-	bursting	work	at	best	.
但	到	一个	农奴	,	它	曾是	难的	,	肺	-	爆发	工作	在	最好的	.

但对农奴来说，这充其量也只是艰苦卓绝、令人肺都快炸裂的工作。

[æt; ət] [wɜːrst] , [ˌaɪ ˈtiː] [ment] [ˈægənaɪzɪŋ] [deθ] [bɪˈniːθ] [ˈtræmplɪŋ] [huːf] [ænd; ənd] [ˈrendɪŋ] [tiːθ] .

At	worst	,	it	meant	agonizing	death	beneath	trampling	hoofs	and	rending	teeth	.
在	最差	,	它	意思是	痛苦的	死亡	下面	践踏	蹄子	和	渲染	牙齿	.

最糟糕的情况是，在践踏的蹄子和撕裂的牙齿下痛苦地死去。

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [miːt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈhʌntɪŋ] [lɑːdʒ] [təˈnaɪt] , [ɪn] [ˈplenti] ,

To	be	sure	,	there	would	be	meat	at	the	hunting	lodge	tonight	,	in	plenty	,
到	是	当然	,	那里	会	是	肉	在	这	打猎	小屋	今晚	,	在	很多	,

可以肯定的是，今晚狩猎小屋里肯定有充足的肉。

[ænd; ənd] [ˈæftər] [ðə; ði] [hʌnt] [ˈdɪnər] ,

and	after	the	hunt	dinner	,
和	后	这	打猎	晚餐	,

狩猎晚餐之后，

[hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [sɜːfs] [maɪt] [teɪk] [ˈbɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fleʃ] [hoʊm] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈfæməliz] .

he	and	the	other	serfs	might	take	bits	of	the	flesh	home	to	their	families	.
他	和	这	其他	农奴	可能	拿	比特	的	这	肉	家	到	他们的	家庭	.

他和其余的农奴可能会把一些肉带回家给家人。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˈæftər] [ðə; ði] [tʃɔːrz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈskʌləri] [wɜːr; wər] [ˈoʊvər] .

But	that	would	be	after	the	chores	in	the	scullery	were	over	.
但	那	会	是	后	这	家务	在	这	洗碗间	是	超过	.

但那得等厨房里的杂务做完之后。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈmeni] [ˈaʊərz] [bɪˈfɔːr] [flɔːr] [wʊd] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˈstʌmb(ə)l] [ˈhoʊmwərd] .

It	would	be	many	hours	before	Flor	would	be	able	to	stumble	homeward	.
它	会	是	许多	小时	前	弗洛尔	会	是	有能力的	到	绊倒	回家	.

弗洛尔还要过好几个小时才能踉跄着回到家。

[hiː; hi] [rɪˈlækst] , [tuː; tə] [ɪnˈdʒɔɪ] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [ˈrespɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] [geɪnd] [baɪ] [i'veidiŋ] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪstər]

He	relaxed	,	to	enjoy	the	short	respite	he	had	gained	by	evading	the	forester
他	轻松	,	到	享受	这	短的	喘息	他	有	获得	经过	逃避	这	林务员

.

:
.

他放松下来，享受着躲避护林员后获得的短暂喘息。

[ˈsɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smɔːl] [triː] ,

Sitting	with	his	back	to	a	small	tree	,
坐着	和	他的	后退	到	一个	小的	树	,

他背靠着一棵小树坐着，

[hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈfoʊldɪd] [hɪz; ɪz] [θɪk] [ɑːrmz] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] .

he	closed	his	eyes	and	folded	his	thick	arms	over	his	head	.
他	关闭	他的	眼睛	和	折叠	他的	厚的	武器	超过	他的	头	.

他闭上眼睛，将粗壮的双臂抱在头顶。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [faʊnd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [hʌnt] .

Of	course	,	he	would	soon	be	found	,	and	he	would	have	to	go	back	to	the	hunt	.
的	课程	,	他	会	很快	是	成立	,	和	他	会	有	到	去	后退	到	这	打猎	.

当然，他很快就会被找到，然后他不得不重新开始追捕。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈfɔːrɪstər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dʌl] , [sɔːft] [ˈfeloʊ] .

But	this	forester	was	a	dull	,	soft	fellow	.
但	这	林务员	曾是	一个	乏味的	,	柔软的	同伴	.

但这位护林员是个迟钝、软弱的人。

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [flɔrz] [ɪk'skjuːs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [lɔːst][fɔːr; fər]

He	could	be	made	to	believe	Flor's	excuse	that	he	had	become	lost	for
他	可以	是	制成	到	相信	弗洛尔的	原谅	那	他	有	变得	丢失的	为了

[ə; eɪ] [taɪm] ,

a	time	,
一个	时间	,

他可能会相信弗洛尔的解释，即他有一段时间迷路了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ['biːtəz] .

and	had	been	searching	the	woods	for	the	other	beaters	.
和	有	到过	搜索	这	树林	为了	这	其他	击球手	.

他一直在树林里寻找其他驱赶猎物的人。

[ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] ['rʌsld] [ænd; ənd] [flɔːr] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [dɪ'stɜːrbd] [liːvz] [ænd; ənd] ['hevi]

The	underbrush	rustled	and	Flor	heard	the	sound	of	disturbed	leaves	and	heavy
这	草丛	沙沙作响	和	弗洛尔	听到	这	声音	的	不安	树叶	和	重的

['fʊtfɔːl] .

footfalls	.
脚步声	.

灌木丛沙沙作响，弗洛尔听到了树叶被拨动的声音和沉重的脚步声。

[ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] ['tʃɑːrdʒər][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] , ['berɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntərz] .

A	hunting	charger	was	approaching	,	bearing	one	of	the	hunters	.
一个	打猎	充电器	曾是	接近	,	轴承	一	的	这	猎人	.

一匹猎马正朝这边走来，马背上驮着一名猎人。

['kwɪkli] , [flɔːr] [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [saidl] ['fɑːrðər] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['θɪkɪt] .

Quickly	,	Flor	rose	to	his	feet	,	sidling	farther	back	into	the	thicket	.
迅速地	,	弗洛尔	玫瑰	到	他的	脚	,	侧身	更远	后退	进入	这	灌木丛	.

弗洛尔迅速站起身，侧身向灌木丛深处走去。

['pɑːsəbli] , [hiː; hi] [maɪt] [rɪ'meɪn] [ʌn'siːn] .

Possibly	,	he	might	remain	unseen	.
可能	,	他	可能	保持	看不见	.

他或许会一直不露面。

[hiː; hi] [piəd] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] .

He	peered	out	through	the	leaves	.
他	窥视	出去	通过	这	树叶	.

他透过树叶向外望去。

[ðə; ði] ['maʊntɪd] [mæn][wʌz; wəz][oʊld][ænd; ənd] ['evɪdəntli] ['taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːŋ] ['deɪz] [hʌnt] .

The	mounted	man	was	old	and	evidently	tired	from	the	long	day's	hunt	.
这	安装	男人	曾是	老的	和	显然	疲劳的	从	这	长的	天	打猎	.

骑马的男子年纪大了，显然经过一整天的狩猎已经疲惫不堪。

[hiː; hi] [swei] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] , [ðen] [rɪ'kʌvərd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

He	swayed	a	little	in	his	saddle	,	then	recovered	and	looked	about	him	,
他	摇摆	一个	小的	在	他的	鞍	,	然后	恢复	和	看起来	关于	他	,

他坐在马鞍上微微摇晃了一下，然后稳住身形，环顾四周。

['fʌmblɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hɔːrn] .

fumbling	at	his	side	for	his	horn	.
笨拙	在	他的	边	为了	他的	喇叭	.

他慌乱地摸索着身侧去寻找他的号角。

[hɪz; ɪz] [maʊnt] [reɪzd] [ɪts] [hed] [ænd; ənd] [biːt] [ə; eɪ] ['fɔːrfʊt] [ə'genst] [ðə; ði] [graʊnd] .

His	mount	raised	its	head	and	beat	a	forefoot	against	the	ground	.
他的	山	提高	它是	头	和	打	一个	前脚	反对	这	地面	.

他的坐骑抬起头，前蹄拍打着地面。

[ðə; ði] ['hevi] [fʊt] [meɪd] [ə; eɪ] [diːp] , ['θʌmpɪŋ] [nɔɪz] [ænd; ənd] [liːvz] ['rʌsld] [ænd; ənd] [roʊz] [ɪn]

The	heavy	foot	made	a	deep	,	thumping	noise	and	leaves	rustled	and	rose	in
这	重的	脚	制成	一个	深的	,	怦	噪音	和	树叶	沙沙作响	和	玫瑰	在

[ə; eɪ] [smɔːl] [klaʊd] .

a	small	cloud	.
一个	小的	云	.

沉重的脚步声发出沉闷的咚咚声，树叶沙沙作响，扬起一阵小小的云雾。

[flɔːr] [said] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] [rɪ'lʌktəntli] .

Flor	sighed	and	started	forward	reluctantly	.
弗洛尔	叹了口气	和	开始	向前	勉强	.

弗洛尔叹了口气，不情愿地向前走去。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɜːrl] , [hɪm'self] .

It	was	the	Earl	,	himself	.
它	曾是	这	伯爵	,	他自己	.

正是伯爵本人。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [haɪd] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ,

It	might	be	possible	to	hide	from	another	,
它	可能	是	可能的	到	隐藏	从	其他	,

或许可以躲过其他人的视线。

[bʌt; bət] [flɔːr] [nuː] ['betər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [oʊld]

but	Flor	knew	better	than	to	try	to	conceal	his	presence	from	the	old
但	弗洛尔	知道	更好的	比	到	尝试	到	隐藏	他的	在场	从	这	老的

['noʊblmən] .

nobleman	.
贵族	.

但弗洛尔很清楚，试图向这位老贵族隐瞒自己的行踪是不明智的。

[ðə; ði] [ɜːrl] [kʊd; kəd] [dɪ'tekt] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [və'sɪnəti] , ['mɪrli] [baɪ] [ðer; ðər] [θɔːts] ,

The	Earl	could	detect	any	person	in	his	vicinity	,	merely	by	their	thoughts	,
这	伯爵	可以	探测	任何	人	在	他的	附近	,	仅仅	经过	他们的	想法	,

伯爵仅凭思想就能察觉到附近任何人的存在。

[æz; əz] [flɔːr] [wel] [nuː] [frʌm; frəm] [pæst] [ɪk'spɪrɪəns] .

as	Flor	well	knew	from	past	experience	.
作为	弗洛尔	出色地	知道	从	过去的	经验	.

正如弗洛尔从过去的经验中所知的那样。

[hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [nuː] [haʊ] [sɪ'vɪr] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] ['prez(ə)nt]

He	also	knew	how	severe	the	punishment	would	be	if	he	failed	to	present
他	还	知道	如何	严重	这	惩罚	会	是	如果	他	失败的	到	展示

[hɪm'self] [ɪ'miːdiətli] .

himself	immediately	.
他自己	立即地	.

他也知道，如果他不立即到场，将会受到多么严厉的惩罚。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ə; eɪ] [bræntʃ] [ə'saɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laʊd] ['rʌs(ə)l] .

He	pushed	a	branch	aside	with	a	loud	rustle	.
他	推动	一个	分支	旁边	和	一个	大声	沙沙	.

他拨开一根树枝，发出沙沙的响声。

['stɑːrtld] [baɪ] [ðə; ði] [nɔɪz] , [ə; eɪ] ['huːzə] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['haɪdɪŋ] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] [bʊʃ] ,

Startled	by	the	noise	,	a	husa	,	which	had	been	hiding	beneath	a	nearby	bush	,
惊慌	经过	这	噪音	,	一个	胡萨	,	哪个	有	到过	隐藏	下面	一个	附近	衬套	,

被这动静吓了一跳，一只躲在附近灌木丛下的胡萨猫

['reɪst] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['oʊpən] .

raced	into	the	open	.
比赛	进入	这	打开	.

冲向开阔地带。

[ðə; ði] [smɔːl] ['ænɪm(ə)l] [dæʃt] ['mædli] [tɔːrd] [ðə; ði] [ɜːrl] , [slɪd] ['waɪldli] ['ɔːlmoʊst] ['ʌndər] [ðə; ði] ['tʃɑːrdʒərz]

The	small	animal	dashed	madly	toward	the	Earl	,	slid	wildly	almost	under	the	charger's
这	小的	动物	虚线	疯狂地	朝向	这	伯爵	,	滑行	疯狂地	几乎	在下面	这	充电器

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

那只小动物疯狂地朝伯爵冲去，几乎从战马脚下滑过。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [freʃ] [bɜːrst] [ʌv; əv] [spiːd] , [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] .

and	put	on	a	fresh	burst	of	speed	,	to	disappear	into	the	underbrush	.
和	放	在	一个	新鲜的	爆裂	的	速度	,	到	消失	进入	这	草丛	.

然后猛地加速，消失在灌木丛中。

[ðə; ði] [hjuːdʒ] [biːst] [flɪntʃt] [ə'weɪ] , [ðen] [riəd] ['waɪldli] , ['dæʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['raɪdɚz] [hed] [ə'genst] [ə; eɪ]

The	huge	beast	flinched	away	,	then	reared	wildly	,	dashing	his	rider's	head	against	a
这	巨大的	兽	畏缩	离开	,	然后	饲养	疯狂地	,	帅气	他的	骑手的	头	反对	一个

[triː] [lɪm] .

tree	limb	.
树	肢	.

那头巨兽畏缩了一下，然后猛地扬起前蹄，把骑手的头撞到了树枝上。

[ðə; ði] ['eldərli] [mæn] [slɪpt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sæd(ə)l] , [riːtʃt] ['ʃeɪkɪli] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [belt] , [mɪst] ,

The	elderly	man	slipped	in	his	saddle	,	reached	shakily	for	his	belt	,	missed	,
这	老年	男人	滑倒了	在	他的	鞍	,	达到	摇摇晃晃地	为了	他的	腰带	,	错过	,

老人从马鞍上滑了一下，颤抖着伸手去摸腰带，却没摸到。

[ænd; ənd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [siːt] , [tuː; tə] [kræʃ] ['hevɪli] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

and	lost	his	seat	,	to	crash	heavily	to	the	ground	.
和	丢失的	他的	座位	,	到	碰撞	重度	到	这	地面	.

他失去了座位，重重地摔在了地上。

[flɔːr] [rʌʃt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['θɪkɪt] .

Flor	rushed	from	his	thicket	.
弗洛尔	匆忙	从	他的	灌木丛	.

弗洛尔从灌木丛中冲了出来。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːl] ,

With	the	shock	of	the	fall	,
和	这	震惊	的	这	落下	,

伴随着坠落的冲击，

[ðə; ði] ['ɜːlz] [ˌkɔːrə'net] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [dɪs'lɔdʒd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [leɪ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt]

the	Earl's	coronet	had	become	dislodged	from	his	head	and	lay	a	short
这	伯爵的	冠	有	变得	脱落	从	他的	头	和	躺	一个	短的

['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'nɜːrt] [fɔːrm] .

distance	from	the	inert	form	.
距离	从	这	惰性	形式	.

伯爵的冠冕从头上脱落，落在离他冰冷的尸体不远的地方。

[flɔːr] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , ['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

Flor	picked	it	up	,	turning	it	in	his	hands	and	looking	at	it	.
弗洛尔	挑选	它	向上	,	转弯	它	在	他的	双手	和	寻找	在	它	.

弗洛尔捡起它，在手中翻来覆去地看着。

['kjʊriəsli] , [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['goʊldən] ['sɜːrklət] , [noʊtɪŋ] [ðə; ði] ['taɪni] [bɔsiz] ['ɪnset] [ɪn] [ðə; ði] [bænd] .

Curiously	,	he	examined	the	golden	circlet	,	noting	the	tiny	bosses	inset	in	the	band	.
奇怪的是	,	他	检查	这	金的	圆环	,	注意到	这	微小的	老板	插入	在	这	乐队	.

他好奇地仔细端详着那枚金环，注意到环带上镶嵌着细小的凸起。

['meni] [taɪmz] , [hiː; hi] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [dɑːrk] ['kɔːrnər] [æt; ət] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [lɑːdʒ] ,

Many	times	,	he	had	watched	from	a	dark	corner	at	the	hunting	lodge	,
许多	时代	,	他	有	观看	从	一个	黑暗的	角落	在	这	打猎	小屋	,

他曾多次躲在狩猎小屋的黑暗角落里观察。

[niˈglektɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈskʌləri] [ˈduːtiz] , [waɪl] [ðə; ði] [ɜːrl] [ʃoʊd] [ðə; ði] [ˈpaʊɝz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌkɔːrəˈnet][tuː; tə]

neglecting	his	scullery	duties	,	while	the	Earl	showed	the	powers	of	this	coronet	to
疏忽	他的	洗碗间	职责	,	尽管	这	伯爵	显示	这	权力	的	这	冠	到

[hɪz; ɪz][ˈeldər] [sʌn] .

his	elder	son	.
他的	长老	儿子	.

他疏于厨房的职责，而伯爵则向他的长子展示了这顶小冠冕的威力。

[ˈsʌmtaɪmz] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] [ˈveri] [ˈpaʊɝz] [ðə; ði][ˈsɜːrklət] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði]

Sometimes	,	he	had	been	caught	by	the	very	powers	the	circlet	gave	to	the
有时	,	他	有	到过	捕捉	经过	这	非常	权力	这	圆环	给予	到	这

[oʊld] [ˈnoʊblmən] ,

old	nobleman	,
老的	贵族	,

有时，他反而会被那顶头冠赋予老贵族的力量所束缚。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪnst] [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [strɔːŋ] [ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈmæstər] ,

and	he	winced	as	he	remembered	the	strong	arm	of	the	kitchen	master	,
和	他	畏缩	作为	他	记得	这	强的	手臂	的	这	厨房	掌握	,

他想起厨房主人的强壮手臂，不禁皱起了眉头。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wiːldid] [ə; eɪ][stræp] .

and	the	skill	with	which	he	wielded	a	strap	.
和	这	技能	和	哪个	他	挥舞	一个	带子	.

以及他挥舞皮带的娴熟技巧。

[bʌt; bət][ɑːn] [ˈʌðər] [əˈkeiʒənz] ,

But	on	other	occasions	,
但	在	其他	场合	,

但在其他情况下，

[ðə; ði] [ɜːrl] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ɪnˈgroʊst] [ɪn] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈvaɪs] [æz; əz][tuː; tə] [nɪˈglekt] [ðə; ði]

the	Earl	had	been	so	engrossed	in	explaining	the	device	as	to	neglect	the
这	伯爵	有	到过	所以	全神贯注	在	解释	这	设备	作为	到	忽视	这

[ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvzdrɑːpər] .

presence	of	the	eavesdropper	.
在场	的	这	偷听者	.

伯爵全神贯注地解释这个装置，以至于忽略了窃听者的存在。

[hiː; hi][hæd; həd][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈbɪləti] [ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] [ˈʌðər] ,

He	had	told	of	the	ability	given	him	to	read	the	thoughts	of	others	,
他	有	讲述	的	这	能力	给定	他	到	读	这	想法	的	其他的	,

他曾讲述过自己拥有读取他人思想的能力。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ˈstrɔːŋli] [ˈɪnfluəns] [ðer; ðər] [ˈækʃnz] .

and	even	to	strongly	influence	their	actions	.
和	甚至	到	强烈	影响	他们的	行动	.

甚至可以强烈影响他们的行为。

[ænd; ənd] [flɔːr] [hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈleibəz] , [tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [duː]

And	Flor	had	gone	back	to	his	labors	,	to	dream	of	what	he	would	do
和	弗洛尔	有	已消失	后退	到	他的	劳动	,	到	梦	的	什么	他	会	做

[ɪf] [hiː; hi] ,

if	he	,
如果	他	,

弗洛尔又开始埋头苦干，梦想着如果他……他会做什么。

[ˈræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɜːrl] , [wɜːr; wər][ðə; ði] [pəˈzesər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈtæləsmən] .

rather	than	the	Earl	,	were	the	possessor	of	the	powerful	talisman	.
相当	比	这	伯爵	,	是	这	拥有者	的	这	强大的	护符	.

拥有强大护身符的不是伯爵，而是其他人。

[ænd; ənd] [naʊ] , [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

And	**now**	**,**	**he**	**had**	**it**	**in**	**his**	**hands**	**.**
和	现在	,	他	有	它	在	他的	双手	.

现在，它就在他手中了。

[ə; eɪ] [ˈderɪŋ] [aɪˈdiːə] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [ˈfɜːrtɪvli] .

A	**daring**	**idea**	**occurred**	**to**	**him**	**,**	**and**	**he**	**looked**	**around**	**furtively**	**.**
一个	大胆	主意	发生	到	他	,	和	他	看起来	大约	偷偷摸摸	.

他突然想到一个大胆的主意，于是偷偷地环顾四周。

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈloʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɜːrl] .

He	**was**	**alone**	**with**	**the**	**Earl**	**.**
他	曾是	独自的	和	这	伯爵	.

他当时和伯爵单独待在一起。

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [ˈbriːðɪŋ] [ˈstɔ˞.tə˞.əs.li] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [waɪd] [ˈoʊpən] .

The	**old**	**man**	**was**	**breathing**	**stertorously**	**,**	**his**	**mouth**	**wide**	**open**	**.**
这	老的	男人	曾是	呼吸	响亮地	,	他的	嘴	宽的	打开	.

老人呼吸粗重，嘴巴大张着。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈdɑːrkənɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhevi] [dʒaʊl] [wɜːr; wər] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈpɜːrp(ə)l] .

His	**face**	**was**	**darkening**	**,**	**and**	**the**	**heavy**	**jowls**	**were**	**becoming**	**purple**	**.**
他的	脸	曾是	变暗	,	和	这	重的	下巴	是	成为	紫色的	.

他的脸色渐渐变暗，下巴也变得紫红。

[ˈɑːbviəsli] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈvaɪələns] .

Obviously	**,**	**he**	**was**	**capable**	**of**	**little**	**violence**	**.**
明显地	,	他	曾是	有能力的	的	小的	暴力	.

显然，他几乎没有暴力倾向。

[ɪn] [ˈsʌd(ə)n] [dɪˈsɪʒ(ə)n] , [flɔːr] [nelt] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði]['bɑːdi] .

In	**sudden**	**decision**	**,**	**Flor**	**knelt**	**beside**	**the**	**body**	**.**
在	突然	决定	,	弗洛尔	跪下	旁	这	身体	.

弗洛尔突然下定决心，跪在了尸体旁。

[hɪz; ɪz][hænd] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [klʌb] [əˈbʌv] [ðə; ði] ['ɜːlz] [θroʊt] , ['trembld] [ˌʌnkən'troʊləbli] .

His	**hand**	**,**	**holding**	**the**	**short**	**club**	**above**	**the**	**Earl's**	**throat**	**,**	**trembled**	**uncontrollably**	**.**
他的	手	,	保持	这	短的	俱乐部	多于	这	伯爵的	喉	,	颤抖	无法控制	.

他握着短棍，抵在伯爵的喉咙上，手止不住地颤抖。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][ækt] — [hæd; həd][tuː; tə][ækt] [naʊ] — [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fɪr] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['nɔːzieɪtɪd]

He	**wanted**	**to**	**act**	**—**	**had**	**to**	**act**	**now**	**—**	**but**	**his**	**fear**	**made**	**him**	**nauseated**
他	通缉	到	行为	—	有	到	行为	现在	—	但	他的	害怕	制成	他	恶心

[ænd; ənd] [wiːk] .

and	**weak**	**.**
和	虚弱的	.

他想采取行动——现在必须采取行动——但恐惧让他感到恶心和虚弱。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

For	**a**	**moment**	**,**
为了	一个	片刻	,

片刻间，

[hɪz; ɪz] [hed] [siːmd] [tuː; tə][ɪkˈspænd][ænd; ənd][tuː; tə] ['laɪtn] [æz; əz][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [ɪ'nɔːrməti]

his	**head**	**seemed**	**to**	**expand**	**and**	**to**	**lighten**	**as**	**he**	**realized**	**the**	**enormity**
他的	头	似乎	到	扩张	和	到	减轻	作为	他	已实现	这	巨大

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tent] .

of	**his**	**intent**	**.**
的	他的	意图	.

当他意识到自己意图的重大性时，他的头脑似乎膨胀开来，变得轻松起来。

[ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['nəublz][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] , [nɑːt][sʌm; səm] [mɪr] ['ænɪm(ə)l] .

This	was	one	of	the	great	nobles	of	the	land	,	not	some	mere	animal	.
这	曾是	一	的	这	伟大的	贵族	的	这	土地	,	不是	一些	仅仅	动物	.

这是这片土地上的一位显赫贵族，不是什么普通的牲畜。

[ðə; ði] ['hevɪli] ['lɪdɪd] [aɪz] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] ['flʌtəd] , ['stɑːrtɪd] [tuː; tə]['oʊpən] .

The	heavily	lidded	eyes	beneath	him	fluttered	,	started	to	open	.
这	重度	带盖	眼睛	下面	他	飘动	,	开始	到	打开	.

他那双沉重的眼皮颤动着，开始睁开。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː][ʌv; əv] ['efərt] , [flɔːr] [dæʃt] [hɪz; ɪz] [klʌb] ['daʊnwərd] , [æz; əz] [ðoʊ] ['straɪkɪŋ]

With	a	sob	of	effort	,	Flor	dashed	his	club	downward	,	as	though	striking
和	一个	哭泣	的	努力	,	弗洛尔	虚线	他的	俱乐部	向下	,	作为	尽管	引人注目

[ə; eɪ]['huːzə] .

a	husa	.
一个	胡萨	.

弗洛尔用尽全力，抽泣着挥下球棒，就像在击打胡萨鱼一样。

[ðə; ði] [ɜːrl] ['ʃɪvəd] [kən'vʌlsɪvli] , [tʃoʊkt] ['raːspiŋli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [lɪmp][ænd; ənd]

The	Earl	shivered	convulsively	,	choked	raspingly	,	and	was	suddenly	limp	and
这	伯爵	瑟瑟发抖	痉挛地	,	窒息	刺耳地	,	和	曾是	突然	跛行	和

[stɪl] .

still	.
仍然	.

伯爵浑身抽搐，发出嘶哑的喘息声，突然间便瘫软无力，一动不动了。

[ðə; ði] ['leɪbərd] ['briːðɪŋ] [stɑːpt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpənd] [rɪ'lʌktəntli] , [tuː; tə] [fɪks] [flɔːr]

The	labored	breathing	stopped	and	his	eyes	opened	reluctantly	,	to	fix	Flor
这	辛勤劳作	呼吸	停止	和	他的	眼睛	打开	勉强	,	到	使固定	弗洛尔

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][blæŋk] [ster] .

with	a	blank	stare	.
和	一个	空白的	盯	.

他急促的呼吸渐渐停止，不情愿地睁开眼睛，茫然地盯着弗洛尔。

[ðə; ði][sɜːrf] [liːpt] [bæk] , [ðen] ['hɔvəd] ['oʊvər][ðə; ði]['bɑːdi] , [klʌb] [pɔɪzd] [tuː; tə] [straɪk] [ə'gen] .

The	serf	leaped	back	,	then	hovered	over	the	body	,	club	poised	to	strike	again	.
这	农奴	跳跃	后退	,	然后	悬停	超过	这	身体	,	俱乐部	准备	到	罢工	再次	.

农奴向后跃去，然后悬停在尸体上方，棍棒蓄势待发，准备再次击打。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] ['riːəli] [ded] .

But	the	old	man	was	really	dead	.
但	这	老的	男人	曾是	真的	死的	.

但老人其实已经去世了。

[flɔːr] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Flor	shook	his	head	.
弗洛尔	摇晃	他的	头	.

弗洛尔摇了摇头。

[men] , [hiː; hi] [θɔːt] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [kən'tempt] , [daɪd] ['iːzəli] .

Men	,	he	thought	in	sudden	contempt	,	died	easily	.
男人	,	他	想法	在	突然	鄙视	,	死亡	容易地	.

他突然轻蔑地想，男人死得真容易。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['huːzə] , [ɔːr][ðə; ði] [kɑːdə] , [huː] ['strʌgld] ['mædli][fɔːr; fər][laɪf] ,

It	was	not	so	with	the	husa	,	or	the	khada	,	who	struggled	madly	for	life	,
它	曾是	不是	所以	和	这	胡萨	,	或者	这	卡达	,	WHO	挣扎	疯狂地	为了	生活	,

但对于胡萨人和哈达人来说，情况并非如此，他们为了生存而疯狂挣扎。

['ɔːf(ə)n] [ə'tækɪŋ] [ðer; ðər] ['kɪlər] [ænd; ənd] ['wuːndɪŋ] [hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər][læst] ['efərts] .

often	attacking	their	killer	and	wounding	him	during	their	last	efforts	.
经常	攻击	他们的	杀手	和	受伤	他	期间	他们的	最后的	努力	.

在最后的挣扎中，他们常常会反击并伤害杀害他们的凶手。

[flɔːr] [kən'saɪnd] [ðɪs] [bɪt] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['meməri] [fɔːr; fər] ['fjuːtʃər] [juːz] [ænd; ənd] [set]

Flor	consigned	this	bit	of	philosophy	to	his	memory	for	future	use	and	set
弗洛尔	寄售	这	少量	的	哲学	到	他的	记忆	为了	未来	使用	和	放

[tuː; tə] [wɜːrk] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] [belt] [wɔːrn] [baɪ] [ðə; ði] [ɜːrl] .

to	work	removing	the	heavy	belt	worn	by	the	Earl	.
到	工作	移除	这	重的	腰带	磨损	经过	这	伯爵	.

弗洛尔将这句格言记在心里以备将来使用，然后开始解开伯爵佩戴的沉重腰带。

[ðɪs] , [hiː; hi] [nuː] , [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['poʊt(ə)nt] ['tæləsmən] ,

This	,	he	knew	,	was	another	potent	talisman	,
这	,	他	知道	,	曾是	其他	强效	护符	,

他知道，这是另一个威力强大的护身符。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [gɑːrd] [ɪts] ['werər] [frʌm; frəm] ['fɪzɪk(ə)l] [hɑːrm] [wen] [ɪts] [bɔsiz] [wɜːr; wər] [pʊʃt] .

which	could	guard	its	wearer	from	physical	harm	when	its	bosses	were	pushed	.
哪个	可以	警卫	它是	佩戴者	从	身体的	伤害	什么时候	它是	老板	是	推动	.

当它的主人受到攻击时，它可以保护佩戴者免受身体伤害。

[ðə; ði] ['mɜːrdərər] [smaɪld] [sɑːr'dɑːnɪkli] .

The	murderer	smiled	sardonically	.
这	凶手	微笑	讽刺地	.

凶手露出了嘲讽的笑容。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wel] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] ['noʊblmən] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [pres] [ðoʊz]

It	was	well	for	him	that	the	old	nobleman	had	failed	to	press	those
它	曾是	出色地	为了	他	那	这	老的	贵族	有	失败的	到	按	那些

[bɔsiz] ,

bosses	,
老板	,

幸好那位老贵族没有向那些上司施压。

['ʌðərwaɪz] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['prɑːbəbli] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [prɪ'zentɪd] .

otherwise	this	opportunity	probably	would	never	have	been	presented	.
否则	这	机会	大概	会	绝不	有	到过	呈现	.

否则，这个机会可能永远不会出现。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [belt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

He	stood	up	,	holding	the	belt	in	his	hand	.
他	站立	向上	,	保持	这	腰带	在	他的	手	.

他站起身来，手里拿着皮带。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] , [hiː; hi] [toʊld] [hɪm'self] , [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] .

Such	a	thing	as	this	,	he	told	himself	,	could	make	him	a	great	man	.
这样的	一个	事物	作为	这	,	他	讲述	他自己	,	可以	制作	他	一个	伟大的	男人	.

他心想，这样的事情能让他成为一个伟大的人。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [belt] , [noʊtɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['met(ə)l] [keɪs] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ɪn'greɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ɪts] [bɔsiz] .

He	examined	the	belt	,	noting	the	long	metal	case	,	with	its	engraving	and	its	bosses	.
他	检查	这	腰带	,	注意到	这	长的	金属	案件	,	和	它是	雕刻	和	它是	老板	.

他仔细查看了腰带，注意到长长的金属外壳，上面有雕刻和凸起。

[æt; ət] [læst] , [hiː; hi] [grʌntid] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪst] .

At	last	,	he	grunted	and	fastened	it	about	his	own	waist	.
在	最后的	,	他	哼哼	和	系紧	它	关于	他的	自己的	腰部	.

最后，他哼了一声，把绳子系在了自己的腰间。

[hiː; hi] [prest] [ðə; ði] [bɔsiz] , [ðen] [θruː] [hɪm'self] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] .

He	pressed	the	bosses	,	then	threw	himself	against	a	tree	.
他	按下	这	老板	,	然后	扔	他自己	反对	一个	树	.

他向老板们施压，然后纵身跃向一棵树。

['sʌmθɪŋ] [sləud] [hɪz; ɪz] [fɔ:l] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] ['fɔ:lɪŋ] [ɑ:n] [ə; eɪ] [sɔ:ft] [mæt] .

Something	slowed	his	fall	,	and	he	seemed	to	be	falling	on	a	soft	mat	.
某物	减速	他的	落下	,	和	他	似乎	到	是	坠落	在	一个	柔软的	垫	.

有什么东西减缓了他的下落速度，他似乎是落在了柔软的垫子上。

[hi:; hi] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [ænd; ənd] ['restɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [tri:] , ['nɑ:dɪŋ] [ɪn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

He	caught	his	balance	and	rested	against	the	tree	,	nodding	in	satisfaction	.
他	捕捉	他的	平衡	和	休息	反对	这	树	,	点头	在	满意	.

他稳住身子，靠在树上休息，满意地点了点头。

['leɪtər] , [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ɪk'sperɪmənt] ['fɜ:rðər] , [bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] ['ʌðər] [θɪŋz] [tu:; tə] [du:] .

Later	,	he	could	experiment	further	,	but	now	he	had	other	things	to	do	.
之后	,	他	可以	实验	更远	,	但	现在	他	有	其他	事物	到	做	.

以后他还可以做更多实验，但现在他还有其他事情要做。

[hi:; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [ˌkɔ:rə'net] [ə'gen] , [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ɪts] [bɔsiz] , [tu:] .

He	examined	the	coronet	again	,	remembering	that	there	was	something	about	its	bosses	,	too	.
他	检查	这	冠	再次	,	记住	那	那里	曾是	某物	关于	它是	老板	,	也	.

他再次仔细端详了那顶小冠冕，想起它的主人也有些什么特别之处。

[hi:; hi] [lʊkt] ['kloʊsli] [æt; ət] [ðem; ðəm] , [ðen] [prest] .

He	looked	closely	at	them	,	then	pressed	.
他	看起来	密切	在	他们	,	然后	按下	.

他仔细地看了看他们，然后按了下去。

[wʌn] [bɔ:s] [slɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [ænd; ənd] [hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [feɪnt] , [ˌʌnfə'mɪliər] [sens] [ʌv; əv] [ə'wernəs] .

One	boss	slid	a	little	under	his	finger	and	he	felt	a	faint	,	unfamiliar	sense	of	awareness	.
一	老板	滑行	一个	小的	在下面	他的	手指	和	他	毛毡	一个	头晕的	,	陌生	感觉	的	意识	.

一个老板在他指尖滑了一下，他感到一种淡淡的、陌生的感知。

[hi:; hi] [pʊt] [ðə; ði] [ˌkɔ:rə'net] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃʌdəd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] [ə'wernəs] [ɪn'kri:st] [tu:; tə] [æn; ən] ['ɔ:lmoʊst] ['peɪnf(ə)l] [ɪn'tensəti] .

He	put	the	coronet	on	his	head	and	shuddered	a	little	as	the	awareness	increased	to	an	almost	painful	intensity	.
他	放	这	冠	在	他的	头	和	颤抖	一个	小的	作为	这	意识	增加	到	一个	几乎	痛苦	强度	.

他把王冠戴在头上，随着意识逐渐增强到近乎痛苦的程度，他不禁微微颤抖了一下。

[ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [wʌz; wəz] ['sʌmhaʊ] [mɔ:r] [klɪr] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] ['evər] [bɪn] .

The	forest	was	somehow	more	clear	to	him	than	it	had	ever	been	.
这	森林	曾是	不知何故	更多的	清除	到	他	比	它	有	曾经	到过	.

不知为何，他感觉眼前的森林比以往任何时候都更加清晰了。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ɔ:r] [ɪk'spɪriənst] ,

He	seemed	to	understand	many	things	which	he	had	heard	or	experienced	,
他	似乎	到	理解	许多	事物	哪个	他	有	听到	或者	经验丰富的	,

他似乎理解了很多他听过或经历过的事情。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [veɪg] [bɪ'fɔ:r] .

but	which	had	been	vague	before	.
但	哪个	有	到过	模糊的	前	.

但此前这一点一直很模糊。

[ænd; ənd] ['meməri] ['kraʊdɪd] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] .

And	memory	crowded	upon	him	.
和	记忆	挤	之上	他	.

记忆如潮水般涌来。

[hiː; hi] [stʊd] [stɪl] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] .

He	stood	still	,	looking	around	.
他	站立	仍然	,	寻找	大约	.

他站在那里，环顾四周。

[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [veɪg] , [ʌn'iːzi] ['wʌndər] , ['ɑːbviəsli] [nɑːt][hɪz; ɪz] [oʊn]

At	the	edge	of	his	mind	was	vague	,	uneasy	wonder	,	obviously	not	his	own
在	这	边缘	的	他的	头脑	曾是	模糊的	,	不安	想知道	,	明显地	不是	他的	自己的

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

他脑海中浮现出一种模糊、不安的疑惑，显然这不是他自己的想法。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪm] ['kærɪkətʃər] [ʌv; əv] [hɪm'self] ['stændɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrl] .

There	was	a	dim	caricature	of	himself	standing	over	the	body	of	the	Earl	.
那里	曾是	一个	暗淡	漫画	的	他自己	常设	超过	这	身体	的	这	伯爵	.

伯爵的尸体旁，有一幅模糊的漫画，画中的他正站在尸体上方。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [niːd] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðaʊt]

And	there	was	a	feeling	of	the	need	to	do	something	without
和	那里	曾是	一个	感觉	的	这	需要	到	做	某物	没有

[ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

understanding	of	what	was	to	be	done	,
理解	的	什么	曾是	到	是	完毕	,

而且，当时有一种想要做某件事的冲动，却不明白该做什么。

[ɔːr] [waɪ] .

or	why	.
或者	为什么	.

或者为什么。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] ['klɪrli] [naʊ] , [ðə; ði] ['ɜːlz] [ˌeksplə'neɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

He	could	remember	clearly	now	,	the	Earl's	explanations	of	the	action	of	the
他	可以	记住	清楚地	现在	,	这	伯爵的	解释	的	这	行动	的	这

[ˌkɔːrə'net] .

coronet	.
冠	.

他现在清楚地记得伯爵对冠冕作用的解释。

[wʌn] ['ɪnsɪdənt] [stʊd] [aʊt] — [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['hævɪŋ] ['əuvərin'dʌldʒd] [ɪn][ðə; ði]

One	incident	stood	out	—	a	time	when	the	old	man	,	having	overindulged	in	the
一	事件	站立	出去	—	一个	时间	什么时候	这	老的	男人	,	拥有	过度放纵	在	这

['loʊk(ə)l] [waɪn] ,

local	wine	,
当地的	葡萄酒	,

其中有一件事尤其令人印象深刻——那次，这位老人喝了太多当地的葡萄酒，

[hæd; həd] ['demənstreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [dɪ'veɪn] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

had	demonstrated	his	ability	to	divine	the	thoughts	of	others	.
有	已证明	他的	能力	到	神圣的	这	想法	的	其他的	.

他已经展现出能够洞悉他人想法的能力。

[flɔːr] [twɪtʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn]['peɪnf(ə)l] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .

Flor	twitched	a	little	in	painful	recollection	.
弗洛尔	抽搐	一个	小的	在	痛苦	回忆	.

弗洛尔痛苦地回忆起往事，身体微微抽搐了一下。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['mæstər][hæd; həd] [bɪn] [ɪ'speʃəli] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][stræp] [ðæt]

The	kitchen	master	had	been	especially	enthusiastic	in	his	use	of	the	strap	that
这	厨房	掌握	有	到过	尤其	热情的	在	他的	使用	的	这	带子	那

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

那晚，厨房主厨对使用皮带格外热衷。

[ðə; ði] ['ɜːlz] [maʊnt] [wʌz; wəz] ['aɪɪŋ] [flɔːr] , [huː] ['riːəlaɪzd] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [dʒʌst] [haʊ] ,

The	Earl's	mount	was	eying	Flor	,	who	realized	without	knowing	just	how	,
这	伯爵的	山	曾是	注视	弗洛尔	,	WHO	已实现	没有	会心	只是	如何	,

伯爵的坐骑正盯着弗洛尔，弗洛尔虽然不知道具体是怎么回事，但还是察觉到了。

[ðæt] [ðə; ði] [veɪg] ['ɪmɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ˌruːdɪ'mentri] [θɔːts] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

that	the	vague	images	and	rudimentary	thoughts	were	a	reflection	of	the
那	这	模糊的	图片	和	基本的	想法	是	一个	反射	的	这

['biːsts] [maɪnd] .

beast's	mind	.
野兽的	头脑	.

那些模糊的画面和原始的想法，正是野兽心智的反映。

[hiː; hi] [lʊkt] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] ['θɪkɪt] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd]

He	looked	over	at	the	thicket	into	which	the	little	animal	which	had	started
他	看起来	超过	在	这	灌木丛	进入	哪个	这	小的	动物	哪个	有	开始

[ðə; ði]['tʃɑːrdʒər] ,

the	charger	,
这	充电器	,

他看向灌木丛，那只发动冲锋的小动物就钻了进去。

[wʌz; wəz] ['haɪdɪŋ] .

was	hiding	.
曾是	隐藏	.

躲藏起来了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['fɪrf(ə)l] ['wʌndər] ,

It	was	still	there	,	and	he	could	feel	a	sense	of	fearful	wonder	,
它	曾是	仍然	那里	,	和	他	可以	感觉	一个	感觉	的	可怕	想知道	,

它依然在那里，他感到一种既恐惧又惊奇的复杂情绪。

[ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] , ['kʌpld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvərd] .

a	desire	to	be	gone	,	coupled	with	a	fear	of	being	discovered	.
一个	欲望	到	是	已消失	,	耦合	和	一个	害怕	的	存在	发现	.

既想离开，又害怕被发现。

[ə'gen] , [hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wʊdz] .

Again	,	he	looked	about	the	woods	.
再次	,	他	看起来	关于	这	树林	.

他又环顾了一下周围的树林。

[ɪn][ə; eɪ] [weɪ] , [ðə; ði]['huːzə][ænd; ənd][hiː; hi][wɜːr; wər][ə'kɪn] .

In	a	way	,	the	husa	and	he	were	akin	.
在	一个	方式	,	这	胡萨	和	他	是	类似的	.

从某种意义上说，胡萨人和他很像。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][bæd] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [kɔːt] [hɪr] , [tuː] .

It	would	be	bad	if	he	were	caught	here	,	too	.
它	会	是	坏的	如果	他	是	捕捉	这里	,	也	.

如果他在这里也被抓到，那就糟了。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] ['kæptʃər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nuː] [prə'tekʃn] ,

To	be	sure	,	he	would	be	hard	to	capture	,	with	his	new	protection	,
到	是	当然	,	他	会	是	难的	到	捕获	,	和	他的	新的	保护	,

可以肯定的是，有了新的保护措施，他很难被抓获。

[bʌt; bət] ['meni] [men] [wʊd] [hʌnt] [hɪm; ɪm] .

but	many	men	would	hunt	him	.
但	许多	男人	会	打猎	他	.

但许多人会追捕他。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi] ['ʌðər] ['ɜːlz] , [ɔːr] ['pɑːsəbli] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['æbəts] ,

And	some	of	them	would	be	other	Earls	,	or	possibly	some	of	the	great	abbots	,
和	一些	的	他们	会	是	其他	伯爵	,	或者	可能	一些	的	这	伟大的	修道院院长	,

其中一些人可能是其他伯爵，也可能是一些伟大的修道院长。

[huː] [hæd; həd][ðer; ðər] [oʊn] [ˌkɔːrə'net] [ænd; ənd] [belts] , [ænd; ənd] ['pɑːsəbli] ['ʌðər] [θɪŋz] [ʌv; əv] [greɪt] ['paʊər] .

who	had	their	own	coronets	and	belts	,	and	possibly	other	things	of	great	power	.
WHO	有	他们的	自己的	冠冕	和	腰带	,	和	可能	其他	事物	的	伟大的	力量	.

他们拥有自己的冠冕和腰带，可能还有其他具有强大力量的物品。

[ðiːz] , [hiː; hi] [nuː] , [maɪt] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

These	,	he	knew	,	might	be	too	much	for	him	.
这些	,	他	知道	,	可能	是	也	很多	为了	他	.

他知道，这些对他来说可能太多了。

[hiː; hi] [slʌŋk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['θɪkɪt] , [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,

He	slunk	into	the	thicket	,	looked	down	the	hill	,
他	斯伦克	进入	这	灌木丛	,	看起来	向下	这	爬坡道	,

他溜进灌木丛，向下望去，

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [kɔːrs] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔrəstɚz] .

and	decided	on	a	course	which	would	avoid	the	paths	of	the	foresters	.
和	决定	在	一个	课程	哪个	会	避免	这	路径	的	这	林务员	.

于是决定走一条避开护林员路线的路线。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] , [hiː; hi] [plɔtid] ['meθədz] [ʌv; əv] ['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [nuː] - [faʊnd] ['paʊɚz] .

As	he	walked	,	he	plotted	methods	of	using	his	new	-	found	powers	.
作为	他	步行	,	他	绘制	方法	的	使用	他的	新的	-	成立	权力	.

他一边走一边盘算着如何利用自己新获得的力量。

[hiː; hi] [kən'sɪdərd] [aɪ'diːə]['æftər][aɪ'diːə] — [ðen] [dɪ'skɑːrdɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [sɔːt] ['fɜːrðər] .

He	considered	idea	after	idea	—	then	discarded	them	and	sought	further	.
他	经过考虑的	主意	后	主意	—	然后	丢弃	他们	和	寻求	更远	.

他反复思考各种想法，然后又将它们舍弃，继续寻找其他方案。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nuː] [ə'wernəs] ,

With	his	new	awareness	,
和	他的	新的	意识	,

随着他新的认知，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [flɔːz] [ɪn][plænz] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] ['pɜːrfɪkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːrt] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] .

he	could	see	flaws	in	plans	which	would	have	seemed	perfect	to	him	only	a	few	short	hours	before	.
他	可以	看	缺陷	在	计划	哪个	会	有	似乎	完美的	到	他	仅有的	一个	很少	短的	小时	前	.

他现在能看出计划中的缺陷，而就在几个小时前，这些计划在他看来还堪称完美。

[fɜːrst] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə][kən'troʊl][hɪz; ɪz] [nuː] ['paʊɚz] .

First	,	he	realized	he	would	have	to	learn	to	control	his	new	powers	.
第一的	,	他	已实现	他	会	有	到	学习	到	控制	他的	新的	权力	.

首先，他意识到自己必须学会控制自己的新力量。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊˈbɪləti] , [ðer; ðər] ['mænərz] [ænd; ənd]

He	would	have	to	learn	the	ways	of	the	nobility	,	their	manners	and
他	会	有	到	学习	这	方式	的	这	贵族	,	他们的	礼仪	和

[ðer; ðər] ['kʌstəmz] .

their	customs	.
他们的	海关	.

他必须学习贵族的行事方式、礼仪和习俗。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [dɪsˈgaɪz] [wɪtʃ] [wʊd] [əˈlaʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [muːv]

And	he	would	have	to	find	a	disguise	which	would	allow	him	to	move
和	他	会	有	到	寻找	一个	伪装	哪个	会	允许	他	到	移动

[əˈbaʊt] [ðə; ði][lænd] .

about	the	land	.
关于	这	土地	.

他必须找到一种伪装方式，使他能够在这片土地上自由行动。

[sɜːfs] [wɜːr; wər] [tuː] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['kwestʃənd] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst] ['pæsər] - [baɪ] [huː] ['noʊtɪst]

Serfs	were	too	likely	to	be	questioned	by	the	first	passer	-	by	who	noticed
农奴	是	也	可能	到	是	被质问	经过	这	第一的	过路人	-	经过	WHO	注意到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

农奴们很容易被第一个注意到他们的路人盘问。

[sɜːfs] [bɪˈlɔːŋd] [ɑːn][ðə; ði][lænd] — [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] !

Serfs	belonged	on	the	land	—	part	of	it	!
农奴	属于	在	这	土地	—	部分	的	它	!

农奴属于这片土地——是土地的一部分!

[hiː; hi][hɪd][ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [pæθ] [æz; əz][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [friː]

He	hid	in	the	bushes	at	the	side	of	a	path	as	a	group	of	free
他	隐藏	在	这	灌木丛	在	这	边	的	一个	小路	作为	一个	团体	的	自由的

[ˈsɔːdzmən] [went] [baɪ] .

swordsmen	went	by	.
剑士	去	经过	.

一群自由剑士经过时，他躲在小路旁的灌木丛里。

[æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ][plæn] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

As	he	watched	them	,	a	plan	came	to	him	.
作为	他	观看	他们	,	一个	计划	来了	到	他	.

他看着他们，心中萌生了一个计划。

[hiː; hi] [ɪgˈzæmɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] ['kerfəli] , ['faɪnəli] [dɪˈsaɪdɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [duː] .

He	examined	it	carefully	,	finally	deciding	it	would	do	.
他	检查	它	小心	,	最后	决定	它	会	做	.

他仔细检查了一番，最终决定可以接受。

[ðə; ði][mæn] - [æt; ət] - [ɑːrmz] ['sɔːntəd] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] , ['sweɪɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][hiː; hi]

The	man	-	at	-	arms	sauntered	through	the	forest	,	swaying	a	little	as	he
这	男人	-	在	-	武器	漫步	通过	这	森林	,	摇晃	一个	小的	作为	他

[wɔːkt] .

walked	.
步行	.

持械男子漫步穿过森林，走路时身子微微摇晃。

[hiː; hi] [sæŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['grævəli] [vɔɪs] , ['pɔːzɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [nuː] [vɜːrs]

He	sang	in	a	gravelly	voice	,	pausing	now	and	then	to	remember	a	new	verse
他	唱	在	一个	砾石	嗓音	,	暂停	现在	和	然后	到	记住	一个	新的	诗

.

:
.

他用沙哑的嗓音唱歌，不时停下来回忆新的歌词。

[flɔːr] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [əˈproʊtʃt] , [əˈlaʊɪŋ] [ðə; ði]['mænz] [θɔːts] [tuː; tə]['entər][hɪz; ɪz]
Flor **watched** **him** **as** **he** **approached** **,** **allowing** **the** **man's** **thoughts** **to** **enter** **his**
弗洛尔 观看 他 作为 他 接近 , 允许 这 男人的 想法 到 进入 他的
[oʊn] ['kɑːnʃəsnəs] .
own **consciousness** **.**
自己的 意识 .

弗洛尔注视着他走近，让那人的思绪进入自己的意识。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nʌn] [tuː] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] .
They **were** **none** **too** **complicated** **.**
他们 是 没有任何 也 复杂的 .

它们并不复杂。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [friː] ['sɔːrdzmən] , [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ˌʌnɪm'plɔɪd] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] .
The **man** **was** **a** **free** **swordsman** **,** **his** **sword** **unemployed** **at** **the** **moment** **.**
这 男人 曾是 一个 自由的 剑客 , 他的 剑 失业 在 这 片刻 .

那人是一名自由剑士，此刻他的剑正闲置着。

[hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd] [səˈfɪʃ(ə)nt] ['mʌni] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['haʊzɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
He **still** **had** **sufficient** **money** **to** **enjoy** **the** **forest** **houses** **for** **a** **time** **,**
他 仍然 有 充足的 钱 到 享受 这 森林 房屋 为了 一个 时间 ,

他仍然有足够的钱在森林小屋里享受一段时间。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [siːk] ['sɜːrvɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] - ,
then **he** **would** **seek** **service** **with** **the** **Earl** **of** **Konewar** **,**
然后 他 会 寻找 服务 和 这 伯爵 的 - ,

然后他会寻求为科内瓦尔伯爵效力。

[huː] [wʌz; wəz] ['ruːmərd] [tuː; tə][biː; bi] ['plænɪŋ] [ə; eɪ] [kæm'peɪn] .
who **was** **rumored** **to** **be** **planning** **a** **campaign** **.**
WHO 曾是 传闻 到 是 规划 一个 活动 .

据传他正在策划一场竞选活动。

[ðə; ði][mæn] [swei] ['kloʊzər] , ['faɪnəli] ['noʊtɪsɪŋ] [flɔːr] .
The **man** **swayed** **closer** **,** **finally** **noticing** **Flor** **.**
这 男人 摇摆 更近 , 最后 注意到 弗洛尔 .

男人摇摇晃晃地走近，终于注意到了弗洛尔。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ɪn][mɪd] [straɪd] , ['aɪɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'skeɪpt] [sɜːrf][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
He **paused** **in** **mid** **stride** **,** **eying** **the** **escaped** **serf** **up** **and** **down** **.**
他 暂停 在 中 步幅 , 注视 这 逃脱 农奴 向上 和 向下 .

他停下脚步，上下打量着逃跑的农奴。

" [naʊ] , [hɪəz] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ɪn'diːd] , " [hiː; hi] [mjuːzd] .
" **Now** **,** **here's** **something** **strange** **indeed** **,** **"** **he** **mused** **.**
" 现在 , 这里是 某物 奇怪的 的确 , " 他 沉思 .

“这确实有点奇怪，”他沉思道。

[hiː; hi] [lʊkt] ['kloʊsli] [æt; ət] [flɔrz] [feɪs] .
He **looked** **closely** **at** **Flor's** **face** **.**
他 看起来 密切 在 弗洛尔的 脸 .

他仔细地观察了弗洛尔的脸。

" [tel] [ˌem 'iː] , [maɪ] ['feloʊ] , [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] :
" **Tell** **me** **,** **my** **fellow** **,** **tell** **me** **this** **:**
" 告诉 我 , 我的 同伴 , 告诉 我 这 :

“告诉我，我的朋友，告诉我这件事：

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wer] [ðə; ði] [belt] [ænd; ənd][ˌkɔːrə'net][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['noʊb(ə)l] ,
How **is** **it** **you** **wear** **the** **belt** **and** **coronet** **of** **a** **great** **noble** **,**
如何 是 它 你 穿 这 腰带 和 冠 的 一个 伟大的 高贵 ,

你如何能佩戴一位伟大贵族的腰带和冠冕？

[ænd; ənd] [jet] [hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] ['gɑːrmənt][ðæn; ðən][ðə; ði] [ʃɪft] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɜːrf] ?

and	yet	have	no	other	garment	than	the	shift	of	a	serf	?
和	然而	有	不	其他	服装	比	这	转移	的	一个	农奴	?

然而，除了农奴的衬裙之外，他没有其他衣物吗?

" [æz; əz] [flɔːr] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['ɪnsələntli] , [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] .

"	As	Flor	looked	at	him	insolently	,	he	drew	his	sword	.
"	作为	弗洛尔	看起来	在	他	傲慢地	,	他	画	他的	剑	.

“弗洛尔傲慢地看着他，然后拔出了剑。”

" [kʌm] , " [hiː; hi] [diˈmɑːndid] [ɪmˈpeɪʃntli] , " [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['ænsər] , [els] [aɪ] [teɪk] [juː; jʊ]

"	Come	,	"	he	demanded	impatiently	,	"	I	must	have	answer	,	else	I	take	you
"	来	,	"	他	要求	不耐烦地	,	"	我	必须	有	回答	,	别的	我	拿	你

[tuː; tə][ə; eɪ]['proʊvoʊst] .

to	a	provost	.
到	一个	教务长	.

“过来，”他不耐烦地命令道，“我必须得到答复，否则我就把你带到教务长那里去。”

['pɑːsəbli] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [jʊr; jər] ['siːkrət] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][jʊr; jər] ['laɪkɪŋ] , [eɪ] ?

Possibly	his	way	of	finding	your	secret	would	be	to	your	liking	,	eh	?
可能	他的	方式	的	寻找	你的	秘密	会	是	到	你的	喜欢	,	嗯	?

或许他发现你秘密的方式正合你意，是吗?

" [flɔːr] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

"	Flor	drew	a	deep	breath	and	waited	.
"	弗洛尔	画	一个	深的	气息	和	等待	.

弗洛尔深吸一口气，静静等待。

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [test] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [dɪ'vaɪs] .

Here	was	the	final	test	of	his	new	device	.
这里	曾是	这	最终的	测试	的	他的	新的	设备	.

这是对他新设备的最终测试。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspɛrəməntəd] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɑːdə] [wʌz; wəz]

He	had	experimented	,	finding	that	even	the	charge	of	a	khada	was
他	有	实验	,	寻找	那	甚至	这	收费	的	一个	卡达	曾是

['hɑːrmləs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

harmless	to	him	.
无害	到	他	.

他做过实验，发现即使是卡达的冲击力对他也没有害处。

[naʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [ɪf] [ə; eɪ] [sɔːrd] [kʊd; kəd][biː; bi] ['rendərd] ['hɑːrmləs] .

Now	,	he	would	find	if	a	sword	could	be	rendered	harmless	.
现在	,	他	会	寻找	如果	一个	剑	可以	是	渲染	无害	.

现在，他要看看能否让剑变得无害。

[æt; ət][ðə; ði] [əˈproʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] , [hiː; hi][hæd; həd] [prest] [ðə; ði] [bɔːs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [belt] .

At	the	approach	of	the	man	,	he	had	pressed	the	boss	on	his	belt	.
在	这	方法	的	这	男人	,	他	有	按下	这	老板	在	他的	腰带	.

那人走近时，他抓住了老板的腰带。

[ðə; ði][mæn] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'sɜːrt(ə)n] , [soʊ] [flɔːr] [spoʊk] .

The	man	seemed	suddenly	a	little	uncertain	,	so	Flor	spoke	.
这	男人	似乎	突然	一个	小的	不确定	,	所以	弗洛尔	辐	.

那人似乎突然有些犹豫，于是弗洛尔开口说话了。

" [waɪ] , [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [diˈmɑːndid] ['hɔːtɪli] , " [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['duːɪŋz] [ʌv; əv]

"	Why	,	who	are	you	,	"	he	demanded	haughtily	,	"	to	question	the	doings	of
"	为什么	,	WHO	是	你	,	"	他	要求	傲慢地	,	"	到	问题	这	行为	的

[jʊr; jər] ['bɛtɚz] ?

your	betters	?
你的	博彩公司	?

“你算老几？”他傲慢地问道，“竟敢质疑比你地位高的人的所作所为？”

[əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [bɪˈfɔːr] [aɪ][spɪt][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [sɔːrd] .

Away	**with**	**you**	**,**	**before**	**I**	**spit**	**you**	**with**	**your**	**own**	**sword**	**.**
离开	和	你	,	前	我	吐	你	和	你的	自己的	剑	.

滚开，否则我就用你的剑把你吐出来。

" [ðə; ði][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ˈsmaɪlɪŋ] [sɑːrˈkæstɪkli] .

"	**The**	**man**	**shook**	**his**	**head**	**,**	**smiling**	**sarcastically**	**.**
"	这	男人	摇晃	他的	头	,	微笑	讽刺地	.

“那人摇了摇头，带着讽刺的笑容。

" [hɑː] ! " [hiː; hi] [sed] , [əˈproʊtʃɪŋ] [flɔːr] .

"	**Hah**	**!**	**"**	**he**	**said**	**,**	**approaching**	**Flor**	**.**
"	哈哈	!	"	他	说	,	接近	弗洛尔	.

“哈！”他一边说着，一边走向弗洛尔。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˈæksent] .

"	**I**	**know**	**that**	**accent**	**.**
"	我	知道	那	口音	.

“我听过那种口音。”

[ˌaɪ ˈtiː] [stɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskʌləri] .

It	**stinks**	**of**	**the**	**scullery**	**.**
它	臭气熏天	的	这	洗碗间	.

厨房里弥漫着一股难闻的油烟味。

[tel] [ˌem ˈiː] , [sɜːrf] , [wer] [dɪd][juː; jʊ] [stiːl] [ðæt] — —

Tell	**me**	**,**	**Serf**	**,**	**where**	**did**	**you**	**steal**	**that**	**—**	**—**
告诉	我	,	农奴	,	在哪里	做过	你	偷	那	—	—

告诉我，奴隶，你从哪儿偷来的?

" [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] , [ˈklaɪmæksɪŋ][hɪz; ɪz] [ˈkwestʃən] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈbrʌpt] [swɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] .

"	**He**	**broke**	**off**	**,**	**climaxing**	**his**	**question**	**with**	**an**	**abrupt**	**swing**	**of**	**the**	**sword**	**.**
"	他	打破	离开	,	高潮	他的	问题	和	一个	突然	摇摆	的	这	剑	.

“他突然停了下来，一边猛地挥剑，一边结束了他的问题。

[ðen] , [hiː; hi] [fel] [bæk] [ɪn] [səˈpraɪz] .

Then	**,**	**he**	**fell**	**back**	**in**	**surprise**	**.**
然后	,	他	跌倒	后退	在	惊喜	.

然后，他惊讶地向后跌倒。

[flɔːr] [hæd; həd] [θrʌst] [ə; eɪ][hænd] [aʊt] [tuː; tə][wɔːrd] [ɔːf] [ðə; ði] [bloʊ] ,

Flor	**had**	**thrust**	**a**	**hand**	**out**	**to**	**ward**	**off**	**the**	**blow**	**,**
弗洛尔	有	推力	一个	手	出去	到	病房	离开	这	吹	,

弗洛尔伸出手挡住了这一击，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːrd] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [bæk] [ˈvaɪələntli] .

and	**the**	**sword**	**had**	**been**	**thrown**	**back**	**violently**	**.**
和	这	剑	有	到过	抛掷	后退	暴力	.

剑被猛地掷了回去。

[ðə; ði] [rɪˈbaʊnd] [tɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ɪts] [əˈmeɪzd] [ˈoʊnɚz] [hænd] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [θʌdid] [tuː; tə][ðə; ði]

The	**rebound**	**tore**	**it**	**from**	**its**	**amazed**	**owner's**	**hand**	**,**	**and**	**it**	**thudded**	**to**	**the**
这	反弹	撕裂	它	从	它是	惊叹	所有者的	手	,	和	它	砰的一声	到	这

[graʊnd] .

ground	**.**
地面	.

反弹力将它从惊愕的主人手中夺走，重重地摔在了地上。

[ðə; ði][mæn] - [æt; ət] - [ɑːrmz] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈstuːpɪdli] .

The	**man**	**-**	**at**	**-**	**arms**	**looked**	**at**	**it**	**stupidly**	**.**
这	男人	-	在	-	武器	看起来	在	它	愚蠢地	.

卫兵呆呆地看着它。

[flɔːr] [spræŋ] [ə'saɪd] , ['skuːpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['wepən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [mæn] [kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] .

Flor	sprang	aside	,	scooping	up	the	weapon	before	the	man	could	recover	.
弗洛尔	弹簧	旁边	,	舀取	向上	这	武器	前	这	男人	可以	恢复	.

弗洛尔迅速闪到一边，在男人回过神来之前捡起了武器。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [stænd] [kwaɪt] [stɪl] .

"	Now	,	"	he	cried	,	"	stand	quite	still	.
"	现在	,	"	他	哭	,	"	站立	相当	仍然	.

“现在，”他喊道，“都给我站住别动。”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

I	shall	have	business	with	you	.
我	将	有	商业	和	你	.

我将与您洽谈业务。

" [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] ['mænz] [feɪs] [toʊld] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [mɪr] [sər'praɪz]

"	The	expression	on	the	man's	face	told	of	something	more	than	mere	surprise
"	这	表达	在	这	男人的	脸	讲述	的	某物	更多的	比	仅仅	惊喜

[wɪtʃ] [held] [hɪm; ɪm] ['kwaɪət] .

which	held	him	quiet	.
哪个	握住	他	安静的	.

“那人脸上的表情不仅仅是惊讶，而是另有深意，让他保持沉默。”

[hɪr] [wʌz; wəz] [pruːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɔːrə'net] .

Here	was	proof	of	the	powers	of	the	coronet	.
这里	曾是	证明	的	这	权力	的	这	冠	.

这就是王冠威力的证明。

[flɔːr] [lʊkt] ['sævɪdʒli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['kæptɪv] .

Flor	looked	savagely	at	his	captive	.
弗洛尔	看起来	野蛮地	在	他的	俘虏	.

弗洛尔恶狠狠地看着他的俘虏。

" [teɪk] [ɔːf] [jʊr; jər] [kæp] .

"	Take	off	your	cap	.
"	拿	离开	你的	帽	.

摘下你的帽子。

" [rɪ'lʌktəntli] , [ðə; ði] ['mænz] [hænd] [keɪm] [ʌp] .

"	Reluctantly	,	the	man's	hand	came	up	.
"	勉强	,	这	男人的	手	来了	向上	.

那人很不情愿地举起了手。

[hiː; hi] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [stiːl] [kæp] , ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [æz; əz] [hiː; hi] [feɪst] [hɪz; ɪz] ['kæptər] .

He	removed	his	steel	cap	,	holding	it	in	his	hand	as	he	faced	his	captor	.
他	已移除	他的	钢	帽	,	保持	它	在	他的	手	作为	他	面对	他的	俘虏者	.

他摘下钢盔，拿在手里，面对着他的俘虏。

" [ðæt] [ɪz] [faɪn] .

"	That	is	fine	.
"	那	是	美好的	.

“没问题。”

" [flɔːr] [prest] [hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] .

"	Flor	pressed	his	advantage	.
"	弗洛尔	按下	他的	优势	.

弗洛尔乘胜追击。

" [naʊ] , [jʊr; jər] ['gɑːrmənts] .

"	Now	,	your	garments	.
"	现在	,	你的	服装	.

“现在，脱掉你的衣服。”

[ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] !
Off **with** **them** **!**
离开 和 他们 !

把他们踢出去!

" [ðə; ði] ['sɔːrdzmən] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [hɪz; ɪz][saɪz] .
" **The** **swordsman** **was** **nearly** **his** **size** **.**
" 这 剑客 曾是 几乎 他的 尺寸 .

“那个剑士和他体型相仿。”

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ðə; ði] ['hevi] [bɪld] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['maʊnt(ə)n] [stɑːk] ,
Both **of** **them** **had** **the** **heavy** **build** **of** **their** **mountain** **stock** **,**
两个都 的 他们 有 这 重的 建造 的 他们的 山 库存 ,

他们两人都拥有山地牲畜特有的魁梧体格。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɑːrmənts][ʌv; əv][ðə; ði] [friː] ['sɔːrdzmən] [wʊd] [duː][fɔːr; fər] [flɔrz] ['pɜːrpəs] ,
and **the** **garments** **of** **the** **free** **swordsman** **would** **do** **for** **Flor's** **purpose** **,**
和 这 服装 的 这 自由的 剑客 会 做 为了 弗洛尔的 目的 ,

自由剑士的服装就足以满足弗洛尔的需求了。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt][fɪt][hɪm; ɪm] ['pɜːrfɪktli] .
even **though** **they** **might** **not** **fit** **him** **perfectly** **.**
甚至 尽管 他们 可能 不是 合身 他 完美 .

即使它们可能并不完全适合他。

[huː] [ɪk'spektɪd] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['roʊvɪŋ]['soʊldʒərz][ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][biː; bi] [drest] [ɪn][ðə; ði]
Who **expected** **one** **of** **these** **roving** **soldiers** **of** **fortune** **to** **be** **dressed** **in** **the**
WHO 预期的 一 的 这些 漫游 士兵 的 财富 到 是 穿着 在 这
[haɪt] [ʌv; əv] [staɪl] ?
height **of** **style** **?**
高度 的 风格 ?

谁能想到，这些四处游荡的雇佣兵中竟然有人穿着如此时髦?

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['faɪtərz] , [nɑːt] ['mɒdlz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːf][ðə; ði] ['teɪlərz] [ɑːrt] .
They **were** **fighters** **,** **not** **models** **to** **show** **off** **the** **tailor's** **art** **.**
他们 是 战士 , 不是 模型 到 展示 离开 这 裁缝 艺术 .

他们是战士，不是用来展示裁缝手艺的模特。

[flɔːr] [wɑːtʃt] [æz; əz][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər]['stɑːrtɪd][tuː; tə][dɪs'roʊb] , [ðen] [pʊld] [ɔːf][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɪŋg(ə)l]
Flor **watched** **as** **his** **prisoner** **started** **to** **disrobe** **,** **then** **pulled** **off** **his** **own** **single**
弗洛尔 观看 作为 他的 囚犯 开始 到 脱衣 , 然后 拉 离开 他的 自己的 单身的
['gɑːrmənt] ,
garment **,**
服装 ,

弗洛尔看着他的囚犯开始脱衣服，然后也脱掉了自己身上唯一的一件衣服。

['kerfəli] ['gaɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [belt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [weɪst] , [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðə; ði]
carefully **guiding** **it** **through** **the** **belt** **at** **his** **waist** **,** **so** **as** **not** **to** **disturb** **the**
小心 指导 它 通过 这 腰带 在 他的 腰部 , 所以 作为 不是 到 打扰 这
['tælɪzmənz] ['paʊɝz] .
talisman's **powers** **.**
护身符的 权力 .

他小心翼翼地将护身符穿过腰间的腰带，以免干扰护身符的力量。

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ʃɜːrt] [æt; ət][ðə; ði][mæn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
He **threw** **the** **long** **shirt** **at** **the** **man** **before** **him** **.**
他 扔 这 长的 衬衫 在 这 男人 前 他 .

他把长衬衫扔给了面前的男人。

" [hɪr] , " [hiː; hi] ['ɔːrdərd] .
" **Here** **,** **"** **he** **ordered** **.**
" 这里 , " 他 订购 .

“给你，”他命令道。

" [pʊt] [ðɪs] [ɑːn] .
" **Put this on .**
" 放 这 在 .

穿上这个。

" [hiː; hi] [senst] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [diːp] [rɪ'zentmənt] — [ʌv; əv] ['hoʊpləs] [rɪ'beljən] .
" **He sensed a feeling of deep resentment — of hopeless rebellion .**
" 他 感觉到的 一个 感觉 的 深的 怨恨 — 的 绝望 叛乱 .

他感受到了一种深深的怨恨——一种无望的反抗。

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'mænd] , [mɔːr] [ɪm'fætɪkli] .
He repeated his demand , more emphatically .
他 重复 他的 要求 , 更多的 强调地 .

他再次重申了他的要求，语气更加强调。

" [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] , [aɪ] [seɪ] !
" **Put it on , I say !**
" 放 它 在 , 我 说 !

“我说，穿上它！”

" [æz; əz] [ðə; ði] [mæn] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [drest] [ɪn] [ðə; ði] [rʌf] [ʃɪft] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɜːrf] , [flɔːr] [smaɪld] ['grɪmli] .
" **As the man stood before him , dressed in the rough shift of a serf , Flor smiled grimly .**
" 作为 这 男人 站立 前 他 , 穿着 在 这 粗糙的 转移 的 一个 农奴 , 弗洛尔 微笑 阴沉地 .

“当那人穿着农奴粗陋的睡衣站在他面前时，弗洛尔露出了阴冷的笑容。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [nʌn] [wɪl] ['wɜːri] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mɪr] [sɜːrf] ,
" **And now , " he said , " none will worry too much about a mere serf ,**
" 和 现在 , " 他 说 , " 没有任何 将要 担心 也 很多 关于 一个 仅仅 农奴 ,

“而现在，”他说，“没有人会太在意一个区区农奴了。”

[ɔːr] [lʊk] [tuː] ['kloʊsli] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [feɪt] .
or look too closely into his fate .
或者 看 也 密切 进入 他的 命运 .

或者过分探究他的命运。

[hɪr] .
Here .
这里 .

这里。

" [hiː; hi] [slæʃt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sɔːrd] , ['ɔːkwərdli] , [bʌt; bət] [ɪ'fektɪvli] .
" **He slashed out with the sword , awkwardly , but effectively .**
" 他 削减 出去 和 这 剑 , 尴尬地 , 但 有效地 .

他挥剑砍去，虽然动作笨拙，但效果显著。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [nuː] [neɪm] ,
" **I shall have to find a new name ,**
" 我 将 有 到 寻找 一个 新的 姓名 ,

我得找个新名字了，

" [hiː; hi] [toʊld] [hɪm'self] [æz; əz] [hiː; hi] [drest] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrmənts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] .
" **he told himself as he dressed in the garments of his victim .**
" 他 讲述 他自己 作为 他 穿着 在 这 服装 的 他的 受害者 .

他一边穿上受害者的衣服，一边对自己说。

" [noʊ] [friː] ['sɔːrdzmən] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [neɪm] [laɪk] [flɔːr] .
" **No free swordsman would have a name like Flor .**
" 不 自由的 剑客 会 有 一个 姓名 喜欢 弗洛尔 .

“没有哪个自由剑士会叫弗洛尔这样的名字。”

[ðeɪ] [ɔːl][hæv; həv] [tuː] [neɪmz] .

They	all	have	two	names	.
他们	全部	有	二	姓名	.

它们都有两个名字。

" [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [juːst] [baɪ][ðə; ði] [gɑːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrl] .

"	He	thought	of	the	names	he	had	heard	used	by	the	guards	of	the	Earl	.
"	他	想法	的	这	姓名	他	有	听到	用过的	经过	这	守卫	的	这	伯爵	.

他想起了伯爵卫兵们使用的那些名字。

[flɔːr] , [hiː; hi] [θɔːt] , [kʊd; kəd][biː; bi][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [neɪm] .

Flor	,	he	thought	,	could	be	part	of	a	name	.
弗洛尔	,	他	想法	,	可以	是	部分	的	一个	姓名	.

他心想，Flor或许可以成为名字的一部分。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɔːdzmən] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː]['flɔːrən] , [ɔːr] ['pɑːsəbli] - .

But	one	of	the	swordsmen	would	make	it	Floran	,	or	possibly	Florel	.
但	一	的	这	剑士	会	制作	它	弗洛兰	, 或者		可能	-	.

但其中一名剑士可能会认出他为弗洛兰，或者可能是弗洛雷尔。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['hʌntərz] , [ɔːr] ['sleɪərz] [ʌv; əv] [elk] — [nɑːt] ['sɪmpli] [elk] .

They	would	be	hunters	,	or	slayers	of	elk	—	not	simply	elk	.
他们	会	是	猎人	, 或者		屠戮者	的	麋鹿	—	不是	简单地	麋鹿	.

他们会是麋鹿的猎人，或者说是麋鹿的屠夫——而不仅仅是麋鹿的猎杀者。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [stiːl] [kæp][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

He	looked	at	the	steel	cap	in	his	hands	.
他	看起来	在	这	钢	帽	在	他的	双手	.

他看了看手里的钢帽。

[æn; ən]['aɪərn][hæt] — ['dɛri]['kuːnə] .

An	iron	hat	—	deri	kuna	.
一个	铁	帽子	—	德里	库纳	.

铁帽——德里库纳。

" [soʊ] , " [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] - - .

"	So	,	"	he	told	himself	,	"	I	shall	be	Florel	Derikuna	.
"	所以	,	"	他	讲述	他自己	,	"	我	将	是	-	-	.

“所以，”他对自己说，“我将成为弗洛雷尔·德里库纳。”

" [hiː; hi] [ɪn'spektɪd] [hɪz; ɪz] [nuː] ['gɑːrmənts] , ['biːɪŋ] [ʃʊr] [ðeɪ] [hɪd][ðə; ði][belt] ,

"	He	inspected	his	new	garments	,	being	sure	they	hid	the	belt	,
"	他	检查	他的	新的	服装	,	存在	当然	他们	隐藏	这	腰带	,

他检查了自己的新衣服，确保它们遮住了腰带。

[ænd; ənd] [jet] [left] [ðə; ði] [bɔsiz] [ə'veɪləb(ə)l][tuː; tə] ['iːzi] [riːtʃ] .

and	yet	left	the	bosses	available	to	easy	reach	.
和	然而	左边	这	老板	可用的	到	简单的	抵达	.

然而，却让老板们仍然处于触手可及的状态。

[æt; ət] [læst] , [hiː; hi] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði]['aɪərn][kæp] .

At	last	,	he	put	on	the	iron	cap	.
在	最后的	,	他	放	在	这	铁	帽	.

最后，他戴上了铁帽。

[ˌaɪ ˈtiː] ['kʌvərd] [ðə; ði][ˌkɔːrə'net] , [ɪ'fektɪvli] ['haɪdɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

It	covered	the	coronet	,	effectively	hiding	it	.
它	涵盖	这	冠	,	有效地	隐藏	它	.

它盖住了冠冕，有效地将其隐藏了起来。

['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sɔːrd] , [hiː; hi] [rɪ'pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts] ['skæbərd] [ænd; ənd] ['swægəd] [θruː] [ðə; ði]

Taking	**up**	**the**	**sword**	**,**	**he**	**replaced**	**it**	**in**	**its**	**scabbard**	**and**	**swaggered**	**through**	**the**
采取	向上	这	剑	,	他	替换	它	在	它是	刀鞘	和	趾高气扬	通过	这

['fɔːrɪst] ,

forest	**,**
森林	,

他拿起剑，放回剑鞘，大摇大摆地穿过森林。

['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði][mæn] - [æt; ət] - [ɑːrmz] - [sɔːŋ] .

imitating	**the**	**man**	**-**	**at**	**-**	**arms**	**'**	**song**	**.**
模仿	这	男人	-	在	-	武器	-	歌曲	.

模仿士兵的歌声。

[æt; ət][wʌn] [stroʊk] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɪm'pruːvd] [hɪz; ɪz]['steɪtəs; 'stætəs] ['ɪnfɪnətli] .

At	**one**	**stroke**	**,**	**he**	**had**	**improved**	**his**	**status**	**infinitely**	**.**
在	一	中风	,	他	有	改进	他的	地位	无限地	.

他一下子就极大地提升了自己的地位。

[naʊ] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [roʊm] [ðə; ði][lænd] [ʌn'kwestʃənd] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['mʌni] .

Now	**,**	**he**	**could**	**roam**	**the**	**land**	**unquestioned**	**,**	**so**	**long**	**as**	**he**	**had**	**money**	**.**
现在	,	他	可以	漫游	这	土地	毋庸置疑	,	所以	长的	作为	他	有	钱	.

如今，只要有钱，他就可以在这片土地上为所欲为，不受任何质疑。

[hiː; hi] [smaɪld] [tuː; tə] [hɪm'self] .

He	**smiled**	**to**	**himself**	**.**
他	微笑	到	他自己	.

他独自微笑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz][skrɪp] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][bʌt; bət] [slaɪt] ['prɔːbləms]

There	**was**	**money**	**in**	**his**	**scrip**	**,**	**and**	**there**	**would**	**be**	**but**	**slight**	**problems**
那里	曾是	钱	在	他的	处方药	,	和	那里	会	是	但	轻微	问题

[ɪn'vɑːlvd] [ɪn] ['getɪŋ] [mɔːr] .

involved	**in**	**getting**	**more**	**.**
涉及	在	获得	更多的	.

他的代金券里有钱，而且要获得更多代金券也只会遇到一些小问题。

[tə'naɪt] , [hiː; hi] [wʊd] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [haʊs] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hʌdl] [ɪn][ə; eɪ] ['θɪkɪt] .

Tonight	**,**	**he**	**would**	**sleep**	**in**	**a**	**forest**	**house**	**,**	**instead**	**of**	**huddling**	**in**	**a**	**thicket**	**.**
今晚	,	他	会	睡觉	在	一个	森林	房子	,	反而	的	抱团取暖	在	一个	灌木丛	.

今晚，他将睡在森林小屋里，而不是蜷缩在灌木丛中。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [pæst] , [tuː; tə] [groʊ] ['ɪntuː] [wiːks] [ænd; ənd] [ðen] , [mʌnθs] , - ['wɔndəd]

As	**the**	**days**	**passed**	**,**	**to**	**grow**	**into**	**weeks**	**and**	**then**	**,**	**months**	**,**	**Florel**	**wandered**
作为	这	天	通过了	,	到	生长	进入	周	和	然后	,	几个月	,	-	漫步

['oʊvər][ðə; ði][lænd] .

over	**the**	**land**	**.**
超过	这	土地	.

随着日子一天天过去，几周过去了，几个月过去了，弗洛雷尔在这片土地上漫游。

['sʌmtaɪmz] , [hiː; hi] [tʊk] ['sɜːrvɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kæptɪn] , [huː] [wʊd] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [kæm'peɪn] .

Sometimes	**,**	**he**	**took**	**service**	**with**	**a**	**captain**	**,**	**who**	**would**	**engage**	**in**	**a**	**campaign**	**.**
有时	,	他	采取	服务	和	一个	队长	,	WHO	会	从事	在	一个	活动	.

有时，他会跟随一位上尉参战。

['sʌmtaɪmz] , [hiː; hi] [tʊk] ['sɜːrvɪs] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lesər] [noʊ'bɪləti] .

Sometimes	**,**	**he**	**took**	**service**	**with**	**one**	**of**	**the**	**lesser**	**nobility**	**.**
有时	,	他	采取	服务	和	一	的	这	较少	贵族	.

有时，他会为一些地位较低的贵族效力。

[ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] , [hiː; hi][ræn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['bændz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [roʊd] , [tuː; tə][rɑːb]

A	few	times	,	he	ran	with	the	bands	of	the	forest	and	road	,	to	rob
一个	很少	时代	,	他	跑	和	这	乐队	的	这	森林	和	路	,	到	抢

['trævəlɝz, 'trævlɝz] .

travelers	.
旅行者	.

他曾几次与森林和道路上的匪帮混在一起，抢劫过路人。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɔːʃəs] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['ɝːlz] , ['riːəlaɪzɪŋ] [ðə; ðɪ]['deɪndʒər][ʌv; əv]

But	he	was	cautious	to	avoid	the	great	Earls	,	realizing	the	danger	of
但	他	曾是	谨慎	到	避免	这	伟大的	伯爵	,	意识到	这	危险	的

[dɪ'tekʃ(ə)n] .

detection	.
检测	.

但他很谨慎地避开那些大伯爵，因为他意识到被发现的危险。

['ɔːlweɪz] , [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [iːst] ,

Always	,	he	kept	his	direction	to	the	east	,
总是	,	他	保留	他的	方向	到	这	东方	,

他始终朝着东方前进。

['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ðɪ] [siː] [ænd; ənd] [krɔːs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['iːstərn]

knowing	that	he	would	have	to	reach	the	sea	and	cross	to	the	eastern
会心	那	他	会	有	到	抵达	这	海	和	叉	到	这	东

[lænd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [kəm'pliːtli] [seɪf] .

land	before	he	could	feel	completely	safe	.
土地	前	他	可以	感觉	完全地	安全的	.

他知道，只有到达海边，渡海到东方的陆地，他才能感到完全安全。

[hɪz; ɪz] [stɔːr] [ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd][ʌv; əv] [gʊdz] [gruː] ,

His	store	of	money	and	of	goods	grew	,
他的	店铺	的	钱	和	的	商品	生长	,

他的钱财和货物储备不断增长，

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɔːdid] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [juːz][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	hoarded	it	against	the	time	when	he	would	use	it	.
和	他	囤积	它	反对	这	时间	什么时候	他	会	使用	它	.

他把它囤积起来，等待合适的时机使用。

['sʌmtaɪmz] , [hiː; hi] [poʊzd] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] , ['trævlɪŋ] [ðə; ðɪ][lænd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['kærəvænz] .

Sometimes	,	he	posed	as	a	merchant	,	traveling	the	land	with	the	caravans	.
有时	,	他	摆拍	作为	一个	商人	,	旅行	这	土地	和	这	旅行拖车	.

有时，他会伪装成商人，跟随商队走遍各地。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] , [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [pæθ] ['iːstwərd] .

But	always	,	he	followed	his	path	eastward	.
但	总是	,	他	随后	他的	小路	向东	.

但他始终沿着东方的道路前进。

- - [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [pæk] ['ænɪmlz] .

Florel	Derikuna	looked	back	at	the	line	of	pack	animals	.
-	-	看起来	后退	在	这	线	的	盒	动物	.

弗洛雷尔·德里库纳回头看了看驮畜队伍。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [trɪp] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːrd][wʌn] .

It	had	been	a	long	trip	,	and	a	hard	one	.
它	有	到过	一个	长的	旅行	,	和	一个	难的	一	.

这是一趟漫长而艰辛的旅程。

[hiː; hi] [smaɪld] ['grɪmli] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ðɪ] [læst] ['rɑːbər] [ə'tæk] .

He	smiled	grimly	to	himself	as	he	remembered	the	last	robber	attack	.
他	微笑	阴沉地	到	他自己	作为	他	记得	这	最后的	强盗	攻击	.

想起上次劫匪袭击事件，他苦笑了一下。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ðə; ði]['kærəvæn] [gɑːrd] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]

For	a	time	,	he	had	thought	the	caravan	guard	was	going	to	be
为了	一个	时间	,	他	有	想法	这	大篷车	警卫	曾是	去	到	是

[ˌoʊvər'welmd] .

overwhelmed	.
不堪重负	.

他一度认为商队护卫队会被敌人压制。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɔbəz] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn]

He	might	have	had	to	join	with	the	robbers	,	as	he	had	done
他	可能	有	有	到	加入	和	这	强盗	,	作为	他	有	完毕

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

他可能不得不像以前那样，与强盗们同流合污。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'leɪd] [hɪz; ɪz][plænz] .

And	that	would	have	delayed	his	plans	.
和	那	会	有	延迟	他的	计划	.

那样一来，他的计划就会被耽搁。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'hed] [ə'gen] , [tɔːrd] [ðə; ði] [hɪl] , [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [greɪt] , [stoʊn] ['kæs(ə)l] .

He	looked	ahead	again	,	toward	the	hill	,	crowned	with	its	great	,	stone	castle	.
他	看起来	前方	再次	,	朝向	这	爬坡道	,	加冕	和	它是	伟大的	,	石头	城堡	.

他再次向前望去，望向山顶，山顶上耸立着一座宏伟的石头城堡。

[ðɪs] , [ðen] , [wʌz; wəz][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] — [ðə; ði] ['fɑːrðɪst] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]

This	,	then	,	was	the	land	of	the	east	—	the	farthest	march	of	the	land	of
这	,	然后	,	曾是	这	土地	的	这	东方	—	这	最远	行进	的	这	土地	的

[ðə; ði] [iːst] .

the	east	.
这	东方	.

这就是东方之地——东方之地的最远疆界。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['kɔːʃəs] [taɪm] [tuː; tə] [get] [hɪr] .

It	had	taken	him	a	long	,	cautious	time	to	get	here	.
它	有	已采取	他	一个	长的	,	谨慎	时间	到	得到	这里	.

他花了很长时间，小心翼翼地才来到这里。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [spent] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn] [fɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɜːrtʃɪŋ] ['pɑːrti][frʌm; frəm] - ,

And	he	had	spent	his	days	in	fear	of	a	searching	party	from	Budorn	,
和	他	有	花费	他的	天	在	害怕	的	一个	搜索	派对	从	-	,

他每天都生活在对布多恩搜捕队的恐惧之中。

['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['siː,kəust] [ɪt'self] .

even	when	he	had	reached	the	seacoast	itself	.
甚至	什么时候	他	有	达到	这	海岸	本身	.

即使他已经到达了海边。

[bʌt; bət] [hɪr] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] .

But	here	,	he	would	be	safe	.
但	这里	,	他	会	是	安全的	.

但在这里，他会很安全。

[nʌn] [frʌm; frəm] [ðɪs] [lænd][hæd; həd]['evər] [bɪn] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntənəs] ['bækboʊn] [ʌv; əv]

None	from	this	land	had	ever	been	even	to	the	mountainous	backbone	of
没有任何	从	这	土地	有	曾经	到过	甚至	到	这	多山	骨干	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] [lænd] ,

his	own	land	,
他的	自己的	土地	,

这片土地上的人，甚至连自己家乡的山脉脊梁都从未踏足过。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] .

he	was	sure	.
他	曾是	当然	.

他确信无疑。

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] ,

And	certainly	,
和	当然	,

当然，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ]['trævəlɝz, 'trævlɝz] [huː] [hæd; həd] ['gaɪdɪd] [ðer; ðər] [steps] [frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə]

there	would	be	no	travelers	who	had	guided	their	steps	from	here	to
那里	会	是	不	旅行者	WHO	有	引导	他们的	步骤	从	这里	到

['fɑːrəweɪ] - [ænd; ənd] [bæk] .

faraway	Budorn	and	back	.
离这很远	-	和	后退	.

不会有旅行者指引他们从这里到遥远的布多恩再返回的路。

[nʌn] [hɪr] [nuː] - , [ɪk'septɪŋ] [hɪm; ɪm] .

None	here	knew	Budorn	,	excepting	him	.
没有任何	这里	知道	-	,	除外	他	.

除了他自己，这里没有人认识布多恩。

[flɔːr] , [ðə; ði][sɜːrf] — [naʊ] - - , ['sɔːrdzmən] [æt; ət][lɑːrdʒ] — [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [lænd] .

Flor	,	the	serf	—	now	Florel	Derikuna	,	swordsman	at	large	—	was	in	a	new	land	.
弗洛尔	,	这	农奴	—	现在	-	-	,	剑客	在	大的	—	曾是	在	一个	新的	土地	.

农奴弗洛尔——如今已是逍遥法外的剑客弗洛雷尔·德里库纳——来到了一片新的土地。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [nuː] , [mɔːr] ['juːsf(ə)l][aɪ'dentəti] .

And	he	would	take	a	new	,	more	useful	identity	.
和	他	会	拿	一个	新的	,	更多的	有用	身份	.

他会采用一个新的、更有用的身份。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [stoʊn] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ɪts]['kæs(ə)l] .

He	looked	at	the	stone	buildings	of	the	town	and	its	castle	.
他	看起来	在	这	石头	建筑物	的	这	镇	和	它是	城堡	.

他眺望着小镇的石头建筑和城堡。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ʌn'laɪk] [ðə; ði] ['kɑːslz] [ænd; ənd] [taʊnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] , [hiː; hi] [θɔːt] .

They	were	not	unlike	the	castles	and	towns	of	his	native	land	,	he	thought	.
他们	是	不是	与此不同	这	城堡	和	城镇	的	他的	本国的	土地	,	他	想法	.

他心想，它们和他家乡的城堡和城镇很相似。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['dɪfərənsɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [θɪŋz] .

There	were	differences	,	of	course	,	but	only	in	the	small	things	.
那里	是	差异	,	的	课程	,	但	仅有的	在	这	小的	事物	.

当然，两者之间也存在差异，但仅限于一些小细节。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['gɑːtn] [juːst] [tuː; tə] [ðoʊz] [baɪ] [naʊ] .

And	he	had	gotten	used	to	those	by	now	.
和	他	有	获得	用过的	到	那些	经过	现在	.

他现在已经习惯了这些。

[hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

He	had	even	managed	to	learn	the	peculiar	language	of	the	country	.
他	有	甚至	管理	到	学习	这	奇特	语言	的	这	国家	.

他甚至还学会了该国特有的语言。

[hiː; hi] [smaɪld] [ə'gen] .

He	smiled	again	.
他	微笑	再次	.

他又笑了。

[ðæt] [ˌkɔːrəˈnet] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [wɔːr] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [stiːl] [kæp] [hæd; həd] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm] [wel] .

That	coronet	he	always	wore	beneath	his	steel	cap	had	served	him	well	.
那	冠	他	总是	穿着	下面	他的	钢	帽	有	服务	他	出色地	.

他一直戴在钢盔下的那顶小冠冕对他来说功不可没。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [mɔːr] [ˈpaʊɝz] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [driːmd] [ʌv; əv] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɜːrst]

It	had	more	powers	than	he	had	dreamed	of	when	he	had	first
它	有	更多的	权力	比	他	有	梦见	的	什么时候	他	有	第一的

[held] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [ðoʊz] [ˈdɪstənt] [wʊdz] .

held	it	in	his	hands	in	those	distant	woods	.
握住	它	在	他的	双手	在	那些	遥远	树林	.

它拥有的力量远超他当初在遥远的森林里第一次将它握在手中时的想象。

[hɪr] [ɪn] - , [hiː; hi] [θɔːt] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kəmˈpliːt] [hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒ] .

Here	in	Dweros	,	he	thought	,	he	could	complete	his	change	.
这里	在	-	,	他	想法	,	他	可以	完全的	他的	改变	.

他心想，在德韦罗斯，他可以完成他的转变。

[hɪr] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [teɪk] [ˈsɜːrvɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [duːk] [æz; əz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ʌv; əv] [ˈnoʊb(ə)l] [blʌd]

Here	,	he	could	take	service	with	the	Duke	as	a	young	man	of	noble	blood
这里	,	他	可以	拿	服务	和	这	公爵	作为	一个	年轻的	男人	的	高贵	血

,

,

,

在这里，他可以作为一名出身高贵的年轻人为公爵效力。

[wʌns] [əˈflɪktɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈrestləs] [ɜːrdʒ] [fɔːr; fər] [ˈtræv(ə)l] , [bʌt; bət] [naʊ] [ˈredi] [tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ]

once	afflicted	with	a	restless	urge	for	travel	,	but	now	ready	to	establish
一次	受苦的	和	一个	不安	敦促	为了	旅行	,	但	现在	准备好	到	建立

[hɪmˈself] .

himself	.
他自己	.

他曾一度渴望旅行，但现在准备安定下来。

[baɪ] [naʊ] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈlɜːrnɪd] [tuː; tə] [ækt] .

By	now	,	he	had	learned	to	act	.
经过	现在	,	他	有	学习	到	行为	.

到那时，他已经学会了如何表演。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈkerfəli] [ˈstʌdid] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv]

It	had	not	been	for	nothing	that	he	had	carefully	studied	the	ways	of
它	有	不是	到过	为了	没有什么	那	他	有	小心	研究	这	方式	的

[ðə; ði] [noʊˈbɪləti] .

the	nobility	.
这	贵族	.

他仔细研究贵族的生活方式并非毫无缘由。

[ðə; ði] [ˈkærəvæn] [ˈklætərd] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈkæs(ə)l] , [ˈtwɪstɪd] [θruː] [ðə; ði]

The	caravan	clattered	through	the	gate	beneath	the	castle	,	twisted	through	the
这	大篷车	咔嗒咔嗒地	通过	这	门	下面	这	城堡	,	扭曲	通过	这

[striːts] [dʒʌst] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [wɔːl] ,

streets	just	beyond	the	wall	,
街道	只是	超过	这	墙	,

商队哐当哐当地穿过城堡下方的城门，蜿蜒穿过城墙外的街道。

[ænd; ənd] [stɑːpt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] [pleɪs] .

and	stopped	in	the	market	place	.
和	停止	在	这	市场	地方	.

然后停在了集市上。

- ['ɔ:dʒd] [hɪz; ɪz] [maʊnt] [ə'hed] [ænd; ənd] [kən'frʌntɪd] [ðə; ðɪ] ['mɜ:rtʃənt] .

Derikuna	**urged**	**his**	**mount**	**ahead**	**and**	**confronted**	**the**	**merchant**	**.**
-	敦促	他的	山	前方	和	面对	这	商人	.

德里库纳催马向前，与商人对峙。

" [hɪr] [ɪz][maɪ][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] , " [hi:; hi] [sed] .

"	**Here**	**is**	**my**	**destination**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	这里	是	我的	目的地	,	"	他	说	.

“这就是我的目的地，”他说。

" [soʊ] , [wi:l] ['set(ə)l] [ʌp] , [ænd; ənd] [aɪl] [bi:; bi][ɑ:n][maɪ] [wei] .

"	**So**	**,**	**we'll**	**settle**	**up**	**,**	**and**	**I'll**	**be**	**on**	**my**	**way**	**.**
"	所以	,	出色地	定居	向上	,	和	患病的	是	在	我的	方式	.

“那么，我们就结账吧，我这就走。”

" [ðə; ðɪ] ['mɜ:rtʃənt] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] .

"	**The**	**merchant**	**looked**	**at**	**him**	**with**	**a**	**certain**	**amount**	**of**	**relief**	**.**
"	这	商人	看起来	在	他	和	一个	肯定	数量	的	宽慰	.

商人带着几分如释重负的神情看着他。

[ðə; ðɪ][mæn] , [hi:; hi] [nu:] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʌf] ['faɪtər] .

The	**man**	**,**	**he**	**knew**	**,**	**was**	**a**	**tough**	**fighter**	**.**
这	男人	,	他	知道	,	曾是	一个	艰难的	战斗机	.

他知道，这个人是个难缠的对手。

[hɪz; ɪz] ['efərts] [hæd; həd] [bɪn] ['lɑ:rdʒli] [ðə; ðɪ] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['feɪljər] [ʌv; əv]['bændits][tu:; tə] ['kæptʃər]

His	**efforts**	**had**	**been**	**largely**	**the**	**cause**	**of**	**the**	**failure**	**of**	**bandits**	**to**	**capture**
他的	努力	有	到过	很大程度上	这	原因	的	这	失败	的	强盗	到	捕获

[ðə; ðɪ]['kærəvæn]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] .

the	**caravan**	**only**	**a**	**few**	**days**	**before**	**.**
这	大篷车	仅有的	一个	很少	天	前	.

就在几天前，正是他的努力才使得强盗未能劫持商队。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [rə'pɛld, rɪ'pɛld] .

But	**there**	**was**	**something**	**about**	**him**	**that**	**repelled**	**.**
但	那里	曾是	某物	关于	他	那	排斥	.

但他身上有种让人反感的气质。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][tu:; tə][bi:; bi] [fɪrd] , [nɑ:t] [laɪkt] .

He	**was**	**a**	**man**	**to**	**be**	**feared**	**,**	**not**	**liked**	**.**
他	曾是	一个	男人	到	是	害怕	,	不是	喜欢	.

他是一个令人畏惧的人，而不是一个讨人喜欢的人。

['sʌmhaʊ] , [ðə; ðɪ] ['mɜ:rtʃənt] [felt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [wel] [rɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [gɑ:rd] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz]

Somehow	**,**	**the**	**merchant**	**felt**	**he**	**was**	**well**	**rid**	**of**	**this**	**guard**	**,**	**despite**	**his**
不知何故	,	这	商人	毛毡	他	曾是	出色地	摆脱	的	这	警卫	,	尽管	他的

['demənstreɪtɪd] [ə'bɪlətɪ] .

demonstrated	**ability**	**.**
已证明	能力	.

尽管这名守卫展现出了不俗的才能，但商人还是觉得摆脱他真是太好了。

[hi:; hi] [ri:tʃt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [prə'du:st] [tu:] [bægz] .

He	**reached**	**into**	**his**	**clothing**	**and**	**produced**	**two**	**bags**	**.**
他	达到	进入	他的	衣服	和	生产	二	包	.

他从衣服里掏出两个袋子。

" [wi:; wi] [heɪt] [tu:; tə] [lu:z] [ju:; jʊ] , - , " [hi:; hi] [dɪ'sembəld] .

"	**We**	**hate**	**to**	**lose**	**you**	**,**	**Derikuna**	**,**	**"**	**he**	**dissembled**	**.**
"	我们	恨	到	失去	你	,	-	,	"	他	拆卸	.

“我们很舍不得你，德里库纳，”他掩饰道。

" [hɪr] [ɪz][jʊr; jər]['nɔːrm(ə)l][weɪdʒ] .
" Here is your normal wage .
" 这里 是 你的 普通的 工资 .

这是你的正常工资。

" [hiː; hi][held] [aʊt] [wʌn][bæg] .
" He held out one bag .
" 他 握住 出去 一 包 .

他递出一个袋子。

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['sekənd] [pɜːrs] [ɪz][ə; eɪ]['prez(ə)nt] , [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['gælənt] [dɪ'fens] [ʌv; əv]
" And this second purse is a present , in memory of your gallant defense of
" 和 这 第二 钱包 是 一个 展示 , 在 记忆 的 你的 英勇 防御 的
[ðə; ði]['kærəvæn] .
the caravan .
这 大篷车 .

“第二个钱包是送给你的礼物，以纪念你英勇保卫商队。”

" - [smaɪld] [sɑːr'dɑːnɪkli] .
" Derikuna smiled sardonically .
" - 微笑 讽刺地 .

德里库纳冷笑了一下。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [gʊd] ['treɪdɪŋ] .
" Thank you , " he said , " and good trading .
" 感谢 你 , " 他 说 , " 和 好的 贸易 .

“谢谢，”他说，“祝交易顺利。”

" [hiː; hi] [reind] [ə'weɪ] .
" He reined away .
" 他 勒住 离开 .

他勒马离开。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði]['semi] - ['fɪrf(ə)l] [θɔːts] .
He had caught the semi - fearful thoughts .
他 有 捕捉 这 半 - 可怕 想法 .

他心中涌起一丝恐惧。

[wel] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] .
Well , that was nothing unusual .
出色地 , 那 曾是 没有什么 异常 .

嗯，这没什么不寻常的。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [bɪ'keɪm] ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn][hæt] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] .
Everybody became fearful of the iron hat sooner or later .
大家 成为 可怕 的 这 铁 帽子 很快 或者 之后 .

人人迟早都会对铁帽感到恐惧。

[hɪr] , [ðeɪ] [wʊd] [lɜːrn] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [hɪm; ɪm] , [tuː] .
Here , they would learn to respect him , too .
这里 , 他们 会 学习 到 尊重 他 , 也 .

在这里，他们也会学会尊重他。

[ðoʊ] [ðer; ðər] [rɪ'spekt] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [neɪm] .
Though their respect would be for a different name .
尽管 他们的 尊重 会 是 为了 一个 不同的 姓名 .

尽管他们尊重的是另一个名字。

[nɔːr] [wʊd] [ðeɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'naɪ][hɪm; ɪm] [ɔːt] .
Nor would they be able to deny him aught .
也不 会 他们 是 有能力的 到 否定 他 零 .

他们也无法拒绝他任何要求。

[ðeɪ] [maɪt] [nɑːt] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

They	**might**	**not**	**like**	**him**	**.**
他们	可能	不是	喜欢	他	.

他们可能不喜欢他。

[ðæt] , [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] .

That	**,**	**he**	**had**	**no**	**interest**	**in**	**.**
那	,	他	有	不	兴趣	在	.

他对那件事毫无兴趣。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

千年(Millennium)
第2/5页

[ðeid] [duː][hɪz; ɪz] [wɪl] .
They'd do his will .
他们会 做 他的 将要 .

他们会遵从他的遗愿。

[ænd; ənd] [ðeid] ['nevər] [fər'get] [hɪm; ɪm] .
And they'd never forget him .
和 他们会 绝不 忘记 他 .

他们永远不会忘记他。

[hiː; hi] [roʊd] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪn] , [wer] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [fuːd] [ænd; ənd] ['lɑːdʒɪŋ] .
He rode to an inn , where he ordered food and lodging .
他 骑 到 一个 客栈 , 在哪里 他 订购 食物 和 住宿 .

他骑马来到一家客栈，在那里订了饭和住宿。

[hɪz; ɪz] [miːl] ['oʊvər] , [hiː; hi] [sɔː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [biːsts] ,
His meal over , he saw to his beasts ,
他的 一顿饭 超过 , 他 锯 到 他的 野兽 ,

饭后，他照料起牲畜来。

[ðen] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['bægɪdʒ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] .
then had a servant take his baggage to his room .
然后 有 一个 仆人 拿 他的 行李 到 他的 房间 .

然后他让仆人把他的行李送到房间。

['ʃɔːrtli] ['æftər] ['deɪbreɪk] , [hiː; hi] [ə'woʊk] .
Shortly after daybreak , he awoke .
不久 后 拂晓 , 他 醒来 .

天刚亮不久，他就醒了。

[hiː; hi] [bliŋkt] [æt; ət] [ðə; ði] [laɪt] , [stɜːrd] ['restləsli] , [ænd; ənd] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] .
He blinked at the light , stirred restlessly , and got out of bed .
他 眨眼 在 这 光 , 搅拌 躁动不安 , 和 得到 出去 的 床 .

他眨了眨眼，被灯光晃了晃，不安地动了动，然后下了床。

['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .
Rubbing his eyes , he walked to the other side of the room .
擦 他的 眼睛 , 他 步行 到 这 其他 边 的 这 房间 .

他揉了揉眼睛，走到房间的另一边。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
For a few minutes ,
为了 一个 很少 分钟 ,

几分钟时间，

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [trɔːf] [ɪn] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtər] ['bʌkɪt] ['stændɪŋ] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] .
he looked at the trough in the floor and the water bucket standing near it .
他 看起来 在 这 槽 在 这 地面 和 这 水 桶 常设 靠近 它 .

他看了看地板上的水槽和旁边放着的水桶。

[æt; ət] [læst] , [hiː; hi] [ʃ'rʌgd] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['splæʃɪŋ] ['wɔːtər] ['oʊvər] [hɪm'self] .
At last , he shrugged and started splashing water over himself .
在 最后的 , 他 耸了耸肩 和 开始 溅起水花 水 超过 他自己 .

最后，他耸了耸肩，开始往自己身上泼水。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [hiː; hi] [spent] [mɔːr] [taɪm] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

This	morning	,	he	spent	more	time	than	usual	,
这	早晨	,	他	花费	更多的	时间	比	通常	,

今天早上，他花的时间比平时要多。

['biːɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv] [bɪrd] [wʌz; wəz] [left] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

being	sure	that	no	vestige	of	beard	was	left	on	his	face	,
存在	当然	那	不	痕迹	的	胡须	曾是	左边	在	他的	脸	,

确信他脸上没有留下任何胡须的痕迹，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [kliːn] .

and	that	he	was	perfectly	clean	.
和	那	他	曾是	完美	干净的	.

而且他身上非常干净。

[hiː; hi] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz] [bæθ] [baɪ] ['dæʃɪŋ] ['pɜːrfjuːmd] ['wɔːtər]['oʊvər][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər]['bɑːdi] .

He	completed	his	bath	by	dashing	perfumed	water	over	his	entire	body	.
他	完全的	他的	洗澡	经过	帅气	香	水	超过	他的	全部的	身体	.

他洗完澡后，用香水水冲洗全身。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] ['trævlɪŋ] [tʃest] , ['pɪkɪŋ] [aʊt] ['kloʊðɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][wɔːrn][bʌt; bət] [fjuː] [taɪmz]

He	opened	his	traveling	chest	,	picking	out	clothing	he	had	worn	but	few	times
他	打开	他的	旅行	胸部	,	挑选	出去	衣服	他	有	磨损	但	很少	时代

,

,

,

他打开旅行箱，从中挑选出只穿过几次的衣服。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ɪn] ['praɪvət] .

and	those	in	private	.
和	那些	在	私人的	.

以及那些私下里的人。

[æt; ət] [læst] , [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪrər] , [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪn]

At	last	,	he	examined	his	reflection	in	a	mirror	,	and	nodded	in
在	最后的	,	他	检查	他的	反射	在	一个	镜子	,	和	点头	在

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

satisfaction	.
满意	.

最后，他对着镜子审视了自己的容貌，满意地点了点头。

" ['truːli] , " [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] , " [ə; eɪ] [faɪn] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ['westərn] [noʊ'bɪləti] .

"	Truly	,	"	he	told	himself	,	"	a	fine	example	of	western	nobility	.
"	真的	,	"	他	讲述	他自己	,	"	一个	美好的	例子	的	西	贵族	.

“真是，”他对自己说，“西方贵族的典范。”

" [hiː; hi] [pɪkt] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪk'spensɪv] ['ɔrnəmənts] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃest] ,

"	He	picked	out	a	few	expensive	ornaments	from	his	chest	,
"	他	挑选	出去	一个	很少	昂贵的	装饰品	从	他的	胸部	,

他从箱子里挑出几件昂贵的饰品，

[ðen] [lɔkt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ɪn] .

then	locked	it	again	and	left	the	inn	.
然后	已锁定	它	再次	和	左边	这	客栈	.

然后再次锁上门，离开了旅店。

[hiː; hi] ['gaɪdɪd] [hɪz; ɪz] [maʊnt] [θruː] [ðə; ði] ['næroʊ] [striːts] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] [geɪt] , [wer] [hiː; hi]

He	guided	his	mount	through	the	narrow	streets	to	the	castle	gate	,	where	he
他	引导	他的	山	通过	这	狭窄的	街道	到	这	城堡	门	,	在哪里	他

[kən'frʌntɪd] [ə; eɪ] ['sliːpi] ,

confronted	a	sleepy	,
面对	一个	困	,

他驾驭着坐骑穿过狭窄的街道来到城堡大门前，在那里他遇到了一个昏昏欲睡的.....

['hevɪli] - [ɑːrmd] ['sentri] .
heavily - armed sentry .
重度 - 武装 哨兵 .

全副武装的哨兵。

" [send] [wɜːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] ['stuːərd] , " [hiː; hi] ['ɔːrdərd] , ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['raɪdɪŋ] [kloʊk] [bæk] ,
" Send word to the castle steward , " he ordered , throwing his riding cloak back ,
" 发送 单词 到 这 城堡 管家 , " 他 订购 , 投掷 他的 骑术 披风 后退 ,

“去通知城堡管家，”他命令道，同时将骑马斗篷扔到身后。

" [ðæt] - , ['jʌŋgər] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] - , [wʊd] [peɪ] [hɪz; ɪz]
" that Florel , younger son of the Earl of Konewar , would pay his
" 那 - , 年轻 儿子 的 这 伯爵 的 - , 会 支付 他的
[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['mæstər] ,
respects to your master ,
尊重 到 你的 掌握 ,

“科内瓦尔伯爵的小儿子弗洛雷尔将向您的主人致敬。”

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] - .
the Duke of Dwerostel .
这 公爵 的 - .

德韦罗斯特尔公爵。

" [ðə; ði] [mæn] [aɪd] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ðen] ['streɪtnd] [ænd; ənd] ['graʊndɪd] [hɪz; ɪz]
" The man eyed him for a moment , then straightened and grounded his
" 这 男人 眼睛 他 为了 一个 片刻 , 然后 拉直 和 接地 他的
[paɪk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kræʃ] .
pike with a crash .
梭鱼 和 一个 碰撞 .

“那人打量了他一会儿，然后直起身子，把长矛重重地摔在地上。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dʌn] , [sɜːr] .
" It shall be done , sir .
" 它 将 是 完毕 , 先生 .

“遵命，先生。”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [strʌk] [ə; eɪ] [gɔːŋ] .
" He turned and struck a gong .
" 他 转向 和 击 一个 锣 .

他转身敲响了锣。

[ə; eɪ] [gɑːrd] ['ɑːfɪsər] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɔːl] .
A guard officer came through the tunnel under the wall .
一个 警卫 官 来了 通过 这 隧道 在下面 这 墙 .

一名卫兵从墙下的隧道走了进来。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [hiː; hi] [lʊkt] ['daʊtf(ə)l] ,
For a moment , he looked doubtful ,
为了 一个 片刻 , 他 看起来 疑 ,

他脸上闪过一丝疑惑，

[ðen] [hiː; hi] [spoʊk] [rɪ'spektfəli] [ænd; ənd] ['ʌʃəd] - [θruː] [ðə; ði] ['ɪnər] [kɔːrt] [tuː; tə] [ə; eɪ]
then he spoke respectfully and ushered Derikuna through the inner court to a
然后 他 辐 尊敬 和 引导 - 通过 这 内 法庭 到 一个
[smɔːl] [ə'pɑːrtmənt] ,
small apartment ,
小的 公寓 ,

然后他恭敬地和德里库纳说话，并领着他穿过内院，来到一间小公寓里。

[wer] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['stuːərd] .
where he turned him over to a steward .
在哪里 他 转向 他 超过 到 一个 管家 .

他把那人交给了管家。

" [juː; jʊ] [wɪʃ] ['ɔːdiəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] ? "

"	You	wish	audience	with	His	Excellency	?	"
"	你	希望	观众	和	他的	阁下	?	"

“您想觐见阁下吗？”

" [aɪ][duː] , [maɪ][mæn] .

"	I	do	,	My	Man	.
"	我	做	,	我的	男人	.

“我愿意，我的男人。”

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm][maɪ][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] ,

I	wish	to	pay	him	my	respects	,	and	those	of	my	father	,
我	希望	到	支付	他	我的	尊重	,	和	那些	的	我的	父亲	,

[ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] - .

the	Earl	of	Konewar	.
这	伯爵	的	-	.

我谨向他以及我的父亲科内瓦尔伯爵致以敬意。

" - [lʊkt] ['hɔːtɪli] [æt; ət][ðə; ði][mæn] .

"	Derikuna	looked	haughtily	at	the	man	.
"	-	看起来	傲慢地	在	这	男人	.

德里库纳傲慢地看着那个男人。

[laɪk] [ðə; ði] [gɑːrd] ['ɑːfɪsər] , [ðə; ði] ['stuːərd] [siːmd] ['daʊtf(ə)l] .

Like	the	guard	officer	,	the	steward	seemed	doubtful	.
喜欢	这	警卫	官	,	这	管家	似乎	疑	.

和卫兵一样，管事似乎也心存疑虑。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [hiː; hi] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'mɜːr] .

For	a	few	seconds	,	he	seemed	about	to	demur	.
为了	一个	很少	秒	,	他	似乎	关于	到	异议	.

他似乎想要反驳，愣了几秒钟。

[ðen] , [hiː; hi] [boʊd] [rɪ'spektfəli] .

Then	,	he	bowed	respectfully	.
然后	,	他	鞠躬	尊敬	.

然后，他恭敬地鞠了一躬。

" ['veri] [wel] , [sɜːr] .

"	Very	well	,	sir	.
"	非常	出色地	,	先生	.

好的，先生。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] , ['kjʊriəs] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][ˌkɔːrə'net] [wɪtʃ] [ʃoʊn] [ɪn] - [her] ,

"	With	a	final	,	curious	glance	at	the	coronet	which	shone	in	Florel's	hair	,
"	和	一个	最终的	,	好奇的	瞥一眼	在	这	冠	哪个	闪耀	在	-	头发	,

“最后，他好奇地瞥了一眼弗洛雷尔头发上闪闪发光的冠冕，

[ðə; ði] ['stuːərd] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] .

the	steward	clapped	his	hands	.
这	管家	鼓掌	他的	双手	.

乘务员拍了拍手。

[ə; eɪ][peɪdʒ] ['hɜːrid] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [boʊd] .

A	page	hurried	into	the	room	and	bowed	.
一个	页	慌忙	进入	这	房间	和	鞠躬	.

一个侍童匆匆走进房间，鞠了一躬。

" [jʊr; jər]['ɔːrdərz] , [sɜːr] ? "

"	Your	orders	,	sir	?	"
"	你的	订单	,	先生	?	"

“请问先生，有什么指示？”

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [gest] .
" We have a noble guest .
" 我们 有 一个 高贵 客人 .

我们有一位尊贵的客人。

[brɪŋ] [rɪ'freʃmənt] , [æt; ət][wʌns] .
Bring refreshment , at once .
带来 清爽 , 在 一次 .

立即送些茶点过来。

" [ðə; ði] ['stuːərd] [weɪvd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['teɪbl] .
" The steward waved to a table .
" 这 管家 挥手 到 一个 桌子 .

管家向一张桌子挥了挥手。

" [ɪf] [jʊr; jər] ['ɑːnər] [wɪl] [weɪt] [hɪr] ?
" If Your Honor will wait here ?
" 如果 你的 荣誉 将要 等待 这里 ?

“大人，您能否在此等候？”

" - [ɪn'klaɪnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [stroʊd] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
" Florel inclined his head , strode to a chair , and sat down .
" - 倾斜 他的 头 , 大步走 到 一个 椅子 , 和 卫星 向下 .

弗洛雷尔微微颔首，大步走到一把椅子旁坐下。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'mjuːzidli] ['æftər][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ['stuːərd] .
He looked amusedly after the disappearing steward .
他 看起来 饶有兴致地 后 这 消失 管家 .

他饶有兴致地看着离去的管家。

[ðə; ði][ˌkɔːrə'net][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ɜːrl] , [hiː; hi] [θɔːt] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['truːli]['poʊt(ə)nt]['tæləsmən] .
The coronet of the old Earl , he thought , was a truly potent talisman .
这 冠 的 这 老的 伯爵 , 他 想法 , 曾是 一个 真的 强效 护符 .

他心想，老伯爵的冠冕真是一件威力强大的护身符。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [dɪs'deɪnfl] [stjuədz] [ʌv; əv] ['kɑːslz] [boʊd] [tuː; tə][ɪts] [fɔːrs] .
Even the disdainful stewards of castles bowed to its force .
甚至 这 轻蔑的 管家 的 城堡 鞠躬 到 它是 力量 .

就连那些傲慢的城堡管家也屈服于它的力量。

[ænd; ənd] , [θɔːt] [ðə; ði][ɪm'pɑːstər] , [soʊ] [wʊd] [hɪz; ɪz]['mæstər] — [wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] .
And , thought the impostor , so would his master — when the time came .
和 , 想法 这 骗子 , 所以 会 他的 掌握 — 什么时候 这 时间 来了 .

冒名顶替者心想，他的主人到时候也会如此。

[ðə; ði][peɪdʒ] [ˌriːə'piəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['flægən][ʌv; əv][waɪn][ænd; ənd][sʌm; səm] [keɪks] .
The page reappeared with a flagon of wine and some cakes .
这 页 再次出现 和 一个 酒壶 的 葡萄酒 和 一些 蛋糕 .

页面再次出现时，上面有一壶葡萄酒和一些蛋糕。

- [wʌz; wəz] ['sæmplɪŋ] [ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði] ['stuːərd] [rɪ'tɜːrnd] .
Florel was sampling them when the steward returned .
- 曾是 采样 他们 什么时候 这 管家 返回 .

弗洛雷尔正在品尝这些食物时，管家回来了。

[ðə; ði][mæn] [boʊd] [rɪ'spektfəli] , ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] - [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz][waɪn] ,
The man bowed respectfully , waited for Florel to finish his wine ,
这 男人 鞠躬 尊敬 , 等待 为了 - 到 结束 他的 葡萄酒 ,

那人恭敬地鞠了一躬，等着弗洛雷尔喝完酒。

[ænd; ənd] [led] [ðə; ði] [wei] [θruː] [ə; eɪ] ['kɔːrɪdɔːr] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hevi] [per] [ʌv; əv] [dɔːz] , [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	led	the	way	through	a	corridor	to	a	heavy	pair	of	doors	,	which	he
和	引领	这	方式	通过	一个	走廊	到	一个	重的	一对	的	门	,	哪个	他

[swʌŋ] ['oʊpən] .

swung	open	.
摇摆	打开	.

他领着我们穿过一条走廊，来到一扇厚重的门前，然后猛地推开了门。

" - , [sʌn] [ʌv; əv] - , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] [ˌserə'moʊniəsli] .

"	Florel	,	Son	of	Konewar	,	"	he	announced	ceremoniously	.
"	-	,	儿子	的	-	,	"	他	宣布	庄严地	.

“弗洛雷尔，科内瓦尔之子，”他郑重地宣布。

[ðə; ði] [duːk] [flɪpt] [ə; eɪ] [boʊn] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɔːgz] , [ʃʌvd] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [ə'saɪd] , [ænd; ənd]

The	Duke	flipped	a	bone	to	one	of	his	dogs	,	shoved	his	plate	aside	,	and
这	公爵	翻转	一个	骨	到	一	的	他的	狗	,	推搡	他的	盘子	旁边	,	和

[lʊkt] [ʌp] .

looked	up	.
看起来	向上	.

公爵把一根骨头扔给他的其中一只狗，把盘子推到一边，抬起头来。

- [wɔːkt] ['fɔːrwərd] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] , [stɑːpt] , [ænd; ənd] [boʊd] [loʊ] .

Florel	walked	forward	a	few	paces	,	stopped	,	and	bowed	low	.
-	步行	向前	一个	很少	步幅	,	停止	,	和	鞠躬	低的	.

弗洛雷尔向前走了几步，停了下来，深深鞠了一躬。

" [jʊr; jər] ['eksələnsi] .

"	Your	Excellency	.
"	你的	阁下	.

“阁下。

" [æz; əz] [hiː; hi] ['streɪtnd] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪn'tens]

"	As	he	straightened	,	he	realized	that	he	was	the	object	of	an	intense
"	作为	他	拉直	,	他	已实现	那	他	曾是	这	目的	的	一个	激烈的

['skruːtəni] .

scrutiny	.
审查	.

他直起身子时，意识到自己正成为众人密切关注的对象。

[æt; ət] [læst] , [ðə; ði] [duːk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

At	last	,	the	Duke	nodded	.
在	最后的	,	这	公爵	点头	.

最后，公爵点了点头。

" [wiː; wi] [hæd; həd] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] .

"	We	had	no	notice	of	your	coming	.
"	我们	有	不	注意	的	你的	未来	.

我们事先没有收到你们到来的通知。

" - [smaɪld] .

"	Florel	smiled	.
"	-	微笑	.

弗洛雷尔笑了。

" [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['trævlɪŋ] [ə'loʊn] , ['eksələnsi] , [ænd; ənd] [ˌɪnkɑːg'niːtoʊ] .

"	I	have	been	traveling	alone	,	Excellency	,	and	incognito	.
"	我	有	到过	旅行	独自的	,	阁下	,	和	隐姓埋名	.

“阁下，我一直独自一人秘密旅行。”

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɑːndərɪŋ] , [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][maɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
For **some** **years** **,** **I** **have** **been** **wandering** **,** **to** **satisfy** **my** **desire** **to** **see** **the**
为了 一些 年 , 我 有 到过 漫游 , 到 满足 我的 欲望 到 看 这
[wɜːrld] .
world **.**
世界 .

多年来，我一直在四处游历，以满足我环游世界的愿望。

" [hiː; hi] [glɑːnst] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] .
" **He** **glanced** **down** **at** **his** **clothing** **.**
" 他 瞥了一眼 向下 在 他的 衣服 .

他低头看了看自己的衣服。

" [aɪ] [ə'raɪvd] [ɪn][jʊr; jər] [taʊn] [læst] ['iːvnɪŋ] ,
" **I** **arrived** **in** **your** **town** **last** **evening** **,**
" 我 到达的 在 你的 镇 最后的 晚上 ,

我昨晚抵达了你们的城镇，

[ænd; ənd] [dɪ'leɪd] ['oʊnli][tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self] [prɪ'zentəbl] [bɪ'fɔːr] [ə'piərɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [maɪ]
and **delayed** **only** **to** **make** **myself** **presentable** **before** **appearing** **to** **pay** **my**
和 延迟 仅有的 到 制作 我 像样 前 出现 到 支付 我的
[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] . "
respects **.** **"**
尊重 . "

我之所以耽搁，只是为了让自己仪容整洁，然后才前来吊唁。

" ['veri] [gʊd] .
" **Very** **good** **.**
" 非常 好的 .

“非常好。

[ˌpʌŋktʃu'æləti] [ɪn] ['miːtɪŋ] ['soʊʃ(ə)l][ˌɑːblə'geɪʃənz][ɪz][ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv] [gʊd] ['briːdɪŋ] .
Punctuality **in** **meeting** **social** **obligations** **is** **a** **mark** **of** **good** **breeding** **.**
准时 在 会议 社会的 义务 是 一个 标记 的 好的 选育 .

准时履行社交义务是良好教养的标志。

" [ðə; ði] [duːk] [aɪd] - ['kɑːstuːm] .
" **The** **Duke** **eyed** **Florel's** **costume** **.**
" 这 公爵 眼睛 - 戏服 .

公爵打量着弗洛雷尔的服装。

" [tel] [ˌem 'iː] , [jʌŋ] [mæn] , [duː][ɔːl][jʊr; jər][noʊ'bɪləti] [ə'fekt] [ðə; ði] [ɪn'sɪgniə] [juː; jʊ] [wer] ?
" **Tell** **me** **,** **young** **man** **,** **do** **all** **your** **nobility** **affect** **the** **insignia** **you** **wear** **?**
" 告诉 我 , 年轻的 男人 , 做 全部 你的 贵族 影响 这 徽章 你 穿 ?

“年轻人，告诉我，你的贵族身份会影响你佩戴的徽章吗？”

" - [hænd][roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌkɔːrə'net] .
" **Florel's** **hand** **rose** **to** **his** **coronet** **.**
" - 手 玫瑰 到 他的 冠 .

弗洛雷尔的手抬向他的小冠冕。

" ['oʊnli] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] ['fæməliz] , ['eksələnsi] . "
" **Only** **members** **of** **the** **older** **families** **,** **Excellency** **.** **"**
" 仅有的 成员 的 这 老 家庭 , 阁下 . "

“只有老一辈家族的成员，阁下。”

" [aɪ] [siː] .
" **I** **see** **.**
" 我 看 .

“我懂了。

" [ðə; ði] ['noʊblmən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['θɔːtfəli] .

"	The	nobleman	nodded	thoughtfully	.
"	这	贵族	点头	深思熟虑	.

贵族若有所思地点了点头。

" [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] ['ruːməz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fæʃənz] [ɪn] [dres] ,

"	We	have	heard	rumors	of	your	fashions	in	dress	,
"	我们	有	听到	谣言	的	你的	时尚	在	裙子	,

我们听说过你们的着装风格，

[ðoʊ] [noʊ] ['membər] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['fæməliz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [relm] [hæz; həz] ['evər] [kʌm]

though	no	member	of	any	of	the	great	families	of	your	realm	has	ever	come
尽管	不	成员	的	任何	的	这	伟大的	家庭	的	你的	领域	有	曾经	来

[soʊ][fɑːr] [bɪ'fɔːr] .

so	far	before	.
所以	远的	前	.

虽然你们王国中没有任何一位显赫家族的成员取得过如此成就。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['sʌmwʌt] ['aɪsəleɪtɪd] [hɪr] .

We	are	somewhat	isolated	here	.
我们	是	有些	孤立	这里	.

我们这里有些偏僻。

" [hiː; hi] [lʊkt] ['ʃɑːrpli] [æt; ət][ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn] .

"	He	looked	sharply	at	the	younger	man	.
"	他	看起来	尖锐地	在	这	年轻	男人	.

他锐利地打量着那个年轻人。

" ['ruːmər] ['ɔːlsoʊ][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [mɪr] [ɪn'sɪgniə] [juː; jʊ] [wer] .

"	Rumor	also	has	it	that	this	is	more	than	mere	insignia	you	wear	.
"	谣言	还	有	它	那	这	是	更多的	比	仅仅	徽章	你	穿	.

“还有传言说，这不仅仅是你佩戴的徽章。”

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [jʊr; jər] ['ɔrnəmənts] [gɪv] [mɔːr] [ðæn; ðən]['mɔːrt(ə)l] ['paʊɝz] [tuː; tə]

I	have	heard	it	said	that	your	ornaments	give	more	than	mortal	powers	to
我	有	听到	它	说	那	你的	装饰品	给	更多的	比	凡人	权力	到

[ðer; ðər] ['werər] .

their	wearer	.
他们的	佩戴者	.

我曾听人说，你们的饰品能赋予佩戴者超凡的力量。

[ɪz] [ðɪs] [truː] ?

Is	this	true	?
是	这	真的	?

这是真的吗?

" - ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ðen] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [rɪ'spɑːns] .

"	Florel	hesitated	for	an	instant	,	then	recognized	the	desired	response	.
"	-	犹豫了一下	为了	一个	立即的	,	然后	认可	这	想要的	回复	.

弗洛雷尔犹豫了一下，然后意识到这是想要的回应。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] ['iːstərn] ['noʊb(ə)l] [wʊd] [nɑːt] ['welkəm] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər]

Of	course	this	eastern	noble	would	not	welcome	the	thought	that	there	were
的	课程	这	东	高贵	会	不是	欢迎	这	想法	那	那里	是

['ʌðər] [huː] [hæd; həd] ['greɪtər] ['paʊɝz] [ðæn; ðən][hiː; hi] .

others	who	had	greater	powers	than	he	.
其他的	WHO	有	更大的	权力	比	他	.

当然，这位东方贵族不会乐意接受有人比他拥有更强大的权力。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [rɪ'zent] ['eni] [sə'dʒestʃənz] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['vɪzɪtər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɔːrt]

And	he	would	certainly	resent	any	suggestions	that	a	young	visitor	to	his	court
和	他	会	当然	怨恨	任何	建议	那	一个	年轻的	游客	到	他的	法庭

[hæd; həd] [sʌtʃ] ['paʊɝz] .

had	such	powers	.
有	这样的	权力	.

他肯定会对任何暗示他宫廷里的年轻访客拥有这种权力的说法感到愤怒。

" [oʊ] , [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] ['iːzəli] .

"	Oh	,	that	,	"	he	said	easily	.
"	哦	,	那	,	"	他	说	容易地	.

“哦，那个啊，”他轻松地说。

" ['ledʒəndz] , ['riːəli] .

"	Legends	,	really	.
"	传说	,	真的	.

“真是传奇人物。”

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['werɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɔːrə'net][ænd; ənd] [belt] [ɪz] [rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə] ['membər]

The	truth	is	that	the	wearing	of	the	coronet	and	belt	is	restricted	to	members
这	真相	是	那	这	穿着	的	这	冠	和	腰带	是	受限制的	到	成员

[ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] ,

of	the	older	,
的	这	老	,

事实上，只有年长的成员才能佩戴冠冕和腰带。

[mɔːr] ['ɑːnərəb(ə)l] ['fæməliz] .

more	honorable	families	.
更多的	光荣的	家庭	.

更体面的家族。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðiːz] [mʌst; məst] [pruːv] [ðer; ðər] [ə'bɪlətɪ] [æt; ət][ɑːrmz][ænd; ənd] ['steɪtkræft] [bɪ'fɔːr]

And	even	these	must	prove	their	ability	at	arms	and	statecraft	before
和	甚至	这些	必须	证明	他们的	能力	在	武器	和	治国之道	前

['biːɪŋ] [ɪn'vestɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'sɪgniə] .

being	invested	with	the	insignia	.
存在	投资	和	这	徽章	.

即使是这些人，也必须证明他们在军事和治国方面的能力，才能被授予徽章。

[tuː] ,

Too	,
也	,

也，

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['lɪnɪɪdʒ] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l][bɜːrθ] [meɪks] [ə; eɪ][mæn] [mɔːr] [boʊld] — ['pɑːsəbli]

knowledge	of	long	lineage	and	gentle	birth	makes	a	man	more	bold	—	possibly
知识	的	长的	血统	和	温和的	出生	制作	一个	男人	更多的	大胆的	—	可能

['iːv(ə)n] [mɔːr] ['skɪlf(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] .

even	more	skillful	than	the	average	.
甚至	更多的	熟练	比	这	平均的	.

了解自己悠久的血统和优良的出身会让男人更加大胆——甚至可能比普通人更加技艺高超。

" [hiː; hi] [smaɪld] [ɪn'greɪʃieɪtɪŋli] .

"	He	smiled	ingratiatingly	.
"	他	微笑	谄媚地	.

他露出谄媚的笑容。

" [juː; jʊ] , [jɔːr'self] , ['rekəgnaɪz] [jʊr; jər] [oʊn] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [ɪn] [ɔːl] [weɪz] ['oʊvər] [jʊr; jər] [rɪ'teɪnəz] , [jʊr; jər]

"	You	,	yourself	,	recognize	your	own	superiority	in	all	ways	over	your	retainers	,	your
"	你	,	你自己	,	认出	你的	自己的	优势	在	全部	方式	超过	你的	预付金	,	你的

['væsl] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['taʊnzpiːpl] .

vassals	,	and	your	townspeople	.
附庸	,	和	你的	镇民	.

“你自己也承认，你在各方面都优于你的随从、封臣和市民。

[ænd; ənd] [soʊ] [ɑːr; ər] [wiː; wi] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kɑːmən] [mæn] .

And	so	are	we	above	the	common	man	.
和	所以	是	我们	多于	这	常见的	男人	.

所以，我们凌驾于普通人之上。

[ðɪs] [ɪn'sɪgniə] [ɪz] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['aʊtwərd] ['sɪmb(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] [suːˌpɪri'ɔːrəti] .

This	insignia	is	but	the	outward	symbol	of	that	superiority	.
这	徽章	是	但	这	向外	象征	的	那	优势	.

这个徽章只不过是这种优越性的外在象征而已。

" [ðə; ði] [duːk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['sætɪsfaɪd] .

"	The	Duke	nodded	,	satisfied	.
"	这	公爵	点头	,	使满意	.

公爵满意地点了点头。

[hiː; hi] [weɪvd] [ə; eɪ] [hænd] .

He	waved	a	hand	.
他	挥手	一个	手	.

他挥了挥手。

" [sɪt] [daʊn] , [jʌŋ] [mæn] .

"	Sit	down	,	young	man	.
"	坐	向下	,	年轻的	男人	.

“坐下，年轻人。”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] [kɔːrt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] .

You	must	remain	at	our	court	for	a	time	.
你	必须	保持	在	我们的	法庭	为了	一个	时间	.

你必须在我们法庭停留一段时间。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['hʌŋgri] [fɔːr; fər] [nuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪstənt] [lændz] .

We	are	hungry	for	news	of	the	distant	lands	.
我们	是	饥饿的	为了	消息	的	这	遥远	土地	.

我们渴望了解远方的消息。

" - [kən'grætjuleitid] [hɪm'self] .

"	Florel	congratulated	himself	.
"	-	恭喜	他自己	.

弗洛雷尔暗自庆幸。

[wel] [em'belɪʃt] ['gɑːsɪp] , [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɑːpjələr] [fɔːrm] [ʌv; əv]

Well	embellished	gossip	,	he	had	found	,	was	a	popular	form	of
出色地	修饰过的	闲话	,	他	有	成立	,	曾是	一个	受欢迎的	形式	的

[ˌentər'teɪnmənt] [ɪn] [kæmp] [ænd; ənd] [kɔːrt] [ə'laɪk] ,

entertainment	in	camp	and	court	alike	,
娱乐	在	营	和	法庭	同样	,

他发现，精心添油加醋的八卦在军营和宫廷中都是一种很受欢迎的娱乐方式。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [stɔːr] [ʌv; əv] ['gɑːsɪp] [wʌz; wəz] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] ['kerfəli] ['gæðərd] .

and	his	store	of	gossip	was	large	and	carefully	gathered	.
和	他的	店铺	的	闲话	曾是	大的	和	小心	聚集	.

他收集了大量精心搜集的八卦消息。

[hɪr] [æt; ət] - , [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

Here	at	Dweros	,	far	from	the	center	of	the	kingdom	,
这里	在	-	,	远的	从	这	中心	的	这	王国	,

这里是德韦罗斯，远离王国的中心，

[hɪz; ɪz] [stɔːr] [ʌv; əv][teɪlz; 'teɪˌliz] [wʊd] [læst][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] — ['prɑːbəbli] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi]

his	store	of	tales	would	last	for	a	long	time	—	probably	as	long	as	he
他的	店铺	的	故事	会	最后的	为了	一个	长的	时间	—	大概	作为	长的	作为	他

['niːdɪd] .

needed	.
需要	.

他的故事储备足够他讲很久——可能一直到他需要讲完为止。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ðæt] ['fɑːloʊd] ,

During	the	days	and	nights	that	followed	,
期间	这	天	和	夜晚	那	随后	,

接下来的日日夜夜里，

[hiː; hi][ig'zəːtid] [hɪm'self] [tuː; tə] [geɪn] [ðə; ði]['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] .

he	exerted	himself	to	gain	the	favor	of	the	Duke	and	his	household	.
他	施加	他自己	到	获得	这	偏爱	的	这	公爵	和	他的	家庭	.

他竭尽全力博得公爵及其家人的欢心。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] , [hiː; hi] [spent] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][teɪlz; 'teɪˌliz] .

Much	of	his	time	,	he	spent	entertaining	others	with	his	tales	.
很多	的	他的	时间	,	他	花费	娱乐	其他的	和	他的	故事	.

他大部分时间都用来给别人讲故事娱乐。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪrz] [ænd; ənd] [aɪz] ['oʊpən] .

But	he	kept	his	own	ears	and	eyes	open	.
但	他	保留	他的	自己的	耳朵	和	眼睛	打开	.

但他始终保持着自己的耳目。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['kɑːnstənt] ['vɪzɪtər] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

He	became	a	constant	visitor	at	the	castle	,
他	成为	一个	持续的	游客	在	这	城堡	,

他成了城堡的常客。

['faɪnəli] ['biːɪŋ] ['ɔːfərd] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [ə'pɑːrtmənts] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['greɪʃəsli]

finally	being	offered	the	use	of	one	of	the	small	apartments	,	which	he	graciously
最后	存在	提供	这	使用	的	一	的	这	小的	公寓	,	哪个	他	亲切地

[ək'septɪd] .

accepted	.
公认	.

最终，他被安排使用其中一套小公寓，他欣然接受了。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [hʌnts] .

And	,	of	course	,	he	was	invited	to	join	the	hunts	.
和	,	的	课程	,	他	曾是	受邀	到	加入	这	狩猎	.

当然，他也受邀参加了狩猎活动。

['hʌntɪŋ] , [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] ,

Hunting	,	he	discovered	,
打猎	,	他	发现	,

他发现，狩猎.....

[kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['pæstaɪm] — [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [huː] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ]

could	be	a	pleasant	pastime	—	so	long	as	it	was	another	who	was	doing
可以	是	一个	令人愉快的	消遣	—	所以	长的	作为	它	曾是	其他	WHO	曾是	正在做

[ðə; ði][hɑːrd][wɜːrk][ʌv; əv] ['biːtɪŋ] .

the	hard	work	of	beating	.
这	难的	工作	的	殴打	.

如果是由别人来做击打的苦差事，那这可能是一种令人愉快的消遣。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] [æz; əz][ə; eɪ] ['biːtər] [pruːvd] ['væljuəb(ə)l] .

And	his	own	experience	as	a	beater	proved	valuable	.
和	他的	自己的	经验	作为	一个	击打者	已证实	有价值的	.

他自己作为击球手的经验也发挥了重要作用。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːnts] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] .

He	was	familiar	with	the	ways	and	the	haunts	of	animals	.
他	曾是	熟悉的	和	这	方式	和	这	闹鬼的地方	的	动物	.

他熟悉动物的习性和栖息地。

[wʌt] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][sər'vaɪv(ə)l] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][roʊd][tuː; tə] [ə'kleɪm] .

What	had	once	been	a	matter	of	survival	became	a	road	to	acclaim	.
什么	有	一次	到过	一个	事情	的	生存	成为	一个	路	到	欢呼	.

曾经的生存之战，变成了通往荣耀之路。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['skɪlf(ə)l] , ['derɪŋ] ['hʌntər] .

He	was	known	before	long	as	a	skillful	,	daring	hunter	.
他	曾是	已知	前	长的	作为	一个	熟练	,	大胆	猎人	.

不久，他就以技艺高超、胆识过人的猎人而闻名。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][ðə; ði][taɪm][wʌz; wəz] [raɪt] [tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [mɔːr]

At	length	,	he	decided	the	time	was	right	to	talk	to	the	Duke	of	more
在	长度	,	他	决定	这	时间	曾是	正确的	到	讲话	到	这	公爵	的	更多的

['sɪriəs] [θɪŋz] .

serious	things	.
严肃的	事物	.

最终，他决定是时候和公爵谈谈更严肃的事情了。

[ðə; ði] ['dʌtʃi] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['bɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

The	duchy	was	at	the	very	border	of	the	kingdom	.
这	公国	曾是	在	这	非常	边界	的	这	王国	.

这个公国位于王国的边界。

[tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [leɪ] ['terətɔːri] ['ɑːkjupaɪd] ['oʊnli][baɪ][bɑːr'bærɪk] [traɪbz] , [huː] ['friːkwəntli] [dɪ'sendɪd]

To	the	north	lay	territory	occupied	only	by	barbaric	tribes	,	who	frequently	descended
到	这	北	躺	领土	占领	仅有的	经过	野蛮	部落	,	WHO	频繁地	下降

[ɑːn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['bærəni] ,

on	the	northern	baronies	,
在	这	北方	男爵领	,

北部是蛮族部落居住的地区，他们经常袭击北部的男爵领地。

[tuː; tə][rɑːb]['trævəlɝz, 'trævlɝz][ʌv; əv][ðer; ðər] [gʊdz] , [ɔːr][tuː; tə] [luːt] ['vɪlɪdʒəz] .

to	rob	travelers	of	their	goods	,	or	to	loot	villages	.
到	抢	旅行者	的	他们的	商品	,	或者	到	抢劫	村庄	.

抢劫过路旅客的货物，或洗劫村庄。

['hævɪŋ] [sɪ'kjʊrd] [ðer; ðər] [luːt] ,

Having	secured	their	loot	,
拥有	安全	他们的	抢劫	,

在确保劫掠到财物之后，

[ðə; ði] ['traɪbzmən] [ri'triːtid] [tuː; tə][ðer; ðər] ['maʊntnz] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [fɔːrs] [kʊd; kəd] [kʌm] [ʌp]

the	tribesmen	retreated	to	their	mountains	before	a	fighting	force	could	come	up
这	部落成员	撤退	到	他们的	山脉	前	一个	斗争	力量	可以	来	向上

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

部落成员在敌军赶到之前撤退到山里。

- [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [duːk] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz]

Florel	**came**	**upon**	**the**	**Duke**	**while**	**he**	**was**	**considering**	**the**	**news**	**of**	**one**	**of**	**these**
-	来了	之上	这	公爵	尽管	他	曾是	考虑	这	消息	的	一	的	这些

[reɪdz] .

raids	**.**
突袭	.

弗洛雷尔遇到公爵时，公爵正在思考其中一次袭击的消息。

" [jʊr; jər] ['eksələnsi] , [ðiːz] ['bɔːrdər] [reɪdz] [kʊd; kəd][biː; bi] ['hɔːltɪd] .

"	**Your**	**Excellency**	**,**	**these**	**border**	**raids**	**could**	**be**	**halted**	**.**
"	你的	阁下	,	这些	边界	突袭	可以	是	停止	.

阁下，这些边境袭击是可以制止的。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [hænd][ɪz][ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['niːdɪd] , [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .

A	**strong**	**hand**	**is**	**all**	**that**	**is**	**needed**	**,**	**at**	**the**	**right**	**place**	**.**
一个	强的	手	是	全部	那	是	需要	,	在	这	正确的	地方	.

只需要在合适的地方出手，施加强有力的作用就足够了。

[ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [naɪt] , [ɪ'stæblɪʃt] [ɑːn][ðə; ði] - , [kʊd; kəd] [kə'mænd] [ðə; ði]['rɪvər] ['krɔːsɪŋ]

A	**determined**	**knight**	**,**	**established**	**on**	**the**	**Menstal**	**,**	**could**	**command**	**the**	**river**	**crossing**
一个	决定	骑士	,	已确立的	在	这	-	,	可以	命令	这	河	过境

[ænd; ənd][ðə; ði] [pæs] ,

and	**the**	**pass**	**,**
和	这	经过	,

一位意志坚定的骑士，若能驻守在门斯塔尔河畔，便可控制渡河点和隘口。

[ðʌs] [priˈventɪŋ] ['iːðər] ['entri] [ɔːr]['eksɪt] . "

thus	**preventing**	**either**	**entry**	**or**	**exit**	**.**	**"**
因此	预防	任何一个	入口	或者	出口	.	"

从而阻止了任何人进入或离开。

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .

"	**To**	**be**	**sure**	**.**
"	到	是	当然	.

的确如此。

" [ðə; ði] [duːk] [said] ['wɪrəli] .

"	**The**	**Duke**	**sighed**	**wearily**	**.**
"	这	公爵	叹了口气	疲劳	.

公爵疲惫地叹了口气。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv] - [ɑːr; ər][ˌɪnhɑː'spɪtəb(ə)l] .

"	**But**	**the**	**mountains**	**of**	**Menstal**	**are**	**inhospitable**	**.**
"	但	这	山脉	的	-	是	不宜居住的	.

但是门斯塔尔山脉环境恶劣，不适宜居住。

[naɪts] [hæv; həv] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [haɪts] , [prə'tektɪŋ] [ðə; ði]['bɔːrdər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [tuː; tə][biː; bi]

Knights	**have**	**occupied**	**the**	**heights**	**,**	**protecting**	**the**	**border**	**for**	**a**	**time**	**,**	**to**	**be**
骑士	有	占领	这	高度	,	保护	这	边界	为了	一个	时间	,	到	是

[ʃʊr] ,

sure	**,**
当然	,

骑士们确实曾占据高地，保卫边境一段时间。

[bʌt; bət][ðə; ði][lænd][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [ɪs'tʃiːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌtʃi] .

but	**the**	**land**	**has**	**always**	**escheated**	**to**	**the**	**duchy**	**.**
但	这	土地	有	总是	无人认领的	到	这	公国	.

但这片土地历来都归公国所有。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['wɑːtʃtaʊər] [ɪz] [kept] [mænd] ['iːv(ə)n] [naʊ] , [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] [lænd] ,

A	**small**	**watchtower**	**is**	**kept**	**manned**	**even**	**now**	**,**	**but**	**it's**	**a**	**hungry**	**land**	**,**
一个	小的	岗楼	是	保留	有人值守	甚至	现在	,	但	它是	一个	饥饿的	土地	,

即使现在，那里仍然有一座小型瞭望塔有人值守，但这是一片饥荒之地。

[ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [wʊd] [dreɪn]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['bærənz, 'bɛrənz] [fʌndz] .

and	one	which	would	drain	even	a	baron's	funds	.
和	一	哪个	会	流走	甚至	一个	男爵的	资金	.

甚至连男爵的资金都会被耗尽。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [naɪt] [huː] ['wɒnts][ˌaɪ 'tiː] .

I	have	no	knight	who	wants	it	.
我	有	不	骑士	WHO	想要	它	.

没有哪个骑士想要它。

" - [smaɪld] .

"	Florel	smiled	.
"	-	微笑	.

弗洛雷尔笑了。

[hiː; hi][hæd; həd][plænz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['rɪvər] , [ðə; ði][nælən] , [wɪtʃ]

He	had	plans	concerning	the	Menstal	,	and	the	great	river	,	the	Nalen	,	which
他	有	计划	有关	这	-	,	和	这	伟大的	河	,	这	纳伦	,	哪个

['reɪst] [bɪ'twiːn] [haɪ] [klɪfs] .

raced	between	high	cliffs	.
比赛	之间	高的	悬崖	.

他曾对门斯塔尔河和奔流于高耸悬崖之间的大河纳伦河制定过计划。

" [ðə; ði] ['mɜːtʃənts] , [huː] [juːz][ðə; ði][nælən][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['ʃɪpmənts] , [wʊd] ['welkəm] [prə'tekʃn]

"	The	merchants	,	who	use	the	Nalen	for	their	shipments	,	would	welcome	protection
"	这	商人	,	WHO	使用	这	纳伦	为了	他们的	货物	,	会	欢迎	保护

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɑːbər] ['bændz] ,

from	the	robber	bands	,
从	这	强盗	乐队	,

“那些利用纳伦河运输货物的商人们，会非常欢迎有人保护他们免受强盗团伙的侵害。”

[aɪ] [θɪŋk] , [æz; əz] [wʊd] [ðə; ði]['trævəlɚz, 'trævlɚz][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊdz] . "

I	think	,	as	would	the	travelers	of	the	roads	.	"
我	思考	,	作为	会	这	旅行者	的	这	道路	.	"

我想，就像那些走在路上的旅行者一样。

" [ænd; ənd] ?

"	And	?
"	和	?

“和?

" [ðə; ði] [duːk] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['θɔːtfəli] .

"	The	Duke	looked	at	him	thoughtfully	.
"	这	公爵	看起来	在	他	深思熟虑	.

公爵若有所思地看着他。

" ['pɑːsəbli] [ə; eɪ] [smɔːl] [tæks] ?

"	Possibly	a	small	tax	?
"	可能	一个	小的	税	?

“或许会征收少量税款？”

" - [smaɪld] ['deprəkeɪtɪŋli] .

"	Florel	smiled	deprecatingly	.
"	-	微笑	贬义地	.

弗洛雷尔自嘲地笑了笑。

" [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] ['gærɪsn] ? "

"	Sufficient	to	maintain	a	garrison	?	"
"	充足的	到	维持	一个	驻军	?	"

“足够维持一支驻军吗？”

" [ænd; ənd] [huː] [wʊd] [kə'lekt] [ðə; ði][tæks] ? "

"	And	who	would	collect	the	tax	?	"
"	和	WHO	会	收集	这	税	?	"

“那谁来征税呢？”

" [ðæt] , ['eksələnsi] , [aɪ][kʊd; kəd] [ə'reɪndʒ] .

"	That	,	Excellency	,	I	could	arrange	.
"	那	,	阁下	,	我	可以	安排	.

“阁下，那我可以安排。”

[aɪ][hæv; həv] [fʌndz] , ['ædɪkwət] [tuː; tə] ['gærɪsn] [ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

I	have	funds	,	adequate	to	garrison	the	tower	of	the	Menstal	,
我	有	资金	,	足够的	到	驻军	这	塔	的	这	-	,

我有足够的资金来驻守门斯塔，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['lɪvəbl] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [fɔːrs] [ʌv; əv][men] .

and	even	to	make	it	livable	for	a	considerable	force	of	men	.
和	甚至	到	制作	它	宜居	为了	一个	大量	力量	的	男人	.

甚至还要让它适合相当数量的男性居住。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪn'teɪn] [ænd; ənd] [ɪn'kriːs] [ə; eɪ] ['gærɪsn] [ðer; ðər] [ðæt] [wʊd] [sɜːrv]

And	I	believe	I	could	maintain	and	increase	a	garrison	there	that	would	serve
和	我	相信	我	可以	维持	和	增加	一个	驻军	那里	那	会	服务

[tuː; tə][hoʊld][ðə; ði][baː'bɛərɪənz][æt; ət] [beɪ] . "

to	hold	the	barbarians	at	bay	.	"
到	抓住	这	野蛮人	在	湾	.	"

我相信我可以在那里维持并扩充一支驻军，以此来抵御蛮族的入侵。

" [let] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ðɪs] ['oʊvər] .

"	Let	me	think	this	over	.
"	让	我	思考	这	超过	.

让我仔细考虑一下。

" [ðə; ði] [duːk] [sæt] [bæk] , [tɒɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kʌp] .

"	The	Duke	sat	back	,	toying	with	his	cup	.
"	这	公爵	卫星	后退	,	玩具	和	他的	杯子	.

公爵向后靠去，把玩着手中的杯子。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , " [hiː; hi] [mjuːzd] , " [ðæt] - [ɪz][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði]['bɔːrdər] .

"	It	is	true	,	"	he	mused	,	"	that	Menstal	is	the	key	to	the	border	.
"	它	是	真的	,	"	他	沉思	,	"	那	-	是	这	钥匙	到	这	边界	.

“的确如此，”他沉思道，“门斯塔尔是通往边境的关键。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] ['gærɪsn] [ðer; ðər][hæz; həz] [pruːvd] [ɪk'spensɪv] [ænd; ənd] [ˌɪnɪ'fektɪv] .

And	the	small	garrison	there	has	proved	expensive	and	ineffective	.
和	这	小的	驻军	那里	有	已证实	昂贵的	和	无效	.

事实证明，驻扎在那里的小型驻军既昂贵又无效。

" [hiː; hi] [tæpt] [ðə; ði] [kʌp] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ðen] [set] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðə; ði]

"	He	tapped	the	cup	on	the	table	,	then	set	it	down	and	looked	about	the
"	他	轻敲	这	杯子	在	这	桌子	,	然后	放	它	向下	和	看起来	关于	这

[ə'pɑːrtmənt] .

apartment	.
公寓	.

他用杯子敲了敲桌子，然后把它放下，环顾了一下公寓。

['faɪnəli] , [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] - .

Finally	,	he	looked	up	at	Florel	.
最后	,	他	看起来	向上	在	-	.

最后，他抬头看向弗洛雷尔。

" [juː; jʊ][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][traɪ][jʊr; jər] [skiːm] , " [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] .

"	You	have	our	permission	to	try	your	scheme	,	"	he	decided	.
"	你	有	我们的	允许	到	尝试	你的	方案	,	"	他	决定	.

“我们允许你尝试你的计划，”他决定道。

" [wiː; wi] [wɪl] [ɪn'vest] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bærəni] [ʌv; əv] - .

"	We	will	invest	you	with	the	barony	of	Menstal	.
"	我们	将要	投资	你	和	这	男爵领	的	-	.

“我们将授予你门斯塔尔男爵爵位。”

" ['koʊnɑːr] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l] [geɪt] .

"	Konar	paused	at	the	castle	gate	.
"	科纳尔	暂停	在	这	城堡	门	.

科纳尔在城堡大门前停了下来。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [pjʊr] [tʃæns] , [hiː; hi] [nuː] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðɪs] [bɪt][ʌv; əv]

It	had	been	pure	chance	,	he	knew	,	that	they	had	noticed	this	bit	of
它	有	到过	纯的	机会	,	他	知道	,	那	他们	有	注意到	这	少量	的

[ɪ'kwɪpmənt] .

equipment	.
设备	.

他知道，他们注意到这件设备纯属偶然。

[ðə; ði] [iːst] [koʊst] ['ɜːrldəm] [wʌz; wəz] [noʊn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] ,

The	east	coast	earldom	was	known	,	of	course	,	but	somehow	,
这	东方	海岸	伯爵	曾是	已知	,	的	课程	,	但	不知何故	,

东海岸伯爵领地当然是众所周知的，但不知何故，

['sɜːrtʃər] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrl] [held] ['eni] [ɪ'kwɪpmənt] .

searchers	had	failed	to	discover	that	the	Earl	held	any	equipment	.
搜索者	有	失败的	到	发现	那	这	伯爵	握住	任何	设备	.

搜查人员未能发现伯爵持有任何设备。

['koʊnɑːr] [ʃ'rʌgd] .

Konar	shrugged	.
科纳尔	耸了耸肩	.

科纳耸了耸肩。

[hiː; hi] ['prɑːbəbli] ['hædnt] [ɪn'herɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hæd; həd] ['gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [tʃæns] ,

He	probably	hadn't	inherited	it	,	but	had	gotten	it	by	chance	,
他	大概	之前没有	遗传	它	,	但	有	获得	它	经过	机会	,

他可能并非继承而来，而是偶然得到的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd] [ʃiːld] [wəːnt, weənt] ['kɑːmənli] [noʊn] .

and	his	possession	of	the	mentacom	and	shield	weren't	commonly	known	.
和	他的	拥有	的	这	-	和	盾	不是	通常	已知	.

而他拥有精神控制仪和盾牌的事并不为人所知。

" [wel] , " [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] , " [wiː; wi] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

"	Well	,	"	he	told	himself	,	"	we	know	about	it	now	.
"	出色地	,	"	他	讲述	他自己	,	"	我们	知道	关于	它	现在	.

“好吧，”他对自己说，“我们现在知道了。”

[aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [ruː'tiːn] ['pɪkʌp] , [ænd; ənd][hiː; hi][wəʊnt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['eni] [mɔːr] .

I'll	make	a	routine	pickup	,	and	he	won't	have	it	any	more	.
患病的	制作	一个	常规	捡起	,	和	他	惯于	有	它	任何	更多的	.

我会例行取走它，这样他就再也拿不到了。

" [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['wɪri] ['sentriz] [stʊd] [dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['hevi] [dɔːz] .

"	A	pair	of	weary	sentries	stood	just	inside	the	heavy	doors	.
"	一个	一对	的	厌倦	哨兵	站立	只是	里面	这	重的	门	.

两名疲惫的哨兵站在厚重的大门内。

[wʌn] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [weɪt] , [tu:; tə] [li:n] ['pɑ:rʃəli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [paɪk] , ['pɑ:rʃəli] [ə'genst] [ðə; ði]

One	shifted	his	weight	,	to	lean	partially	on	his	pike	,	partially	against	the
一	转移	他的	重量	,	到	倾斜	部分	在	他的	梭鱼	,	部分	反对	这

['stoʊnwɜ:rk] .

stonework	.
石方	.

其中一人调整重心，一部分倚靠在长矛上，一部分倚靠在石墙上。

['aɪdli] , [hi:; hi] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [roʊd] [wɪtʃ] [led] [θru:] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

Idly	,	he	looked	out	at	the	road	which	led	through	the	village	,
闲散地	,	他	看起来	出去	在	这	路	哪个	引领	通过	这	村庄	,

他漫不经心地望着穿过村庄的道路。

['sterɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [θru:] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['koʊnɑ:r] [stʊd] .

staring	directly	through	the	place	where	Konar	stood	.
凝视	直接地	通过	这	地方	在哪里	科纳尔	站立	.

目光直直地穿过科纳站立的地方。

['koʊnɑ:r] [smaɪld] [tu:; tə] [hɪm'self] .

Konar	smiled	to	himself	.
科纳尔	微笑	到	他自己	.

科纳尔独自微笑。

" [gʊd] [θɪŋ] [aɪv] [gɑ:t][maɪ]['bɑ:di] [ʃi:ld] [ˈmɔdjuleitid][fɔ:r; fər] [fʊl] [rɪ'frækʃ(ə)n] , " [hi:; hi][toʊld] [hɪm'self]

"	Good	thing	I've	got	my	body	shield	modulated	for	full	refraction	,	"	he	told	himself
"	好的	事物	我已经	得到	我的	身体	盾	调制	为了	满的	折射	,	"	他	讲述	他自己

.

:
.

“幸好我的身体防护罩已经调整到完全折射状态，”他对自己说。

" ['hi:d] [bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɑ:rtld] [ɪf] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [ˌem 'i:] .

"	He'd	be	a	little	startled	if	he	should	see	me	.
"	他会	是	一个	小的	惊慌	如果	他	应该	看	我	.

“如果他看到我，肯定会吓一跳。”

" [ðə; ði] ['sentri] [jɔ:nd] [ænd; ənd] [rɪ'lækst] [stɪl] [mɔ:r] , ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

"	The	sentry	yawned	and	relaxed	still	more	,	sliding	down	a	little	,
"	这	哨兵	打哈欠	和	轻松	仍然	更多的	,	滑动	向下	一个	小的	,

哨兵打了个哈欠，更加放松了些，身子也往下滑了一点。

[tɪl] [hi:; hi][sæt][ɑ:n][ə; eɪ] ['slaɪtli] [prə'tru:dɪŋ] [stoʊn] .

till	he	sat	on	a	slightly	protruding	stone	.
直到	他	卫星	在	一个	轻微地	突出	石头	.

直到他坐在一块略微凸起的石头上。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [lʊkt] ['oʊvər][æt; ət][hɪm; ɪm] .

His	companion	looked	over	at	him	.
他的	伴侣	看起来	超过	在	他	.

他的同伴看了他一眼。

" [oʊld] - [si:z] [ju:; jʊ] [laɪk] [ðæt] , " [hi:; hi] ['mʌtəd] ['wɔrnɪŋli] , " [meɪks] ['læʃɪz] .

"	Old	Marnio	sees	you	like	that	,	"	he	muttered	warningly	,	"	makes	lashes	.
"	老的	-	看到	你	喜欢	那	,	"	他	低声说道	警告	,	"	制作	睫毛	.

“老马尼奥看到你这样，”他警告地低声说，“会狠狠地抽你一顿。”

" [ðə; ði] ['ʌðər] [jɔ:nd] [ə'gen] .

"	The	other	yawned	again	.
"	这	其他	打哈欠	再次	.

另一个人又打了个哈欠。

" [noʊ] ['mætər] .
" No matter .
" 不 事情 .

“不管。

['hiːl] [biː; bi] [draʊzɪŋ] [ˌɪn'saɪd] , [wer] [its] [wɔːrm] .
He'll be drowsing inside , where it's warm .
地狱 是 困倦 里面 , 在哪里 它是 温暖的 .

他会在温暖的室内打盹儿。

[biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʌmz] [aʊt] [tuː; tə] [rɪ'liːv] .
Be a long time before he comes out to relieve .
是 一个 长的 时间 前 他 来 出去 到 缓解 .

他还要过很久才会出来帮忙。

" ['koʊnɑːr]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'mjuːzidli] .
" Konar nodded amusedly .
" 科纳尔 点头 饶有兴致地 .

科纳尔好笑地点了点头。

[ðə; ði]['kæs(ə)l] [gɑːrd] , [hiː; hi] ['gæðərd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən] ['pɜːrfɪktli] [ə'lɜːrt] .
The castle guard , he gathered , was a little less than perfectly alert .
这 城堡 警卫 , 他 聚集 , 曾是 一个 小的 较少的 比 完美 警报 .

他断定，城堡守卫的警觉性略有下降。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi]['sɪmp(ə)l] .
This would be simple .
这 会 是 简单的 .

这很简单。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði][kən'troʊlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [ʃiːld] [tuː; tə] [reɪz] [hɪm'self] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [ə'bʌv]
He touched the controls of his body shield to raise himself a few inches above
[ðə; ði] ['kɒblstəʊnz] ,
the cobblestones ,
这 鹅卵石 ,

他触碰了身体护盾的控制装置，将自己抬离鹅卵石路面几英寸。

[ænd; ənd] ['floʊtɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['sentriz] , ['goʊɪŋ] ['sloʊli] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [briːz] .
and floated between the two sentries , going slowly to avoid making a breeze .
和 漂浮 之间 这 二 哨兵 , 去 缓慢地 到 避免 制作 一个 微风 .

它缓缓地漂浮在两个哨兵之间，以免产生微风。

[wʌns] [ˌɪn'saɪd] , [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [weɪst] [noʊ] [mɔːr] [taɪm] .
Once inside , he decided to waste no more time .
一次 里面 , 他 决定 到 浪费 不 更多的 时间 .

进入屋内后，他决定不再浪费时间。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['ɝːlz] ['sliːpɪŋ] [ruːm] [tɪl] [ðə; ði][mæn]
Of course , he would have to wait inside the Earl's sleeping room till the man
[slept] ,
slept ,
睡着了 ,

当然，他得在伯爵的寝室里等到伯爵睡着后才能进去。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pɔɪnt] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [aʊt] [hɪr] .
but there was no point in waiting out here .
但 那里 曾是 不 观点 在 等待 出去 这里 .

但在这里等待毫无意义。

[hiː; hi] [pæst] ['ræpɪdli] [θruː] [ðə; ði] ['aʊtər] [wɔːrd] ,

He	passed	rapidly	through	the	outer	ward	,
他	通过了	快速	通过	这	外	病房	,

他迅速穿过了外病房，

[ig'nɔːɪŋ] [ðə; ði] [sɜːfs] [ænd; ənd] [rɪ'teɪnəz] [huː] [wɔːkt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [d'welɪŋz] ['nesəld] [ə'genst]

ignoring	the	serfs	and	retainers	who	walked	between	the	dwellings	nestled	against
忽略	这	农奴	和	预付金	WHO	步行	之间	这	住宅	依偎	反对

[ðə; ði] [wɔːl] .

the	wall	.
这	墙	.

忽略了在靠墙房屋间穿梭的农奴和仆役。

[ðə; ði] ['ɪnər] [geɪt] [hæd; həd] [bɪn] [kloʊzd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] , [soʊ][hiː; hi] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] [went] ['oʊvər]

The	inner	gate	had	been	closed	for	the	night	,	so	he	lifted	and	went	over
这	内	门	有	到过	关闭	为了	这	夜晚	,	所以	他	抬起	和	去	超过

[ðə; ði] [wɔːl] .

the	wall	.
这	墙	.

内门当晚已经关闭，于是他抬起头翻过了墙。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] ,

He	looked	around	,
他	看起来	大约	,

他环顾四周，

[dɪ'saɪdɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɝːlz] ['lɪvɪŋ] ['kwɔːrtərz] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['bɪldɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed]

deciding	that	the	Earl's	living	quarters	would	be	in	the	wooden	building	at	the	head
决定	那	这	伯爵的	活的	四分之一	会	是	在	这	木制的	建筑	在	这	头

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] ['kɔːrtjɑːrd] .

of	the	inner	courtyard	.
的	这	内	庭院	.

决定伯爵的住所设在内院尽头的木制建筑里。

[æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] , [hiː; hi] [fraund] .

As	he	approached	,	he	frowned	.
作为	他	接近	,	他	皱眉	.

他走近时，皱起了眉头。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] ['taɪtli] [kloʊzd] [ə'genst] [ðə; ði] [naɪt] [er] .

The	windows	were	tightly	closed	against	the	night	air	.
这	视窗	是	紧紧	关闭	反对	这	夜晚	空气	.

窗户紧闭，挡住了夜风。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] ['entər] [θruː] [ðə; ði] [dɔːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['skwaɪər] [blɑːkt]

He	would	have	to	enter	through	the	doors	,	and	a	young	squire	blocked
他	会	有	到	进入	通过	这	门	,	和	一个	年轻的	乡绅	已屏蔽

[ðæt] [wei] .

that	way	.
那	方式	.

他必须从大门进去，但一个年轻的侍从挡住了去路。

[ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][gɜːrl] .

The	lad	was	talking	to	a	girl	.
这	小伙子	曾是	说	到	一个	女孩	.

那小伙子正在和一个女孩说话。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][weɪt] , [soʊ]['koʊnɑːr] [pɔɪzd] [hɪm'self][ə; eɪ][fjuː] [fiːt]

There	was	nothing	to	do	but	wait	,	so	Konar	poised	himself	a	few	feet
那里	曾是	没有什么	到	做	但	等待	,	所以	科纳尔	准备	他自己	一个	很少	脚

[frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

from	them	.
从	他们	.

除了等待别无他法，于是科纳尔在离他们几英尺远的地方站定。

[ðeid] [goʊ][ˌɪn'saɪd] [ɪ'ventʃuəli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [floʊt][ɪn]['æftər][ðem; ðəm] .

They'd	go	inside	eventually	,	and	he	would	float	in	after	them	.
他们会	去	里面	最终	,	和	他	会	漂浮	在	后	他们	.

他们最终会进去，然后他会跟着他们一起飘进去。

[ðen] , [hiː; hi][kʊd; kəd][weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ɜːrl] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] .

Then	,	he	could	wait	until	the	Earl	was	asleep	.
然后	,	他	可以	等待	直到	这	伯爵	曾是	睡着了	.

然后他就可以等到伯爵睡着了。

['æftər] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , ['præktɪst] [ruː'tiːn] .

After	that	,	it	would	be	a	simple	,	practiced	routine	.
后	那	,	它	会	是	一个	简单的	,	练习	常规	.

之后，就变成了一套简单、熟练的流程。

[ðə; ði] [smɔːl] [hænd] ['wepən] [hiː; hi] ['kærid] [wʊd] ['rendər] [ðə; ði] [ˌɑːbsə'liːt] ['bɑːdi] [ʃiːld] [ˌɪnɪ'fektɪv] ,

The	small	hand	weapon	he	carried	would	render	the	obsolete	body	shield	ineffective	,
这	小的	手	武器	他	携带	会	使成为	这	过时的	身体	盾	无效	,

他携带的小型手持武器会使过时的防身盾牌失效。

[ɪf] ['nesəseri] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] [tʃɑːrdʒ] [wʊd] [ə'ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði][mæn] ['wʊdnt] [ə'weɪkən] .

if	necessary	,	and	a	light	charge	would	assure	that	the	man	wouldn't	awaken	.
如果	必要的	,	和	一个	光	收费	会	保证	那	这	男人	不会	觉醒	.

如有必要，轻微的电击就能确保这个人不会醒来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ðə; ði][mæn]

It	would	be	the	work	of	a	few	minutes	to	remove	the	equipment	the	man
它	会	是	这	工作	的	一个	很少	分钟	到	消除	这	设备	这	男人

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

移除那名男子携带的设备只需几分钟。

[tuː; tə] ['sʌbstɪtuːt] [ðə; ði] ['pjʊrli] [ˌɔːrnə'ment(ə)l] [ɪn'sɪgniə] , [ænd; ənd][tuː; tə] [swiːp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

to	substitute	the	purely	ornamental	insignia	,	and	to	sweep	out	of	the	room	,
到	代替	这	纯粹	装饰	徽章	,	和	到	扫	出去	的	这	房间	,

替换掉纯粹装饰性的徽章，然后扫出房间，

['kloʊzɪŋ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['æftər][hɪm; ɪm] .

closing	the	window	after	him	.
结束	这	窗户	后	他	.

他走后，我关上了窗户。

['koʊnɑːr] [hoʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [steɪ] [kloʊzd] .

Konar	hoped	it	would	stay	closed	.
科纳尔	希望	它	会	停留	关闭	.

科纳尔希望它一直关闭下去。

[ðə; ði] [ɜːrl] [maɪt] [biː; bi] [ə'nɔɪd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [fluː] ['oʊpən] , [tuː; tə][ɪk'spoʊz][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['dredɪd]

The	Earl	might	be	annoyed	if	it	flew	open	,	to	expose	him	to	the	dreaded
这	伯爵	可能	是	恼怒	如果	它	飞翔	打开	,	到	暴露	他	到	这	令人恐惧的

[naɪt] [er] .

night	air	.
夜晚	空气	.

如果窗户突然打开，让伯爵暴露在可怕的夜风中，他可能会感到恼火。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] [ɜːrl] [wʊd] ['weɪkən] , ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] ['eni] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] .

In	the	morning	,	the	Earl	would	waken	,	innocent	of	any	knowledge	of	his	visitor	.
在	这	早晨	,	这	伯爵	会	唤醒	,	清白的	的	任何	知识	的	他的	游客	.

清晨，伯爵醒来时，对来访者一无所知。

[hiː; hi] [wʊd] [ə'suːm] [hɪz; ɪz] ['tælɪsmənz] [hæd; həd] ['sɪmpli] [lɔːst] [ðer; ðər] ['paʊɝz] [duː] [tuː; tə][sʌm; səm]

He	would	assume	his	talismans	had	simply	lost	their	powers	due	to	some
他	会	认为	他的	护身符	有	简单地	丢失的	他们的	权力	到期的	到	一些

[ə'kʌlt] ['riːz(ə)n] ,

occult	reason	,
神秘学	原因	,

他会认为自己的护身符只是因为某种神秘的原因而失去了力量。

[æz; əz] ['meni] ['ʌðər] [hæd; həd] ['dʊrɪŋ] ['riːs(ə)nt] [taɪmz] .

as	many	others	had	during	recent	times	.
作为	许多	其他的	有	期间	最近的	时代	.

就像最近许多其他人一样。

['aɪdli] , ['koʊnɑːr] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

Idly	,	Konar	listened	to	the	conversation	of	the	two	before	him	.
闲散地	,	科纳尔	听着	到	这	对话	的	这	二	前	他	.

科纳尔百无聊赖地听着眼前两人的谈话。

[ðə; ði]['skwaɪər][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['praʊəs] [ɪn][ðə; ði] [hʌnt] .

The	squire	was	telling	the	girl	of	his	prowess	in	the	hunt	.
这	乡绅	曾是	讲述	这	女孩	的	他的	能力	在	这	打猎	.

侍从正在向姑娘讲述他在狩猎中的英勇事迹。

[tə'mɑːroʊ] , [hiː; hi] [ə'naʊnst] , [hiː; hi] [wʊd] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] ['ɝːlz] ['ɑːnərd] [gest] [frʌm; frəm]

Tomorrow	,	he	announced	,	he	would	accompany	the	Earl's	honored	guest	from
明天	,	他	宣布	,	他	会	陪伴	这	伯爵的	荣幸	客人	从

[ðə; ði] ['iːstərn] [lænd] .

the	eastern	land	.
这	东	土地	.

他宣布，明天他将陪同伯爵从东部地区来的贵宾。

" [ænd; ənd][aɪm][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [kæn; kən] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][best] ['kʌvəts] , " [hiː; hi] ['boʊstɪd] .

"	And	I'm	the	one	that	can	show	him	the	best	coverts	,	"	he	boasted	.
"	和	我是	这	一	那	能	展示	他	这	最好的	隐蔽人员	,	"	他	吹嘘	.

“而我，可以向他展示最好的隐蔽之处，”他吹嘘道。

" [hɪz; ɪz] [greɪs] [dɪd] [wel] [tuː; tə] [ə'saɪn] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [duːk] .

"	His	Grace	did	well	to	assign	me	to	the	Duke	.
"	他的	优雅	做过	出色地	到	分配	我	到	这	公爵	.

“殿下安排我去侍奉公爵真是明智之举。”

" [ðə; ði][gɜːrl] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [tʃɪn] [dɪs'deɪnfəli] .

"	The	girl	lifted	her	chin	disdainfully	.
"	这	女孩	抬起	她	下巴	轻蔑地	.

女孩不屑地抬起下巴。

" [sɪns] [jʊə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['hʌntər] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] , " [pər'tʃæns] [juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd][maɪ]

"	Since	you're	such	a	great	hunter	,	"	she	told	him	,	"	perchance	you	could	find	my
"	自从	你是	这样的	一个	伟大的	猎人	,	"	她	讲述	他	,	"	或许	你	可以	寻找	我的

[broʊtʃ] ,

brooch	,
胸针	,

“既然你是个这么厉害的猎人，”她对他说，“或许你能找到我的胸针。”

[wɪtʃ] [aɪ] [lɔːst] [ɪn] ['jɑːndər] ['gɑːrdn] .

which	I	lost	in	yonder	garden	.
哪个	我	丢失的	在	远处	花园	.

我在那个花园里把它弄丢了。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [pɔɪnt] [æt; ət][ðə; ði] ['flaʊər] - ['bɔːdəd] [pætʃ] [ʌv; əv] ['beri] [bʊʃɪz] [æt; ət][ðə; ði]

"	She	turned	to	point	at	the	flower	-	bordered	patch	of	berry	bushes	at	the
"	她	转向	到	观点	在	这	花	-	带边框	修补	的	浆果	灌木丛	在	这

['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] .

other	end	of	the	court	.
其他	结尾	的	这	法庭	.

她转身指着庭院另一端那片被鲜花环绕的浆果灌木丛。

[ɪn][soʊ] ['duːɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [feɪst] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrd] ['koʊnɑːr] .

In	so	doing	,	she	faced	directly	toward	Konar	.
在	所以	正在做	,	她	面对	直接地	朝向	科纳尔	.

这样一来，她便直接面向了科纳尔。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl] , [hiː; hi] [θɔːt] .

She	was	a	pretty	girl	,	he	thought	.
她	曾是	一个	漂亮的	女孩	,	他	想法	.

他心想，她是个漂亮的女孩子。

[hɪz; ɪz] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['skwaɪərz]['dʒʌdʒmənt] [gruː] .

His	respect	for	the	young	squire's	judgment	grew	.
他的	尊重	为了	这	年轻的	乡绅的	判断	生长	.

他对这位年轻乡绅的判断力越来越敬佩。

['eni] [mæn] [wʊd] [əd'maɪər][ðə; ði] ['slendər] ,

Any	man	would	admire	the	slender	,
任何	男人	会	钦佩	这	苗条	,

任何男人都会欣赏她苗条的身材，

[wel] ['fitʃərd] [feɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [freɪmd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][sɔːft] [klaʊd] [ʌv; əv][dɑːrk] , [wel] [kəumd] [her]

well	featured	face	which	was	framed	within	a	soft	cloud	of	dark	,	well	combed	hair
出色地	特色	脸	哪个	曾是	框	之内	一个	柔软的	云	的	黑暗的	,	出色地	梳理过的	头发

.

:
.

五官端正的脸庞被一头柔软的、梳理整齐的黑色头发衬托着。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['juːʒuəl]['gɜːlz][wʌn] [sɔː] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

She	looked	quite	different	from	the	usual	girls	one	saw	in	this	country	.
她	看起来	相当	不同的	从	这	通常	女孩们	一	锯	在	这	国家	.

她看起来和这个国家常见的女孩很不一样。

['pɑːsəbli] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['iːstərn] [dɪ'sent] , ['koʊnɑːr] [θɔːt] .

Possibly	,	she	was	of	eastern	descent	,	Konar	thought	.
可能	,	她	曾是	的	东	下降	,	科纳尔	想法	.

科纳尔心想，她或许是东方人。

[ðə; ði]['gɜːlz] [aɪz] ['waidnd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [maʊθ] [fluː] ['oʊpən] , ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [groʊ'teskli]

The	girl's	eyes	widened	and	her	mouth	flew	open	,	making	her	face	grotesquely
这	女孩们	眼睛	扩大	和	她	嘴	飞翔	打开	,	制作	她	脸	怪诞地

[gɔːnt] .

gaunt	.
瘦削	.

女孩的眼睛瞪得老大，嘴巴也张开了，脸变得异常憔悴。

[ə'brʌptli] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][moʊst] [ʌn'prɪti] .

Abruptly	,	she	was	most	unpretty	.
突然	,	她	曾是	最多	不漂亮	.

突然间，她变得非常难看。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['hɑːtbiːts] , [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['rɪdʒɪdli] , ['sterɪŋ] [æt; ət]['koʊnɑːr] .

For	a	few	heartbeats	,	she	stood	rigidly	,	staring	at	Konar	.
为了	一个	很少	心跳	,	她	站立	严格地	,	凝视	在	科纳尔	.

她僵直地站着，盯着科纳尔，愣了好一会儿。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [hændz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [feɪs] , [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['rʌmpld] [mes]

Then	she	put	her	hands	to	her	face	,	her	fingers	making	a	rumpled	mess
然后	她	放	她	双手	到	她	脸	,	她	手指	制作	一个	皱巴巴的	混乱

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [her] .

of	her	hair	.
的	她	头发	.

然后她用手捂住脸，手指把头发弄得乱糟糟的。

[hɜːr; hər] [aɪz] , [fɪkst] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['steərɪŋ] ['pjuːp(ə)lz] , [piəd] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] .

Her	eyes	,	fixed	and	with	staring	pupils	,	peered	between	her	fingers	.
她	眼睛	,	固定的	和	和	凝视	学生	,	窥视	之间	她	手指	.

她双眼紧闭，瞳孔直直地从指缝间向外窥视。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [skriːmd] .

And	she	screamed	.
和	她	尖叫	.

她尖叫起来。

['koʊnɑːr] [felt] ['sʌd(ə)nli] [feɪnt] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['gɜːlz] ['hɔːrər] [wʌz; wəz] ['sʌmhaʊ] [kə'mjuːnikeitid]

Konar	felt	suddenly	faint	,	as	though	the	girl's	horror	was	somehow	communicated
科纳尔	毛毡	突然	头晕的	,	作为	尽管	这	女孩们	恐怖	曾是	不知何故	沟通

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

科纳尔突然感到一阵眩晕，仿佛女孩的恐惧以某种方式传递给了他。

[ðə; ði] [skriːm] [rɪ'vɜːbəˌreɪtid] [θruː] [hɪz; ɪz] [breɪn] , ['raɪzɪŋ] [ɪn] [æn; ən] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] [krə'ʃendoʊ] ,

The	scream	reverberated	through	his	brain	,	rising	in	an	intolerable	crescendo	,
这	尖叫	回响	通过	他的	脑	,	上升	在	一个	无法容忍	渐强	,

['blɔtiŋ] [aʊt] ['ʌðər] ['sensəri] [pər'sepʃ(ə)n] .

blotting	out	other	sensory	perception	.
印迹法	出去	其他	感官	洞察力	.

那声尖叫在他的脑海中回荡，越来越高，达到了令人难以忍受的程度，掩盖了其他感官知觉。

[hiː; hi] [fɔːt] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [kən'troʊl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['feɪdɪŋ] ['sensɪz] ,

He	fought	to	regain	control	of	his	fading	senses	,
他	战斗	到	恢复	控制	的	他的	褪色	感官	,

他努力恢复逐渐衰退的意识，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [kɔːrt] [blɜːrd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['slɪpɪŋ] ['ɪntuː] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] .

but	the	castle	court	blurred	and	he	felt	himself	slipping	into	unconsciousness	.
但	这	城堡	法庭	模糊	和	他	毛毡	他自己	滑倒	进入	无意识	.

但城堡庭院的景象变得模糊，他感觉自己渐渐失去了意识。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [æn; ən] ['endləs] , [dɑːrk] [ʃuːt] , ['endɪŋ] [ɪn] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['blæknəs] .

He	started	sliding	down	an	endless	,	dark	chute	,	ending	in	impenetrable	blackness	.
他	开始	滑动	向下	一个	无尽的	,	黑暗的	滑槽	,	结束	在	坚不可摧	黑	.

他开始沿着一条无尽的黑暗滑道滑落，最终消失在无尽的黑暗之中。

['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] [blæk] [dɪ'zɑːlvd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [ʌn'berəbli] ['brɪliənt] [laɪt] , [ænd; ənd]

Suddenly	,	the	black	dissolved	into	a	flash	of	unbearably	brilliant	light	,	and
突然	,	这	黑色的	溶解	进入	一个	闪光	的	难以忍受	杰出的	光	,	和

- [aɪz] [kloʊzd] ['taɪtli] .

Konar's	eyes	closed	tightly	.
-	眼睛	关闭	紧紧	.

突然，黑暗消散，化作一道耀眼的强光，科纳紧紧闭上了双眼。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'lɜːrtli] ['kɑːnʃəs] [ə'gen] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [hed] [eɪkt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [rɪ'lʌktənt] ,

He	was	alertly	conscious	again	,	but	his	head	ached	,	and	he	felt	reluctant	,
他	曾是	警觉地	有意识的	再次	,	但	他的	头	疼痛	,	和	他	毛毡	不情愿的	,

他再次恢复了意识，但头痛欲裂，而且感到有些不情愿。

['iːv(ə)n][ʌn'eɪb(ə)l] , [tuː; tə]['oʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] .

even	unable	,	to	open	his	eyes	.
甚至	无法	,	到	打开	他的	眼睛	.

甚至连睁开眼睛都做不到。

['iːv(ə)n] [kloʊzd] , [ðeɪ] [eɪkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['brɪliənt] [spɑːts] [wɪtʃ] [snæpt] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

Even	closed	,	they	ached	from	the	brilliant	spots	which	snapped	into	being	before	them	.
甚至	关闭	,	他们	疼痛	从	这	杰出的	地点	哪个	啪啪	进入	存在	前	他们	.

即使闭着眼睛，它们也会因为眼前突然出现的耀眼光点而感到疼痛。

[hiː; hi] ['ʃʌdəd] , ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] , ['grɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] ,

He	shuddered	,	bringing	his	head	down	to	his	breast	,	gripping	it	with	shaking	hands	,
他	颤抖	,	带来	他的	头	向下	到	他的	胸部	,	扣人心弦	它	和	摇晃	双手	,

他浑身颤抖，低下头抱住胸口，双手颤抖地紧紧抓住它。

[ænd; ənd] ['briːðɪŋ] [wɪð; wɪθ][ʌn'iːv(ə)n] ['efərt] .

and	breathing	with	uneven	effort	.
和	呼吸	和	不均匀	努力	.

呼吸不均匀。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ['evər] [met] [bɪ'fɔːr] .

This	was	like	nothing	he	had	ever	met	before	.
这	曾是	喜欢	没有什么	他	有	曾经	遇见	前	.

这是他以前从未遇到过的景象。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] — [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [get] [help] .

He	would	have	to	get	back	to	the	others	—	find	out	what	had	happened	to	him	—	get	help	.
他	会	有	到	得到	后退	到	这	其他的	—	寻找	出去	什么	有	发生	到	他	—	得到	帮助	.

他必须回到其他人身边——弄清楚自己身上发生了什么事——寻求帮助。

[hiː; hi] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] , ['fɔːrsɪŋ] [ðem; ðəm]['oʊpən] .

He	concentrated	on	his	eyelids	,	forcing	them	open	.
他	集中	在	他的	眼睑	,	强制	他们	打开	.

他集中精神，用力睁开眼皮。

[ə; eɪ] [kraʊd] [wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] , [tuː; tə] [lʊk] [ə'kjuːzɪŋli] [æt; ət][ðə; ði]['skwaɪər] ,

A	crowd	was	gathering	,	to	look	accusingly	at	the	squire	,
一个	人群	曾是	采集	,	到	看	指责地	在	这	乡绅	,

人群聚集起来，用指责的目光看着乡绅。

[huː] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði] ['feɪntɪŋ] [gɜːrl][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

who	supported	the	fainting	girl	in	his	arms	.
WHO	有	这	昏厥	女孩	在	他的	武器	.

他将昏厥的女孩抱在怀里。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['flʌtəd] ['wiːkli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['strʌgld] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɜːr; hər] [fiːt] .

Her	eyes	fluttered	weakly	,	and	she	struggled	to	regain	her	feet	.
她	眼睛	飘动	弱	,	和	她	挣扎	到	恢复	她	脚	.

她眼皮无力地颤动着，挣扎着才站稳脚跟。

" [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] !

"	That	awful	thing	!
"	那	可怕	事物	!

“那可怕的东西！”

[its] [raɪt] ['oʊvər][ðer; ðər] !
It's right over there !
它是 正确的 超过 那里 !

就在那边!

" [ʃi:; ʃi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət]['koʊnɑ:r] .
" She pointed at Konar .
" 她 尖 在 科纳尔 .

她指着科纳。

[ə'gen] , [ðə; ði] [ʌn'berəb(ə)l] [ˌʌlju'leɪʃn; ˌju:lju'leɪʃn] [swept] [θru:] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
Again , the unbearable ululation swept through his mind .
再次 , 这 难以忍受 泣声 扫荡 通过 他的 头脑 .

那令人难以忍受的嚎叫声再次席卷了他的脑海。

[kən'vʌlsɪvli] , [hi:; hi] [swept] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ʃi:ld] [kən'troʊlz] ,
Convulsively , he swept his hand to his shield controls ,
痉挛地 , 他 扫荡 他的 手 到 他的 盾 控制 ,

他猛地将手伸向盾牌控制装置，

['faɪtɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] ['kɑ:nʃəs] [dʒʌst] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][set][hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [ʌp][ænd; ənd] [ə'weɪ] .
fighting to remain conscious just long enough to set his course up and away .
斗争 到 保持 有意识的 只是 长的 足够的 到 放 他的 课程 向上 和 离开 .

他努力保持清醒，以便有足够的时间规划路线并逃离。

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [mu:v] [ænd; ənd] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [ə'proʊtʃɪŋ] [nɔ:r'mæləti]
Before he was able to move and think with anything approaching normality
,
,
,

在他能够像正常人一样行动和思考之前，

[hi:; hi][wʌz; wəz][fɑ:r] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜ:rθ] .
he was far above the earth .
他 曾是 远的 多于 这 地球 .

他当时身处地球之上。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['taɪni]['kæs(ə)l][fɑ:r] [bɪ'loʊ] , ['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['æltɪtu:d] ,
He looked at the tiny castle far below , noticing that from his altitude ,
他 看起来 在 这 微小的 城堡 远的 以下 , 注意到 那 从 他的 高度 ,

他望着远处下方的小城堡，注意到从他所在的高度来看，

[ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk] [sʌm; səm] ['tʃaɪldz] [tɔɪ] , [set] [ɑ:n][ə; eɪ][sænd] [hɪl] ,
it looked like some child's toy , set on a sand hill ,
它 看起来 喜欢 一些 孩子的 玩具 , 放 在 一个 沙 爬坡道 ,

它看起来像个儿童玩具，放在沙丘上。

[wɪð; wɪθ]['bɪts][ʌv; əv] [mɔ:s] [stru:d] [ə'baʊt] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌri:ə'lɪstɪk] ['pɪktʃər] .
with bits of moss strewed about to make a realistic picture .
和 比特 的 苔藓 散落的 关于 到 制作 一个 实际的 图片 .

上面散落着一些苔藓，使画面看起来更加逼真。

[hi:; hi] ['ʃɪvəd] .
He shivered .
他 瑟瑟发抖 .

他打了个寒颤。

[hɪz; ɪz] [hed] [stɪl] [eɪkt] ['dʌlli] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [hɪr] ['ekoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrɪfaɪd]

His	head	still	ached	dully	,	and	he	could	still	hear	echoes	of	the	horrified
他的	头	仍然	疼痛	沉闷地	,	和	他	可以	仍然	听到	回声	的	这	惊恐万分

['skriːmɪŋ] .

screaming	.
尖叫	.

他的头仍然隐隐作痛，还能听到惊恐的尖叫声回荡在耳边。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , " [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] ,

"	I	don't	know	what	it	was	,	"	he	told	himself	,
"	我	不	知道	什么	它	曾是	,	"	他	讲述	他自己	,

“我不知道那是什么，”他对自己说。

" [bʌt; bət][aɪ][hoʊp][aɪ]['nevər] [rʌn]['ɪntuː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ə'gen] .

"	but	I	hope	I	never	run	into	anything	like	that	again	.
"	但	我	希望	我	绝不	跑步	进入	任何事物	喜欢	那	再次	.

但我希望我永远不会再遇到类似的事情。

" [hiː; hi]['loʊkeɪtɪd][ðə; ði] [hɪl] [wɪtʃ] [kən'siːld] [ðə; ði]['flaɪər] , [ænd; ənd] [drɑːpt] ['ræpɪdli] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	He	located	the	hill	which	concealed	the	flier	,	and	dropped	rapidly	toward	it	.
"	他	位于	这	爬坡道	哪个	暗	这	传单	,	和	掉落	快速	朝向	它	.

他找到了藏匿飞行员的山丘，并迅速向山丘俯冲而去。

[æz; əz][hiː; hi] ['entərd] , [ðə; ði]['paɪlət] ['noʊtɪst] [hɪm; ɪm] .

As	he	entered	,	the	pilot	noticed	him	.
作为	他	进入	,	这	飞行员	注意到	他	.

他进入机舱时，飞行员注意到了他。

" [wel] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] ['mɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] ['kɑːmɛntəd] .

"	Well	,	that	was	a	quick	mission	,	"	he	commented	.
"	出色地	,	那	曾是	一个	快的	使命	,	"	他	评论	.

“嗯，这次任务完成得很快，”他评论道。

" ['haʊd] [juː; jʊ] — — " [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] - [peɪn] - [laɪnd] [feɪs] .

"	How'd	you	—	—	"	He	looked	at	Konar's	pain	-	lined	face	.
"	怎么做到的	你	—	—	"	他	看起来	在	-	疼痛	-	衬里	脸	.

“你怎么——”他看着科纳脸上痛苦的皱纹。

" [heɪ] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['jʌŋstər] ?

"	Hey	,	what's	the	matter	,	youngster	?
"	嘿	,	是什么	这	事情	,	青少年	?

“嘿，小家伙，你怎么了？”

[juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði] [læst] [end] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bæd] [wiːk] .

You	look	like	the	last	end	of	a	bad	week	.
你	看	喜欢	这	最后的	结尾	的	一个	坏的	星期	.

你看上去像是刚经历了糟糕的一周。

" ['koʊnɑːr] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [wɜːrk] ['veri] [wel] .

"	Konar	tried	to	smile	,	but	it	didn't	work	very	well	.
"	科纳尔	尝试	到	微笑	,	但	它	没有	工作	非常	出色地	.

科纳尔努力想笑，但效果不太好。

" [aɪ][ræn]['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] , - , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	ran	into	something	,	Barskor	,	"	he	said	.
"	我	跑	进入	某物	,	-	,	"	他	说	.

“我撞到东西了，巴尔斯科尔，”他说。

" ['dɪdnt] [kəm'pliːt] [maɪ] ['mɪʃ(ə)n] .

"	Didn't	complete	my	mission	.
"	没有	完全的	我的	使命	.

“我的任务没有完成。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['hæpənd] , [bʌt; bət][aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː]['nevər] ['hæpənz] [ə'gen] .

I	don't	know	what	happened	,	but	I	hope	it	never	happens	again	.
我	不	知道	什么	发生	,	但	我	希望	它	绝不	发生	再次	.

我不知道发生了什么，但我希望它永远不要再发生。

" - [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] , [ðen] [tɜːrnd] .

"	Barskor	looked	at	him	curiously	,	then	turned	.
"	-	看起来	在	他	奇怪的是	,	然后	转向	.

巴尔斯科尔好奇地看了他一眼，然后转过身去。

" [tʃiːf] , " [hiː; hi] [kɔːld] , " ['sʌmθɪŋz] [gɔːn] [rɔːŋ] .

"	Chief	,	"	he	called	,	"	something's	gone	wrong	.
"	首席	,	"	他	称为	,	"	某样东西	已消失	错误的	.

“队长，”他喊道，“出事了。”

- [bɪn] [hɜːrt] .

Konar's	been	hurt	.
-	到过	伤害	.

科纳受伤了。

" - ['lisnd] [tuː; tə] - ['stɔːri] , [ðen] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌn'hæpɪli] .

"	Meinora	listened	to	Konar's	story	,	then	shook	his	head	unhappily	.
"	-	听着	到	-	故事	,	然后	摇晃	他的	头	不幸地	.

“梅诺拉听完科纳的故事后，不高兴地摇了摇头。

" [juː; jʊ][ræn]['ɪntuː][ə; eɪ] - , [aɪm][ə'freɪd] .

"	You	ran	into	a	transvisor	,	I'm	afraid	.
"	你	跑	进入	一个	-	,	我是	害怕的	.

恐怕你撞上了一个转换器。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] [ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt] .

We	didn't	think	there	were	any	on	this	planet	.
我们	没有	思考	那里	是	任何	在	这	行星	.

我们原以为地球上根本没有这种生物。

" [hiː; hi] [pɔːzd] .

"	He	paused	.
"	他	暂停	.

他停顿了一下。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['defɪnətli] [nʌn] [dɪ'skʌvərd] [tuː; tə][ðə; ði] [west] , [ænd; ənd][wiː; wi] [lʊkt] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

"	There	were	definitely	none	discovered	to	the	west	,	and	we	looked	for	them	.
"	那里	是	确实	没有任何	发现	到	这	西方	,	和	我们	看起来	为了	他们	.

“我们确实在西部地区寻找过，但肯定没有发现任何此类地点。”

[bʌt; bət] [naʊ] , [wɪə(r)] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [koʊst] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [sed] [ðæt] [gɜːrl] [lʊkt] ['iːstərn] .

But	now	,	we're	close	to	the	east	coast	,	and	you	said	that	girl	looked	eastern	.
但	现在	,	是	关闭	到	这	东方	海岸	,	和	你	说	那	女孩	看起来	东	.

但是现在，我们离东海岸很近了，你说那个女孩看起来像东方人。

[ðə; ði] ['iːstərn] ['kɑːntɪnənt] [meɪ] [biː; bi] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] .

The	eastern	continent	may	be	loaded	with	'	em	.
这	东	大陆	可能	是	已加载	和	-	呃	.

东部大陆可能到处都是它们。

" ['koʊnɑːr] [lʊkt] ['kjʊriəs] .

"	Konar	looked	curious	.
"	科纳尔	看起来	好奇的	.

科纳尔看起来很好奇。

" [ə; eɪ] - ?
" A transvisor ?
" 一个 - ?

变压器?

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
I never heard of them . "
我 绝不 听到 的 他们 . "

我从未听说过他们。

" [ðeə(r)] ['ræðər] [rer] .
" They're rather rare .
" 它们是 相当 稀有的 .

“它们相当罕见。”

[juː; jʊ]['oʊnli][faɪnd][ðem; ðəm] ['ʌndər] ['speʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [wiː; wi] [θɔːt] ,
You only find them under special conditions , and those conditions , we thought ,
你 仅有的 寻找 他们 在下面 特别的 状况 , 和 那些 状况 , 我们 想法 ,
[ɑːr; ər]['æbsənt] [hɪr] .
are absent here .
是 缺席的 这里 .

只有在特殊情况下才能找到它们，而我们认为，这里并不存在这些条件。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][faɪnd][wʌn] , [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [ʃʊr] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] .
But when you find one , you can be sure there are more .
但 什么时候 你 寻找 一 , 你 能 是 当然 那里 是 更多的 .

但当你发现一个时，你就可以肯定还有更多。

[ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [ɪn] ['fæməliz] .
It runs in families .
它 跑步 在 家庭 .

它有家族遗传倾向。

[juː; jʊ] [siː] , [ðeə(r)] ['biːɪŋs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'pliːtli] [waɪld]['tælənt] .
You see , they're beings with a completely wild talent .
你 看 , 它们是 生物 和 一个 完全地 荒野 天赋 .

你看，他们是拥有惊人天赋的生物。

[ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] ['eni] [eɪdʒ] , ['eni] ['spiːʃiːz] , [ɔːr][ʌv; əv] ['eni] [ɪn'telɪdʒəns] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['nɪrli]
They can be any age , any species , or of any intelligence , but they're nearly
他们 能 是 任何 年龄 , 任何 物种 , 或者 的 任何 智力 , 但 它们是 几乎
['ɔːlweɪz] ['fiːmeɪl] .
always female .
总是 女性 .

它们可以是任何年龄、任何物种、任何智力水平，但几乎总是雌性。

[ˌvɪzə'bɪləti] [rɪ'frækʃ(ə)n] [dʒʌst] ['dʌznt] [wɜːrk] [raɪt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['sensɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən]
Visibility refraction just doesn't work right for their senses , and they can
能见度 折射 只是 不 工作 正确的 为了 他们的 感官 , 和 他们 能
[kɔːz] ['trʌb(ə)l] .
cause trouble .
原因 麻烦 .

它们的视觉折射功能无法正常运作，这可能会造成麻烦。

" [hiː; hi] [lʊkt] ['kloʊsli] [æt; ət]['koʊnɑːr] .
" He looked closely at Konar .
" 他 看起来 密切 在 科纳尔 .

他仔细地打量着科纳尔。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['lʌki] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] .
" You were lucky to get away .
" 你 是 幸运的 到 得到 离开 .

你很幸运能逃脱。

[ə; eɪ] ['riːəli] ['terəfaɪd] - [kʊd; kəd] [kɪl] [juː; jʊ] , [dʒʌst][æz; əz] ['ʃʊrli] [æz; əz][ə; eɪ] ['hevi] ['kælɪbər]

A	really	terrified	transvisor	could	kill	you	,	just	as	surely	as	a	heavy	caliber
一个	真的	恐惧	-	可以	杀	你	,	只是	作为	一定	作为	一个	重的	口径

['blɑːstə] .

blaster	.
爆能枪	.

一个真正恐惧的变形金刚可以杀死你，就像一把大口径爆能枪一样。

" ['koʊnɑːr] ['ʃɪvəd] .

"	Konar	shivered	.
"	科纳尔	瑟瑟发抖	.

科纳尔打了个寒颤。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	believe	it	.
"	我	相信	它	.

我相信。

[bʌt; bət] [waɪ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [kɔːld] - - - ? "

But	why	are	they	called	'	transvisors	'	?	"
但	为什么	是	他们	称为	-	-	-	?	"

但为什么它们被称为“变压器”呢?

" [ðə; ðiː] ['neɪmz] ['sʌmwʌt] [dɪ'skrɪptɪv] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪnkəm'pliːt] .

"	The	name's	somewhat	descriptive	,	even	if	it	is	incomplete	.
"	这	名字	有些	描述性的	,	甚至	如果	它	是	未完成	.

“这个名字虽然不完整，但多少有些描述性。”

[æz; əz][aɪ] [sed] , [ˌvɪzə'bɪlətɪ] [rɪ'frækʃ(ə)n] ['dʌznt] [wɜːrk] [raɪt] [ɪn][ðer; ðər] [keɪs] .

As	I	said	,	visibility	refraction	doesn't	work	right	in	their	case	.
作为	我	说	,	能见度	折射	不	工作	正确的	在	他们的	案件	.

正如我所说，在他们的情况下，可见光折射不起作用。

['sʌmhaʊ] , [ðeɪ] [pɪk] [ʌp] ['vɪʒuəl] [sen'seɪʃ(ə)n] [raɪt] [θruː] [ə; eɪ] [skriːn] , [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ɪts]

Somehow	,	they	pick	up	visual	sensation	right	through	a	screen	,	regardless	of	its
不知何故	,	他们	挑选	向上	视觉的	感觉	正确的	通过	一个	屏幕	,	不管	的	它是

[ə'dʒʌstmənt] .

adjustment	.
调整	.

不知何故，无论屏幕如何调节，它们都能透过屏幕接收到视觉感觉。

[bʌt; bət] [θɪŋz] [siːn] [θruː] [ə; eɪ] [skriːn] [ɑːr; ər] [dɪ'stɔːrtɪd] , [ænd; ənd] [lʊk] [æb'nɔːrm(ə)l][tuː; tə]

But	things	seen	through	a	screen	are	distorted	,	and	look	abnormal	to
但	事物	已见	通过	一个	屏幕	是	扭曲	,	和	看	异常	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但透过屏幕看到的事物是扭曲的，在他们看来是不正常的。

[ən'les] [ðeə(r)] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

Unless	they're	used	to	it	,
除非	它们是	用过的	到	它	,

除非他们已经习惯了，

[ðeɪ] [get] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [ðeɪ] [siː] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'fræktɪd] ['bɑːdi] [ʃiːld] .

they	get	frightened	when	they	see	a	person	with	a	refracted	body	shield	.
他们	得到	害怕	什么时候	他们	看	一个	人	和	一个	折射	身体	盾	.

当他们看到有折射式防护罩的人时，他们会感到害怕。

[ðæts] [wen] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] ['stɑːrts] .

That's	when	the	trouble	starts	.
那就是	什么时候	这	麻烦	开始	.

麻烦就此开始。

" ['koʊnɑːr]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪn] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

"	Konar	nodded	in	understanding	.
"	科纳尔	点头	在	理解	.

"科纳尔点头表示理解。

" [juː; jʊ] [miːn] , [ðeɪ] [trænz'mɪt][ðer; ðər] [fɪr] ? "

"	You	mean	,	they	transmit	their	fear	?	"
"	你	意思是	,	他们	发送	他们的	害怕	?	"

你的意思是，他们会传递恐惧?

" [ðeɪ] [duː] .

"	They	do	.
"	他们	做	.

确实如此。

[ænd; ənd] [ðeɪl] [ʃɑːk] [ɪk'saɪt] [ə; eɪ] - , [kəm'pliːtli] [dis'tɔːtɪŋ] [ɪts] [weɪv] ['pætərn] .

And	they'll	shock	excite	a	mentacom	,	completely	distorting	its	wave	pattern	.
和	他们会	震惊	激发	一个	-	,	完全地	扭曲	它是	海浪	图案	.

它们会刺激精神分裂症患者，完全扭曲其波形。

[ɪf] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] ['kɑːnʃəs] [ænd; ənd] [skerd] , [ðer; ðər] [fɪr] [ɪz] ['dedli] [tuː; tə][ɪts]['ɑːbdʒekt] .

If	they	remain	conscious	and	scared	,	their	fear	is	deadly	to	its	object	.
如果	他们	保持	有意识的	和	害怕的	,	他们的	害怕	是	致命	到	它是	目的	.

如果他们保持清醒并感到恐惧，那么他们的恐惧对恐惧的对象来说是致命的。

" - [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .

"	Meinora	drew	a	deep	breath	.
"	-	画	一个	深的	气息	.

梅诺拉深吸了一口气。

" [æz; əz][aɪ] [sed] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['lʌki] .

"	As	I	said	,	you	were	lucky	.
"	作为	我	说	,	你	是	幸运的	.

正如我所说，你很幸运。

[ðə; ði][gɜːrl] ['feɪntɪd] [ænd; ənd][let][juː; jʊ][get] [ə'weɪ] .

The	girl	fainted	and	let	you	get	away	.
这	女孩	昏厥	和	让	你	得到	离开	.

女孩晕倒了，让你逃走了。

" [hiː; hi] [ʃ'rʌgd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] - .

"	He	shrugged	and	turned	to	Barskor	.
"	他	耸了耸肩	和	转向	到	-	.

他耸了耸肩，转向巴尔斯科尔。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['aʊər; ɑːr] [moʊd] [ʌv; əv][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	We'll	have	to	change	our	mode	of	operation	,	"	he	added	.
"	出色地	有	到	改变	我们的	模式	的	手术	,	"	他	额外	.

“我们必须改变我们的运作方式，”他补充道。

" [wiːl] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['ɝːlz] - [ænd; ənd] [belt] [æt; ət][ðə; ði] [hʌnt] [tə'mɑːroʊ] .

"	We'll	pick	up	the	Earl's	mentacom	and	belt	at	the	hunt	tomorrow	.
"	出色地	挑选	向上	这	伯爵的	-	和	腰带	在	这	打猎	明天	.

“我们明天在狩猎时会找到伯爵的护身符和腰带。”

[faɪnd][hɪm; ɪm] [ə'loʊn] , [nɑːk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pærəˌlaɪzər] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm]

Find	him	alone	,	knock	him	out	with	a	paralyzer	,	and	give	him
寻找	他	独自的	,	敲	他	出去	和	一个	麻痹剂	,	和	给	他

[ˌpærəhɪp'noʊsɪs] ['æftərwərd] .

parahypnosis	afterward	.
催眠术	之后	.

找到落单的他，用麻醉剂把他打晕，然后对他进行催眠术。

[its] [nɑːt][soʊ] [gʊd] , [bʌt; bət] [its] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .

It's	not	so	good	,	but	it's	effective	.
它是	不是	所以	好的	,	但	它是	有效的	.

虽然不算太好，但很有效。

[bʌt; bət][biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'loʊn] , [ænd; ənd][dəunt][traɪ][tuː; tə][juːz] ['vɪʒuəl] [rɪ'frækʃ(ə)n] ['ʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstæns] .

But	be	sure	you	are	alone	,	and	don't	try	to	use	visual	refraction	under	any	circumstance	.
但	是	当然	你	是	独自的	,	和	不	尝试	到	使用	视觉的	折射	在下面	任何	环境	.

但务必确保周围无人，并且在任何情况下都不要尝试使用视觉折射法。

[biː; bi] ['betər] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ðæt] .

Be	better	to	be	seen	,	if	it	comes	to	that	.
是	更好的	到	是	已见	,	如果	它	来	到	那	.

如果真到了那一步，最好还是引人注目。

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [ə'nʌðər] - [ə'raʊnd] .

There	might	be	another	transvisor	around	.
那里	可能	是	其他	-	大约	.

附近可能还有另一台变压器。

" [hiː; hi] [kɪkt] ['dʒentli][æt; ət][ðə; ði] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

"	He	kicked	gently	at	the	seat	beside	him	.
"	他	踢	轻轻地	在	这	座位	旁	他	.

他轻轻踢了踢旁边的座位。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['sekənderi] [dʒɑːb] , [dʌn] [ɪn] ['pæsɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	This	was	just	a	secondary	job	,	done	in	passing	,	"	he	said	,
"	这	曾是	只是	一个	次要	工作	,	完毕	在	通过	,	"	他	说	,

“这只是个次要工作，顺便做的，”他说。

" [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [wiː; wi] [faʊnd] [ðɪs] [aʊt] [wen] [wiː; wi][dɪd] .

"	but	it's	a	good	thing	we	found	this	out	when	we	did	.
"	但	它是	一个	好的	事物	我们	成立	这	出去	什么时候	我们	做过	.

“但幸好我们及时发现了这一点。”

['itl] [tʃeɪndʒ] ['aʊər; ɑːr] [hoʊl] ['praɪmeri][plæn] .

It'll	change	our	whole	primary	plan	.
它将	改变	我们的	所有的	基本的	计划	.

这将彻底改变我们的主要计划。

[naʊ] , [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][slɑːg][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ðə; ði][hɑːrd] [wei] .

Now	,	we'll	have	to	slog	it	out	the	hard	way	.
现在	,	出色地	有	到	苦差事	它	出去	这	难的	方式	.

现在，我们只能走最艰难的路了。

[ɑːn][noʊ] [ə'kaʊnt] [kæn; kən] ['eniwʌn] [rɪ'frækt] .

On	no	account	can	anyone	refract	.
在	不	帐户	能	任何人	折射	.

任何人都不可能折射光线。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['suːɪsaɪd] .

It	might	be	suicide	.
它	可能	是	自杀	.

这可能是自杀。

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə]['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z] .

We'll	have	to	talk	to	travelers	.
出色地	有	到	讲话	到	旅行者	.

我们得和旅客们谈谈。

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [æbˈnɔːrm(ə)l][ɔːr][ʌnˈjuːʒuəl] [diˈveləpmənts] [hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn]

We	want	to	know	what	abnormal	or	unusual	developments	have	taken	place	in
我们	想	到	知道	什么	异常	或者	异常	发展	有	已采取	地方	在

[wʌt] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði][læst] ['twenti] ['jɪrz] .

what	country	in	the	last	twenty	years	.
什么	国家	在	这	最后的	二十	年	.

我们想知道过去二十年里哪些国家发生了哪些异常或不寻常的事情。

[ðen] , [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [tʃek] [ðem; ðəm] [aʊt] .

Then	,	we'll	have	to	check	them	out	.
然后	,	出色地	有	到	查看	他们	出去	.

那么，我们就得去查一下了。

[wiːv] [gɑːt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][wɜːrk][tuː; tə][duː] .

We've	got	a	lot	of	work	to	do	.
我们已经	得到	一个	很多	的	工作	到	做	.

我们还有很多工作要做。

" [hiː; hi] [lʊkt] [əˈraʊnd] .

"	He	looked	around	.
"	他	看起来	大约	.

他环顾四周。

" - . "

"	Ciernar	.	"
"	-	.	"

“西尔纳。”

" [jes] , [sɜːr] ?

"	Yes	,	sir	?
"	是的	,	先生	?

“是的，先生？”

" [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] ['ɑːpəreɪtər] [lʊkt] [ʌp] .

"	The	communications	operator	looked	up	.
"	这	通讯	操作员	看起来	向上	.

通讯员抬起头。

" [send] [ɪn][ə; eɪ] [rɪˈpɔːrt] [ɑːn] [ðɪs] [tuː; tə] [gruːp] .

"	Send	in	a	report	on	this	to	Group	.
"	发送	在	一个	报告	在	这	到	团体	.

请将此事报告提交给集团。

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] - [ˌɑːpəˈreɪʃən(ə)l] . -

Make	it	'	operational	.	'
制作	它	-	操作	.	-

使其“可操作”。

" ['koʊnɑːr] ['tɪltɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	Konar	tilted	his	head	a	little	.
"	科纳尔	斜	他的	头	一个	小的	.

科纳尔微微歪了歪头。

" [seɪ] , [tʃiːf] , [juː; jʊ] [sed] [ðə; ði] - [fɪr] [wʌz; wəz]['æmplɪfaɪd] [baɪ][maɪ] - .

"	Say	,	chief	,	you	said	the	transvisor's	fear	was	amplified	by	my	mentacom	.
"	说	,	首席	,	你	说	这	-	害怕	曾是	放大	经过	我的	-	.

“我说，老大，你说过我的精神控制能力放大了监控者的恐惧。”

[wʌt] [ɪf] [aɪ] ['wɔznt] ['werɪŋ] [wʌn] ? "

What	if	I	wasn't	wearing	one	?	"
什么	如果	我	不是	穿着	一	?	"

如果我没戴口罩呢?

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [fiːl] [ə; eɪ] [θɪŋ] , " - [smaɪld] .

" **You** **wouldn't** **feel** **a** **thing** **,** **"** **Meinora** **smiled** **.**

" 你 不会 感觉 一个 事物 , " - 微笑 .

“你不会有任何感觉的，”梅诺拉笑着说。

" [bʌt; bət][dəunt][get]['eni][aɪ'diːəz] .

" **But** **don't** **get** **any** **ideas** **.**

" 但 不 得到 任何 想法 .

但不要有什么别的想法。

[wɪ'ðaʊt] [ˌæmplɪfɪ'keɪʃn] , [juː; jʊ] ['kudnt] [kən'troʊl][jʊr; jər] [ʃiːld] ['prɑːpərli] .

Without **amplification** **,** **you** **couldn't** **control** **your** **shield** **properly** **.**

没有 放大 , 你 不能 控制 你的 盾 适当地 .

如果没有放大，你就无法正确控制你的护盾。

[juːd] [hæv; həv] [prə'tekʃn] , [bʌt; bət][jʊr; jər] [rɪ'frækʃ(ə)n] [kən'troʊlz] [ɪn'taɪərli] ['ment(ə)l] , [ænd; ənd]

You'd **have** **protection** **,** **but** **your** **refraction** **control's** **entirely** **mental** **,** **and**

你会 有 保护 , 但 你的 折射 控制的 完全 精神的 , 和

[ˌlevɪ'teɪʃn] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [dɪ'pendz] [ɑːn]['ment(ə)l] ,

levitation **direction** **depends** **on** **mental** **,**

悬浮 方向 取决于 在 精神的 ,

你会得到保护，但你的折射控制完全取决于精神，悬浮方向也取决于精神。

[nɑːt] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'troʊl] , [rɪ'membər] ? "

not **physical** **control** **,** **remember** **?** **"**

不是 身体的 控制 , 记住 ? "

记住，这不是肢体控制。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ?

" **But** **how** **about** **you** **?**

" 但 如何 关于 你 ?

“那你呢？”

[juː; jʊ][dəunt][juːz] [ˌæmplɪfɪ'keɪʃn] .

You **don't** **use** **amplification** **.**

你 不 使用 放大 .

你不使用放大器。

['niːðər] [duː] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [tiːm] [tʃiːfs] .

Neither **do** **several** **of** **the** **other** **team** **chiefs** **.**

两者都不 做 一些 的 这 其他 团队 酋长们 .

其他几位队长也一样。

" - [ʃ'rʌgd] .

" **Meinora** **shrugged** **.**

" - 耸了耸肩 .

梅诺拉耸了耸肩。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] , " [wiː; wi][dəunt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪk'sept] [ɪn][æb'nɔːrm(ə)l] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

" **No** **,** **"** **he** **admitted** **,** **"** **we** **don't** **need** **it** **,** **except** **in** **abnormal** **circumstances** **.**

" 不 , " 他 承认 , " 我们 不 需要 它 , 除了 在 异常 情况 .

“不，”他承认，“我们不需要它，除非在特殊情况下。”

[bʌt; bət][wiː; wi][dəunt][goʊ] [ə'raʊnd] [skeərɪŋ] - .

But **we** **don't** **go** **around** **scaring** **transvisors** **.**

但 我们 不 去 大约 吓人 - .

但我们不会到处吓唬变身者。

[ðeɪ] [kɑːnt] [kɪl] [ju: 'es] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk] [ju: 'es] ['prɪti] [sɪk] .

They **can't** **kill** **us** **,** **but** **they** **can** **make** **us** **pretty** **sick** **.**

他们 不能 杀 我们 , 但 他们 能 制作 我们 漂亮的 生病的 .

它们不会要了我们的命，但它们会让我们生重病。

[juː; jʊ] [siː] [wɪə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sensətɪv] [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] .

You	see	we're	a	little	sensitive	in	some	ways	.
你	看	是	一个	小的	敏感的	在	一些	方式	.

你看，我们在某些方面有点敏感。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	He	shook	his	head	.
"	他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

" [nəʊ] ,

"	No	,
"	不	,

“不，

[ðə; ði]['oʊnli] [əd'væntɪdʒ] [aɪv] [gɑːt][ɪz] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][spɑːt][ə; eɪ] - [baɪ][hɜːr; hər]['ment(ə)l]

the	only	advantage	I've	got	is	that	I	can	spot	a	transvisor	by	her	mental
这	仅有的	优势	我已经	得到	是	那	我	能	点	一个	-	经过	她	精神的

['pætərn] — [ɪf] [aɪ] [get] [kloʊz] [ɪ'nʌf] .

pattern	—	if	I	get	close	enough	.
图案	—	如果	我	得到	关闭	足够的	.

我唯一的优势是，如果我足够靠近，我可以通过她的思维模式来识别出一个透视者。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪd] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dɪ'tektɪd] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [pæs] [æn; ən]

There's	a	little	side	radiation	that	can	be	detected	,	though	it	won't	pass	an
有	一个	小的	边	辐射	那	能	是	检测到	,	尽管	它	惯于	经过	一个

['æmplɪfaɪər] .

amplifier	.
放大器	.

虽然能检测到少量侧向辐射，但它无法通过放大器。

[wen] [juːv] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] , [juːl] ['nevər] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .

When	you've	felt	it	once	,	you'll	never	forget	it	.
什么时候	你已经	毛毡	它	一次	,	你会	绝不	忘记	它	.

一旦感受过，就永远不会忘记。

[meɪks] [juː; jʊ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

Makes	you	uncomfortable	.
制作	你	不舒服	.

让人感到不舒服。

" [hiː; hi] [smaɪld] ['raɪli] .

"	He	smiled	wryly	.
"	他	微笑	略带讽刺地	.

他苦笑了一下。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [wen] [aɪ][duː][get] [kloʊz][tuː; tə][ə; eɪ]

"	And	you	can	believe	me	,	"	he	added	,	"	when	I	do	get	close	to	a
"	和	你	能	相信	我	,	"	他	额外	,	"	什么时候	我	做	得到	关闭	到	一个

- ,

transvisor	,
-	,

“你可以相信我，”他补充道，“当我真的靠近一台变压器时，

[aɪm] ['veri] , ['veri] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɜːr; hər] .

I'm	very	,	very	careful	not	to	frighten	her	.
我是	非常	,	非常	小心	不是	到	吓唬	她	.

我非常非常小心，生怕吓到她。

" ['wɪntər] [pæst] , [ænd; ənd] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] ['sʌmər] [keɪm] .

"	Winter	passed	,	and	spring	,	and	summer	came	.
"	冬天	通过了	,	和	春天	,	和	夏天	来了	.

冬天过去了，春天来了，夏天来了。

[næl] ['gɜ:də] , ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rd] , [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [smɔ:l] [wɔ:rf] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][oʊld]
Nal **Gerda** **,** **Officer** **of** **the** **Guard** **,** **stood** **on** **the** **small** **wharf** **below** **the** **old**
纳尔 格尔达 , 官 的 这 警卫 , 站立 在 这 小的 码头 以下 这 老的
['wɑ:tʃtaʊər] .
watchtower **.**
岗楼 .

卫兵军官纳尔·格尔达站在旧瞭望塔下方的小码头上。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['næroʊz] , [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [klɪf] ['ɑ:pəzɪt] [hɪm; ɪm] , [ðen] [lʊkt] ['ʌpwərd]
He **looked** **across** **the** **narrows** **,** **examined** **the** **cliff** **opposite** **him** **,** **then** **looked** **upward**
他 看起来 穿过 这 变窄 , 检查 这 悬崖 对面的 他 , 然后 看起来 向上
[æt; ət][ðə; ði] ['lu:mɪnəs] [skaɪ] .
at **the** **luminous** **sky** **.**
在 这 发光的 天空 .

他眺望着狭窄的河道，仔细观察着对面的悬崖，然后抬头望向明亮的夜空。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [fju:] [smɔ:l] [klaʊdz] , [hu:z] ['fli:si] ['waɪtnəs] [ək'sentʃueɪtɪd] [ðə; ði] [klɪr] [blu:]
There **were** **a** **few** **small** **clouds** **,** **whose** **fleecy** **whiteness** **accentuated** **the** **clear** **blue**
那里 是 一个 很少 小的 云 , 谁 羊毛 白人 强调 这 清除 蓝色的
[ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
about **them** **.**
关于 他们 .

有几朵小云，它们洁白的绒毛衬托出周围湛蓝的天空。

['brɪliənt] ['sʌnʃaɪn] [beɪðd] [ðə; ði] [wɔ:rf] [ænd; ənd] ['taʊər] , ['draɪvɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [naɪt] [mɪsts] .
Brilliant **sunshine** **bathed** **the** **wharf** **and** **tower** **,** **driving** **away** **the** **night** **mists** **.**
杰出的 阳光 洗澡 这 码头 和 塔 , 驾驶 离开 这 夜晚 薄雾 .

灿烂的阳光洒在码头和塔楼上，驱散了夜雾。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [nu:] [gɑ:rd] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [klɪf] .
It **would** **not** **be** **long** **before** **the** **new** **guard** **came** **down** **the** **cliff** **.**
它 会 不是 是 长的 前 这 新的 警卫 来了 向下 这 悬崖 .

不久之后，新的守卫就从悬崖上下来了。

['gɜ:də] [stretʃt] [ænd; ənd] [dru:] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] , ['seivərɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] ['mɔ:rnɪŋ] [er] .
Gerda **stretched** **and** **drew** **a** **deep** **breath** **,** **savoring** **the** **summer** **morning** **air** **.**
格尔达 拉伸 和 画 一个 深的 气息 , 品味 这 夏天 早晨 空气 .

格尔达伸了个懒腰，深深吸了一口气，享受着夏日清晨的空气。

[naʊ] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] ,
Now **,** **it** **was** **pleasant** **,**
现在 , 它 曾是 令人愉快的 ,

现在，这感觉很愉快。

[ə; eɪ] ['hæpi] ['kɑ:ntræst][tu:; tə][ðə; ði] ['sʌlən] [skaɪz] [ænd; ənd] ['baɪtɪŋ] ['wɪntər] ['waɪndz][hi:; hi][hæd; həd] [feɪst]
a **happy** **contrast** **to** **the** **sullen** **skies** **and** **biting** **winter** **winds** **he** **had** **faced**
一个 快乐的 对比 到 这 忧郁 天空 和 咬 冬天 风 他 有 面对
[ə; eɪ] [fju:] [ʃɔ:rt] [mʌnθs] [ə'goʊ] .
a **few** **short** **months** **ago** **.**
一个 很少 短的 几个月 前 .

与几个月前他所面对的阴沉天空和刺骨寒风相比，现在的天气令人欣喜。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [gri:n] [ə'tɑ:p][ðə; ði] [klɪfs] , [ðen] [hi:; hi] [træns'fə:d] [hɪz; ɪz]
For **a** **time** **,** **he** **looked** **at** **the** **green** **atop** **the** **cliffs** **,** **then** **he** **transferred** **his**
为了 一个 时间 , 他 看起来 在 这 绿色的 顶部 这 悬崖 , 然后 他 转移 他的
[ə'tenʃ(ə)n] [ˌʌp'rɪvər] ,
attention **upriver** **,**
注意力 上游 ,

他凝视着悬崖顶上的绿色植物，过了一会儿，又将注意力转移到了上游。

[tɔːrd] [ðə; ði] [bend] [wer] [ðə; ði] [nælən] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæs] [tuː; tə] [bloʊ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]

toward	the	bend	where	the	Nalen	came	out	of	the	pass	to	blow	between	the
朝向	这	弯曲	在哪里	这	纳伦	来了	出去	的	这	经过	到	吹	之间	这

['aɪərn] [klɪfs] [ʌv; əv] - .

iron	cliffs	of	Menstal	.
铁	悬崖	的	-	.

朝着纳伦河从山口流出，在门斯塔尔铁崖之间奔涌的拐弯处。

[ðə; ði] ['wɔːtər] [floʊd] ['swɪftli] [ɪn] [ðə; ði] ['næroʊz] , ['θroʊɪŋ] [ɔːf] [waɪt] [glɪnts] [æz; əz] [ɪts] ['rɪpəlz]

The	water	flowed	swiftly	in	the	narrows	,	throwing	off	white	glints	as	its	ripples
这	水	流动	迅速地	在	这	变窄	,	投掷	离开	白色的	闪光	作为	它是	涟漪

[kɔːt] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,

caught	the	sunlight	,
捕捉	这	阳光	,

狭窄的水道中水流湍急，阳光照射在水面上，泛起阵阵白光。

[ðen] ['diːpənɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɑːrk] [bluː] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɪfs] .

then	deepening	to	a	dark	blue	where	it	came	into	the	shadow	of	the	cliffs	.
然后	加深	到	一个	黑暗的	蓝色的	在哪里	它	来了	进入	这	阴影	的	这	悬崖	.

然后，在悬崖的阴影下，颜色逐渐加深，变成深蓝色。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kɔːl] ['saʊndɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɑːr] [ə'bʌv] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [wiːld]

A	sudden	call	sounded	from	the	lookout	far	above	,	and	the	officer	wheeled
一个	突然	称呼	听起来	从	这	瞭望台	远的	多于	,	和	这	官	带轮子的

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

远处瞭望台上突然传来一声呼喊，军官猛地转身。

['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [tʃeɪn] [wɪtʃ] [stretʃt] [frʌm; frəm] ['taʊər] [tuː; tə] [klɪf] , [tuː; tə] [blɑːk] ['rɪvər]

looking	to	the	great	chain	which	stretched	from	tower	to	cliff	,	to	block	river
寻找	到	这	伟大的	链	哪个	拉伸	从	塔	到	悬崖	,	到	堵塞	河

['træfɪk] .

traffic	.
交通	.

望去，只见那条巨大的铁链从高塔一直延伸到悬崖，阻挡着河道交通。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] ['prɑːpər] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['gɝːdə] [lʊkt] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] [bend] .

It	was	in	proper	position	,	and	Gerda	looked	back	at	the	bend	.
它	曾是	在	恰当的	位置	,	和	格尔达	看起来	后退	在	这	弯曲	.

它处于正确的位置，格尔达回头看了看弯道。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɑːtʃt] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [loʊ] [bɑːrdʒ] ['drɪftɪd] ['ɪntuː] [saɪt] ,

As	he	watched	,	a	long	,	low	barge	drifted	into	sight	,
作为	他	观看	,	一个	长的	,	低的	驳船	漂移	进入	视线	,

他注视着，只见一艘又长又低的驳船漂进了视野。

['pɪkɪŋ] [ʌp] [spiːd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ræpɪd] ['kɜːrənt] .

picking	up	speed	as	it	came	into	the	rapid	current	.
挑选	向上	速度	作为	它	来了	进入	这	迅速的	当前的	.

进入湍急水流后速度加快。

['pəulˌmæn] ['bæləns] [ðəm'selvz] [ə'lɜːrtli] [ɪn] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] ,

Polemen	balanced	themselves	alertly	in	the	bow	,
杆工	均衡	他们自己	警觉地	在	这	弓	,

船首的舵手们警觉地保持着平衡。

[ðer; ðər] [lɔːŋ] [stɪks] [pɔɪzd] [tuː; tə] [dɪ'flekt] [ðer; ðər] [kɔːrs] [frʌm; frəm] ['eni] ['θretnɪŋ] ['rɑːks] .

their	long	sticks	poised	to	deflect	their	course	from	any	threatening	rocks	.
他们的	长的	棍子	准备	到	偏转	他们的	课程	从	任何	威胁	岩石	.

他们手持长棍，随时准备避开任何可能造成威胁的岩石。

['gɝ:də] [θru:] [ɔ:f] [ðə; ði] ['ɔ:lmoʊst] [poʊ'etɪkl] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bju:ti] [ðæt] [hæd; həd] [pə'zest]

Gerda	threw	off	the	almost	poetical	admiration	of	beauty	that	had	possessed
格尔达	扔	离开	这	几乎	诗意的	钦佩	的	美丽	那	有	拥有

[hɪm; ɪm][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔ:r] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] [gɑ:rd] [haʊs] ,

him	a	moment	before	and	faced	the	guard	house	,
他	一个	片刻	前	和	面对	这	警卫	房子	,

格尔达甩掉了刚才占据他心头的近乎诗意的对美的欣赏，转身面向警卫室。

[frʌm; frəm] [wens] [keɪm] [ə; eɪ] ['skʌf(ə)l] [ʌv; əv] [fi:t] [ænd; ənd][ðə; ði][klæŋk][ʌv; əv][ɑ:rmz] ,

from	whence	came	a	scuffle	of	feet	and	the	clank	of	arms	,
从	何处	来了	一个	扭打	的	脚	和	这	铮铮	的	武器	,

随后传来一阵脚步声和武器碰撞声。

[tu:; tə] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdz] ['redinəs] .

to	tell	of	the	guard's	readiness	.
到	告诉	的	这	警卫的	准备就绪	.

报告卫兵的准备情况。

" [tɜ:rn] [aʊt] [ðə; ði] [gɑ:rd] .

"	Turn	out	the	Guard	.
"	转动	出去	这	警卫	.

“把卫兵赶出去。”

" ['gɝ:də] [dru:] [hɪm'self] [ʌp] ['ɪntu:][ə; eɪ] [kə'mændɪŋ] [poʊz] .

"	Gerda	drew	himself	up	into	a	commanding	pose	.
"	格尔达	画	他自己	向上	进入	一个	指挥	姿势	.

格尔达摆出一副威严的姿态。

[ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [men] - [æt; ət] - [ɑ:rmz] ['mɑ:tʃt] ['stɪfli] [aʊt] , ['fɑ:loʊd] [baɪ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [sɜ:fs] .

A	group	of	men	-	at	-	arms	marched	stiffly	out	,	followed	by	a	pair	of	serfs	.
一个	团体	的	男人	-	在	-	武器	行军	僵硬地	出去	,	随后	经过	一个	一对	的	农奴	.

一群全副武装的士兵笔直地走了出来，后面跟着两个农奴。

[ðə; ði] ['li:dər] [sə'lu:tid] ['gɝ:də] [wɪð; wɪθ] [ˌʌp'reɪzd] [hænd] .

The	leader	saluted	Gerda	with	upraised	hand	.
这	领导者	敬礼	格尔达	和	抬起	手	.

领导人举起手向格尔达敬礼。

" [ðə; ði] [gɑ:rd] [ɪz] ['redi] , [maɪ] ['kæptɪn] , " [hi:; hi][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] .

"	The	Guard	is	ready	,	My	Captain	,	"	he	proclaimed	.
"	这	警卫	是	准备好	,	我的	队长	,	"	他	宣布	.

“卫队已准备就绪，队长，”他宣布道。

" [meɪ] [ðə; ði][tæks][bi:; bi] [rɪtʃ] .

"	May	the	tax	be	rich	.
"	可能	这	税	是	富有的	.

愿税收带来财富。

" ['gɝ:də] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [sə'lu:t] .

"	Gerda	returned	the	salute	.
"	格尔达	返回	这	礼炮	.

格尔达回敬了军礼。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] , " [hi:; hi] ['steɪtɪd] ['pɑ:zətɪvli] .

"	It	will	be	,	"	he	stated	positively	.
"	它	将要	是	,	"	他	声明	积极地	.

“会的，”他肯定地说。

" [ðiːz] ['mɜːtʃənts] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [baɪ] [naʊ] [ðæt] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ['pɔːrtl] - [wɪð; wɪθ] [pʊr]

"	These	merchants	have	learned	by	now	that	to	insult	Portal	Menstal	with	poor
"	这些	商人	有	学习	经过	现在	那	到	侮辱	门户网站	-	和	贫穷的

['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][ɪz] [ʌn'waɪz] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] .

offerings	is	unwise	in	the	extreme	.
供品	是	失策	在	这	极端	.

“这些商人现在已经明白，用劣质的祭品侮辱门户门斯塔尔是极其不明智的。”

[ænd; ənd] , [mɑːrk][ˌem 'iː] , [ðeɪl] [nɑːt] [fər'get] !

And	,	mark	me	,	they'll	not	forget	!
和	,	标记	我	,	他们会	不是	忘记	!

我敢肯定，他们不会忘记的！

" [ðə; ði][bɑːrdʒ] [ə'proʊtʃt] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ɪn] [tɔːrd] [ðə; ði] [wɔːrf] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] ['gɜːrdəz]

"	The	barge	approached	and	swung	in	toward	the	wharf	in	obedience	to	Gerda's
"	这	驳船	接近	和	摇摆	在	朝向	这	码头	在	服从	到	格尔达的

[ɪm'pɪriəs] ['dʒestʃər] .

imperious	gesture	.
专横	手势	.

“驳船听从格尔达的命令，驶近码头并转向靠岸。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['pəulˌmæn] [dʒʌmpt] [ə'ʃɔːr] , [siˈkjuəiŋ] [ə; eɪ][laɪn][tuː; tə][ə; eɪ]['bɑːlərd] .

One	of	the	polemen	jumped	ashore	,	securing	a	line	to	a	bollard	.
一	的	这	杆工	跳了起来	岸上	,	确保	一个	线	到	一个	系船柱	.

其中一名撑杆工跳上岸，将绳索系在系船柱上。

[ðə; ði] ['stiəzmən] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] , [tuː; tə][hɔːlt][ə; eɪ] [peɪs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['gɜːdə] .

The	steersman	climbed	to	the	dock	,	to	halt	a	pace	in	front	of	Gerda	.
这	舵手	攀登	到	这	码头	,	到	停止	一个	步伐	在	正面	的	格尔达	.

舵手爬上码头，停在格尔达前面一步。

[hiː; hi]['foʊldɪd][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [səb'mɪsɪvli] .

He	folded	his	hands	and	bowed	his	head	submissively	.
他	折叠	他的	双手	和	鞠躬	他的	头	拱手	.

他双手抱胸，顺从地低下了头。

" [dʌz] [jʊr; jər] ['ɑːnər] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði]['kɑːrgoʊ] ? "

"	Does	Your	Honor	desire	to	inspect	the	cargo	?	"
"	做	你的	荣誉	欲望	到	检查	这	货物	?	"

“法官大人，您是否想检查货物？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Of	course	.
"	的	课程	.

“当然。

" ['gɜːrdəz] ['hɔːti] [glæns] [ə'preɪzd] [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm][toʊ][tuː; tə] [kraʊn] .

"	Gerda's	haughty	glance	appraised	the	man	from	toe	to	crown	.
"	格尔达的	傲慢	瞥一眼	已评估	这	男人	从	脚趾	到	王冠	.

格尔达傲慢的目光从脚趾到头顶打量着这个男人。

" ['kwɪkli] [naʊ] .

"	Quickly	now	.
"	迅速地	现在	.

快点。

[aɪv] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] .

I've	little	time	to	waste	.
我已经	小的	时间	到	浪费	.

我时间宝贵，不容浪费。

" [hiː; hi] [glɑːnst] [bæk] [æt; ət][hɪz; ɪz][klɜːrk] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ]['tæblət] ['redi] .

"	He	glanced	back	at	his	clerk	,	who	had	a	tablet	ready	.
"	他	瞥了一眼	后退	在	他的	职员	,	WHO	有	一个	药片	准备好	.

他回头看了一眼他的职员，职员已经准备好了一台平板电脑。

" [jʊr; jər] [neɪm] , ['mɜːrtʃənt] ? "

"	Your	name	,	Merchant	?	"
"	你的	姓名	,	商人	?	"

“商人，您叫什么名字？”

" ['terɔn] , [ʌv; əv] - , [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [juː; jʊ] , [sɜːr] .

"	Teron	,	of	Krongert	,	may	it	please	you	,	sir	.
"	特隆	,	的	-	,	可能	它	请	你	,	先生	.

“克朗格特的特隆，请您见谅，先生。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] — —

I	have	been	to	—	—
我	有	到过	到	—	—

我去过——

" ['gɝːdə] [weɪvd] [æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt][hænd] .

"	Gerda	waved	an	impatient	hand	.
"	格尔达	挥手	一个	不耐烦	手	.

格尔达不耐烦地挥了挥手。

" [seɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [spiːtʃ] , ['hɪglər] , " [hiː; hi] [sed] ['kɜːrtli] .

"	Save	me	your	speech	,	Higgler	,	"	he	said	curtly	.
"	节省	我	你的	演讲	,	小贩	,	"	他	说	简短地	.

“省省你的演讲吧，希格勒，”他简短地说。

" [wɒts] [jʊr; jər]['kɑːrgoʊ]['vælјuː] ? "

"	What's	your	cargo	value	?	"
"	是什么	你的	货物	价值	?	"

你的货物价值多少?

" [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] - , [jʊr; jər] ['ɑːnər] .

"	Six	thousand	teloa	,	Your	Honor	.
"	六	千	-	,	你的	荣誉	.

“六千特洛阿，法官大人。”

[wiː; wi][hæv; həv] — — "

We	have	—	—	"
我们	有	—	—	"

我们有——”

" [ˌʌn'loʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Unload	it	.
"	卸下	它	.

卸下它。

[aɪl] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

I'll	look	at	it	.
患病的	看	在	它	.

我会看看。

" ['gɝːdə] [weɪvd] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] ['saɪləns] .

"	Gerda	waved	the	man	to	silence	.
"	格尔达	挥手	这	男人	到	沉默	.

格尔达挥手示意那人安静下来。

[æz; əz][ðə; ði] [beɪlz] [ʌv; əv] [gʊdz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːrf] , ['gɝːdə] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm]

As	the	bales	of	goods	were	placed	on	the	wharf	,	Gerda	examined	them
作为	这	捆包	的	商品	是	放置	在	这	码头	,	格尔达	检查	他们

['krɪtɪkli] .

critically	.
关键	.

当货物被堆放在码头上时，格尔达仔细地检查了一遍。

[ə; eɪ] [fjuː] , [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [set] [ə'saɪd] ['æftər][ə; eɪ] [kwɪk] [tʃek] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] .

A	few	,	he	ordered	set	aside	after	a	quick	check	and	a	few	questions	.
一个	很少	,	他	订购	放	旁边	后	一个	快的	查看	和	一个	很少	问题	.

他快速检查并询问了几句后，命令把其中几样留到一边。

['ʌðər] , [hiː; hi] ['ɔːrdərd] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [spred] [aʊt] .

Others	,	he	ordered	opened	and	spread	out	.
其他的	,	他	订购	打开	和	传播	出去	.

他命令其他人打开并摊开。

[æt; ət] [læst] , ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːr˛goʊz] [˛vælju'eɪʃn] , [hiː; hi] [tɜːrnd] .

At	last	,	satisfied	with	his	estimate	of	the	cargo's	valuation	,	he	turned	.
在	最后的	,	使满意	和	他的	估计	的	这	货物的	估值	,	他	转向	.

最后，他对货物的估价感到满意，便转身离开了。

" [jʊr; jər] [tʃɔɪs] , ['mɜːrtʃənt] ? "

"	Your	choice	,	Merchant	?	"
"	你的	选择	,	商人	?	"

“你的选择，商家？”

" [aɪ] [wʊd] [peɪ] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , " [tuː; tə][ðə; ði] [tenθ] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ]['kɑːrgoʊ] .

"	I	would	pay	,	Your	Honor	,	"	said	the	man	,	"	to	the	tenth	part	of	my	cargo	.
"	我	会	支付	,	你的	荣誉	,	"	说	这	男人	,	"	到	这	第十	部分	的	我的	货物	.

“大人，”那人说，“我愿支付我货物的十分之一。”

" [hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] ['leðər] [bæg] .

"	He	extended	a	leather	bag	.
"	他	扩展	一个	皮革	包	.

他递出一个皮包。

" [dəunt] ['hæg(ə)l] [wɪð; wɪθ][˛em 'iː] , " [snæpt] ['gɝːdə] .

"	Don't	haggle	with	me	,	"	snapped	Gerda	.
"	不	讨价还价	和	我	,	"	啪啪	格尔达	.

“别跟我讨价还价！”格尔达厉声说道。

" [ðə; ði][tæks][ɪz][ə; eɪ] [fɪfθ] [ʌv; əv][jʊr; jər]['kɑːrgoʊ] , [æz; əz][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [wel] [noʊ] .

"	The	tax	is	a	fifth	of	your	cargo	,	as	you	should	well	know	.
"	这	税	是	一个	第五	的	你的	货物	,	作为	你	应该	出色地	知道	.

“你应该很清楚，税金是你货物价值的五分之一。”

" [hɪz; ɪz][hænd] [sɔːt] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [hɪlt] .

"	His	hand	sought	his	sword	hilt	.
"	他的	手	寻求	他的	剑	剑柄	.

他的手摸向剑柄。

[ðə; ði] ['mɝːtʃənts] [feɪs] [fel] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['sekənd] [bæg] ,

The	merchant's	face	fell	a	little	,	and	he	produced	a	second	bag	,
这	商人的	脸	跌倒	一个	小的	,	和	他	生产	一个	第二	包	,

商人的脸色微微一沉，又掏出第二个袋子。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .

which	he	held	out	to	the	officer	.
哪个	他	握住	出去	到	这	官	.

他把东西递给了警官。

" [aɪ][mʌst; məst][ə'pɑːlədʒaɪz] , " [hiː; hi] [sed] .
" I must apologize , " he said .
" 我 必须 道歉 , " 他 说 .

“我必须道歉，”他说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [nuː] [tuː; tə] [ðɪs] [lænd] . "
" I am new to this land . "
" 我 是 新的 到 这 土地 . "

“我是新来的。”

" [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [lɜːrn] [ɪts] ['kʌstəmz] ['kwɪkli] , [ðen] .
" See that you learn its customs quickly , then .
" 看 那 你 学习 它是 海关 迅速地 , 然后 .

那么，你就要尽快了解当地的风俗习惯。

" ['gɝːdə] ['hændɪd] [ðə; ði][bægz][tuː; tə][hɪz; ɪz][klɜːrk] .
" Gerda handed the bags to his clerk .
" 格尔达 递交 这 包 到 他的 职员 .

格尔达把袋子递给了他的店员。

" [tʃek] [ðiːz] , [lɔː] , " [hiː; hi] ['ɔːrdərd] .
" Check these , Lor , " he ordered .
" 查看 这些 , 洛尔 , " 他 订购 .

“洛尔，检查一下这些，”他命令道。

" [aɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] , [sɪks] ['hʌndrəd] - .
" I make it a thousand , six hundred teloa .
" 我 制作 它 一个 千 , 六 百 - .

“我把它算作一千六百个 teloa。

" [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] [krɔːst] [ðə; ði] ['mɝːtʃənts] [feɪs] .
" An expression of dismay crossed the merchant's face .
" 一个 表达 的 沮丧 交叉 这 商人的 脸 .

商人的脸上露出了惊愕的表情。

" [jʊr; jər] ['ɑːnər] , " [hiː; hi] [weɪld] , " [maɪ]['kɑːrgoʊ][ɪz][ʌv; əv][bʌt; bət][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [ˌvælju'eɪʃn] .
" Your Honor , " he wailed , " my cargo is of but six thousand valuation .
" 你的 荣誉 , " 他 哀嚎 , " 我的 货物 是 的 但 六 千 估值 .

“法官大人，”他哀叹道，“我的货物价值只有六千。”

[aɪ] [swer] [ˌaɪ 'tiː] .
I swear it .
我 发誓 它 .

我发誓。

" ['gɝːdə] [stept] ['fɔːrwərd] ['swɪftli] .
" Gerda stepped forward swiftly .
" 格尔达 步 向前 迅速地 .

格尔达迅速上前一步。

[hɪz; ɪz][hænd] [reɪzd] , [tuː; tə] [swɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['vaɪələnt] , [bæk] - ['hændɪd][ɑːrk] , [hɪz; ɪz] ['hevi] [rɪŋz]
His hand raised , to swing in a violent , back - handed arc , his heavy rings
他的 手 提高 , 到 摇摆 在 一个 暴力 , 后退 - 递交 弧 , 他的 重的 戒指
['fʌrəʊɪŋ] [ðə; ði] ['mɝːtʃənts] [feɪs] .
furrowing the merchant's face .
犁沟 这 商人的 脸 .

他抬起手，猛地反手挥出一记弧线，沉重的拳头打在商人的脸上，留下一道道皱纹。

[ðə; ði][mæn] ['stægərd] [bæk] , [ɪnˌvɑːlən'terəli] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɪndʒərd] [tʃiːk] .
The man staggered back , involuntarily raising a hand to his injured cheek .
这 男人 交错 后退 , 不由自主 提高 一个 手 到 他的 受伤 脸颊 .

那人踉跄后退，不由自主地抬手捂住受伤的脸颊。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [men] - [æt; ət] - [ɑːrmz] [reɪzd] [ðer; ðər] [paiks] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['redi] , [ðə; ðɪ]

As	a	couple	of	the	men	-	at	-	arms	raised	their	pikes	to	the	ready	,	the
作为	一个	夫妻	的	这	男人	-	在	-	武器	提高	他们的	长矛	到	这	准备好	,	这

['mɜːrtʃənt] ['raɪtɪd] [hɪm'self] ,

merchant	righted	himself	,
商人	右	他自己	,

当几个士兵举起长矛准备战斗时，商人站直了身子。

['foʊldɪd][hɪz; ɪz][hændz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [boʊd] [ɪn][oʊ'biːs(ə)ns] .

folded	his	hands	again	,	and	bowed	in	obeisance	.
折叠	他的	双手	再次	,	和	鞠躬	在	服从	.

他再次双手合十，鞠躬行礼。

[blʌd] ['trikld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [ə; eɪ][drɑːp] ['spætəriŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] .

Blood	trickled	down	his	chin	,	a	drop	spattering	on	his	clothing	.
血	涓涓细流	向下	他的	下巴	,	一个	降低	飞溅	在	他的	衣服	.

鲜血顺着他的下巴流了下来，一滴溅到了他的衣服上。

[hiː; hi] [ɪg'nɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	ignored	it	.
他	忽略	它	.

他没理会。

" [juː; jʊ] [wʊd] [dɪ'spjuːt] [maɪ]['dʒʌdʒmənt] ?

"	You	would	dispute	my	judgment	?
"	你	会	争议	我的	判断	?

你质疑我的判断吗?

" ['gɝːdə] [druː] [hɪz; ɪz][hænd][ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] [bloʊ] .

"	Gerda	drew	his	hand	up	for	a	second	blow	.
"	格尔达	画	他的	手	向上	为了	一个	第二	吹	.

格尔达抬起手，准备打第二拳。

" [hɪr] [ɪz][noʊ] ['mɑːrkɪt] [pleɪs] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ʃɑːrp] ['bɑːrgənɪŋ] .

"	Here	is	no	market	place	for	your	sharp	bargaining	.
"	这里	是	不	市场	地方	为了	你的	锋利的	讨价还价	.

这里不是你讨价还价的市场。

[fɔːr; fər][jʊr; jər] ['ɪnsələns] , [ə'nʌðər] [faɪv] ['hʌndrəd] - [wɪl] [biː; bi][ɪg'zæktɪd] .

For	your	insolence	,	another	five	hundred	teloa	will	be	exacted	.
为了	你的	傲慢	,	其他	五	百	-	将要	是	索取	.

对于你的傲慢无礼，将额外追缴五百特洛阿。

[meɪk] [spiːd] !

Make	speed	!
制作	速度	!

加速!

" [ðə; ðɪ] ['mɜːrtʃənt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['deizidli] , [bʌt; bət] ['ɔːfərd] [noʊ][wɜːrd][ʌv; əv]['proʊtest] .

"	The	merchant	shook	his	head	dazedly	,	but	offered	no	word	of	protest	.
"	这	商人	摇晃	他的	头	茫然地	,	但	提供	不	单词	的	反对	.

“商人茫然地摇了摇头，但没有提出任何抗议。

['saɪləntli] , [hiː; hi] [dʌg] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [pə'zeʃnz] , [tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ] [θɜːrd] [bæg] .

Silently	,	he	dug	into	his	possessions	,	to	produce	a	third	bag	.
默默	,	他	挖	进入	他的	财产	,	到	生产	一个	第三	包	.

他默默地翻找自己的物品，掏出了第三个袋子。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hiː; hi] [weid] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ðen] [riːtʃt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

For	a	moment	,	he	weighed	it	in	his	hand	,	then	reached	into	it	,
为了	一个	片刻	,	他	称重	它	在	他的	手	,	然后	达到	进入	它	,

他掂了掂，然后伸手去拿。

[tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ə; eɪ] [fjuː] [luːs] [kɔɪnz] .

to	remove	a	few	loose	coins	.
到	消除	一个	很少	松动的	硬币	.

取出几枚松动的硬币。

[wɪˈðaʊt] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi] [ɪkˈstendɪd] [ðə; ði][bæg][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] .

Without	raising	his	head	,	he	extended	the	bag	to	the	officer	of	the	guard	.
没有	提高	他的	头	,	他	扩展	这	包	到	这	官	的	这	警卫	.

他头也不抬，把袋子递给了警卫。

['gɜːdə] [tɜːrnd] .

Gerda	turned	.
格尔达	转向	.

格尔达转过身去。

[lɔː] [hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [gɑːrd] [haʊs] , [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [bægz] .

Lor	had	gone	into	the	guard	house	,	to	count	the	other	two	bags	.
洛尔	有	已消失	进入	这	警卫	房子	,	到	数数	这	其他	二	包	.

洛尔走进警卫室，去清点另外两个袋子。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

The	officer	raised	his	voice	.
这	官	提高	他的	嗓音	.

警官提高了嗓门。

" [lɔː] , [get] [bæk] [aʊt] [hɪr] .

"	Lor	,	get	back	out	here	.
"	洛尔	,	得到	后退	出去	这里	.

“洛尔，快回来。”

[aɪv] [mɔːr] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kaʊnt] .

I've	more	for	you	to	count	.
我已经	更多的	为了	你	到	数数	.

我还有一些东西要你数。

" [hiː; hi] [tɔːst] [ðə; ði][bæg][tuː; tə][ðə; ði][klɜːrk] , [ðen] [stʊd] , ['glerɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] ['treɪdər]

"	He	tossed	the	bag	to	the	clerk	,	then	stood	,	glaring	at	the	unfortunate	trader
"	他	抛掷	这	包	到	这	职员	,	然后	站立	,	刺眼	在	这	不幸	商

.

:
.

他把袋子扔给店员，然后站着，怒视着那位不幸的商人。

[æt; ət][læst] , [hiː; hi] [kɪkt] [ðə; ði] ['nɪrəst] [beɪl] .

At	last	,	he	kicked	the	nearest	bale	.
在	最后的	,	他	踢	这	最近的	包	.

最后，他踢翻了最近的一捆干草。

" [wel] , " [hiː; hi] [grauld] , " [get] [ðɪs] [stʌf] [ɔːf][ðə; ði] [wɔːrf] .

"	Well	,	"	he	growled	,	"	get	this	stuff	off	the	wharf	.
"	出色地	,	"	他	咆哮	,	"	得到	这	东西	离开	这	码头	.

“好，”他咆哮道，“把这些东西从码头上弄走。”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ?

What	are	you	waiting	for	?
什么	是	你	等待	为了	?

你还在等什么?

" [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði][bɑːrdʒ] [kruː] [loʊd] , [ðen] [tɜːrnd] .

"	He	watched	the	barge	crew	load	,	then	turned	.
"	他	观看	这	驳船	全体人员	加载	,	然后	转向	.

他看着驳船船员装载货物，然后转过身去。

[lɔː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gɑːrd] [haʊs] .
Lor came from the guard house .
洛尔 来了 从 这 警卫 房子 .

洛尔是从警卫室来的。

" [ɔːl][ɪz][ɪn]['ɔːrdər] , [maɪ] ['kæptɪn] . "
" All is in order , My Captain . "
" 全部 是 在 命令 , 我的 队长 . "

“一切就绪，船长。”

" ['veri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

很好。

" ['gɝːdə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'pruːvɪŋli] .
" Gerda looked at him approvingly .
" 格尔达 看起来 在 他 赞许地 .

格尔达赞许地看着他。

[ðen] , [hiː; hi] [swʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] , ['fɪksɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɜːrn] [gler] .
Then , he swung to the merchant , fixing him with a stern glare .
然后 , 他 摇摆 到 这 商人 , 定影 他 和 一个 船尾 强光 .

然后，他猛地转向商人，严厉地瞪着他。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [noʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [neɪm] , ['mɜːrtʃənt] .
" We shall make note of your name , Merchant .
" 我们 将 制作 笔记 的 你的 姓名 , 商人 .

“我们会记下你的名字，商人。”

[siː] [ðaʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪk] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] ['ækjərət] [ˌvælju'eɪʃn] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .
See thou that you make honest and accurate valuation in the future .
看 你 那 你 制作 诚实的 和 准确的 估值 在 这 未来 .

今后务必做到诚实、准确的估价。

[ə'nʌðər] [taɪm] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][soʊ] ['liːniənt] .
Another time , we shall not be so lenient .
其他 时间 , 我们 将 不是 是 所以 宽容 .

下次我们绝不会如此宽容。

[ðə; ði] ['dʌndʒən] [ʌv; əv] - [ɪz][noʊ] ['plez(ə)nt] [pleɪs] .
The dungeon of Menstal is no pleasant place .
这 地牢 的 - 是 不 令人愉快的 地方 .

门斯塔尔的地牢可不是什么好地方。

" [hiː; hi] [wɑːtʃt] [tɪl] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːrdʒˌloʊd][wʌz; wəz] [stoʊd] , [ðen] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['kɜːrtli]
" He watched till the last of the bargeload was stowed , then nodded curtly
" 他 观看 直到 这 最后的 的 这 驳船装载 曾是 已存放 , 然后 点头 简短地
.
:
.

他一直看着驳船上的最后一批货物装船完毕，然后简短地点了点头。

" [juː; jʊ] [meɪ] [ʃʌv] [ɔːf] , " [hiː; hi] [sed] .
" You may shove off , " he said .
" 你 可能 推 离开 , " 他 说 .

“你可以滚蛋了，”他说。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tɔːrd] [ðə; ði] ['taʊər] .
He turned his head toward the tower .
他 转向 他的 头 朝向 这 塔 .

他转头看向塔楼。

" [daʊn] [tʃeɪn] , " [hiː; hi] ['ɔːrdərd] ['laʊdli] .

"	Down	chain	,	"	he	ordered	loudly	.
"	向下	链	,	"	他	订购	高声	.

“放下链条！”他大声命令道。

[ðə; ði] ['wɪndləs] [kriːkt] [prə'tɛstɪŋli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] [tʃeɪn] [drɑːpt] ['sloʊli] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər]

The	windlass	creaked	protestingly	and	the	heavy	chain	dropped	slowly	into	the	river
这	绞盘	嘎吱作响	抗议地	和	这	重的	链	掉落	缓慢地	进入	这	河

.

:

.

绞盘发出刺耳的吱嘎声，沉重的链条缓缓落入河中。

[ðə; ði][bɑːrdʒ] [stiəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,

The	barge	steered	to	the	center	of	the	channel	,
这	驳船	转向	到	这	中心	的	这	渠道	,

驳船驶向航道中央，

['gæðərɪŋ] [spiːd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] ['loʊɚd] [tʃeɪn] .

gathering	speed	as	it	passed	over	the	lowered	chain	.
采集	速度	作为	它	通过了	超过	这	降低	链	.

它在经过降低的链条时速度加快。

[wen] [ðə; ði][bɑːrdʒ][hæd; həd] [klɪrd] ,

When	the	barge	had	cleared	,
什么时候	这	驳船	有	已清除	,

驳船驶离港口后，

[sɜːfs] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['taʊər] [streɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndləs] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mændz] [ʌv; əv]

serfs	inside	the	tower	strained	at	the	windlass	in	obedience	to	the	commands	of
农奴	里面	这	塔	紧张	在	这	绞盘	在	服从	到	这	命令	的

[ðer; ðər] ['oʊvərsɪr] ,

their	overseer	,
他们的	监工	,

塔楼内的农奴们在监工的命令下，使劲拉动绞盘。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪn] [roʊz] ['dʒɜːrkɪli] , [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ɪts] ['fɔːrmər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːm] .

and	the	chain	rose	jerkily	,	to	regain	its	former	position	across	the	stream	.
和	这	链	玫瑰	生硬地	,	到	恢复	它是	以前的	位置	穿过	这	溪流	.

于是，链条猛地向上抬起，重新回到了溪流对岸的原位。

['gɜːdə] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [stroʊd] [tɔːrd] [ðə; ði] [gɑːrd] [haʊs] .

Gerda	watched	for	a	moment	,	then	strode	toward	the	guard	house	.
格尔达	观看	为了	一个	片刻	,	然后	大步走	朝向	这	警卫	房子	.

格尔达看了一会儿，然后大步走向警卫室。

[hiː; hi] [went] [ˌɪn'saɪd] , [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][bægz][ʌv; əv] [kɔɪn] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊntɪŋ] ['teɪbl] .

He	went	inside	,	to	look	at	the	bags	of	coin	on	the	counting	table	.
他	去	里面	,	到	看	在	这	包	的	硬币	在	这	计数	桌子	.

他走进屋里，去看摆在计数台上的硬币袋。

" ['kæt(ə)l] , " [hiː; hi] [grauld] , " [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tʃiːt] [ðə; ði]['bærən] [bel] - [ʌv; əv]

"	Cattle	,	"	he	growled	,	"	to	think	they	could	cheat	the	Baron	Bel	Menstal	of
"	牛	,	"	他	咆哮	,	"	到	思考	他们	可以	欺骗	这	男爵	贝尔	-	的

[hɪz; ɪz][dʒʌst][tæks] .

his	just	tax	.
他的	只是	税	.

“牛啊，”他咆哮道，“竟然妄想骗取贝尔·门斯塔尔男爵应得的税款。”

" [hiː; hi] [stept] [bæk] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

"	He	stepped	back	out	for	a	moment	,
"	他	步	后退	出去	为了	一个	片刻	,

他退后了一步，

[tuː; tə]	[wɑːtʃ]	[ðə; ði]	['mɜːrtʃənt]	[bɑːrdʒ]	['entər]	[ðə; ði]	['ræpɪdz]	[bɪ'jɑːnd]	[ðə; ði]	[tʃeɪn]	.
to	**watch**	**the**	**merchant**	**barge**	**enter**	**the**	**rapids**	**beyond**	**the**	**chain**	**.**
到	手表	这	商人	驳船	进入	这	急流	超过	这	链	.

观看商船驶入锁链外的急流。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

千年(Millennium)
第3/5页

[ðen] , [hiː; hi] [swʌŋ] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [ˌɑːr ˈiː] - ['entərd] [ðə; ði] ['taʊər] .

Then	,	he	swung	about	and	re	-	entered	the	tower	.
然后	,	他	摇摆	关于	和	关于	-	进入	这	塔	.

然后，他转身重新进入了塔楼。

[ˌɪnˈsaɪd] , [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kaʊntɪŋ] ['teɪbl] .

Inside	,	he	sat	down	at	his	counting	table	.
里面	,	他	卫星	向下	在	他的	计数	桌子	.

他回到屋内，坐在他的计数桌前。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [bægz] , ['spɪlɪŋ] [ðer; ðər] ['kɑːntents] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['bɔrdz] , [ænd; ənd] [tʃekt]

He	opened	the	bags	,	spilling	their	contents	out	on	the	boards	,	and	checked
他	打开	这	包	,	溢出	他们的	内容	出去	在	这	板	,	和	已检查

[ðer; ðər] [kaʊnt] .

their	count	.
他们的	数数	.

他打开袋子，把里面的东西倒在木板上，然后清点数量。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['fɔːrti] - [eɪt] ['oʊvər] .

There	were	forty	-	eight	over	.
那里	是	四十	-	八	超过	.

总共有48人出局。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [klɜːrk] .

He	turned	to	his	clerk	.
他	转向	到	他的	职员	.

他转向他的职员。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [jʊr; jər] [kaʊnt] , [lɔː] ? "

"	What	was	your	count	,	Lor	?	"
"	什么	曾是	你的	数数	,	洛尔	?	"

“洛尔，你数了多少？”

" [tuː] ['θaʊz(ə)nd] , [wʌn] ['hʌndrəd] , [sɜːr] , [ænd; ənd] ['fɔːrti] - [eɪt] . "

"	Two	thousand	,	one	hundred	,	sir	,	and	forty	-	eight	.	"
"	二	千	,	一	百	,	先生	,	和	四十	-	八	.	"

“先生，两千一百四十八。”

" ['veri] [gʊd] .

"	Very	good	.
"	非常	好的	.

“非常好。

" ['gɝːdə] [smaɪld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

"	Gerda	smiled	a	little	.
"	格尔达	微笑	一个	小的	.

格尔达微微一笑。

" [fɔːr; fər] [wʌns] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['θiːvɪŋ] [laɪf] , [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [gɪv] [fʊl] [weɪt] .

"	For	once	in	his	thieving	life	,	the	merchant	was	anxious	to	give	full	weight	.
"	为了	一次	在	他的	盗窃	生活	,	这	商人	曾是	焦虑的	到	给	满的	重量	.

“这位商人一生都在行窃，但这一次，他却急于给出足量的重量。”

" [lɔː] [spred] [hɪz; ɪz] [hændz] .

"	Lor	spread	his	hands	.
"	洛尔	传播	他的	双手	.

洛尔张开双手。

" ['hiːl] [get] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [ænd; ənd] [mɔːr] , [æt; ət] - , [sɜːr] . "

"	He'll	get	it	back	,	and	more	,	at	Orieano	,	sir	.	"
"	地狱	得到	它	后退	,	和	更多的	,	在	-	,	先生	.	"

“先生，他在奥里亚诺不仅能赢回这些钱，还能赢更多。”

" [oʊ] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] .

"	Oh	,	to	be	sure	.
"	哦	,	到	是	当然	.

“哦，当然。”

" ['gɝːdə] [ʃ'rʌgd] [ɪn'dɪfrəntli] [æz; əz] [hiː; hi] [skuːpt] [ðə; ði] [kɔɪnz] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bægz] .

"	Gerda	shrugged	indifferently	as	he	scooped	the	coins	back	into	the	bags	.
"	格尔达	耸了耸肩	漠不关心	作为	他	抢先报道	这	硬币	后退	进入	这	包	.

格尔达漠然地耸了耸肩，把硬币重新放回袋子里。

[hiː; hi] [tʃoʊz] [θriː] [smɔːl] [skræps] [ʌv; əv] [wʊd] , [skrɔːld] ['tæli] [maːrks] [ɑːn] [ðem; ðəm] ,

He	chose	three	small	scraps	of	wood	,	scrawled	tally	marks	on	them	,
他	选择	三	小的	碎屑	的	木头	,	潦草的	相符	标记	在	他们	,

他挑选了三小块木头，在上面潦草地画上了计数符号。

[ænd; ənd] [went] ['oʊvər] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hevi] [tʃest] .

and	went	over	to	a	heavy	chest	.
和	去	超过	到	一个	重的	胸部	.

然后走到一个沉重的箱子旁。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kiː] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [belt] , [hiː; hi] [ʌn'lɑːkt] [ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd] [reɪzd] [ɪts] [lɪd] .

Taking	a	key	from	his	belt	,	he	unlocked	the	chest	and	raised	its	lid	.
采取	一个	钥匙	从	他的	腰带	,	他	已解锁	这	胸部	和	提高	它是	盖	.

他从腰带上拔出钥匙，打开箱子，掀开箱盖。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [bægz] ['laɪɪŋ] [wɪ'ðɪn] , [ðen] [tɔːst] [ðə; ði] [nuː] [wʌnz] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]

He	looked	at	the	bags	lying	within	,	then	tossed	the	new	ones	on	top	of	them
他	看起来	在	这	包	说谎	之内	,	然后	抛掷	这	新的	一个	在	顶部	的	他们

.

:

.

他看了看里面的袋子，然后把新袋子扔到上面。

[æz; əz] [hiː; hi] [lɔkt] [ðə; ði] [tʃest] [ə'gen] , [hiː; hi] [sɔː] [lɔː] [goʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [bɔːrd] ,

As	he	locked	the	chest	again	,	he	saw	Lor	go	to	his	account	board	,
作为	他	已锁定	这	胸部	再次	,	他	锯	洛尔	去	到	他的	帐户	木板	,

他再次锁上箱子时，看到洛尔走向他的账户面板。

[tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] [nuː] [kə'lekʃ(ə)n] .

to	enter	the	new	collection	.
到	进入	这	新的	收藏	.

进入新系列。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑːrd] ['streɪtnd] , [stretʃt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,

The	Officer	of	the	Guard	straightened	,	stretched	for	a	moment	,
这	官	的	这	警卫	拉直	,	拉伸	为了	一个	片刻	,

卫兵直起身子，伸了个懒腰，

[ðen] [glɑːnst] ['krɪtɪkli] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndləs] [ruːm] .

then	glanced	critically	in	at	the	windlass	room	.
然后	瞥了一眼	关键	在	在	这	绞盘	房间	.

然后他审视地瞥了一眼绞盘房。

[ðə; ði] [sɜːfs] [hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] ['wɪndləs] [ænd; ənd] ['rækt] [ðer; ðər] [poʊlz] .

The	serfs	had	secured	the	windlass	and	racked	their	poles	.
这	农奴	有	安全	这	绞盘	和	架子	他们的	杆子	.

农奴们固定好绞盘，收起了撑杆。

[naʊ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] , [hʌntʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , ['steriŋ] ['veɪkəntli] , [ɪn][ðə; ði] ['mænər]
Now , they were sitting , hunched against the wall , staring vacantly , in the manner
现在 , 他们 是 坐着 , 弓着背 反对 这 墙 , 凝视 空洞地 , 在 这 方式
[ʌv; əv] [sɜːfs] .
of serfs .
的 农奴 .

现在，他们像农奴一样，弓着背靠着墙坐着，目光空洞地盯着前方。

[ðə; ði]['gɑːrdruːm,'gɑːrdrʊm] , [ɪts] [kə'mændər] ['noʊtɪd] , [wʌz; wəz] ['prɑːpərli] [kliːn] .
The guardroom , its commander noted , was properly clean .
这 警卫室 , 它是 指挥官 著名的 , 曾是 适当地 干净的 .

指挥官注意到，警卫室非常干净整洁。

[hiː; hi] [ʃ'rʌgd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] .
He shrugged and walked out again to the wharf .
他 耸了耸肩 和 步行 出去 再次 到 这 码头 .

他耸了耸肩，又朝码头走去。

[wʌns] [mɔːr] , [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['aɪərn] [klɪfs] ['ɑːpəzɪt] [hɪm; ɪm] , [ðen] [glɑːnst] [ˌdaʊn'rɪvər] .
Once more , he looked at the iron cliffs opposite him , then glanced downriver .
一次 更多的 , 他 看起来 在 这 铁 悬崖 对面的 他 , 然后 瞥了一眼 下游 .

他再次望向对面的铁壁，然后向下游望去。

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [bɑːrdʒ][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .
The merchant barge had disappeared .
这 商人 驳船 有 消失 .

商船不见了。

[bɪ'jɑːnd] - , [ðə; ði] [klɪfs] [kloʊzd] [ɪn] [stɪl] ['fɑːrðər] ,
Beyond Menstal , the cliffs closed in still farther ,
超过 - , 这 悬崖 关闭 在 仍然 更远 ,

过了门斯塔尔，悬崖就更加逼近了。

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [mɔːr] ['rʌgɪd] [ænd; ənd][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] ['næroʊ] [gɔːrdʒ] .
to become more rugged and to form a narrow gorge .
到 变得 更多的 崎岖 和 到 形式 一个 狭窄的 峡谷 .

变得更加崎岖，形成狭窄的峡谷。

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [nælən] [tʊk] [ə; eɪ] ['tɔːrtʃuəs] [kɔːrs] , ['tɜːbjʊləntlɪ] ['faɪtɪŋ] [ɪts] [wei] ['oʊvər]
Between them , the Nalen took a tortuous course , turbulently fighting its way over
之间 他们 , 这 纳伦 采取 一个 曲折 课程 , 湍急地 斗争 它是 方式 超过
[ðə; ði] ['rɑːks] .
the rocks .
这 岩石 .

在它们之间，纳伦河的航道曲折蜿蜒，湍急地与岩石搏斗。

[ɪ'ventʃuəli] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [drɑːp]['ɪntuː][ðə; ði] ['loʊləndz] , [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [brɔːd] , ['plæsɪd]['rɪvər] ,
Eventually , it would drop into the lowlands , to become a broad , placid river ,
最终 , 它 会 降低 进入 这 低地 , 到 变得 一个 广阔 , 平静 河 ,

最终，它会流入低地，变成一条宽阔平静的河流。

['loʊɪŋ] ['kwaɪətli] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [tuː; tə]['wɔːtər][ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] - .
lowing quietly under the sunshine to water the fields of Orolies .
低 悄悄 在下面 这 阳光 到 水 这 字段 的 - .

阳光下，它们安静地哞哞叫着，为金莺田浇水。

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ɪts] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] ['maʊntnz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ][dɑːrk] , ['brɔːlɪŋ]
But during its passage through the mountains , it would remain a dark , brawling
但 期间 它是 通道 通过 这 山脉 , 它 会 保持 一个 黑暗的 , 争吵
['tɔːrənt] .
torrent .
激流 .

但在流经群山的过程中，它将始终是一条黑暗、汹涌的洪流。

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [bɑːrdʒ] [swept] [θruː] [ðə; ði]['ræpɪdz][dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] - ,

The	merchant	barge	swept	through	the	rapids	just	beyond	Menstal	,
这	商人	驳船	扫荡	通过	这	急流	只是	超过	-	,

商船飞驰过门斯塔尔附近的急流，

[hɜːr; hər]['pəul,mæn] ['deftli] [prɪ'ventɪŋ] [dɪ'zæstər] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɑːks] .

her	polemen	deftly	preventing	disaster	against	the	rocks	.
她	杆工	巧妙地	预防	灾难	反对	这	岩石	.

她的撑杆手们机敏地避免了船只撞上岩石的灾难。

[æt; ət] [læst] , [æz; əz][ðə; ði] [gɔːrdʒ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['waɪdər] ,

At	last	,	as	the	gorge	became	a	little	wider	,
在	最后的	,	作为	这	峡谷	成为	一个	小的	更广泛	,

最后，随着峡谷稍微变宽了一些，

[ðə; ði] ['stiəzmən] ['gaɪdɪd] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [tɔːrd] [ə; eɪ] [smɔːl] [biːtʃ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [klɪfs] .

the	steersman	guided	his	course	toward	a	small	beach	beneath	the	cliffs	.
这	舵手	引导	他的	课程	朝向	一个	小的	海滩	下面	这	悬崖	.

舵手驾船驶向悬崖下的一小片海滩。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [friː] [hænd] , [hiː; hi] ['θɔːtfəli] [rʌbd] [hɪz; ɪz]['ɪndʒərd] [tʃiːk] .

With	his	free	hand	,	he	thoughtfully	rubbed	his	injured	cheek	.
和	他的	自由的	手	,	他	深思熟虑	摩擦	他的	受伤	脸颊	.

他用空着的那只手若有所思地揉了揉受伤的脸颊。

[æz; əz][ðə; ði] ['boʊts] [kiːl] ['greɪtɪd] [ə'genst] ['græv(ə)l] , [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [stept]

As	the	boat's	keel	grated	against	gravel	,	he	shook	his	head	and	stepped
作为	这	船的	龙骨	磨碎的	反对	碎石	,	他	摇晃	他的	头	和	步

['fɔːrwərd] .

forward	.
向前	.

船底龙骨与砾石摩擦发出刺耳的声响，他摇了摇头，向前走了一步。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hiː; hi] ['fʌmbld] ['ʌndər] [ə; eɪ] [θwɔːrt] , [ðen] [hiː; hi] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl]

For	a	moment	,	he	fumbled	under	a	thwart	,	then	he	brought	out	a	small
为了	一个	片刻	,	他	笨手笨脚	在下面	一个	阻挠	,	然后	他	带来	出去	一个	小的

[keɪs] .

case	.
案件	.

他摸索了一会儿，从横梁下掏出一个小箱子。

" ['koʊnɑːr] , " [hiː; hi] [kɔːld] , " [fɪks] [ðɪs] [θɪŋ] [ʌp] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

"	Konar	,	"	he	called	,	"	fix	this	thing	up	for	me	,	will	you	?
"	科纳尔	,	"	他	称为	,	"	使固定	这	事物	向上	为了	我	,	将要	你	?

“科纳，”他喊道，“帮我把这东西修好，好吗？”

" [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [θwɔːrt] .

"	He	opened	the	case	and	laid	it	on	the	thwart	.
"	他	打开	这	案件	和	铺设	它	在	这	阻挠	.

他打开箱子，把它放在横梁上。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['pəul,mæn][leɪd][hɪz; ɪz] [stɪk] [daʊn] [ænd; ənd] [keɪm] [æft] .

One	of	the	polemen	laid	his	stick	down	and	came	aft	.
一	的	这	杆工	铺设	他的	戳	向下	和	来了	后部	.

其中一名撑杆手放下杆子，走到船尾。

" ['prɪti] ['næsti] [klɪp] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] ?

"	Pretty	nasty	clip	,	wasn't	it	,	sir	?
"	漂亮的	可恶的	夹子	,	不是	它	,	先生	?

“这段视频挺恶心的，对吧，先生？”

" - [grɪnd] .
" Meinora grinned .
" - 咧嘴一笑 .

梅诺拉咧嘴一笑。

" ['gaɪz] [gɑːt][ə; eɪ] ['hevi] [hænd] , [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .
" Guy's got a heavy hand , all right , " he admitted .
" 伙计们 得到 一个 重的 手 , 全部 正确的 , " 他 承认 .

“这家伙下手确实很重，”他承认道。

" [meɪd] [ˌem 'iː] ['dɪzi] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] .
" Made me dizzy for a second .
" 制成 我 晕眩的 为了 一个 第二 .

“让我瞬间头晕了一下。”

['ɔːlmoʊst][gɑːt][mæd][æt; ət][hɪm; ɪm] .
Almost got mad at him .
几乎 得到 疯狂的 在 他 .

我差点对他发火。

" ['koʊnɑːr] [reɪzd] [æn; ən] ['aɪbraʊ] .
" Konar raised an eyebrow .
" 科纳尔 提高 一个 眉 .

科纳挑了挑眉。

" [aɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" I felt it , " he said .
" 我 毛毡 它 , " 他 说 .

“我感觉到了，”他说。

" [gʊd] [θɪŋ] - [ænd; ənd][aɪ] [bækt] [juː; jʊ] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" Good thing Ciernar and I backed you up a little .
" 好的 事物 - 和 我 支持的 你 向上 一个 小的 .

幸好我和西尔纳帮了你一点忙。

['wʊdnt] [help] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ] [tuː; tə] [nɑːk] [aʊt] [ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz]['rɪvər] [dɪ'tætʃmənt] [raɪt] [naʊ] ,
Wouldn't help us much to knock out the baron's river detachment right now ,
不会 帮助 我们 很多 到 敲 出去 这 男爵的 河 分离 正确的 现在 ,
[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ?
would it ?
会 它 ?

现在就消灭男爵的河上分遣队对我们帮助不大，对吧?

" [hiː; hi] [riːtʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪs] .
" He reached into the case .
" 他 达到 进入 这 案件 .

他把手伸进箱子里。

" [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [wəːnt, weənt] [ɪg'zædʒəreɪtɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] , " [hiː; hi]
" Looks as though the merchants weren't exaggerating , if you ask me , " he
" 看起来 作为 尽管 这 商人 不是 夸大 , 如果 你 问 我 , " 他
['ædɪd] .
added .
额外 .

“依我看，商人们说的好像一点也不夸张，”他补充道。

[hiː; hi] [ə'proʊtʃt] - , [ə; eɪ] [smɔːl] [swɑːb][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
He approached Meinora , a small swab in his hand .
他 接近 - , 一个 小的 拭子 在 他的 手 .

他走到梅诺拉跟前，手里拿着一小块棉签。

" [hoʊld] [stɪl] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [ɪn'strʌktɪd] .

"	Hold	still	,	sir	,	"	he	instructed	.
"	抓住	仍然	,	先生	,	"	他	指示	.

“先生，别动。”他吩咐道。

" ['ðɪsəl, ðɪsəl] [stɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

"	This'll	sting	for	a	few	seconds	.
"	这将	蜇	为了	一个	很少	秒	.

“会疼几秒钟。”

" [hiː; hi] [dæbd] [æt; ət][ðə; ði] [kʌt] [tʃiːk] , [ðen] [riːtʃt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪs] [fɔːr; fər][æn; ən]

"	He	dabbed	at	the	cut	cheek	,	then	reached	back	into	the	case	for	an
"	他	轻拍	在	这	切	脸颊	,	然后	达到	后退	进入	这	案件	为了	一个

['ɪnstrəmənt] .

instrument	.
乐器	.

他用纸巾轻轻擦拭了一下脸颊上的伤口，然后伸手从箱子里拿出一件乐器。

" [aʊtʃ] !

"	Ouch	!
"	哎哟	!

“哎哟！

" - [wɪnst] .

"	Meinora	winced	.
"	-	畏缩	.

梅诺拉畏缩了一下。

" [dɪd] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][juːz] [ðæt] [stʌf] [fʊl] [streŋθ] ?

"	Did	you	have	to	use	that	stuff	full	strength	?
"	做过	你	有	到	使用	那	东西	满的	力量	?

“你必须使用原液吗？”

['æftər] [ɔːl] , [aɪ][kæn; kən] [weɪt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hiːl] .

After	all	,	I	can	wait	a	couple	of	hours	for	it	to	heal	.
后	全部	,	我	能	等待	一个	夫妻	的	小时	为了	它	到	愈合	.

毕竟，我可以等几个小时让它愈合。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [tɜːrnd] [bæk] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,

"	He	shook	his	head	as	his	companion	turned	back	toward	him	,
"	他	摇晃	他的	头	作为	他的	伴侣	转向	后退	朝向	他	,

“他摇了摇头，他的同伴转过身来看着他。”

[ðen] [dæʃt] [ɪn'vɑːlənteri] [terz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [bliŋkt] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [tuː; tə] [klɪr]

then	dashed	involuntary	tears	from	his	eyes	and	blinked	a	few	times	to	clear
然后	虚线	非自愿	眼泪	从	他的	眼睛	和	眨眼	一个	很少	时代	到	清除

[hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] .

his	vision	.
他的	想象	.

然后他不由自主地流下眼泪，眨了几下眼睛让视线清晰起来。

" [noʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [ɑːnt] [ɪg'zædʒəreɪtɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ɑːn] [ðɪs] [wʌn] .

"	No	,	"	he	added	,	"	the	merchants	aren't	exaggerating	a	bit	on	this	one	.
"	不	,	"	他	额外	,	"	这	商人	不是	夸大	一个	少量	在	这	一	.

“不，”他补充道，“商人们在这件事上一点也没有夸大其词。”

[bel] - [ə; eɪ] ['prɪti] [rʌf] ['kʌstəmər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kiːps] [rʌf] [bɔɪz] .

Bel	Menstal's	a	pretty	rough	customer	,	and	he	keeps	rough	boys	.
贝尔	-	一个	漂亮的	粗糙的	顾客	,	和	他	保持	粗糙的	男孩们	.

贝尔·门斯塔尔是个相当难缠的家伙，他手下也都是些难缠的小子。

[naʊ] , [wiːl] [siː] ['weðər] ['hiːz] [ðə; ði] [gai] [wiːv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] , [ðə; ði] [gai] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr]
Now , we'll see whether he's the guy we've been looking for , the guy with our
现在 , 出色地 看 无论 他是 这 盖伊 我们已经 到过 寻找 为了 , 这 盖伊 和 我们的
[ɪ'kwɪpmənt] .
equipment .
设备 .

现在，我们将看看他是不是我们一直在寻找的那个人，那个拥有我们设备的人。

" ['koʊnɑːr] ['foʊkəst] [ðə; ði] [smɔːl] ['ɪnstrəmənt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [suː'piːriːɚz] [feɪs] ,
" Konar focused the small instrument on his superior's face ,
" 科纳尔 专注 这 小的 乐器 在 他的 上级的 脸 ,

科纳尔将小型仪器对准了他上级的脸，

['pæsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒægɪd] [kʌt] .
passing it along the line of the jagged cut .
通过 它 沿着 这 线 的 这 锯齿状 切 .

沿着锯齿状切口的线条传递。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [pɑːrt] . "
" You didn't explain that part . "
" 你 没有 解释 那 部分 . "

“你没有解释那部分。”

" ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] .
" Simple enough .
" 简单的 足够的 .

“很简单。”

" - [grɪnd] ['wʊlfɪʃli] .
" Meinora grinned wolfishly .
" - 咧嘴一笑 狼性地 .

梅诺拉露出了狼一般的笑容。

" [ðoʊz] [kɔɪnz] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] - - - ['ælɔɪ] .
" Those coins were a Vadris - Kendar alloy .
" 那些 硬币 是 一个 - - - 合金 .

“那些硬币是瓦德里斯-肯达尔合金。”

[naʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [fɔːrs] [fiːld] , [ðeɪl] [stɑːrt] [tuː; tə] ['sʌblɪmeɪt] .
Now that they're out of their force field , they'll start to sublimate .
现在 那 它们是 出去 的 他们的 力量 场地 , 他们会 开始 到 升华 .

现在它们脱离了力场，就会开始升华。

[ɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [ɔːr] [soʊ] , [ðeɪl] [biː; bi] [gɔːn] ,
In a couple of hours or so , they'll be gone ,
在 一个 夫妻 的 小时 或者 所以 , 他们会 是 已消失 ,

再过几个小时，他们就会走了。

[ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [wɪl] [biː; bi] ['æskɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] .
and someone will be asking a lot of questions .
和 某人 将要 是 问 一个 很多 的 问题 .

肯定会有人问很多问题。

[set] [ʌp] [ðə; ði] [dɪ'tektəz] .
Set up the detectors .
放 向上 这 探测器 .

设置探测器。

[ɪf] [ðə; ði] ['bærən] [ɪz] [ðə; ði] [bɔɪ] [wiː; wi] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɪz] ,
If the baron is the boy we think he is ,
如果 这 男爵 是 这 男生 我们 思考 他 是 ,

如果男爵真是我们认为的那个男孩，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['ferli] [strɔːŋ] ['riːdɪŋ] ['ʃɔːrtli] ['æftər] [ðæt] ['gɑːrdz] [rɪ'liːvd] .

we	should	be	getting	a	fairly	strong	reading	shortly	after	that	guard's	relieved	.
我们	应该	是	获得	一个	相当	强的	阅读	不久	后	那	警卫的	松了口气	.

那名警卫被换下后不久，我们应该就能得到相当可靠的读数。

" [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ə'tɑːp] [ðə; ði] [klɪf] , [ə; eɪ] [bel] ['toʊld] .

"	From	somewhere	atop	the	cliff	,	a	bell	tolled	.
"	从	某处	顶部	这	悬崖	,	一个	钟	收费	.

从悬崖顶上的某个地方，传来一声钟声。

[ðə; ði] [hɔːrs] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lʊkaʊt] ['drɪftɪd] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːrf] .

The	hoarse	voice	of	the	lookout	drifted	down	to	the	wharf	.
这	嘶哑	嗓音	的	这	瞭望台	漂移	向下	到	这	码头	.

瞭望员沙哑的声音飘到了码头。

" [rɪ'liːv] [ðə; ði] [gɑːrd] .

"	Relieve	the	guard	.
"	缓解	这	警卫	.

“接防。

" [næl] ['gɝːdə] [lʊkt] [ʌp] .

"	Nal	Gerda	looked	up	.
"	纳尔	格尔达	看起来	向上	.

格尔达抬起头来。

[ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [men] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [pæθ] ,

A	line	of	men	were	coming	down	the	steep	path	,
一个	线	的	男人	是	未来	向下	这	陡	小路	,

一队男人正沿着陡峭的小路走下来，

['stepɪŋ] ['kɔːʃəsli] [æz; əz] [ðeɪ] [wuːnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [tɜːrnz] .

stepping	cautiously	as	they	wound	about	the	sharp	turns	.
步进	谨慎地	作为	他们	伤口	关于	这	锋利的	转弯	.

他们小心翼翼地绕过急弯。

['gɝːdə] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [gɑːrd] [ruːm] .

Gerda	nodded	and	walked	back	into	the	guard	room	.
格尔达	点头	和	步行	后退	进入	这	警卫	房间	.

格尔达点点头，走回了警卫室。

" [drɔː] [ʌp] [jʊr; jər] [gɑːrd] , " [hiː; hi] ['ɔːrdərd] .

"	Draw	up	your	guard	,	"	he	ordered	.
"	画	向上	你的	警卫	,	"	他	订购	.

“摆出防御姿态，”他命令道。

[hiː; hi] ['bekənd] [tuː; tə] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɜːfs] .

He	beckoned	to	two	of	the	serfs	.
他	招手	到	二	的	这	农奴	.

他向两个农奴招了招手。

" [teɪk] [ðə; ði] [tʃest] , " [hiː; hi] [də'rektɪd] , " [ænd; ənd] [steɪ] [kloʊz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] .

"	Take	the	chest	,	"	he	directed	,	"	and	stay	close	in	front	of	me	.
"	拿	这	胸部	,	"	他	指导	,	"	和	停留	关闭	在	正面	的	我	.

“拿着箱子，”他指示道，“紧跟在我前面。”

" ['hɝːdɪŋ] [ðə; ði] ['berərz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːrf] .

"	Herding	the	bearers	before	him	,	he	went	out	to	the	wharf	.
"	放牧	这	持有者	前	他	,	他	去	出去	到	这	码头	.

他把抬货人赶到前面，然后走到码头上。

[hɪz; ɪz] [gɑːrd] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp] [ɪn] [ðer; ðər] ['prɑːpər] ['steɪʃ(ə)n] , ['feɪsɪŋ] [ˌʌp'striːm] ,

His	guard	was	drawn	up	in	their	proper	station	,	facing	upstream	,
他的	警卫	曾是	绘制	向上	在	他们的	恰当的	车站	,	面向	上游	,

他的卫兵列队站好，面向上游。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [vjuː] [bəuθ][ðə; ði] [steps] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪvər] .

so	that	they	could	view	both	the	steps	from	the	cliff	and	the	river	.
所以	那	他们	可以	看法	两个都	这	步骤	从	这	悬崖	和	这	河	.

这样他们既可以看到悬崖上的台阶，也可以看到河流。

[noʊ] ['træfɪk] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [gɔːrdʒ] .

No	traffic	was	in	sight	in	the	long	gorge	.
不	交通	曾是	在	视线	在	这	长的	峡谷	.

长长的峡谷里看不到任何车辆。

[ðə; ði] [nuː] [gɑːrd] [keɪm] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] , [fɔːrmd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] ,

The	new	guard	came	slowly	down	the	trail	,	formed	at	the	foot	of	the	steps	,
这	新的	警卫	来了	缓慢地	向下	这	踪迹	,	形成	在	这	脚	的	这	步骤	,

新来的卫兵沿着台阶脚下的小路缓缓走下，

[ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['taʊər] ['pɔːrtl] .

and	marched	to	the	tower	portal	.
和	行军	到	这	塔	门户网站	.

然后向塔门进发。

[ðer; ðər] [kə'mændər] [drest] [ðer; ðər][ræŋks] , ['moʊʃənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][klɜːrk] , [ænd; ənd] [keɪm]

Their	commander	dressed	their	ranks	,	motioned	to	his	clerk	,	and	came
他们的	指挥官	穿着	他们的	排名	,	示意	到	他的	职员	,	和	来了

['fɔːrwərd] , [sə'luːtɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] ['gɜːdə] .

forward	,	saluting	as	he	approached	Gerda	.
向前	,	敬礼	作为	他	接近	格尔达	.

他们的指挥官整理好士兵的着装，向文书示意，然后走上前去，一边敬礼一边走向格尔达。

" ['eniθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] ? "

"	Anything	unusual	?	"
"	任何事物	异常	?	"

有什么异常情况吗?

" ['nʌθɪŋ] , " ['gɜːdə] [toʊld][hɪm; ɪm] .

"	Nothing	,	"	Gerda	told	him	.
"	没有什么	,	"	格尔达	讲述	他	.

“没什么，”格尔达告诉他。

" ['sev(ə)n] [bɑːdʒz] , [ðɪs] [wɑːtʃ] .

"	Seven	barges	,	this	watch	.
"	七	驳船	,	这	手表	.

“七艘驳船，这块表。”

['treɪdərz] [ɑːr; ər] ['gæðərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fer] [æt; ət] - . "

Traders	are	gathering	for	the	fair	at	Orieano	.	"
交易员	是	采集	为了	这	公平的	在	-	.	"

商贩们正聚集在奥里亚诺参加集市。

" [aɪ] [noʊ] , " [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'griːd] .

"	I	know	,	"	the	other	agreed	.
"	我	知道	,	"	这	其他	同意	.

“我知道，”另一个人同意道。

" [wiːl] [hæv; həv] [rɪtʃ] [kə'lekʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] , [wʌt] [wɪð; wɪθ] ['fɛrz] [ɔːl]

"	We'll	have	rich	collections	for	the	rest	of	the	summer	,	what	with	fairs	all
"	出色地	有	富有的	收藏	为了	这	休息	的	这	夏天	,	什么	和	集市	全部

[daʊn] [ðə; ði] ['væli] .

down	the	valley	.
向下	这	谷	.

“整个夏季，山谷里到处都有集市，所以我们会有丰富的藏品。”

[juːl] [biː; bi]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] - [fer] ? "
You'll be going to the Orieano Fair ? "
你会 是 去 到 这 - 公平的 ? "

你要去奥里亚诺集市吗?

" [gɑːt][maɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] ['jestərdeɪ] .
" Got my permission yesterday .
" 得到 我的 允许 昨天 .

昨天已经获得许可了。

[aɪm][tuː; tə][raɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bærən] .
I'm to ride with the Baron .
我是 到 骑 和 这 男爵 .

我要和男爵一起骑马。

[hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [bæk] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌni] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
Have to give the merchants back part of their money , you know . "
有 到 给 这 商人 后退 部分 的 他们的 钱 , 你 知道 . "

你知道，得把一部分钱退给商家。

" [jes] , [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] .
" Yes , I suppose so .
" 是的 , 我 认为 所以 .

“是的，我想是这样。”

" [ðə; ði] ['ʌðər] [grɪnd] , [ðen] ['səubəd] .
" The other grinned , then sobered .
" 这 其他 咧嘴一笑 , 然后 清醒 .

另一个人咧嘴一笑，然后表情变得严肃起来。

" [aɪl] [rɪ'liːv] [juː; jʊ] , [sɜːr] . "
" I'll relieve you , sir . "
" 患病的 缓解 你 , 先生 . "

“我来接替您，先生。”

" ['veri] [gʊd] .
" Very good .
" 非常 好的 .

“非常好。

" ['gɝːdə] [sə'luːtid] , [ðen] [tɜːrnd] .
" Gerda saluted , then turned .
" 格尔达 敬礼 , 然后 转向 .

格尔达敬了个礼，然后转身。

" [mɑːrtʃ] [ɔːf][ðə; ði][oʊld] [gɑːrd] , " [hiː; hi] ['ɔːrdərd] .
" March off the old guard , " he ordered .
" 行进 离开 这 老的 警卫 , " 他 订购 .

“让老卫队出发，”他命令道。

[ðə; ði][men] ['stɑːrtɪd] [ʌp][ðə; ði][steps] .
The men started up the steps .
这 男人 开始 向上 这 步骤 .

男人们开始拾级而上。

['gɝːdə] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [sɜːfs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] [tʃest] , ['brɪŋɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] .
Gerda followed the serfs with the money chest , bringing up to the rear .
格尔达 随后 这 农奴 和 这 钱 胸部 , 带来 向上 到 这 后部 .

格尔达带着钱箱跟在农奴后面，走到队伍的最后。

['sloʊli] , [ðeɪ] ['tɔɪld] [ðer; ðər] [weɪ] [ʌp] [ðə; ði] [treɪl] , ['hɔːltɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌhæf'weɪ] [pɔɪnt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

Slowly	**,**	**they**	**toiled**	**their**	**way**	**up**	**the**	**trail**	**,**	**halting**	**at**	**the**	**halfway**	**point**	**for**	**a**
缓慢地	,	他们	辛勤劳作	他们的	方式	向上	这	踪迹	,	停止	在	这	半	观点	为了	一个

[briːf] [rest] .

brief	**rest**	**.**
简短的	休息	.

他们缓慢而艰辛地沿着小路向上攀登，在半路停下来稍作休息。

[æt; ət] [læst] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɪf] .

At	**last**	**,**	**they**	**were**	**at**	**the**	**top**	**of**	**the**	**cliff**	**.**
在	最后的	,	他们	是	在	这	顶部	的	这	悬崖	.

最后，他们到达了悬崖顶。

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [geɪt] ['oʊpənd] .

Before	**them**	**,**	**the**	**castle**	**gate**	**opened**	**.**
前	他们	,	这	城堡	门	打开	.

在他们面前，城堡大门打开了。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['tʌnəllaik] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] [wɔːl] , [tuː] ['sentriz] ['graʊndɪd] [ðer; ðər] [paiks] .

Within	**the**	**tunnellike**	**passage**	**through**	**the**	**wall**	**,**	**two**	**sentries**	**grounded**	**their**	**pikes**	**.**
之内	这	隧道状	通道	通过	这	墙	,	二	哨兵	接地	他们的	长矛	.

在穿过墙壁的隧道状通道内，两名哨兵将长矛钉在了地上。

['gɜːdə] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [klɜːrk] , [ək'septɪd] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] ['tæblət] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz]

Gerda	**nodded**	**to**	**his**	**clerk**	**,**	**accepted**	**the**	**account**	**tablet**	**,**	**and**	**followed**	**his**
格尔达	点头	到	他的	职员	,	公认	这	帐户	药片	,	和	随后	他的

[sɜːfs] ,

serfs	**,**
农奴	,

格尔达向他的办事员点了点头，接过账簿，跟在他的农奴们身后。

[huː] [stɪl] [bɔːr] [ðə; ði] ['mʌni] [tʃest] , ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] .

who	**still**	**bore**	**the**	**money**	**chest**	**,**	**into**	**the**	**castle**	**.**
WHO	仍然	钻孔	这	钱	胸部	,	进入	这	城堡	.

那些仍然扛着钱箱的人，进入了城堡。

[ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [meɪn] [kaʊntɪŋ] [ruːm] , [hɪz; ɪz] ['berərz] [set] [ðə; ði] [tʃest] [ɑːn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['teɪbl] .

Inside	**the**	**main**	**counting**	**room**	**,**	**his**	**bearers**	**set**	**the**	**chest**	**on**	**a**	**large**	**table**	**.**
里面	这	主要的	计数	房间	,	他的	持有者	放	这	胸部	在	一个	大的	桌子	.

在主计数室内，他的搬运工将箱子放在一张大桌子上。

[ðə; ði] ['kæs(ə)l] ['stuːərd] [keɪm] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

The	**castle**	**steward**	**came**	**toward**	**them**	**.**
这	城堡	管家	来了	朝向	他们	.

城堡管家朝他们走来。

" [ænd; ənd] [haʊ] [wɜːr; wər] [kə'lekʃənz] ? "

"	**And**	**how**	**were**	**collections**	**?**	**"**
"	和	如何	是	收藏	?	"

“收款情况如何？”

" ['riːz(ə)nəbli] [gʊd] , [sɜːr] .

"	**Reasonably**	**good**	**,**	**sir**	**.**
"	合理	好的	,	先生	.

“还不错，先生。”

['sev(ə)n] [bɑːdʒz] [keɪm] [θruː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['kɑːgəuz] .

Seven	**barges**	**came**	**through**	**during**	**the**	**night**	**,**	**with**	**good**	**cargoes**	**.**
七	驳船	来了	通过	期间	这	夜晚	,	和	好的	货物	.

夜间有七艘驳船驶过，满载着丰厚的货物。

" ['gɝ:də] [held] [aʊt] [ðə; ði]['tæblət] .
" Gerda held out the tablet .
" 格尔达 握住 出去 这 药片 .

格尔达递出了平板电脑。

[ðə; ði] ['stu:ərd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , ['tʃekɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] ['entriz] .
The steward looked at it , checking off the entries .
这 管家 看起来 在 它 , 检查 离开 这 条目 .

管理员看了看，逐项核对。

" ['mɛrɑ:n] , [ʌv; əv]['vændɔ:r] — [jes] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'baʊt] [ðæt] .
" Meron , of Vandor — Yes , he would have about that .
" 梅隆 , 的 范多尔 — 是的 , 他 会 有 关于 那 .

“范多尔的梅隆——是的，他会有那样的想法。”

[ænd; ənd] - ?
And Borowa ?
和 - ?

博罗瓦呢?

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ?
A thousand ?
一个 千 ?

一千?

" [hi:; hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['θɔ:tfəli] .
" He nodded thoughtfully .
" 他 点头 深思熟虑 .

他若有所思地点了点头。

" [ðæt] [si:mz] [ə'baʊt] [raɪt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
" That seems about right for him .
" 那 似乎 关于 正确的 为了 他 .

“这似乎很适合他。”

" [hi:; hi] [tæpt] [ðə; ði]['tæblət][ə; eɪ] [fju:] [taɪmz] , ['skwɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [læst] [neɪm] [ɑ:n][ðə; ði][lɪst] .
" He tapped the tablet a few times , squinting at the last name on the list .
" 他 轻敲 这 药片 一个 很少 时代 , 眯眼 在 这 最后的 姓名 在 这 列表 .

他敲了几下平板电脑，眯着眼睛看着名单上的最后一个名字。

" [bʌt; bət] [hu:] [ɪz] [ðɪs] ['terɔn] ?
" But who is this Teron ?
" 但 WHO 是 这 特隆 ?

“但是这个特隆是谁？”

[aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
I never heard of him .
我 绝不 听到 的 他 .

我从未听说过他。

[mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['kɑ:rgoʊ] , [tu:] .
Must have had a rich cargo , too .
必须 有 有 一个 富有的 货物 , 也 .

想必船上载的货物也很丰厚。

" ['gɝ:də] [læft] ['ʃɔ:rtli] .
" Gerda laughed shortly .
" 格尔达 笑了 不久 .

格尔达轻笑了一声。

" ['hi:z] [ə; eɪ] [nu:] [wʌn][tu:; tə][ˌem 'i:] .
" He's a new one to me .
" 他是 一个 新的 一 到 我 .

“他对我来说是个新面孔。”

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tenθ] , [ðen] [prəuˈtestid] [ðə; ði] [ˌvæljuˈeɪʃn] .

He	tried	to	get	away	with	a	tenth	,	then	protested	the	valuation	.
他	尝试	到	得到	离开	和	一个	第十	,	然后	抗议	这	估值	.

他试图只拿十分之一的股份，然后对估值提出异议。

[aɪ] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [æn; ən] [ˈekstrə] [faɪv] [ˈhʌndrəd] . "

I	fined	him	an	extra	five	hundred	.	"
我	罚款	他	一个	额外的	五	百	.	"

我额外罚了他五百块钱。

" [oʊˈhoʊ] !

"	Oho	!
"	哦	!

“哦吼！”

" [ðə; ði] [ˈstuːərd] [smaɪld] [ˈθɪnli] .

"	The	steward	smiled	thinly	.
"	这	管家	微笑	薄薄的	.

乘务员勉强笑了笑。

" [wʌt] [ðen] ?

"	What	then	?
"	什么	然后	?

然后呢?

" [ˈgɝːdə] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Gerda	shook	his	head	.
"	格尔达	摇晃	他的	头	.

格尔达摇了摇头。

" [oʊ] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [soʊ] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [raɪt] [əˈmaʊnt] , [hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː]

"	Oh	,	he	was	suddenly	so	anxious	to	pay	the	right	amount	,	he	gave	me
"	哦	,	他	曾是	突然	所以	焦虑的	到	支付	这	正确的	数量	,	他	给予	我

['fɔːrti] - [eɪt] - [ˌoʊvərˈweɪt] .

forty	-	eight	teloa	overweight	.
四十	-	八	-	超重	.

“哦，他突然急于支付正确的金额，结果多给了我 48 个 teloa。”

[aɪl] [noʊ] [hɪm; ɪm] [nekst] [taɪm] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] , [aɪm] [ʃʊr] .

I'll	know	him	next	time	I	see	him	,	I'm	sure	.
患病的	知道	他	下一个	时间	我	看	他	,	我是	当然	.

我下次见到他时肯定能认出他来。

[aɪ] [mɑːrkt] [hɪm; ɪm] [wel] [fɔːr; fər] [rɪˈsiːt] .

I	marked	him	well	for	receipt	.
我	标记	他	出色地	为了	收据	.

我给他打了个好名章，以便签收。

" [hiː; hi] [ɪnˈspektɪd] [hɪz; ɪz] [ˈnʌklz] [rɪˈflektɪvli] , [ðen] [tʊk] [ðə; ði] [kiː] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [belt] [ænd; ənd]

"	He	inspected	his	knuckles	reflectively	,	then	took	the	key	from	his	belt	and
"	他	检查	他的	指关节	反思地	,	然后	采取	这	钥匙	从	他的	腰带	和

['oʊpənd] [ðə; ði] [tʃest] .

opened	the	chest	.
打开	这	胸部	.

他若有所思地检查了一下自己的指关节，然后从腰带上取下钥匙，打开了箱子。

" [juːl] [wɑːnt] [tuː; tə] [ˈverɪfaɪ] [maɪ] [kaʊnt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ? "

"	You'll	want	to	verify	my	count	,	of	course	?	"
"	你会	想	到	核实	我的	数数	,	的	课程	?	"

“当然，您肯定想核实一下我的数量吧？”

" [oʊ] , [jes] .
" Oh , yes .
" 哦 , 是的 .

“哦是的。

[jes] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .
Yes , to be sure .
是的 , 到 是 当然 .

是的，的确如此。

[hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['sɜːrt(ə)n] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Have to be certain , you know .
有 到 是 肯定 , 你 知道 .

你知道，必须确定才行。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][jʊr; jər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'peɪmənt] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ker]
And there's your share of the fine and overpayment to be taken care
和 有 你的 分享 的 这 美好的 和 多付 到 是 已采取 关心
[ʌv; əv] .
of .
的 .

还有你那部分罚款和多缴的款项需要处理。

" [ðə; ði] ['stuːərd] [riːtʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃest] , [rɪ'muːvɪŋ] [bægz] [wɪtʃ] [klɪŋkt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
" The steward reached into the chest , removing bags which clinked as they were
" 这 管家 达到 进入 这 胸部 , 移除 包 哪个 叮当 作为 他们 是
[drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] .
dropped to the table .
掉落 到 这 桌子 .

管家伸手从箱子里拿出几个袋子，袋子掉到桌子上时发出叮当作响的声音。

[hiː; hi] [stɑːpt] , [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
He stopped , to look into the chest with a puzzled expression on his face .
他 停止 , 到 看 进入 这 胸部 和 一个 困惑 表达 在 他的 脸 .

他停下脚步，一脸疑惑地看着箱子。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər] [ðiːz] ?
" And what are these ?
" 和 什么 是 这些 ?

这些是什么?

" [hiː; hi] [riːtʃt] [ɪn] , [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [θriː] ['ɑːbviəsli] ['empti] [bægz] .
" He reached in , to withdraw three obviously empty bags .
" 他 达到 在 , 到 提取 三 明显地 空的 包 .

他伸手进去，拿出了三个明显是空的袋子。

[hiː; hi] [lʊkt] ['kjʊriəsli] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːŋz] [wɪtʃ] [taɪd] [ðer; ðər] [maʊðz] ,
He looked curiously at the thongs which tied their mouths ,
他 看起来 奇怪的是 在 这 丁字裤 哪个 系 他们的 嘴 ,

他好奇地看着绑住他们嘴巴的皮条，

[ðen] [ʃʊk] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [lʊkt] ['kwestʃənɪŋli] [æt; ət] ['gɜːdə] .
then shook them and looked questioningly at Gerda .
然后 摇晃 他们 和 看起来 质疑地 在 格尔达 .

然后摇晃着它们，疑惑地看着格尔达。

" [waɪ] , [aɪ] . . .
" Why , I . . .
" 为什么 , 我 . . .

“为什么，我……”

[aɪ][dəunt] [noʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

" ['gɝːdə] [lʊkt] [ɪn'kredʒələsli] [æt; ət][ðə; ði][bægz] .
" Gerda looked incredulously at the bags .
" 格尔达 看起来 难以置信地 在 这 包 .

格尔达难以置信地看着那些袋子。

" ['sɜːrt(ə)nli] , [aɪ][hæd; həd][noʊ]['ekstrə] ['mʌni] [bægz] . "
" Certainly , I had no extra money bags . "
" 当然 , 我 有 不 额外的 钱 包 . "

“当然，我身上没有多余的钱袋。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɑːt] .
" I should think not .
" 我 应该 思考 不是 .

我想应该不会。

" [ðə; ði] ['stuːərd] [fraund] , [ðen] ['bekənd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
" The steward frowned , then beckoned behind him .
" 这 管家 皱眉 , 然后 招手 在后面 他 .

管家皱了皱眉，然后向身后招了招手。

[tuː] ['hevɪli] [ɑːrmd] [gɑːrdz] [ə'proʊtʃt] .
Two heavily armed guards approached .
二 重度 武装 守卫 接近 .

两名全副武装的警卫走了过来。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] ['ɪntuː] [ðɪs] .
" We'll have to examine into this .
" 出色地 有 到 检查 进入 这 .

“我们需要调查一下这件事。”

" [æz; əz][ðə; ði] [gɑːrdz] [keɪm] [kloʊz] [tuː; tə] ['gɝːdə] , [ðə; ði] ['stuːərd] [lʊkt] ['kloʊsli] [æt; ət][ðə; ði][bægz]
" As the guards came close to Gerda , the steward looked closely at the bags
" 作为 这 守卫 来了 关闭 到 格尔达 , 这 管家 看起来 密切 在 这 包
[ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,
on the table ,
在 这 桌子 ,

“当卫兵们靠近格尔达时，服务员仔细地看了看桌上的包。”

[ðen] [pɪkt] [wʌn] [ʌp] , ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
then picked one up , opening it .
然后 挑选 一 向上 , 开幕 它 .

然后拿起一个，打开。

" - , " [hiː; hi] ['mʌtəd] ['æftər] ['lʊkɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [kəm'pɛrɪŋ] [ðə; ði] ['tæli] [tʃɪp] [wɪð; wɪθ]
" Borowa , " he muttered after looking inside and comparing the tally chip with
" - , " 他 低声说道 后 寻找 里面 和 比较 这 相符 芯片 和
[ðə; ði] [kaʊnt] ['tæblət] .
the count tablet .
这 数数 药片 .

“博罗瓦，”他看了看里面，把计数芯片和计数板进行了比较后，喃喃自语道。

[hiː; hi] [weid] [ðə; ði][bæg][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
He weighed the bag in his hand .
他 称重 这 包 在 他的 手 .

他掂了掂手里的袋子。

" [jes] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [əˈbaʊt] [raɪt] .
" Yes , it seems to be about right .
" 是的 , 它 似乎 到 是 关于 正确的 .

“是的，看起来差不多。”

['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [ˌoʊvərˈweɪt] .
Certainly not overweight .
当然 不是 超重 .

当然不超重。

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [əˈnʌðər] , [ðen] [stɪl] [əˈnʌðər] .
" He picked up another , then still another .
" 他 挑选 向上 其他 , 然后 仍然 其他 .

他又拿起一个，然后又拿起一个。

[æt; ət][læst] , [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] .
At last , he looked up .
在 最后的 , 他 看起来 向上 .

最后，他抬起了头。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [kaʊnt] [ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] ['kerfəli] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt]
" Of course , I shall have to count all of these carefully , " he remarked
" 的 课程 , 我 将 有 到 数数 全部 的 这些 小心 , " 他 评论
['grɪmli] ,
grimly ,
阴沉地 ,

“当然，我得仔细清点这些，”他神色凝重地说。

" [bʌt; bət][aɪ] [siː] [noʊ] [kɔɪn] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['terɔn] [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɪstɪd] .
" but I see no coin from this Teron you have listed .
" 但 我 看 不 硬币 从 这 特隆 你 有 列出 .

但我没有看到你列出的这个特隆的硬币。

" [hiː; hi][stɛərd]['koʊldli][æt; ət]['gɝːdə] .
" He stared coldly at Gerda .
" 他 凝视 冷冷地 在 格尔达 .

他冷冷地盯着格尔达。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['taʊər] ['lʊkaʊt] [kənˈfəːmz] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd]['sev(ə)n] [bɑːdʒz] .
" And the tower lookout confirms that you had seven barges .
" 和 这 塔 瞭望台 确认 那 你 有 七 驳船 .

“瞭望塔证实你们有七艘驳船。”

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [əˈmaʊnt] .
That was a considerable amount .
那 曾是 一个 大量 数量 .

那可是一笔不小的数目。

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['mʌni] ? "
What did you do with that money ? "
什么 做过 你 做 和 那 钱 ? "

你把那笔钱怎么处理了?

" [waɪ] , [aɪ] ['kaʊntɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .
" Why , I counted it .
" 为什么 , 我 计数 它 .

“我数过了。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ðer; ðər] .
It was all there .
它 曾是 全部 那里 .

一切都在那里。

" ['gɝːdə] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋli] .
" Gerda shook his head unbelievingly .
" 格尔达 摇晃 他的 头 难以置信 .

格尔达难以置信地摇了摇头。

" [maɪ] [kaʊnt] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][maɪ] [klɜːrk] ,
" My count agreed with that of my clerk ,
" 我的 数数 同意 和 那 的 我的 职员 ,

“我的计数结果与我的职员的计数结果一致。”

[ænd; ənd][aɪ] [drɑːpt] ['tæliːz] [ɪn][ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ðɪ][bægz] [ə'gen] .
and I dropped tallies in and closed the bags again .
和 我 掉落 统计 在 和 关闭 这 包 再次 .

我把计数结果放进去，然后把袋子重新封好。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ʌn'iːzɪli] [æt; ət][ðə; ðɪ] [tuː] [gɑːrdz] [huː] ['flæŋkt] [hɪm; ɪm] .
" He looked uneasily at the two guards who flanked him .
" 他 看起来 不安地 在 这 二 守卫 WHO 侧翼 他 .

他不安地看了看站在他两侧的两名卫兵。

" ['ʃʊrli] , [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ'd][biː; bi][soʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][tuː; tə]['tæmpər][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
" Surely , you don't think I'd be so foolish as to tamper with the
" 一定 , 你 不 思考 ID 是 所以 愚蠢 作为 到 篡改 和 这
['bærənz, 'bɛrənz]['tæksɪz] ?
Baron's taxes ?
男爵的 税收 ?

“你不会认为我会愚蠢到去篡改男爵的税款吧？”

[θɪŋk] , [mæn] !
Think , man !
思考 , 男人 !

动动脑子，伙计！

[aɪ] [noʊ] [ðə; ðɪ]['bærənz, 'bɛrənz] [weɪz] ! "
I know the Baron's ways ! "
我 知道 这 男爵的 方式 ! "

我了解男爵的行事作风！

" [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] — [jet] .
" I'm not sure just what I think — yet .
" 我是 不是 当然 只是 什么 我 思考 — 然而 .

“我还不确定自己到底是怎么想的。”

" [ðə; ðɪ] ['stuːərd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The steward shook his head .
" 这 管家 摇晃 他的 头 .

乘务员摇了摇头。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['empti] [bægz] , ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ʃeɪk] .
He picked up one of the empty bags , opened it , and gave it a shake .
他 挑选 向上 一 的 这 空的 包 , 打开 它 , 和 给予 它 一个 摇 .

他拿起一个空袋子，打开，摇了摇。

[ðə; ðɪ] [smɔːl] ['tæli] [tʃɪp] [fel] [aʊt] [ænd; ənd][hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,
The small tally chip fell out and he picked it up ,
这 小的 相符 芯片 跌倒 出去 和 他 挑选 它 向上 ,

小小的计数芯片掉了出来，他把它捡了起来。

[kəm'pɛrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [lɪst] [ɑːn][ðə; ðɪ]['tæblət] .
comparing it with the list on the tablet .
比较 它 和 这 列表 在 这 药片 .

将其与平板电脑上的列表进行比较。

['fraʊnɪŋ] ['θɔːtfəli] , [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [bægz] .

Frowning	**thoughtfully**	**,**	**he**	**opened**	**the**	**other**	**two**	**bags**	**.**
皱眉	深思熟虑	,	他	打开	这	其他	二	包	.

他若有所思地皱起眉头，打开了另外两个袋子。

[mɔːr] [smɔːl] [blɑːks] [ʌv; əv] [wʊd] [fel] [aʊt] .

More	**small**	**blocks**	**of**	**wood**	**fell**	**out**	**.**
更多的	小的	积木	的	木头	跌倒	出去	.

更多小木块掉了出来。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][bægz] , [ðen] [tɔːst] [ðem; ðəm][əˈsaɪd][ænd; ənd] [lʊkt] ['koʊldli][æt; ət][ðə; ði]

He	**looked**	**at**	**the**	**bags**	**,**	**then**	**tossed**	**them**	**aside**	**and**	**looked**	**coldly**	**at**	**the**
他	看起来	在	这	包	,	然后	抛掷	他们	旁边	和	看起来	冷冷地	在	这

[gɑːrd] ['ɑːfɪsər] .

guard	**officer**	**.**
警卫	官	.

他看了看那些袋子，然后把它们扔到一边，冷冷地看了看警卫。

" [its] ['wɪtʃkræft] , " [kraɪd] ['gɝːdə] .

"	**It's**	**witchcraft**	**,**	**"**	**cried**	**Gerda**	**.**
"	它是	巫术	,	"	哭	格尔达	.

“这是巫术！”格尔达喊道。

" [aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] — — "

"	**I**	**had**	**nothing**	**—**	**—**	**"**
"	我	有	没有什么	—	—	"

我一无所有——

" [wiːl] [siː] .

"	**We'll**	**see**	**.**
"	出色地	看	.

我们拭目以待。

" [ðə; ði] ['stuːərd] ['moʊʃənd] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [gɑːrdz] .

"	**The**	**steward**	**motioned**	**at**	**the**	**two**	**guards**	**.**
"	这	管家	示意	在	这	二	守卫	.

管家向两名警卫做了个手势。

" [sɜːrtʃ] [ðɪs] [mæn] .

"	**Search**	**this**	**man**	**.**
"	搜索	这	男人	.

搜查这个人。

" ['deizidli] , ['gɝːdə] [stʊd] [stɪl] ,

"	**Dazedly**	**,**	**Gerda**	**stood**	**still**	**,**
"	茫然地	,	格尔达	站立	仍然	,

格尔达茫然地站在那里，动弹不得。

[səbˈmitɪŋ] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] [went] [θruː] [hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [stʊd]

submitting	**as**	**one**	**of**	**the**	**guards**	**went**	**through**	**his**	**clothing**	**while**	**the**	**other**	**stood**
提交	作为	一	的	这	守卫	去	通过	他的	衣服	尽管	这	其他	站立

['redi] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] ['eni] [rɪ'zɪstəns] .

ready	**to**	**deal**	**with**	**any**	**resistance**	**.**
准备好	到	交易	和	任何	反抗	.

一名卫兵搜查了他的衣服，另一名卫兵则严阵以待，准备应对任何反抗，他便乖乖地投降了。

[ðə; ði] ['sɜːrtʃər] [meɪd] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['gɜːrdəz] ['kloʊðɪŋ] , ['mʌtəd] [tuː; tə]

The	**searcher**	**made**	**a**	**thorough**	**examination**	**of**	**Gerda's**	**clothing**	**,**	**muttered**	**to**
这	搜索者	制成	一个	彻底	考试	的	格尔达的	衣服	,	低声说道	到

[hɪm'self] ,

himself	**,**
他自己	,

搜寻者仔细检查了格尔达的衣物，喃喃自语道：

[ænd; ənd] [went] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [ə'gen] .

and	went	over	his	search	again	.
和	去	超过	他的	搜索	再次	.

他又重新检查了一遍。

[ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] ['pɜːrsən(ə)l] ['ɑːbdʒekts] [leɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

A	pile	of	personal	objects	lay	on	the	table	when	he	had	finished	.
一个	桩	的	个人的	对象	躺	在	这	桌子	什么时候	他	有	完成的	.

他完事后，桌子上堆着一堆个人物品。

[æt; ət] [læst] , [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] , [ðen] [feɪst] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] .

At	last	,	he	looked	at	the	prisoner	,	then	faced	his	chief	.
在	最后的	,	他	看起来	在	这	囚犯	,	然后	面对	他的	首席	.

最后，他看了看囚犯，然后转向他的上司。

" [hiː; hi] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ɑːn] [hɪm; ɪm] , [sɜːr] , [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] - . "

"	He	has	nothing	on	him	,	sir	,	not	even	a	teloa	.	"
"	他	有	没有什么	在	他	,	先生	,	不是	甚至	一个	-	.	"

“先生，他身上什么都没有，连个特洛阿（一种印度教仪式用具）都没有。”

" [soʊ] [aɪ] [siː] .

"	So	I	see	.
"	所以	我	看	.

我明白了。

" [ðə; ði] ['stuːərd] [fraund] , [ðen] [lʊkt] [æt; ət] ['gɝːdə] .

"	The	steward	frowned	,	then	looked	at	Gerda	.
"	这	管家	皱眉	,	然后	看起来	在	格尔达	.

管家皱了皱眉，然后看向格尔达。

" [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'kleɪm] [jʊr; jər] [pə'zeʃnz] [naʊ] , ['kæptɪn] .

"	You	may	reclaim	your	possessions	now	,	captain	.
"	你	可能	回收	你的	财产	现在	,	队长	.

“船长，您现在可以取回您的物品了。”

[ɪz] [ðer; ðər] ['eni] [tʃæns] [ðæt] [jʊr; jər] [klɜːrk] [maɪt] [hæv; həv] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['mʌni] [tʃest] ?

Is	there	any	chance	that	your	clerk	might	have	opened	the	money	chest	?
是	那里	任何	机会	那	你的	职员	可能	有	打开	这	钱	胸部	?

你的职员有没有可能打开了钱箱?

" ['gɝːdə] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Gerda	shook	his	head	.
"	格尔达	摇晃	他的	头	.

格尔达摇了摇头。

" [aɪ] [dəunt] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] , [sɜːr] , [ən'les] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['duːplɪkeɪt] [kiː] , [ænd; ənd]

"	I	don't	see	how	he	could	,	sir	,	unless	he	had	a	duplicate	key	,	and
"	我	不	看	如何	他	可以	,	先生	,	除非	他	有	一个	复制	钥匙	,	和

[ðæts] ['hɑːrdli] ['pɑːsəb(ə)l] .

that's	hardly	possible	.
那就是	几乎	可能的	.

“先生，我不明白他怎么可能做到，除非他有备用钥匙，但这几乎不可能。”

[aɪ] [kept] [ðə; ði] [tʃest] [lɔkt] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kiː] ['nevər] [left] [maɪ] ['pɜːrs(ə)n] . "

I	kept	the	chest	locked	at	all	times	,	and	the	key	never	left	my	person	.	"
我	保留	这	胸部	已锁定	在	全部	时代	,	和	这	钥匙	绝不	左边	我的	人	.	"

我一直把箱子锁起来，钥匙也从未离开过我的身体。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tʃæns] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [men] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hɪd(ə)n] ['eniθɪŋ]

"	And	there	is	no	chance	that	any	of	your	men	could	have	hidden	anything
"	和	那里	是	不	机会	那	任何	的	你的	男人	可以	有	隐	任何事物

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [hɪr] ?

on	the	way	here	?
在	这	方式	这里	?

“你们的人难道没有可能在来这里的路上藏匿任何东西吗？”

" [ə'gen] , ['gɜːdə] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Again	,	Gerda	shook	his	head	.
"	再次	,	格尔达	摇晃	他的	头	.

格尔达再次摇了摇头。

" [nʌn] , " [hiː; hi] [sed] ['pɑːzətɪvli] .

"	None	,	"	he	said	positively	.
"	没有任何	,	"	他	说	积极地	.

“没有，”他肯定地说。

" [aɪ][wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [wei] ,

"	I	was	behind	them	all	the	way	,
"	我	曾是	在后面	他们	全部	这	方式	,

我一直跟在他们后面，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ɪf] ['eni] [hæd; həd] [meɪd] ['eni] [ʌn'juːʒuəl]['moʊʃ(ə)n] . "

and	would	have	seen	if	any	had	made	any	unusual	motion	.	"
和	会	有	已见	如果	任何	有	制成	任何	异常	运动	.	"

并会观察是否有人做出任何异常举动。

" ['veri] [wel] .

"	Very	well	.
"	非常	出色地	.

很好。

" [ðə; ði] ['stuːərd] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] ['ʃɑːrpli] .

"	The	steward	clapped	his	hands	sharply	.
"	这	管家	鼓掌	他的	双手	尖锐地	.

乘务员用力拍了拍手。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klætər] [ʌv; əv][ɑːrmz] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['skʌf(ə)l] [ʌv; əv] [fiːt] .

There	was	a	clatter	of	arms	,	followed	by	the	scuffle	of	feet	.
那里	曾是	一个	哒	的	武器	,	随后	经过	这	扭打	的	脚	.

一阵手臂碰撞的噼啪声，接着是脚步的摩擦声。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] , [ə; eɪ] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] [gɑːrd] [faɪld]

Across	the	room	,	a	door	opened	and	a	detachment	of	the	castle	guard	filed
穿过	这	房间	,	一个	门	打开	和	一个	分离	的	这	城堡	警卫	已提交

[ɪn] .

in	.
在	.

房间另一侧，一扇门开了，一队城堡卫兵鱼贯而入。

[ðer; ðər] ['liːdər] [stept] ['fɔːrwərd] , [sə'luːtɪŋ] [ðə; ði] ['stuːərd] .

Their	leader	stepped	forward	,	saluting	the	steward	.
他们的	领导者	步	向前	,	敬礼	这	管家	.

他们的领队上前一步，向管家敬礼。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['rɪvər] [wɑːtʃ] [ˌaʊt'saɪd] , " [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] .

"	There	is	a	river	watch	outside	,	"	he	was	told	.
"	那里	是	一个	河	手表	外部	,	"	他	曾是	讲述	.

“外面有河边巡逻队，”有人告诉他。

" [dɪs'ɑːrm][ðem; ðəm] , [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [sel] , [ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [ðem; ðəm] ['θɜːrəli] .

"	**Disarm**	**them**	,	**take**	**them**	**to**	**a**	**cell**	,	**and**	**search**	**them**	**thoroughly**	.
"	解除武装	他们	,	拿	他们	到	一个	细胞	,	和	搜索	他们	彻底	.

“解除他们的武装，把他们带到牢房，彻底搜查他们。”

[ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [kɔɪn] [hæz; həz] [bɪn] ['stoʊlən] .

A	**considerable**	**amount**	**of**	**coin**	**has**	**been**	**stolen**	.
一个	大量	数量	的	硬币	有	到过	被盗	.

大量硬币被盗。

[rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] . "

Report	**to**	**me**	**when**	**you**	**have**	**finished**	**.**	**"**
报告	到	我	什么时候	你	有	完成的	.	"

完成后向我汇报。

" [jes] , [sɜːr] .

"	**Yes**	**,**	**sir**	**.**
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

" [ðə; ðɪ] [gruːp] [faɪld] [aʊt] .

"	**The**	**group**	**filed**	**out**	**.**
"	这	团体	已提交	出去	.

“一行人鱼贯而出。”

[ðə; ðɪ] ['stuːərd] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['gɝːdə] [ə'gen] .

The	**steward**	**turned**	**to**	**Gerda**	**again**	**.**
这	管家	转向	到	格尔达	再次	.

管家再次转向格尔达。

" [ðɪs] ['mætər] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] ['kerfəli] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] .

"	**This**	**matter**	**must**	**be**	**examined**	**carefully**	**,**	**"**	**he**	**declared**	**.**
"	这	事情	必须	是	检查	小心	,	"	他	声明	.

“此事必须仔细调查，”他宣称。

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ðɪ] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] ['wɪtʃkræft] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðoʊ] [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	**You**	**may**	**have**	**been**	**the**	**victim**	**of**	**witchcraft**	**,**	**of**	**course**	**,**	**though**	**I**	**doubt**	**it**	**,**
"	你	可能	有	到过	这	受害者	的	巫术	,	的	课程	,	尽管	我	怀疑	它	,

“你当然有可能是巫术的受害者，虽然我对此表示怀疑。”

['nevər] ['hævɪŋ] ['witnist] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

never	**having**	**witnessed**	**such**	**a**	**thing**	**.**
绝不	拥有	目击者	这样的	一个	事物	.

我从未见过这样的事。

[ɔːr] [wʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [men] [meɪ] [hæv; həv] [wɜːrkt] [aʊt] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['meθəd] [ʌv; əv] [θeft] ,

Or	**one**	**of**	**your**	**men**	**may**	**have**	**worked**	**out**	**a**	**cunning**	**method**	**of**	**theft**	**,**
或者	一	的	你的	男人	可能	有	工作	出去	一个	狡猾	方法	的	盗窃	,

或者你们手下有人可能想出了狡猾的盗窃方法。

[æn; ən] [ə'kɜːrəns] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['witnist] ['meni] [taɪmz] .

an	**occurrence**	**which**	**I**	**have**	**witnessed**	**many**	**times**	**.**
一个	发生	哪个	我	有	目击者	许多	时代	.

我曾多次目睹这种情况。

[ɔːr] , [ðeəz; ðəz][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ˌpɑːsə'bɪləti] .

Or	**,**	**there's**	**the**	**other**	**possibility**	**.**
或者	,	有	这	其他	可能性	.

或者，还有另一种可能性。

" [hiː; hi] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

"	**He**	**stroked**	**his**	**chin**	**.**
"	他	抚摸	他的	下巴	.

他抚摸着下巴。

" ['æftər] [ɔ:l] , [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['rɪrmoʊst] [mæn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌn] [nʌn] ['ʌðər] [wʊd] [əb'zɜ:rv]

"	After	all	,	you	were	the	rearmost	man	,	and	the	one	none	other	would	observe
"	后	全部	,	你	是	这	最靠后	男人	,	和	这	一	没有任何	其他	会	观察

. : .

“毕竟，你是队伍最后面的人，也是其他人不会注意到的人。”

" ['gɝ:də] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['fɪrfəli] .

"	Gerda	looked	at	him	fearfully	.
"	格尔达	看起来	在	他	恐惧地	.

格尔达恐惧地看着他。

" [ðɪs] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['mætər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['bærənz, 'bɛrənz] ['pɜ:rsən(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['stu:ərd] .

"	This	may	become	a	matter	for	the	Baron's	personal	attention	,	"	continued	the	steward	.
"	这	可能	变得	一个	事情	为了	这	男爵的	个人的	注意力	,	"	持续	这	管家	.

“这或许需要男爵亲自处理，”管家继续说道。

[hi:; hi] [lʊkt] ['ʃɑ:rpli] [æt; ət] ['gɝ:də] .

He	looked	sharply	at	Gerda	.
他	看起来	尖锐地	在	格尔达	.

他锐利地看了格尔达一眼。

" [haʊ] [lɔ:ŋ] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['bærənz, 'bɛrənz] ['sɜ:rvɪs] ? "

"	How	long	have	you	been	in	the	Baron's	service	?	"
"	如何	长的	有	你	到过	在	这	男爵的	服务	?	"

“你为男爵效力多久了？”

" [waɪ] , [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] , [sɜ:r] .

"	Why	,	you	know	that	,	sir	.
"	为什么	,	你	知道	那	,	先生	.

“您当然知道这一点，先生。”

[ten] ['jɪrz] , ['evər] [sɪns] [aɪ] — — "

Ten	years	,	ever	since	I	—	—	"
十	年	,	曾经	自从	我	—	—	"

十年了，自从我——”

" [jes] , [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] .

"	Yes	,	yes	,	I	remember	.
"	是的	,	是的	,	我	记住	.

“是的，是的，我记得。”

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['hoʊpləs] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [traɪ] [tu:; tə] [dɪ'si:v] [ðə; ði] ['bærən] ? "

And	you	know	how	hopeless	it	is	to	try	to	deceive	the	Baron	?	"
和	你	知道	如何	绝望	它	是	到	尝试	到	欺骗	这	男爵	?	"

你知道试图欺骗男爵是多么徒劳吗?

" [jes] , [sɜ:r] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

" ['gɝ:də] ['swɑ:loʊd] ['peɪnfəli] .

"	Gerda	swallowed	painfully	.
"	格尔达	吞咽	痛苦地	.

格尔达痛苦地咽了口唾沫。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [stɪl] [ɪn'sɪst][ju:; jʊ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðɪs]
" But you still insist you had nothing to do with the disappearance of this
" 但 你 仍然 坚持 你 有 没有什么 到 做 和 这 消失 的 这
['mʌni] ?
money ?
钱 ?

但你仍然坚称这笔钱的消失与你无关?

" ['gɜ:də] [spred] [hɪz; ɪz][hændz] .
" Gerda spread his hands .
" 格尔达 传播 他的 双手 .

格尔达摊开双手。

" [aɪ] [kɑ:nt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'ti:] , [sɜ:r] .
" I can't understand it , sir .
" 我 不能 理解 它 , 先生 .

先生，我不明白。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][maɪ'self] .
But I had nothing to do with it myself .
但 我 有 没有什么 到 做 和 它 我 .

但我本人与此事毫无关系。

[æz; əz][aɪ][toʊld][ju:; jʊ] , [wi:; wi] [kə'lektɪd] [ˌaɪ 'ti:] , ['lɪstɪd] [ˌaɪ 'ti:] , ['kaʊntɪd] [ˌaɪ 'ti:] ,
As I told you , we collected it , listed it , counted it ,
作为 我 讲述 你 , 我们 集 它 , 列出 它 , 计数 它 ,

正如我之前所说，我们收集了它，列出了清单，清点了数量。

[ænd; ənd][aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd] [lɔkt] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] .
and I put it in the chest and locked it up .
和 我 放 它 在 这 胸部 和 已锁定 它 向上 .

我把它放进箱子里，然后锁了起来。

" [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] .
" He shook his head again .
" 他 摇晃 他的 头 再次 .

他又摇了摇头。

" [its] ['wɪtʃkræft] , [sɜ:r] .
" It's witchcraft , sir .
" 它是 巫术 , 先生 .

“先生，这是巫术。”

" [ðə; ði] ['stu:ərd] [li:nd] [bæk] , [ə; eɪ] [slaɪt] [smaɪl] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
" The steward leaned back , a slight smile playing about his lips .
" 这 管家 倾斜 后退 , 一个 轻微 微笑 玩耍 关于 他的 嘴唇 .

乘务员向后靠去，嘴角露出一丝微笑。

" ['wɪtʃkræft] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [sɜ:fs] , " [hi:; hi] [sed] ['smu:ðli] , " [bʌt; bət][ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ]
" Witchcraft is good enough for serfs , " he said smoothly , " but you and I
" 巫术 是 好的 足够的 为了 农奴 , " 他 说 顺利 , " 但 你 和 我
[ɑ:r; ər] [ɪn'telɪdʒənt] [men] .
are intelligent men .
是 聪明的 男人 .

“巫术对农奴来说足够好了，”他平静地说，“但你我都是聪明人。”

[wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd] [kə'lekʃ(ə)n] ['mʌni] [ˌdɪsə'pɪr] [bɪ'fɔ:r] , ['meni] [taɪmz] .
We have had collection money disappear before , many times .
我们 有 有 收藏 钱 消失 前 , 许多 时代 .

我们之前多次遇到过收款款项不翼而飞的情况。

['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] , [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][kraɪ] , - [its] ['wɪtʃkræft] ! -

Almost	**always**	**,**	**there**	**has**	**been**	**the**	**cry**	**,**	**'**	**It's**	**witchcraft**	**!**	**'**
几乎	总是	,	那里	有	到过	这	哭	,	-	它是	巫术	!	-

几乎每次都会有人喊：“这是巫术！”

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [mɔːr] ['sɪmp(ə)l] , ['wɜːrldli] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

And	**always**	**there**	**has**	**been**	**a**	**more**	**simple**	**,**	**worldly**	**explanation**	**.**
和	总是	那里	有	到过	一个	更多的	简单的	,	世俗	解释	.

总会有更简单、更世俗的解释。

" [hiː; hi] [snæpt] [hɪz; ɪz] ['liŋgəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][peɪdʒ] ['hɜːrid] ['fɔːrwərd] .

"	**He**	**snapped**	**his**	**lingers**	**and**	**a**	**page**	**hurried**	**forward**	**.**
"	他	啪啪	他的	徘徊不去	和	一个	页	慌忙	向前	.

他猛地关上门，一页纸匆匆递了过来。

" [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [waɪn] , " ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['stuːərd] .

"	**A**	**cup**	**of**	**wine**	**,**	**"**	**ordered**	**the**	**steward**	**.**
"	一个	杯子	的	葡萄酒	,	"	订购	这	管家	.

“来杯酒，”管家吩咐道。

" [ðɪs] ['kwestʃənɪŋ] [ɪz] ['θɜːrsti] [wɜːrk] .

"	**This**	**questioning**	**is**	**thirsty**	**work**	**.**
"	这	提问	是	渴	工作	.

这种提问工作很费脑筋。

" [hiː; hi] [feɪst] [bæk] [tuː; tə] ['gɝːdə] .

"	**He**	**faced**	**back**	**to**	**Gerda**	**.**
"	他	面对	后退	到	格尔达	.

他背对着格尔达。

" ['ɔːlweɪz] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , " [sʌm; səm][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] .

"	**Always**	**,**	**"**	**he**	**repeated**	**,**	**"**	**some**	**explanation**	**has**	**been**	**forthcoming**	**.**
"	总是	,	"	他	重复	,	"	一些	解释	有	到过	即将推出	.

“总是，”他重复道，“总会得到一些解释。”

['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['erənt] [wʌn] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv][maɪ] [gɑːrdz] ,

Usually	**,**	**I**	**have**	**discovered**	**the**	**errant**	**one**	**—**	**with**	**the**	**help**	**of**	**my**	**guards**	**,**
通常	,	我	有	发现	这	错误的	一	—	和	这	帮助	的	我的	守卫	,

[ʌv; əv] [kɔːrs] .

of	**course**	**.**
的	课程	.

通常情况下，我都能发现那个犯错的人——当然，这离不开我的卫兵们的帮助。

[ænd; ənd][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][hæz; həz] [bɪn] ['duːli] ['pʌnɪʃt] .

And	**the**	**criminal**	**has**	**been**	**duly**	**punished**	**.**
和	这	刑事	有	到过	正式地	受到惩罚	.

罪犯已受到应有的惩罚。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [fjuː] [ə'keiʒənz] [wen] [ðə; ði] ['mælɪfæktər] [wʌz; wəz][soʊ] ['klevər]

But	**there**	**have**	**been**	**some**	**few**	**occasions**	**when**	**the**	**malefactor**	**was**	**so**	**clever**
但	那里	有	到过	一些	很少	场合	什么时候	这	作恶者	曾是	所以	聪明的

[æz; əz][tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] .

as	**to**	**force**	**the**	**Baron's**	**intervention**	**.**
作为	到	力量	这	男爵的	干涉	.

但也有少数情况下，作恶者非常狡猾，迫使男爵出面干预。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	**He**	**paused**	**,**	**leaning**	**forward**	**a**	**little**	**.**
"	他	暂停	,	倾斜	向前	一个	小的	.

他顿了顿，身体微微前倾。

" [ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['hæpənd] [ðen] ?
" And do you know what happened then ?
" 和 做 你 知道 什么 发生 然后 ?

“你知道后来发生了什么吗？”

" ['gɜ:rdəz] [θroʊt] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [draɪ] .
" Gerda's throat was becoming dry .
" 格尔达的 喉 曾是 成为 干燥 .

格尔达的喉咙开始发干。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpənd] , [bʌt; bət][hi:; hi] [kloʊzd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .
His mouth opened , but he closed it again .
他的 嘴 打开 , 但 他 关闭 它 再次 .

他张了张嘴，但又闭上了。

[ðə; ði][peɪdʒ] [rɪ'tɜ:rnd] , ['berɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [kʌp] [ænd; ənd][ə; eɪ]['flægən][ʌv; əv] [waɪn] .
The page returned , bearing a large cup and a flagon of wine .
这 页 返回 , 轴承 一个 大的 杯子 和 一个 酒壶 的 葡萄酒 .

侍从回来了，手里拿着一个大杯子和一壶酒。

['kerfəli] , [hi:; hi] [fɪld] [ðə; ði][kʌp] , [ðen] [set][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['stu:ərd] , [hu:] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]
Carefully , he filled the cup , then set it before the steward , who lifted it to
小心 , 他 已填 这 杯子 , 然后 放 它 前 这 管家 , WHO 抬起 它 到
[hɪz; ɪz][lɪps] ,
his lips ,
他的 嘴唇 ,

他小心翼翼地斟满杯子，然后放在管家面前，管家端起杯子送到嘴边。

[dræŋk] , [ænd; ənd][set][ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sætɪsfaɪd] [saɪ] .
drank , and set it down with a satisfied sigh .
喝 , 和 放 它 向下 和 一个 使满意 叹 .

喝了一口，然后满足地叹了口气，把杯子放下。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [bɔɪ] .
" Thank you , boy .
" 感谢 你 , 男生 .

谢谢你，孩子。

[hɪr] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] [wi:; wi][kæn; kən] [prə'du:s] [wel] [ɪn] [ði:z] ['maʊntnz] .
Here is one thing we can produce well in these mountains .
这里 是 一 事物 我们 能 生产 出色地 在 这些 山脉 .

这是我们在这些山区能够很好地生产的一样东西。

" [hi:; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [tu:; tə] ['gɜ:də] [ə'gen] .
" He wiped his lips and turned his gaze to Gerda again .
" 他 擦拭 他的 嘴唇 和 转向 他的 目光 到 格尔达 再次 .

他擦了擦嘴唇，又把目光转向了格尔达。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sloʊli] .
He shook his head slowly .
他 摇晃 他的 头 缓慢地 .

他缓缓地摇了摇头。

" [ðə; ði]['bærən][kæn; kən] [dɪ'tekt] [gɪlt] [ɔ:r] ['ɪnəsns] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" The Baron can detect guilt or innocence in a moment .
" 这 男爵 能 探测 有罪 或者 无辜 在 一个 片刻 .

“男爵一眼就能看出一个人是否有罪。”

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] , [hi:; hi] ['kwestʃənd] [ðə; ði] ['pɜ:sənz] [brɔ:t] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
For a short time , he questioned the persons brought before him .
为了 一个 短的 时间 , 他 被质问 这 人 带来 前 他 .

他简短地询问了被带到他面前的人。

[hiː; hi] [suːn] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ðə; ði] [ˈgɪlti] [wʌnz] , [ænd; ənd] [rʌŋ] [kənˈfeʃnz] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

He	soon	determined	the	guilty	ones	,	and	wrung	confessions	from	their
他	很快	决定	这	有罪的	一个	,	和	拧干	忏悔	从	他们的

['retʃɪd] [lɪps] .

wretched	lips	.
可怜	嘴唇	.

他很快确定了罪犯，并从他们可怜的嘴唇里逼出了供词。

[wiː; wi] [ðen] [tʊk] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðem; ðəm][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtɔːrtʃərər] .

We	then	took	them	away	,	and	turned	them	over	to	the	torturers	.
我们	然后	采取	他们	离开	,	和	转向	他们	超过	到	这	施虐者	.

然后我们把他们带走，交给了施虐者。

" [hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [kʌp] [əˈgen] .

"	He	raised	the	cup	again	.
"	他	提高	这	杯子	再次	.

他再次举起了杯子。

" [juː; jʊ] [noʊ] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] ,

"	You	know	,	"	he	added	,
"	你	知道	,	"	他	额外	,

“你知道，”他补充道。

" [aɪm][toʊld] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈlæstɪd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ten] [fʊl] [deɪz] .

"	I'm	told	that	some	of	them	lasted	as	long	as	ten	full	days	.
"	我是	讲述	那	一些	的	他们	持续	作为	长的	作为	十	满的	天	.

“我听说其中一些持续了整整十天。”

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	He	shook	his	head	.
"	他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

" [aɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [ˌʌndərˈstænd] [haʊ] [ðə; ði] [ˌeksɪˈkjuːʃənəz] [kæn; kən] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [nɔɪz]

"	I	could	never	understand	how	the	executioners	can	put	up	with	such	noise
"	我	可以	绝不	理解	如何	这	刽子手	能	放	向上	和	这样的	噪音

[fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] .

for	so	long	.
为了	所以	长的	.

“我始终无法理解刽子手们是如何忍受如此长时间的噪音的。”

[bʌt; bət] [ðen] , [aɪ] [səˈpoʊz] [wʌn] [gets] [juːst] [tuː; tə][moʊst] [ˈeniθɪŋ] .

But	then	,	I	suppose	one	gets	used	to	most	anything	.
但	然后	,	我	认为	一	获得	用过的	到	最多	任何事物	.

不过，我想人们最终都会习惯大多数事情的。

" [hiː; hi] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	He	looked	toward	the	door	.
"	他	看起来	朝向	这	门	.

他看向门口。

" [streɪndʒ] , " [hiː; hi] [ˈmɜːmɜd] , " [aɪ] [ˈwʌndər] [wɒts] [ˈkiːpɪŋ] [ˈmɑːrəu][soʊ] [lɔːŋ] .

"	Strange	,	"	he	murmured	,	"	I	wonder	what's	keeping	Maro	so	long	.
"	奇怪的	,	"	他	低声说道	,	"	我	想知道	是什么	保持	马罗	所以	长的	.

“奇怪，”他低声说，“我想知道是什么事让马罗耽搁了这么久。”

" [hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] [ˈʃɑːrpli] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .

"	He	clapped	his	hands	sharply	once	more	,	and	waited	.
"	他	鼓掌	他的	双手	尖锐地	一次	更多的	,	和	等待	.

他再次用力拍了拍手，然后等待着。

[ðə; ði][peɪdʒ] [dæʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [wɪ'ðɪn] .

The	page	dashed	to	a	door	and	disappeared	within	.
这	页	虚线	到	一个	门	和	消失	之内	.

那张纸飞快地冲到一扇门前，消失在了里面。

[æt; ət][læst] , [hiː; hi] [keɪm] [bæk] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] [gɑːrd] [dɪ'tætʃmənt] ,

At	last	,	he	came	back	,	holding	the	door	for	the	leader	of	the	castle	guard	detachment	,
在	最后的	,	他	来了	后退	,	保持	这	门	为了	这	领导者	的	这	城堡	警卫	分离	,

最后，他回来了，为城堡卫队队长开着门。

[huː] [keɪm] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [sə'luːt] [hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] .

who	came	forward	to	salute	his	superior	.
WHO	来了	向前	到	礼炮	他的	优越的	.

他上前向他的上级敬礼。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] ['eniθɪŋ] [jet] ? "

"	Have	you	found	anything	yet	?	"
"	有	你	成立	任何事物	然而	?	"

你找到什么了吗?

" ['nʌθɪŋ] , [sɜːr] .

"	Nothing	,	sir	.
"	没有什么	,	先生	.

“没什么，先生。”

[wiː; wi][hæv; həv] [strɪpt] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ][ʌn'juːʒuəl] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

We	have	stripped	them	,	but	they	have	no	unusual	things	about	them	.
我们	有	脱衣舞	他们	,	但	他们	有	不	异常	事物	关于	他们	.

我们已经把它们剥光了，但它们并没有什么不寻常的地方。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['kwestʃənd] [ðem; ðəm] .

And	we	have	questioned	them	.
和	我们	有	被质问	他们	.

我们已经质问过他们。

[nʌn] [wɪl] [æd'mɪt][tuː; tə] ['siːɪŋ] [ɔːr] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] ['ʌðər] [ðæn; ðən]['nɔːrm(ə)l] ['duːtiz] .

None	will	admit	to	seeing	or	doing	anything	other	than	normal	duties	.
没有任何	将要	承认	到	看到	或者	正在做	任何事物	其他	比	普通的	职责	.

没有人承认自己做了或看到了任何与正常职责无关的事情。

" [ðə; ði] ['stuːərd] [said] .

"	The	steward	sighed	.
"	这	管家	叹了口气	.

管家叹了口气。

" ['veri] [wel] .

"	Very	well	.
"	非常	出色地	.

很好。

[sɪ'kjʊr] [ðem; ðəm] , [ðen] .

Secure	them	,	then	.
安全的	他们	,	然后	.

那就先把它们固定好。

[aɪl] [kɔːl] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]['leɪtər] .

I'll	call	for	them	later	.
患病的	称呼	为了	他们	之后	.

我稍后会打电话给他们。

" [hiː; hi] [stʊd] .
" He stood .
" 他 站立 .

他站了起来。

" [kʌm] , [næl] ['gɜːdə] , " [hiː; hi] ['ɔːrdərd] , " [ən'les] [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['fɜːrðər] [tuː; tə] [tel]
" Come , Nal Gerda , " he ordered , " unless you have something further to tell
" 来 , 纳尔 格尔达 , " 他 订购 , " 除非 你 有 某物 更远 到 告诉
[ˌem 'iː][ʌv; əv] [ðɪs] ,
me of this ,
我 的 这 ,

“过来，纳尔·格尔达，”他命令道，“除非你还有什么要告诉我的。”

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən] ['ɔːdiəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bærən] .
we must have an audience with the Baron .
我们 必须 有 一个 观众 和 这 男爵 .

我们必须觐见男爵。

" - , ['bærən][bel] - , [sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] .
" Florel , Baron Bel Menstal , sat at his ease .
" - , 男爵 贝尔 - , 卫星 在 他的 舒适 .

“弗洛雷尔，贝尔门斯塔尔男爵，悠闲地坐着。

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [gʊd] [keɪks] , [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [kʌp] [ænd; ənd]['flægən]
Before him was a dish of good cakes , beside him , a cup and flagon
前 他 曾是 一个 盘子 的 好的 蛋糕 , 旁 他 , 一个 杯子 和 酒壶
[ʌv; əv] [gʊd] [waɪn] .
of good wine .
的 好的 葡萄酒 .

他面前摆着一盘美味的蛋糕，旁边放着一杯好酒和一壶好酒。

[hiː; hi] [lʊkt] [kən'tentɪdli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] .
He looked contentedly around the apartment .
他 看起来 心满意足地 大约 这 公寓 .

他满意地环顾了一下公寓。

[fɔːr; fər] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [naʊ] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [lɔːrd][ʌv; əv] [ðɪs] ['kæs(ə)l] .
For fourteen years now , he had been lord of this castle .
为了 十四 年 现在 , 他 有 到过 主 的 这 城堡 .

十四年来，他一直是这座城堡的主人。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] ,
And for fourteen years ,
和 为了 十四 年 ,

十四年来，

[hiː; hi][hæd; həd] ['bizid] [hɪm'self] ['bɪldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrsɪz] [ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [ænd; ənd]
he had busied himself building his forces and increasing his power and
他 有 忙碌 他自己 建筑 他的 力量 和 增加 他的 力量 和
['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði] ['dʌtʃi] .
influence in the duchy .
影响 在 这 公国 .

他一直忙于壮大自己的军队，增强自己在公国的权力和影响力。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] [fɪrd] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] .
He had made himself feared and respected .
他 有 制成 他自己 害怕 和 受人尊敬 .

他让自己既令人畏惧又令人尊敬。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] ['sevrəl] ['jɪrz] , [hɪz; ɪz][wɜːrd][hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv] [greɪt] [weɪt] [ɪn][ðə; ði] ['duːks]

During	the	past	several	years	,	his	word	had	been	of	great	weight	in	the	Duke's
期间	这	过去的	一些	年	,	他的	单词	有	到过	的	伟大的	重量	在	这	公爵的

['kaunslz] .

councils	.
议会	.

在过去几年里，他在公爵的决策中拥有举足轻重的地位。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['bærənz][ʌv; əv][ðə; ði] [relm] .

He	was	now	one	of	the	great	barons	of	the	realm	.
他	曾是	现在	一	的	这	伟大的	男爵们	的	这	领域	.

他如今已是王国中的一位伟大男爵。

[hiː; hi] [smaɪld] [tuː; tə] [hɪm'self] .

He	smiled	to	himself	.
他	微笑	到	他自己	.

他独自微笑。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['rɪzn] [ɪn] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , - , [ðə; ði][sɔːft]['hoʊldər][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [fiːldz]

As	he	had	risen	in	importance	,	Orieano	,	the	soft	holder	of	the	rich	fields
作为	他	有	升起	在	重要性	,	-	,	这	柔软的	持有者	的	这	富有的	字段

[tuː; tə][ðə; ði] [west] ,

to	the	west	,
到	这	西方	,

随着地位的提升，奥里亚诺，这位西部富饶土地的软弱持有者，

[hæd; həd] ['fɔːlən] .

had	fallen	.
有	倒下	.

已经倒下了。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [oʊld] — ['iːv(ə)n]['oʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði] [duːk] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hiː; hi]

The	man	was	getting	old	—	even	older	than	the	Duke	himself	,	and	he
这	男人	曾是	获得	老的	—	甚至	老	比	这	公爵	他自己	,	和	他

[wʌz; wəz]['taɪərd] .

was	tired	.
曾是	疲劳的	.

这个人年纪大了——甚至比公爵本人还要老，而且他很累。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [wʌz; wəz][ðə; ði][soʊl] [er] [tuː; tə] [ðæt] ['bærəni] .

And	his	daughter	was	the	sole	heir	to	that	barony	.
和	他的	女儿	曾是	这	唯一	继承人	到	那	男爵领	.

他的女儿是该男爵爵位的唯一继承人。

[ə'gen] , - [smaɪld] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] - .

Again	,	Menstal	smiled	to	himself	as	he	thought	of	the	daughter	of	Orieano	.
再次	,	-	微笑	到	他自己	作为	他	想法	的	这	女儿	的	-	.

门斯塔尔再次想起奥里亚诺的女儿，不禁露出了微笑。

[nekst] [mʌnθ] , [æt; ət][ðə; ði] [fer] , [hiː; hi] [wʊd] [pres] [suːt][fɔːr; fər][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['erəs] ,

Next	month	,	at	the	fair	,	he	would	press	suit	for	the	hand	of	the	heiress	,
下一个	月	,	在	这	公平的	,	他	会	按	套装	为了	这	手	的	这	女继承人	,

下个月，在集市上，他将向那位女继承人求婚。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [fɑːrm][lændz]

and	a	few	months	after	that	he	would	have	control	of	the	rich	farm	lands
和	一个	很少	几个月	后	那	他	会	有	控制	的	这	富有的	农场	土地

[ænd; ənd][ðə; ði] ['treɪdɪŋ] ['sɪti] .

and	the	trading	city	.
和	这	贸易	城市	.

几个月后，他将控制富饶的农田和贸易城市。

[ðə; ði][gɜːrl] [wʊd] ['prɑːbəbli] ['proʊtest] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [duː][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [gʊd] .

The	girl	would	probably	protest	,	but	that	would	do	her	little	good	.
这	女孩	会	大概	反对	,	但	那	会	做	她	小的	好的	.

女孩可能会抗议，但这对她来说没什么用。

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [fɪr] [kʊd; kəd][duː] .

He	knew	what	fear	could	do	.
他	知道	什么	害怕	可以	做	.

他深知恐惧的威力。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [raʊz] [sʌtʃ] [fɪr] [æz; əz][tuː; tə] ['rendər] ['iːv(ə)n] [strɔːŋ] [men] [bʌt; bət] ['helpləs]

And	he	could	rouse	such	fear	as	to	render	even	strong	men	but	helpless
和	他	可以	唤醒	这样的	害怕	作为	到	使成为	甚至	强的	男人	但	无助

['mæsɪz] [ʌv; əv] [fleʃ] .

masses	of	flesh	.
群众	的	肉	.

他能激起如此强烈的恐惧，以至于连强壮的男人都会变成无助的肉体。

[ðə; ði] ['bjuːtiəs] ['dæmzl] [ʌv; əv] - [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][tæsk] .

The	beauteous	damsel	of	Orieano	would	be	a	simple	task	.
这	美丽的	闺女	的	-	会	是	一个	简单的	任务	.

征服奥里亚诺的美丽少女应该是一件轻而易举的事。

[nʌn] ['ʌðər] [wʊd] [der] [dɪ'spjuːt] [hɪz; ɪz] [kleɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [duːk] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [sə'pɔːrt]

None	other	would	dare	dispute	his	claim	,	and	the	Duke	would	come	to	support
没有任何	其他	会	敢	争议	他的	宣称	,	和	这	公爵	会	来	到	支持

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

没有人敢质疑他的说法，公爵也会来支持他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [duːk] [hɪm'self] ?

And	the	Duke	himself	?
和	这	公爵	他自己	?

那么公爵本人呢?

[ɑː] , [wel] ,

Ah	,	well	,
啊	,	出色地	,

啊，好吧。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] ['piːsf(ə)l]

perhaps	it	would	be	as	well	to	allow	him	to	finish	his	life	in	peaceful
也许	它	会	是	作为	出色地	到	允许	他	到	结束	他的	生活	在	和平

[pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brɔːd] [fiːldz] .

possession	of	his	broad	fields	.
拥有	的	他的	广阔	字段	.

或许让他平静地拥有自己的大片田野，安享晚年，才是最好的选择。

[bʌt; bət] ['sɜːrt(ə)nli] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - [wʊd] [hæv; həv][noʊ][wɜːrd][ɪn][ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv]

But	certainly	,	the	son	of	Dwerostel	would	have	no	word	in	the	control	of
但	当然	,	这	儿子	的	-	会	有	不	单词	在	这	控制	的

[ðə; ði] ['dʌtʃi] .

the	duchy	.
这	公国	.

但可以肯定的是，德韦罗斯特尔的儿子在公国的控制权上没有任何发言权。

[æn; ən]['æksɪdənt][kʊd; kəd][biː; bi] ['iːzəli] [ə'reɪndʒd] , [ænd; ənd] [flɔːr] , [wʌn] - [taɪm] [wʊdz] ['biːtər]

An	accident	could	be	easily	arranged	,	and	Flor	,	one	-	time	woods	beater
一个	事故	可以	是	容易地	安排	,	和	弗洛尔	,	一	-	时间	树林	击打者

[ænd; ənd] ['skʌləri] [bɔɪ] [ʌv; əv] - ,

and	scullery	boy	of	Budorn	,
和	洗碗间	男生	的	-	,

制造一起意外事故很容易，而弗洛尔，曾经是布多恩的伐木工和洗碗工，

[wʊd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [greɪt] [duːk] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [plænd] [tuː; tə][biː; bi] .

would	become	the	great	Duke	he	had	long	planned	to	be	.
会	变得	这	伟大的	公爵	他	有	长的	计划	到	是	.

他将成为他一直梦想成为的那位伟大的公爵。

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [teɪk] [tuː] ['meni] [mɔːr] ['jɪrz] .

No	,	it	wouldn't	take	too	many	more	years	.
不	,	它	不会	拿	也	许多	更多的	年	.

不，不会再过太多年了。

[hiː; hi] [fɪld] [hɪm'self] [ə; eɪ] [kʌp] , [ænd; ənd] [lʊkt] [kəm'pleɪsntli] ['ɪntuː][ɪts] [klɪr] [depθs] .

He	filled	himself	a	cup	,	and	looked	complacently	into	its	clear	depths	.
他	已填	他自己	一个	杯子	,	和	看起来	自满地	进入	它是	清除	深度	.

他给自己倒了一杯水，心满意足地望着杯中清澈的液体。

[ðə; ði][tæp][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [broʊk] [hɪz; ɪz] ['revəri] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [ə'nɔɪd] .

The	tap	on	the	door	broke	his	reverie	,	and	he	looked	up	,	annoyed	.
这	轻敲	在	这	门	打破	他的	遐想	,	和	他	看起来	向上	,	恼怒	.

敲门声打断了他的沉思，他烦躁地抬起头。

[hiː; hi][stɛərd] [ɪm'peɪʃntli] [æt; ət][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l] ['stuːərd] [æz; əz][ðə; ði][mæn] ['entərd] [ænd; ənd] [meɪd]

He	stared	impatiently	at	his	castle	steward	as	the	man	entered	and	made
他	凝视	不耐烦地	在	他的	城堡	管家	作为	这	男人	进入	和	制成

[oʊ'biːs(ə)ns] .

obeisance	.
服从	.

他不耐烦地盯着城堡管家，那人走了进来，行了个礼。

" [wʌt] [naʊ] , - ?

"	What	now	,	Weron	?
"	什么	现在	,	-	?

“现在怎么办，韦伦？”

" [hiː; hi] [set] [ðə; ði] [kʌp] [daʊn] .

"	He	set	the	cup	down	.
"	他	放	这	杯子	向下	.

他放下了杯子。

" [mʌst; məst][aɪ][biː; bi] ['bɑːðərd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][jʊr; jər] ['peti] ['prɔːbləms] ? "

"	Must	I	be	bothered	with	all	your	petty	problems	?	"
"	必须	我	是	烦恼	和	全部	你的	小气	问题	?	"

“难道我非得操心你这些鸡毛蒜皮的小事吗？”

" [ðɪs] , ['eksələnsi] , [ɪz][æn; ən][ʌn'juːʒuəl]['prɑːbləm] .

"	This	,	Excellency	,	is	an	unusual	problem	.
"	这	,	阁下	,	是	一个	异常	问题	.

“阁下，这是一个不同寻常的问题。”

[ə; eɪ] ['saɪzəbl] ['trɪbjuːt] ['peɪmənt] [hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] [wɪ'ðaʊt] [treɪs] .

A	sizable	tribute	payment	has	disappeared	without	trace	.
一个	相当大的	贡	支付	有	消失	没有	痕迹	.

一笔数额巨大的贡金不知所踪。

[ðə; ði] ['empti] [bægz][wɜːr; wər] [left] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlprɪt] [hæz; həz] — — "

The	empty	bags	were	left	,	and	the	culprit	has	—	—	"
这	空的	包	是	左边	,	和	这	罪魁祸首	有	—	—	"

空袋子被留下了，而罪魁祸首——”

" [ɪ'nʌf] !

"	Enough	!
"	足够的	!

“足够的！

" [ðə; ði]['bærən] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd] [ɪm'peɪʃntli] , [ðen] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz]['goʊldən][ˌkɔːrə'net][tuː; tə][ə; eɪ]

"	The	Baron	waved	a	hand	impatiently	,	then	adjusted	his	golden	coronet	to	a
"	这	男爵	挥手	一个	手	不耐烦地	,	然后	调整	他的	金的	冠	到	一个

[mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['æŋg(ə)l] .

more	comfortable	angle	.
更多的	舒服的	角度	.

男爵不耐烦地挥了挥手，然后调整了一下他的金冠，使之更舒适一些。

[fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt] , [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɔːrnə'ment(ə)l] [bɔsiz] .

For	an	instant	,	his	fingers	played	with	the	ornamental	bosses	.
为了	一个	立即的	,	他的	手指	玩	和	这	装饰	老板	.

他的手指短暂地拨弄了一下装饰性的凸起部分。

" [jes] , [jes] , [aɪ] [siː] , " [hiː; hi] [snæpt] .

"	Yes	,	yes	,	I	see	,	"	he	snapped	.
"	是的	,	是的	,	我	看	,	"	他	啪啪	.

“是是是，我明白了，”他厉声说道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [sper] [ˌem 'iː][jʊr; jər] ['mʌmbld] ['diːteɪlz] .

"	You	can	spare	me	your	mumbled	details	.
"	你	能	空闲的	我	你的	喃喃自语	细节	.

你不用跟我说那些含糊不清的细节了。

[ðɪs] [mæn][ɪz][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] ? "

This	man	is	the	officer	of	the	guard	?	"
这	男人	是	这	官	的	这	警卫	?	"

这个人是卫兵军官吗?

" [jes] , ['eksələnsi] .

"	Yes	,	Excellency	.
"	是的	,	阁下	.

“是的，阁下。”

" [ðə; ði] ['stuːərd] ['moʊʃənd] ['gɝːdə] ['fɔːrwərd] .

"	The	steward	motioned	Gerda	forward	.
"	这	管家	示意	格尔达	向前	.

乘务员示意格尔达上前。

[bel] - [lʊkt] ['stɜːrnli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪsər] .

Bel	Menstal	looked	sternly	at	his	officer	.
贝尔	-	看起来	严厉地	在	他的	官	.

贝尔·门斯塔尔严厉地看着他的军官。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][haɪd][jʊr; jər] [luːt] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

"	Where	did	you	hide	your	loot	?	"	he	demanded	.
"	在哪里	做过	你	隐藏	你的	抢劫	?	"	他	要求	.

“你们把赃物藏在哪儿了？”他质问道。

['gɝːdə] [lʊkt] [ɪn'kredʒələsli] [æt; ət][hɪz; ɪz]['mæstər] .

Gerda	looked	incredulously	at	his	master	.
格尔达	看起来	难以置信地	在	他的	掌握	.

格尔达难以置信地看着他的主人。

[hiː; hi][hæd; həd]['stoʊlən] ['nʌθɪŋ] .

He	had	stolen	nothing	.
他	有	被盗	没有什么	.

他什么也没偷。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi] [nuː] , [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] .

As	far	as	he	knew	,	he	had	done	nothing	wrong	.
作为	远的	作为	他	知道	,	他	有	完毕	没有什么	错误的	.

据他所知，他没有做错任何事。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kən'demd] [ɪn] [æd'væns] .

But	he	seemed	to	be	condemned	in	advance	.
但	他	似乎	到	是	谴责	在	进步	.

但他似乎已被提前判了死刑。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn'sɪstəntli] ['presɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][breɪn] , [dɪ'mændɪŋ] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] .

Something	was	insistently	pressing	on	his	brain	,	demanding	a	confession	.
某物	曾是	坚持不懈	紧迫	在	他的	脑	,	要求	一个	忏悔	.

有什么东西在他脑海中挥之不去，逼他坦白。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kən'fes] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'mændɪŋ] ['preʃər] [rɪ'meɪnd] .

He	had	nothing	to	confess	,	but	the	demanding	pressure	remained	.
他	有	没有什么	到	承认	,	但	这	要求	压力	剩余	.

他没有什么可忏悔的，但外界的压力依然巨大。

[hiː; hi] ['strʌgld] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [gruː] .

He	struggled	against	it	,	and	it	grew	.
他	挣扎	反对	它	,	和	它	生长	.

他与之抗争，但它却愈演愈烈。

[æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] .

Admit	it	.
承认	它	.

承认吧。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

How	did	you	do	it	?
如何	做过	你	做	它	?

你是怎么做到的?

[wer] [ɪz][ðə; ði] ['mʌni] ?

Where	is	the	money	?
在哪里	是	这	钱	?

钱都去哪儿了?

[ðə; ði] ['preʃər] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['terɪŋ] [fɔːrs] .

The	pressure	became	a	tearing	force	.
这	压力	成为	一个	撕裂	力量	.

压力变成了撕裂力。

['gɜːdə] [swei] ['wiːkli] .

Gerda	swayed	weakly	.
格尔达	摇摆	弱	.

格尔达虚弱地摇晃了一下。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['hæpənd] , " [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] .

"	I	don't	know	what	happened	,	"	he	insisted	.
"	我	不	知道	什么	发生	,	"	他	坚持	.

“我不知道发生了什么事，”他坚持说。

" [aɪ][toʊld] — —

"	I	told	—	—
"	我	讲述	—	—

我告诉——

" [ðə; ði] [wɜːrdz] [stɑːpt] [æz; əz] [ðə; ði] [fɔːrs] [bɪ'keɪm] ['ɔːlmoʊst] [ʌn'berəbli] [ɪn'tens] .

"	The	words	stopped	as	the	force	became	almost	unbearably	intense	.
"	这	字	停止	作为	这	力量	成为	几乎	难以忍受	激烈的	.

“随着这股力量变得几乎难以忍受，说话声戛然而止。”

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ʃɑːrp] [peɪn] [tɔːr] [æt; ət] ['gɜːrdəz] [θroʊt] ,

A	sudden	,	sharp	pain	tore	at	Gerda's	throat	,
一个	突然	,	锋利的	疼痛	撕裂	在	格尔达的	喉	,

格尔达的喉咙突然传来一阵剧痛，痛得她喘不过气来。

[ænd; ənd] ['blaɪndɪŋ] [laɪt] [siːmd] [tuː; tə] [straɪk] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	blinding	light	seemed	to	strike	back	of	his	eyes	.
和	失明	光	似乎	到	罢工	后退	的	他的	眼睛	.

一道刺眼的强光仿佛击中了他的双眼。

[θruː] [ðə; ði] [gler] , [hiː; hi] ['dɪmli] [sɔː] [ðə; ði] ['bærən] [reɪz] [ə; eɪ] [hænd] ['θretnɪŋli] .

Through	the	glare	,	he	dimly	saw	the	Baron	raise	a	hand	threateningly	.
通过	这	强光	,	他	依稀	锯	这	男爵	增加	一个	手	威胁地	.

透过刺眼的光线，他隐约看到男爵威胁地举起了一只手。

" [juː; jʊ] [kleɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [noʊ] [aɪ'diːə] [æt; ət] [ɔːl] [haʊ] [ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] ['teɪkən] ,

"	You	claim	to	have	no	idea	at	all	how	the	money	was	taken	,
"	你	宣称	到	有	不	主意	在	全部	如何	这	钱	曾是	已采取	,

“你声称完全不知道这笔钱是怎么被拿走的，

[ɔːr] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [men] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [θiːf] ?

or	which	of	your	men	may	have	been	the	thief	?
或者	哪个	的	你的	男人	可能	有	到过	这	贼	?

或者，你们当中谁可能是小偷?

[ðɪs] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['sensəb(ə)l] ['ætɪtuːd] .

This	is	not	a	sensible	attitude	.
这	是	不是	一个	明智的	态度	.

这种态度并不明智。

" [juː; jʊ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] .

"	You	know	something	.
"	你	知道	某物	.

你知道吗?

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] .

You	must	know	something	.
你	必须	知道	某物	.

你肯定知道些什么。

[tel] [ˌaɪ 'tiː] !

Tell	it	!
告诉	它	!

说出来!

['gɜːdə] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['mɪzrəbli] , [ɪn'taɪərli] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [spiːk] .

Gerda	shook	his	head	miserably	,	entirely	unable	to	speak	.
格尔达	摇晃	他的	头	惨痛地	,	完全	无法	到	说话	.

格尔达痛苦地摇了摇头，完全说不出话来。

['sʌmhaʊ] , ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [klɪr] .

Somehow	,	nothing	was	clear	.
不知何故	,	没有什么	曾是	清除	.

不知为何，一切都变得扑朔迷离。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [gɔːn] [rɔːŋ] .

He	remembered	that	something	had	gone	wrong	.
他	记得	那	某物	有	已消失	错误的	.

他想起出了点问题。

['sʌmhaʊ] , [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [hɪz; ɪz]['duːti] .

Somehow	**,**	**he**	**had**	**failed**	**his**	**duty**	**.**
不知何故	,	他	有	失败的	他的	责任	.

他不知何故失职了。

[bʌt; bət] [haʊ] ?

But	**how**	**?**
但	如何	?

但是如何做到呢?

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz]['heɪzi] .

The	**room**	**was**	**hazy**	**.**
这	房间	曾是	朦胧	.

房间里雾蒙蒙的。

['snætʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][læst] [tʊr] [ʌv; əv]['duːti] [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəsnəs] , [ðen] [wɜːr; wər]

Snatches	**of**	**his**	**last**	**tour**	**of**	**duty**	**rose**	**to**	**his**	**consciousness**	**,**	**then**	**were**
抢夺	的	他的	最后的	旅游	的	责任	玫瑰	到	他的	意识	,	然后	是

[ə'brʌptli] [blɔtid] [aʊt] — [gɔːn] .

abruptly	**blotted**	**out**	**—**	**gone**	**.**
突然	印迹	出去	—	已消失	.

他最后一次服役期间的一些片段浮现在他的意识中，然后又突然消失——彻底消失了。

[ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][klɜːrk][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][men] - [æt; ət] - [ɑːrmz] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [heɪz]

The	**faces**	**of**	**his**	**clerk**	**and**	**of**	**the**	**men**	**-**	**at**	**-**	**arms**	**came**	**out**	**of**	**the**	**haze**
这	面孔	的	他的	职员	和	的	这	男人	-	在	-	武器	来了	出去	的	这	阴霾

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] .

for	**an**	**instant**	**.**
为了	一个	立即的	.

他的书记员和卫兵的脸瞬间从薄雾中显现出来。

[ðen] , [ðeɪ] , [tuː] , [wɜːr; wər] [gɔːn] .

Then	**,**	**they**	**,**	**too**	**,**	**were**	**gone**	**.**
然后	,	他们	,	也	,	是	已消失	.

然后，他们也消失了。

[ðə; ði] [ruːm] [siːmd] [tuː; tə][spɪn][ænd; ənd][æn; ən][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [fɔːrs] [bɔːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

The	**room**	**seemed**	**to**	**spin**	**and**	**an**	**irresistible**	**force**	**bore**	**him**	**to**	**the**	**floor**	**.**
这	房间	似乎	到	旋转	和	一个	无法抗拒	力量	钻孔	他	到	这	地面	.

房间似乎在旋转，一股不可抗拒的力量将他压倒在地。

[æz; əz][hiː; hi] ['sloʊli] [wʌz; wəz] [prest] ['daʊnwərd] , [hiː; hi] ['wʌndɚd] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] — [waɪ] [hiː; hi]

As	**he**	**slowly**	**was**	**pressed**	**downward**	**,**	**he**	**wondered**	**who**	**he**	**was**	**—**	**why**	**he**
作为	他	缓慢地	曾是	按下	向下	,	他	想知道	WHO	他	曾是	—	为什么	他

[wʌz; wəz] [hɪr] — [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

was	**here**	**—**	**what**	**had**	**happened**	**.**
曾是	这里	—	什么	有	发生	.

当他慢慢被向下压时，他想知道自己是谁——为什么会在这里——发生了什么事。

[ðen] , [ðə; ði] [flɔːr] [keɪm] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['blaɪndɪŋ] [spiːd] [ænd; ənd][hiː; hi] ['siːst] [tuː; tə]

Then	**,**	**the**	**floor**	**came**	**at**	**him**	**with**	**blinding**	**speed**	**and**	**he**	**ceased**	**to**
然后	,	这	地面	来了	在	他	和	失明	速度	和	他	停止	到

['wʌndər] .

wonder	**.**
想知道	.

然后，地板以迅雷不及掩耳之势向他袭来，他不再感到疑惑。

[ðə; ði] [heɪz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ['sɪntlˌeɪtid] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['dɑːrknəs] .

The	**haze**	**about**	**him**	**scintillated**	**and**	**became**	**impenetrable**	**darkness**	**.**
这	阴霾	关于	他	闪烁	和	成为	坚不可摧	黑暗	.

他周围的薄雾闪烁着光芒，最终变成了无法穿透的黑暗。

[ðə; ði]['bærən] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['krʌmpld] [fɔːrm] .

The	Baron	looked	down	at	the	crumpled	form	.
这	男爵	看起来	向下	在	这	皱巴巴的	形式	.

男爵低头看着那具蜷缩的身躯。

" [teɪk] [ðɪs] [mæn] [ə'weɪ] , - , " [hiː; hi] ['ɔːrdərd] .

"	Take	this	man	away	,	Weron	,	"	he	ordered	.
"	拿	这	男人	离开	,	-	,	"	他	订购	.

“把这个人带走，韦伦，”他命令道。

" [hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] .

"	He	knew	nothing	.
"	他	知道	没有什么	.

他什么都不知道。

" [hiː; hi] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [her] .

"	He	stroked	his	hair	.
"	他	抚摸	他的	头发	.

他抚摸着自己的头发。

" [wen] [hiː; hi] [ri'kʌvəz] , [ə'saɪn] [hɪm; ɪm][tuː; tə][sʌm; səm][ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt]['duːti][ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

"	When	he	recovers	,	assign	him	to	some	unimportant	duty	in	the	castle	.
"	什么时候	他	恢复	,	分配	他	到	一些	不重要	责任	在	这	城堡	.

“等他康复后，安排他在城堡里做一些无关紧要的工作。”

['sʌmθɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [wɪl] [dɪ'mænd] ['lɪt(ə)l] [θɔːt] [ɔːr]['spɪrɪt] . "

Something	,	of	course	,	that	will	demand	little	thought	or	spirit	.	"
某物	,	的	课程	,	那	将要	要求	小的	想法	或者	精神	.	"

当然，这是一件不需要动脑筋或费心思的事情。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] , ['eksələnsi] ? "

"	And	the	others	,	Excellency	?	"
"	和	这	其他的	,	阁下	?	"

“其他人呢，阁下？”

" [oʊ] , [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] , [wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

"	Oh	,	bring	them	in	,	one	at	a	time	.
"	哦	,	带来	他们	在	,	一	在	一个	时间	.

“哦，让他们一个一个地进来。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [fuːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪsər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

One	of	them	managed	to	make	a	complete	fool	of	his	officer	,	of	course	.
一	的	他们	管理	到	制作	一个	完全的	傻子	的	他的	官	,	的	课程	.

当然，其中一人成功地把他的上司耍得团团转。

[bʌt; bət] [aɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm] .

But	I'll	find	him	.
但	患病的	寻找	他	.

但我会找到他。

" [bel] - [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [dɪs'mɪs(ə)l] , [ðen] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,

"	Bel	Menstal	waved	his	hand	in	dismissal	,	then	leaned	back	in	his	chair	,
"	贝尔	-	挥手	他的	手	在	解雇	,	然后	倾斜	后退	在	他的	椅子	,

贝尔·门斯塔尔挥了挥手表示不予理睬，然后向后靠在椅子上。

['wɑtʃɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['stuːərd] [də'rektɪd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [men] - [æt; ət] - [ɑːrmz] .

watching	as	his	steward	directed	a	pair	of	men	-	at	-	arms	.
观看	作为	他的	管家	指导	一个	一对	的	男人	-	在	-	武器	.

他看着管家指挥两名侍卫。

[ðeɪ] ['kærid] [ðə; ði][lɪmp] [fɔːrm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

They	carried	the	limp	form	from	the	room	.
他们	携带	这	跛行	形式	从	这	房间	.

他们把瘫软的身躯抬出了房间。

" [ðer; ðər] .
" **There** .
" 那里 .

“那里。

['ðætəl] [pɪk] [ʌp] ['eni] ['paʊər] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]['kæs(ə)l] .
That'll **pick** **up** **any** **power** **radiation** **from** **the** **castle** .
那将 挑选 向上 任何 力量 辐射 从 这 城堡 .

那样就能接收到城堡里的所有辐射能量。

" ['koʊnɑːr] ['streɪtnd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] ['pæn(ə)l] .
" **Konar** **straightened** **,** **looking** **at** **the** **small** **panel** **.**
" 科纳尔 拉直 , 寻找 在 这 小的 控制板 .

科纳直起身子，看着那个小面板。

" [gʊd] [ɪ'nʌf] .
" **Good** **enough** **.**
" 好的 足够的 .

足够好了。

" - [liːnd] ['oʊvər] , ['tʃekɪŋ] [ðə; ði]['daiəlz] .
" **Meinora** **leaned** **over** **,** **checking** **the** **dials** **.**
" - 倾斜 超过 , 检查 这 拨号盘 .

梅诺拉俯身查看仪表盘。

" [siː] [juːv] [set][ˌaɪ 'tiːɪ][fɔːr; fər] ['ævərɪdʒ] ['paʊər] . "
" **See** **you've** **set** **it** **for** **average** **power** **.** **"**
" 看 你已经 放 它 为了 平均的 力量 . "

“你看，你把它设置成了平均功率。”

" [jes] , [sɜːr] .
" **Yes** **,** **sir** **.**
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

['itl] [gɪv] [ə; eɪ] ['flɪkər] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [loʊ] ['levlz] [ænd; ənd] ['itl] [feɪl][tuː; tə][trɪp][fɔːr; fər] [ʌn'eɪdɪd]
It'll **give** **a** **flicker** **indication** **for** **low** **levels** **and** **it'll** **fail** **to** **trip** **for** **unaided**
它将 给 一个 闪烁 指示 为了 低的 级别 和 它将 失败 到 旅行 为了 未受帮助
[θɔːt] .
thought **.**
想法 .

低电量时会闪烁指示，无人思考时不会触发。

[nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [tʃæns] [ʌv; əv][æn; ən][ˌoʊvər'loʊd] , ['iːðər] . "
Not **too** **much** **chance** **of** **an** **overload** **,** **either** **.** **"**
不是 也 很多 机会 的 一个 超载 , 任何一个 . "

过载的可能性也不大。

" [ðæts] [raɪt] .
" **That's** **right** **.**
" 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[jʊə(r)] ['lɜːrnɪŋ] .
You're **learning** **.**
你是 学习 .

你正在学习。

" - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['kæʒuəli] .
" **Meinora** **nodded** **casually** **.**
" - 点头 随意地 .

梅诺拉漫不经心地点了点头。

" [wel] , [lets] [kiːp] [wɑːtʃ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
" **Well , let's keep watch on it .**
" 出色地，我们来吧 保持 手表 在 它 .

“嗯，我们继续观察吧。”

" [hiː; hi][sæt] [daʊn] .
" **He sat down .**
" 他 卫星 向下 .

他坐了下来。

" ['ɔːdioʊ][ə'lɑːrm][ɑːn] ?
" **Audio alarm on ?**
" 声音的 警报 在 ?

“音频警报已开启？”

" ['koʊnɑːr] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði]['pæn(ə)l] [ə'gen] .
" **Konar glanced at the panel again .**
" 科纳尔 瞥了一眼 在 这 控制板 再次 .

科纳尔又瞥了一眼面板。

" [aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] .
" **I remembered it this time .**
" 我 记得 它 这 时间 .

“这次我记得了。”

" [hiː; hi] [grɪnd] , [ðen] [lʊkt] ['kjʊriəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [suː'piːriːɔ-z] [kʌt] [tʃiːk] .
" **He grinned , then looked curiously at his superior's cut cheek .**
" 他 咧嘴一笑 , 然后 看起来 奇怪的是 在 他的 上级的 切 脸颊 .

他咧嘴一笑，然后好奇地看了看上司被割伤的脸颊。

[ðə; ði] [wuːnd] [wʌz; wəz] ['hiːlɪŋ] ['naɪsli] .
The wound was healing nicely .
这 伤口 曾是 康复 很好 .

伤口愈合得很好。

[ɪn][æn; ən]['aʊər][ɔːr][soʊ] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ]['vɪzəb(ə)l] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndʒəri] .
In an hour or so , there would be no visible trace of the injury .
在 一个 小时 或者 所以 , 那里 会 是 不 可见的 痕迹 的 这 受伤 .

大约一个小时后，伤口就不会留下任何痕迹。

" [seɪ] , [tʃiːf] , " [hiː; hi] [æskt] , " ['haʊd] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][get] [slæpt] ? "
" **Say , Chief , " he asked , " how'd you happen to get slapped ? "**
" 说 , 首席 , " 他 问 , " 怎么做到的 你 发生 到 得到 被掌掴 ? "

“喂，老大，”他问道，“你怎么挨耳光了？”

" [aɪ] [æskt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
" **I asked for it .**
" 我 问 为了 它 .

“是我要求的。”

" - [smaɪld] ['θɔːtfəli] .
" **Meinora smiled thoughtfully .**
" - 微笑 深思熟虑 .

梅诺拉若有所思地笑了笑。

" [jes] , [sɜːr] .
" **Yes , sir .**
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[aɪ] [noʊ] [ðæt] .
I know that .
我 知道 那 .

我知道。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɜːrpəs] ? "

But	what	was	the	purpose	?	"
但	什么	曾是	这	目的	?	"

但其目的是什么呢?

" [ðɪs] ['kɑːntɪnənt] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] ['θɜːrəli] [tʃekt] , [soʊ] [wɪə(r)] ['sæmplɪŋ] [ðə; ði] ['kʌltʃər] .

"	This	continent	has	never	been	thoroughly	checked	,	so	we're	sampling	the	culture	.
"	这	大陆	有	绝不	到过	彻底	已检查	,	所以	是	采样	这	文化	.

“这片大陆从未被彻底考察过，所以我们正在对当地文化进行抽样调查。”

[wiː; wi] [noʊ] [ə; eɪ][lɑːt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [naʊ] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv][tuː; tə]

We	know	a	lot	about	them	now	,	but	there's	a	lot	we	still	have	to
我们	知道	一个	很多	关于	他们	现在	,	但	有	一个	很多	我们	仍然	有	到

[noʊ] .

know	.
知道	.

我们现在对它们了解了很多，但还有很多我们不知道的事情。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [haʊ] [duː] [ðeɪ] [ri'ækt] [tuː; tə] ['veriəs] ['stɪmjəlaɪ] ?

For	example	,	how	do	they	react	to	various	stimuli	?
为了	例子	,	如何	做	他们	反应	到	各种各样的	刺激	?

例如，它们对各种刺激有何反应?

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] ['stɪmjələs] [ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['ækʃ(ə)n] ?

And	how	much	stimulus	is	necessary	to	produce	a	given	action	?
和	如何	很多	刺激	是	必要的	到	生产	一个	给定	行动	?

产生特定行为需要多大的刺激?

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi] [kɑːnt] [tʃek] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

Of	course	,	we	can't	check	every	individual	,
的	课程	,	我们	不能	查看	每一个	个人	,

当然，我们不可能检查每个人，

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ]['sæmp(ə)l][frʌm; frəm] [iːtʃ] [kə'mjuːnəti] [wiː; wi]['kɑːntækt][ænd; ənd]

but	we	can	pick	up	a	sample	from	each	community	we	contact	and
但	我们	能	挑选	向上	一个	样本	从	每个	社区	我们	接触	和

[ɪk'stræpəleɪt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

extrapolate	from	them	.
推断	从	他们	.

但是我们可以从我们接触的每个社区中抽取样本，并从中进行推断。

" - [spred] [hɪz; ɪz][hændz] .

"	Meinora	spread	his	hands	.
"	-	传播	他的	双手	.

梅诺拉摊开双手。

" [soʊ] , [aɪ] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ]['maɪnər] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] ['ɑːfɪsər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ri'æktid] — [fæst] .

"	So	,	I	presented	a	minor	irritation	to	that	officer	,	and	he	reacted	—	fast	.
"	所以	,	我	呈现	一个	次要的	刺激	到	那	官	,	和	他	反应	—	快速地	.

“所以，我稍微惹恼了那位警官，他很快就做出了反应。”

[hiː; hi] ['dɪdnt] [dʒʌst][slæp][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ɪ'fekt] .

He	didn't	just	slap	me	for	effect	.
他	没有	只是	拍击	我	为了	影响	.

他打我并不是为了博眼球。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd][æt; ət][ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] .

He	was	infuriated	at	the	insult	to	his	authority	.
他	曾是	愤怒的	在	这	侮辱	到	他的	权威	.

他因权威受到侮辱而勃然大怒。

[nɑːt]['oʊnli] [ðæt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][men] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ri'ækt][ɪn][dʒʌst] [ðæt] ['mænər] .

Not	**only**	**that**	**,**	**but**	**his**	**men**	**expected**	**him**	**to**	**react**	**in**	**just**	**that**	**manner**	**.**
不是	仅有的	那	,	但	他的	男人	预期的	他	到	反应	在	只是	那	方式	.

不仅如此，他的部下也预料到他会做出这样的反应。

[aɪ]['noʊtɪd] [ðæt] , [tuː] .

I	**noted**	**that**	**,**	**too**	**.**
我	著名的	那	,	也	.

我也注意到了这一点。

['hiːd] [hæv; həv] [lɔːst] [feɪs] [ɪf] ['hiːd] ['æktɪd] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [weɪ] .

He'd	**have**	**lost**	**face**	**if**	**he'd**	**acted**	**in**	**any**	**other**	**way**	**.**
他会	有	丢失的	脸	如果	他会	行动	在	任何	其他	方式	.

如果他采取其他任何方式，他都会丢脸。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] - [æt; ət] - [ɑːrmz][wɜːr; wər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] [wiː; wi] [geɪv] [ðem; ðəm][noʊ] ['fɜːrðər]

And	**the**	**men**	**-**	**at**	**-**	**arms**	**were**	**disappointed**	**when**	**we**	**gave**	**them**	**no**	**further**
和	这	男人	-	在	-	武器	是	失望的	什么时候	我们	给予	他们	不	更远

[ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['vaɪələns] .

excuse	**for**	**violence**	**.**
原谅	为了	暴力	.

当我们不再给他们任何使用暴力的借口时，那些武装人员感到失望了。

[wiː; wi] ['riːəli] [lɔːst] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

We	**really**	**lost**	**face**	**with**	**them**	**.**
我们	真的	丢失的	脸	和	他们	.

我们真的在他们面前丢了面子。

[ðer; ðər] , [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] ['vaɪələns] [ɪz][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr]

There	**,**	**we**	**have**	**an**	**indication**	**that**	**violence**	**is**	**the**	**expected**	**thing**	**in**	**this**	**particular**
那里	,	我们	有	一个	指示	那	暴力	是	这	预期的	事物	在	这	特别的

['kæs(ə)l] ,

castle	**,**
城堡	,

由此可见，暴力事件在这座城堡里似乎是司空见惯的事情。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃi] .

which	**is**	**a**	**community**	**of**	**the**	**duchy**	**.**
哪个	是	一个	社区	的	这	公国	.

这是公国的一个社区。

[raɪt] ? "

Right	**?**	**"**
正确的	?	"

正确的？ ”

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

“是的。

" ['koʊnɑːr]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['θɔːtfəli] .

"	**Konar**	**nodded**	**thoughtfully**	**.**
"	科纳尔	点头	深思熟虑	.

科纳尔若有所思地点了点头。

" [ðeə(r)] [nɑːt]['oʊnli]['vaɪələnt] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪk'spekt] ['vaɪələns] [frʌm; frəm] ['ʌðər] .

"	**They're**	**not**	**only**	**violent**	**themselves**	**,**	**but**	**they**	**expect**	**violence**	**from**	**others**	**.**
"	它们是	不是	仅有的	暴力	他们自己	,	但	他们	预计	暴力	从	其他的	.

“他们不仅自己有暴力倾向，而且还期望别人对他们使用暴力。”

[aɪ] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .
I **see** **what** **you** **mean** **.**
我 看 什么 你 意思是 .

我明白你的意思了。

[juːl] ['sæmp(ə)l][ðə; ði] ['ʌðər] ['bærəni] ? "
You'll **sample** **the** **other** **baronies** **?** **"**
你会 样本 这 其他 男爵领 ? "

你们打算去其他几个男爵领地看看吗?

" ['sɜːrt(ə)nli] .
" **Certainly** **.**
" 当然 .

“当然。

[æz; əz] ['meni] [æz; əz][wiː; wi]['kɑːntækt] .
As **many** **as** **we** **contact** **.**
作为 许多 作为 我们 接触 .

我们联系到的所有人。

[ðeɪ] [kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es] [kwaɪt] [ə; eɪ] [bɪt] .
They **can** **tell** **us** **quite** **a** **bit** **.**
他们 能 告诉 我们 相当 一个 少量 .

它们能告诉我们很多信息。

[wiː; wi] — —
We **—** **—**
我们 — —

我们 -

" [ə; eɪ] ['bʌzər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .
" **A** **buzzer** **interrupted** **him** **.**
" 一个 蜂鸣器 中断 他 .

蜂鸣声打断了他。

- [snæpt] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [ænd; ənd][sæt] ['fɔːrwərd] [ə'lɜːrtli] .
Meinora **snapped** **a** **switch** **and** **sat** **forward** **alertly** **.**
- 啪啪 一个 转变 和 卫星 向前 警觉地 .

梅诺拉猛地关掉开关，警觉地向前坐了起来。

[ə; eɪ] ['niːd(ə)l] ['kwivəd] , [roʊz][frʌm; frəm][ɪts] [rest] , [ænd; ənd] [swʌŋ] [ə'brʌptli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['miːtər]
A **needle** **quivered** **,** **rose** **from** **its** **rest** **,** **and** **swung** **abruptly** **across** **the** **meter**
一个 针 颤抖 , 玫瑰 从 它是 休息 , 和 摇摆 突然 穿过 这 仪表
[skeɪl] .
scale **.**
规模 .

指针颤动了一下，从静止状态弹起，猛地划过米轴刻度。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔːdəbl] [pɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [slæpt] [ə'genst] [ðə; ði][stɑːp] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['mæksɪməm] ['riːdɪŋ] .
With **an** **audible** **ping** **,** **it** **slapped** **against** **the** **stop** **beyond** **the** **maximum** **reading** **.**
和 一个 可听见的 ping , 它 被掌掴 反对 这 停止 超过 这 最大限度 阅读 .

随着一声清脆的响声，它撞到了止挡上，超过了最大读数。

- [lʊkt] ['ʃɑːrpli] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'tektər] [set] , [ðen] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [sɪ'lektər] [swɪtʃ] .
Meinora **looked** **sharply** **at** **the** **detector** **set** **,** **then** **turned** **a** **selector** **switch** **.**
- 看起来 尖锐地 在 这 探测器 放 , 然后 转向 一个 选择器 转变 .

梅诺拉仔细看了看探测器，然后转动了一个选择开关。

[ðə; ði] ['niːd(ə)l] [muːvd] [rɪ'lʌktəntli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɪn] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [red]

The	needle	moved	reluctantly	away	from	the	pin	,	but	remained	above	the	red
这	针	已搬	勉强	离开	从	这	别针	,	但	剩余	多于	这	红色的

[laɪn] [æt; ət] ['sentər] [skeɪl] .

line	at	center	scale	.
线	在	中心	规模	.

指针不情愿地远离了别针，但仍然保持在中心刻度线的红线上方。

- ['grɪmɪst] , ['twɪstɪd] [ðə; ði] [sɪ'lektər] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [ə'nʌðər] [nɑːb] ,

Meinora	grimaced	,	twisted	the	selector	again	,	and	adjusted	another	knob	,
-	做了个鬼脸	,	扭曲	这	选择器	再次	,	和	调整	其他	旋钮	,

梅诺拉做了个鬼脸，再次转动选择器，调整了另一个旋钮。

[tɪl] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [keɪm] [tuː; tə] [rest] [æt; ət] ['sentər] .

till	the	needle	came	to	rest	at	center	.
直到	这	针	来了	到	休息	在	中心	.

直到针尖停在中心位置。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['daɪəl] ['riːdiŋz] , [fraund] [ɪn'kredʒələsli] , [ðen] [tɜːrnd] .

He	examined	the	dial	readings	,	frowned	incredulously	,	then	turned	.
他	检查	这	拨号	阅读	,	皱眉	难以置信地	,	然后	转向	.

他查看了表盘读数，难以置信地皱起了眉头，然后转过身去。

" [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd] .

"	Look	at	it	,	"	he	invited	.
"	看	在	它	,	"	他	受邀	.

“看看吧，”他邀请道。

" [its] [ə; eɪ] ['wʌndər] [hiː; hi] ['hæznt] [bəːnd] [ðæt] ['æmplɪfaɪər] [aʊt] .

"	It's	a	wonder	he	hasn't	burned	that	amplifier	out	.
"	它是	一个	想知道	他	还没有	烧伤	那	放大器	出去	.

“真奇怪他还没把那台功放烧坏。”

[its] [ə; eɪ] ['hevi] ['duːti][dʒɑːb] , [aɪ] [noʊ] .

It's	a	heavy	duty	job	,	I	know	.
它是	一个	重的	责任	工作	,	我	知道	.

我知道这是一项繁重的工作。

[bʌt; bət] — —

But	—	—
但	—	—

但 -

" ['koʊnɑːr] [liːnd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['tʃiːfs] ['ʃoʊldər] .

"	Konar	leaned	over	his	chief's	shoulder	.
"	科纳尔	倾斜	超过	他的	酋长的	肩膀	.

科纳尔俯身靠在首领的肩膀上。

" [wʌt] [æn; ən][ˌoʊvər'loʊd] !

"	What	an	overload	!
"	什么	一个	超载	!

“信息量太大了！”

[wiːv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl] [raɪt] .

We've	found	it	,	all	right	.
我们已经	成立	它	,	全部	正确的	.

我们找到了，没错。

[bʌt; bət] [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑːn] ? "

But	what's	going	on	?	"
但	是什么	去	在	?	"

到底发生了什么?

" [lets] [faɪnd] [aʊt] .
" **Let's find out .**
" 我们来吧 寻找 出去 .

我们来查明一下。

" - [flɪpt] [ə; eɪ] [swɪtʃ] .
" **Meinora flipped a switch .**
" - 翻转 一个 转变 .

梅诺拉拨动了开关。

[ðə; ði] [tuː] [men] [tɛnst] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪ'zʌltənt] [ʃɑːk] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['saɪlənt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] .
The two men tensed against the resultant shock and were silent for a time .
这 二 男人 紧张的 反对 这 结果 震惊 和 是 沉默的 为了 一个 时间 .

两人因震惊而浑身紧绷，沉默了一会儿。

[æt; ət] [læst] , ['koʊnɑːr] [riːtʃt] [aʊt] [tuː; tə] [snæp] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ɔːf] .
At last , Konar reached out to snap the switch off .
在 最后的 , 科纳尔 达到 出去 到 折断 这 转变 离开 .

最后，科纳伸手关掉了开关。

" [dʒʌst] [rɔː] , ['krʌʃɪŋ] [fɔːrs] , " [hiː; hi] [sed] ['wʌndrɪŋli] .
" **Just raw , crushing force , " he said wonderingly .**
" 只是 生的 , 压碎 力量 , " 他 说 惊奇地 .

“就是那种原始的、压倒性的力量，”他惊叹道。

" [ə; eɪ] [fə'roʊʃəs] [dɪ'mænd] , [wɪð; wɪθ] [noʊ] [rɪ'gɑːrd] [fɔːr; fər] [fækts] , [noʊ] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ment(ə)l]
" **A ferocious demand , with no regard for facts , no consideration of mental**
" 一个 凶猛 要求 , 和 不 看待 为了 事实 , 不 考虑 的 精神的
[,kærɪktə'rɪstɪks] , [noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwens] .
characteristics , no thought of consequence .
特征 , 不 想法 的 结果 .

“一种凶狠的要求，不顾事实，不考虑心理特征，不考虑后果。”

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sloʊli] .
" **He shook his head slowly .**
" 他 摇晃 他的 头 缓慢地 .

他缓缓地摇了摇头。

" ['nevər] [ɪk'spɪriənst] ['eniθɪŋ] [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔːr] . "
" **Never experienced anything just like that before . "**
" 绝不 经验丰富的 任何事物 只是 喜欢 那 前 . "

“我以前从未经历过这样的事情。”

" [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['paʊər] ['hiːz] ['juːzɪŋ] , " - [ri'mɑːkt] ,
" **With the power he's using , " Meinora remarked ,**
" 和 这 力量 他是 使用 , " - 评论 ,

“以他现在所拥有的力量，”梅诺拉评论道，

" [its] [ə; eɪ] ['wʌndər] [hiː; hi] ['dʌznt] [ˌʌp'set] ['evri] [maɪnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kæs(ə)l] .
" **it's a wonder he doesn't upset every mind in his castle .**
" 它是 一个 想知道 他 不 沮丧的 每一个 头脑 在 他的 城堡 .

“真奇怪他没有惹恼城堡里的每一个人。”

" [hiː; hi] [snæpt] [ðə; ði] [dɪ'tektər] [ɔːf] .
" **He snapped the detector off .**
" 他 啪啪 这 探测器 离开 .

他把探测器掰断了。

" [ɪn'kluːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
" **Including his own .**
" 包括 他的 自己的 .

“包括他自己的。”

" ['koʊnɑːr]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['daɪəl] ['sɛtɪŋz] .

"	Konar	nodded	and	looked	at	the	dial	settings	.
"	科纳尔	点头	和	看起来	在	这	拨号	设置	.

科纳尔点点头，看了看拨号设置。

" [wʌn] ['θɪŋz] [ʃʊr] .

"	One	thing's	sure	.
"	一	事物	当然	.

有一件事是肯定的。

[ðɪs] [bɔɪ] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

This	boy	never	had	any	instruction	.
这	男生	绝不	有	任何	操作说明	.

这个男孩从未接受过任何教育。

" [hiː; hi] [stept] [bæk] .

"	He	stepped	back	.
"	他	步	后退	.

他后退了一步。

" [wel] , [wiː; wi] [noʊ] [hiː; hi][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] .

"	Well	,	we	know	he	has	it	.
"	出色地	,	我们	知道	他	有	它	.

“嗯，我们知道他有这种病。”

[wɒts] [ðə; ði] [prə'siːdʒər] ?

What's	the	procedure	?
是什么	这	程序	?

具体流程是什么?

" - [wʌz; wəz] ['fraʊnɪŋ] ['θɔːtfəli] .

"	Meinora	was	frowning	thoughtfully	.
"	-	曾是	皱眉	深思熟虑	.

梅诺拉若有所思地皱起了眉头。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

千年(Millennium)
第4/5页

[hiː; hi] [stroʊkt] [hɪz; ɪz]['ɪndʒərd] [tʃiːk] , [ðen] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	stroked	his	injured	cheek	,	then	shook	his	head	.
他	抚摸	他的	受伤	脸颊	,	然后	摇晃	他的	头	.

他抚摸着受伤的脸颊，然后摇了摇头。

" [wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [let] [ðæt] [gɑːrd] ['ɑːfɪsər] [ɪn][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] , " [hiː; hi] [mjuːzd] .

"	We	certainly	let	that	guard	officer	in	for	something	,	"	he	mused	.
"	我们	当然	让	那	警卫	官	在	为了	某物	,	"	他	沉思	.

“我们肯定放那个警卫进来是有原因的，”他沉思道。

" [hæv; həv][tuː; tə] [pɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['θerəpi] , [aɪ] [θɪŋk] .

"	Have	to	pick	him	up	and	give	him	therapy	,	I	think	.
"	有	到	挑选	他	向上	和	给	他	治疗	,	我	思考	.

我觉得应该把他接过来，给他做心理治疗。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]['koʊnɑːr] .

"	He	looked	at	Konar	.
"	他	看起来	在	科纳尔	.

他看着科纳。

" [oʊ] , [prə'siːdʒər] ? "

"	Oh	,	procedure	?	"
"	哦	,	程序	?	"

“哦，是流程吗？”

" [jes] , [sɜːr] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[duː][wiː; wi] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] [ænd; ənd] [proʊ'siːd] [æz; əz] [wiː; wi] [dɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [læst] [wʌn] ?

Do	we	catch	him	alone	and	proceed	as	we	did	with	the	last	one	?
做	我们	抓住	他	独自的	和	继续	作为	我们	做过	和	这	最后的	一	?

我们是否应该单独抓住他，然后像对付上一个那样处理他?

[ðæt] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['trʌb(ə)l] . "

That	worked	with	no	trouble	.	"
那	工作	和	不	麻烦	.	"

这样做很顺利。

" [noʊ] , [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] ['ɪtəd] [wɜːrk] [aʊt] [soʊ] [wel] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .

"	No	,	I	don't	think	it'd	work	out	so	well	in	this	case	.
"	不	,	我	不	思考	它会	工作	出去	所以	出色地	在	这	案件	.

“不，我认为在这种情况下不会有好结果。”

[ɪf] [aɪ] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] , [ðɪs] [wʌnz] ['ɔːlmoʊst] ['nevər] [baɪ] [hɪm'self] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɑːrtmənt] .

If	I	caught	it	right	,	this	one's	almost	never	by	himself	outside	his	apartment	.
如果	我	捕捉	它	正确的	,	这	一个人的	几乎	绝不	经过	他自己	外部	他的	公寓	.

如果我没记错的话，这个人几乎从不独自一人待在公寓外面。

[laɪks] [tuː; tə] [ɪm'pres] [hɪz; ɪz] [ˌpɜːrsə'næləti] [ɑːn] ['piːp(ə)l] .

Likes	to	impress	his	personality	on	people	.
点赞	到	令人印象深刻	他的	性格	在	人们	.

喜欢向别人展现自己的个性。

" - [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'tektər] [set] , [ðen] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn] [bɪ'saɪd]
" Meinora looked at the detector set , then around at the younger man beside
" - 看起来 在 这 探测器 放 , 然后 大约 在 这 年轻 男人 旁
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“梅诺拉看了看探测器，然后又看了看他旁边的年轻人。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ][gɑːt][sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [saɪd] [θɔːts] [dʒʌst] [naʊ] .
" You know , I got some interesting side thoughts just now .
" 你 知道 , 我 得到 一些 有趣的 边 想法 只是 现在 .

“你知道吗，我刚才有一些有趣的想法。”

['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən][duː] [tuː] [dʒɑːbz][ɪn][wʌn] [ðɪs] [taɪm] .
Maybe we can do two jobs in one this time .
或许 我们 能 做 二 工作 在 一 这 时间 .

或许这次我们可以一次完成两件事。

['ɪtl] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [seɪv] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] .
It'll take a little longer , but it might save time in the long run .
它将 拿 一个 小的 更长 , 但 它 可能 节省 时间 在 这 长的 跑步 .

虽然会花点时间，但从长远来看，可能会节省时间。

" [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['ɑːpəreɪtər] [keɪm] ['oʊvər] .
" The communications operator came over .
" 这 通讯 操作员 来了 超过 .

通讯员过来了。

" [nɑːt] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ? " [hiː; hi] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪn] .
" Not another of those ? " he asked with a grin .
" 不是 其他 的 那些 ? " 他 问 和 一个 咧嘴笑 .

“不会又是那种吧？”他笑着问道。

- ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Meinora nodded .
- 点头 .

梅诺拉点了点头。

" [aɪm][dʒʌst] ['driːmiŋ] [ʌp][ə; eɪ][naɪs] , ['dɜːrti] [trɪk] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .
" I'm just dreaming up a nice , dirty trick , " he admitted .
" 我是 只是 做梦 向上 一个 好的 , 肮脏的 诡计 , " 他 承认 .

“我只是在构思一个既好玩又卑鄙的伎俩，”他承认道。

" [traɪd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [bɪ'fɔːr] , [ɑːn][ə; eɪ] ['smɔːlər] [skeɪl] .
" Tried something like it once before , on a smaller scale .
" 尝试 某物 喜欢 它 一次 前 , 在 一个 较小的 规模 .

“以前也尝试过类似的事情，不过规模较小。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] .
It worked .
它 工作 .

成功了。

" [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] , ['stretʃɪŋ] .
" He stood up , stretching .
" 他 站立 向上 , 伸展 .

他站起身，伸了个懒腰。

" [ðə; ði] ['fɛrz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][æt; ət] - [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [raɪt] ? "
" The fair's going to be on at Orieano in a little while , right ? "
" 这 集市的 去 到 是 在 在 - 在 一个 小的 尽管 , 正确的 ? "

“集市一会儿就要在奥里亚诺开始了，对吧？”

" [jes] . [biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] [bɪg] [ə'fer] , [tuː] , [aɪ] [θɪŋk] .
" Yes . Be a pretty big affair , too , I think .
" 是的 . 是 一个 漂亮的 大的 事务 , 也 , 我 思考 .

“是的。而且我认为这将会是一件大事。”

[waɪ] ? "
Why ? "
为什么 ? "

为什么？ ”

" [ænd; ənd][ðə; ði] - [biː; bi][ðer; ðər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
" And the Duke'll be there , of course ,
" 和 这 - 是 那里 , 的 课程 ,

“当然，公爵也会出席。”

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːrt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [ʃer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['faɪtɪŋ] [men] ? "
along with most of his court and a good share of his fighting men ? "
沿着 和 最多 的 他的 法庭 和 一个 好的 分享 的 他的 斗争 男人 ? "

他的大部分朝臣和相当一部分士兵也都死了？

" [waɪ] , [jes] , [sɜːr] .
" Why , yes , sir .
" 为什么 , 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] ['hiːz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ðer; ðər] .
They tell me he's always been there .
他们 告诉 我 他是 总是 到过 那里 .

他们告诉我他一直都在那里。

[dəunt] [sə'poʊz] ['hiːl] [skɪp] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] . "
Don't suppose he'll skip it this time . "
不 认为 地狱 跳过 它 这 时间 . "

别指望他这次会缺席。

" [soʊ] , [its] ['pɜːrfɪkt] .
" So , it's perfect .
" 所以 , 它是 完美的 .

“所以，这很完美。”

[wiːl] [get] [ðɪs] [set] [ʌv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪn] ['pʌblɪk] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] [lɪ'dʒɪtɪməsi] .
We'll get this set of equipment in public , and with apparent legitimacy .
出色地 得到 这 放 的 设备 在 民众 , 和 和 明显 合法性 .

我们将公开、且表面上合法地获得这套设备。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['prɑːses] , [wiːl] [set] [ʌp] ['soʊʃ(ə)l] [streɪnz] ['ðætəl] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [ðɪs] ['eriə] ['riːˈɔːrientɪŋ]
And in the process , we'll set up social strains that'll result in this area reorienting
和 在 这 过程 , 出色地 放 向上 社会的 菌株 那将 结果 在 这 区域 重新定向
[ɪt'self] .
itself .
本身 .

在这个过程中，我们将产生社会压力，这将导致该地区重新调整自身方向。

" - [lʊkt] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪn] .
" Meinora looked around with a grin .
" - 看起来 大约 和 一个 咧嘴笑 .

梅诺拉咧嘴一笑，环顾四周。

" [lʊk] , [kɔːl] - .
" Look , call Barskor .
" 看 , 称呼 - .

“听着，给巴尔斯科尔打电话。”

[tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pɪk] [ˌjuː 'es][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['flaɪər] .

Tell	him	to	pick	us	up	with	the	flier	.
告诉	他	到	挑选	我们	向上	和	这	传单	.

告诉他拿着传单来接我们。

[wiːl] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] [saʊθ] [ʌv; əv] - .

We'll	go	down	to	the	hills	south	of	Orieano	.
出色地	去	向下	到	这	丘陵	南	的	-	.

我们将前往奥里亚诺南部的山丘。

[tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [wei] .

Tell	you	about	it	on	the	way	.
告诉	你	关于	它	在	这	方式	.

路上再跟你说。

" [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [gɑːrdz] [wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt] ,

"	The	last	of	the	river	guards	was	carried	out	,
"	这	最后的	的	这	河	守卫	曾是	携带	出去	,

“最后一名河卫也被押送了。”

[hed] ['dæŋglɪŋ] ['lɪmpli] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['berərz] .

head	dangling	limply	from	the	arms	of	one	of	the	bearers	.
头	悬挂	软弱无力	从	这	武器	的	一	的	这	持有者	.

头颅无力地从其中一名抬棺者的臂弯里垂下来。

[bel] - [sæt] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , ['fraʊnɪŋ] .

Bel	Menstal	sat	back	in	his	chair	,	frowning	.
贝尔	-	卫星	后退	在	他的	椅子	,	皱眉	.

贝尔·门斯塔尔靠在椅背上，皱起了眉头。

[ə'brʌptli] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['stuːərd] .

Abruptly	,	he	turned	on	his	steward	.
突然	,	他	转向	在	他的	管家	.

他突然转身斥责他的管家。

" [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [nuː] [ə; eɪ] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [snaːrld] .

"	None	of	them	knew	a	thing	,	"	he	snarled	.
"	没有任何	的	他们	知道	一个	事物	,	"	他	纠缠	.

“他们什么都不知道，”他咆哮道。

" [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	None	of	them	.
"	没有任何	的	他们	.

“他们都不是。”

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['fʌni] ['goʊɪŋ][ɑːn] [hɪr] .

There's	something	funny	going	on	here	.
有	某物	有趣的	去	在	这里	.

这里有些蹊跷。

" [ðə; ði] ['stjuːərdz] [feɪs] [wʌz; wəz] [drɔːn] .

"	The	steward's	face	was	drawn	.
"	这	管家的	脸	曾是	绘制	.

乘务员脸色阴沉。

['dɪzɪɪŋ] ['fɔːrsɪz] [hæd; həd] [ə'seɪld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [kə'læpst] ['sevrəl]

Dizzying	forces	had	assailed	him	,	and	he	had	almost	collapsed	several
令人眩晕	力量	有	遭受攻击	他	,	和	他	有	几乎	倒塌	一些

[taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃənɪŋ] .

times	during	the	questioning	.
时代	期间	这	提问	.

审讯过程中，他感到一阵眩晕，几乎数次晕倒。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['gæðər] [hɪz; ɪz] ['heɪzi] [θɔːts] .

He	tried	to	gather	his	hazy	thoughts	.
他	尝试	到	收集	他的	朦胧	想法	.

他努力理清自己混乱的思绪。

[tuː] ['meni] [kept] ['kʌmɪŋ] [tuː] [fæst] .

Too	many	kept	coming	too	fast	.
也	许多	保留	未来	也	快速地	.

太多人来了，而且来得太快。

" [jes] , ['eksələnsi] , " [hiː; hi] [ə'griːd] .

"	Yes	,	Excellency	,	"	he	agreed	.
"	是的	,	阁下	,	"	他	同意	.

“是的，阁下，”他同意道。

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɪtʃkræft] .

"	Maybe	it	is	witchcraft	.
"	或许	它	是	巫术	.

“也许是巫术。”

" [bel] - [feɪs] ['daːkənd] .

"	Bel	Menstal's	face	darkened	.
"	贝尔	-	脸	变暗	.

贝尔·门斯塔尔的脸色阴沉了下来。

" ['nɑːnsens] , " [hiː; hi] [grauld] , ['raɪzɪŋ] [pɑːrt] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] .

"	Nonsense	,	"	he	growled	,	rising	part	way	out	of	his	chair	.
"	废话	,	"	他	咆哮	,	上升	部分	方式	出去	的	他的	椅子	.

“胡说！”他低吼着，半起身离开椅子。

" ['wɪtʃkræft] [biː; bi] [dæmd] !

"	Witchcraft	be	damned	!
"	巫术	是	该死的	!

巫术见鬼去吧！

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "

There's	some	explanation	to	this	,	and	I'm	going	to	find	out	what	it	is	.	"
有	一些	解释	到	这	,	和	我是	去	到	寻找	出去	什么	它	是	.	"

这其中必有缘由，我要弄清楚究竟是什么。

" [jes] , ['eksələnsi] .

"	Yes	,	Excellency	.
"	是的	,	阁下	.

“是的，阁下。”

" [ðə; ði]['bærən] [lʊkt] [ʌp] , [ðen] [stɛərd] [kən'temptʃuəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz][mæn] .

"	The	Baron	looked	up	,	then	stared	contemptuously	at	his	man	.
"	这	男爵	看起来	向上	,	然后	凝视	轻蔑地	在	他的	男人	.

男爵抬起头，轻蔑地盯着他的手下。

" [jes] , ['eksələnsi] , " [hiː; hi] [mimikt] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪŋsɔːŋ] [vɔɪs] .

"	Yes	,	Excellency	,	"	he	mimicked	in	a	singsong	voice	.
"	是的	,	阁下	,	"	他	模仿	在	一个	唱歌	嗓音	.

“是的，阁下，”他用一种唱歌似的语调模仿道。

" ['ɔːlweɪz] - [jes] , ['eksələnsi] . - ['hævnt] [juː; jʊ][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ? "

"	Always	'	Yes	,	Excellency	.	'	Haven't	you	an	idea	of	your	own	?	"
"	总是	-	是的	,	阁下	.	-	还没有	你	一个	主意	的	你的	自己的	?	"

“总是说‘是，阁下’。难道你没有自己的主意吗？”

" [jes] , ['eksələnsi] , [aɪ] — — "

"	Yes	,	Excellency	,	I	—	—	"
"	是的	,	阁下	,	我	—	—	"

“是的，阁下，我——”

" [ɪ'nept] [fuːl] !
" Inept fool !
" 笨拙 傻子 !

“笨蛋！”

[ðeəz; ðəz][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
There's an explanation to this , I tell you .
有 一个 解释 到 这 , 我 告诉 你 .

我告诉你，这件事是有原因的。

[ænd; ənd] ['pez(ə)nt] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [hæz; həz][noʊ][pɑːrt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
And peasant superstition has no part in it .
和 农民 迷信 有 不 部分 在 它 .

而农民的迷信与此无关。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
You should have found it .
你 应该 有 成立 它 .

你应该已经找到了。

[bʌt; bət][noʊ] !
But no !
但 不 !

但是，不!

[juː; jʊ] [keɪm] , ['drægɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv] [gɑːrdz] [ɪn][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] ['kwestʃən] .
You came , dragging a whole detachment of guards in for me to question .
你 来了 , 拖拽 一个 所有的 分离 的 守卫 在 为了 我 到 问题 .

你来了，还带了一整队卫兵来审问我。

[ˌem 'iː] , [ðə; ði]['bærən] !
Me , the Baron !
我 , 这 男爵 !

我，男爵!

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɔːl][ðə; ði][wɜːrk] — [ɔːl][ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] .
I have to do all the work — all the thinking .
我 有 到 做 全部 这 工作 — 全部 这 思维 .

所有工作——所有思考——都得由我一个人完成。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [aɪ][wɑːnt][men] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [huː] [kæn; kən] [θɪŋk] [ænd; ənd][ækt] .
I tell you , I want men about me who can think and act .
我 告诉 你 , 我 想 男人 关于 我 WHO 能 思考 和 行为 .

我告诉你，我需要身边有思考能力和行动力的男人。

" [hiː; hi][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] ['səːkld] [ðə; ði] ['teɪbl] , [straidɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]
" He got out of his chair and circled the table , striding close to the
" 他 得到 出去 的 他的 椅子 和 圈起来 这 桌子 , 大步走 关闭 到 这
['stuːərd] .
steward .
管家 .

他从椅子上站起来，绕着桌子走了一圈，大步走到管家跟前。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn] [mɔːr] [tʃæns] , - .
" I'll give you one more chance , Weron .
" 患病的 给 你 一 更多的 机会 , - .

“我再给你一次机会，维伦。”

[goʊ] [aʊt] [ænd; ənd][faɪnd] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðæt] ['mʌni] .
Go out and find what happened to that money .
去 出去 和 寻找 什么 发生 到 那 钱 .

出去查清楚那笔钱的去向。

[aɪ][dəunt] [ker] [haʊ] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ ˈtiː] ,
I don't care how you do it ,
我 不 关心 如何 你 做 它 ,

我不在乎你怎么做，

[ænd; ənd][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['bɑːðərd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['peti] ['diːteɪlz] .
and I'm not going to be bothered with your petty details .
和 我是 不是 去 到 是 烦恼 和 你的 小气 细节 .

我才懒得理会你的那些琐碎细节。

[bʌt; bət][faɪnd][aʊt] [wer] [ðæt] ['mʌni] [hæz; həz] [gɔːn] .
But find out where that money has gone .
但 寻找 出去 在哪里 那 钱 有 已消失 .

但要查清楚这笔钱都花到哪里去了。

[ɪz] [ðæt] ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ? "
Is that simple enough for you to understand ? "
是 那 简单的 足够的 为了 你 到 理解 ? "

这样说你明白了吗?

" [jes] , ['eksələnsi] .
" Yes , Excellency .
" 是的 , 阁下 .

“是的，阁下。”

" - [bækt] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
" Weron backed toward the door .
" - 支持的 朝向 这 门 .

韦伦向门口退去。

" [aɪl] — —
" I'll — —
" 患病的 — —

“患病的 -

" ['rekləs] ['fjʊri] [ʃʊk] - .
" Reckless fury shook Florel .
" 鲁莽 愤怒 摇晃 - .

鲁莽的愤怒震撼了弗洛雷尔。

['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi] [felt] [æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['kreɪvɪŋ] [fɔːr; fər][də'rekt] , ['vaɪələnt]['ækʃ(ə)n] .
Suddenly , he felt an irresistible craving for direct , violent action .
突然 , 他 毛毡 一个 无法抗拒 渴望 为了 直接的 , 暴力 行动 .

突然间，他感到一种无法抑制的渴望，想要采取直接、暴力的行动。

[hiː; hi] [pɪkt] [ə; eɪ] ['dægər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [belt] .
He picked a dagger from his belt .
他 挑选 一个 匕首 从 他的 腰带 .

他从腰带上拔出一把匕首。

" [jʊə(r)] [nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] [fuːl] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , " [bʌt; bət][ə; eɪ] ['spaɪnləs] [wʌn] , [æz; əz] [wel] .
" You're not only a fool , " he shouted , " but a spineless one , as well .
" 你是 不是 仅有的 一个 傻子 , " 他 喊叫 , " 但 一个 没骨气的 一 , 作为 出色地 .

“你不仅是个傻瓜，”他喊道，“而且还是个没骨气的傻瓜。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][get] [ə'nʌðər] ['stuːərd] .
I think I'll have to get another steward .
我 思考 患病的 有 到 得到 其他 管家 .

我想我得再找一位乘务员。

[ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .
A good one .
一个 好的 一 .

不错。

" [hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] ['dægər] , [ðen] [pɔːzd] .

"	He	raised	the	dagger	,	then	paused	.
"	他	提高	这	匕首	,	然后	暂停	.

他举起匕首，然后停顿了一下。

" [hɪr] , ['wiːklɪŋ] .

"	Here	,	weakling	.
"	这里	,	弱者	.

“喏，弱者。”

[juːd] [laɪk] [tuː; tə] [juːz] [ðɪs] , ['wʊdnt] [juː; jʊ] ?

You'd	like	to	use	this	,	wouldn't	you	?
你会	喜欢	到	使用	这	,	不会	你	?

你想用这个，对吧?

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [læk] [ðə; ði] [wɪl] .

But	you	lack	the	will	.
但	你	缺少	这	将要	.

但你缺乏意愿。

[ðæts] [waɪ] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [mɪr] ['læki] .

That's	why	you're	a	mere	lackey	.
那就是	为什么	你是	一个	仅仅	走狗	.

所以你只是个走狗。

" [ə'brʌptli] , [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] ['wepən] [æt; ət] - .

"	Abruptly	,	he	threw	the	weapon	at	Weron	.
"	突然	,	他	扔	这	武器	在	-	.

他突然将武器扔向了韦伦。

" [traɪ][ˌaɪ 'tiː] , [fuːl] .

"	Try	it	,	fool	.
"	尝试	它	,	傻子	.

“试试看，傻瓜。”

[traɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ə; eɪ] ['riːəl] [mæn] [prə'tekts] [hɪm'self] .

Try	it	,	and	see	how	a	real	man	protects	himself	.
尝试	它	,	和	看	如何	一个	真实的	男人	保护	他自己	.

试试看，看看真正的男人是如何保护自己的。

" [hiː; hi] [stɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['stuːərd] .

"	He	stalked	toward	the	steward	.
"	他	跟踪	朝向	这	管家	.

他大步走向管家。

[ðə; ði] [mæn] [krɪndʒd] [ə'weɪ] , [ðen] , [prest] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['mæstər] , ['sʌd(ə)nli] ['sɒbd] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] .

The	man	cringed	away	,	then	,	pressed	by	his	master	,	suddenly	sobbed	with	rage	.
这	男人	畏缩	离开	,	然后	,	按下	经过	他的	掌握	,	突然	啜泣	和	愤怒	.

那人畏缩地躲开，然后，在主人的逼迫下，突然愤怒地嚎啕大哭。

[hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] ['dægər] .

He	raised	the	dagger	.
他	提高	这	匕首	.

他举起了匕首。

[bel] - , [prə'tektɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [ʃiːld] , [brʌʃt] [ðə; ði] [stroʊk] [ə'saɪd] .

Bel	Menstal	,	protected	by	his	body	shield	,	brushed	the	stroke	aside	.
贝尔	-	,	受保护	经过	他的	身体	盾	,	刷过	这	中风	旁边	.

贝尔·门斯塔尔躲过一击，用身体护盾挡住了攻击。

" [hɑː] !

"	Ha	!
"	哈	!

“哈!

" [hiː; hi] [snætʃt] [ðə; ði] ['wepən] .
" He snatched the weapon .
" 他 抢夺 这 武器 .

他夺走了武器。

" [juː; jʊ] [wʊd] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] ?
" You would try it ?
" 你 会 尝试 它 ?

你会尝试吗?

" - [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][wɔːrd] [ɔːf] [ðə; ði] [bloʊz] ,
" Weron threw his arms before him , trying to ward off the blows ,
" - 扔 他的 武器 前 他 , 尝试 到 病房 离开 这 打击 ,

韦伦举起双臂挡在身前，试图抵挡攻击。

[ðen] [slʌmpt] [æz; əz][ðə; ði] [bleɪd] [sæŋk]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [fleʃ] .
then slumped as the blade sank into his flesh .
然后 瘫倒 作为 这 刀刃 沉没 进入 他的 肉 .

刀刃刺入他的血肉，他随即瘫倒在地。

[bel] - [strʌk] [ðə; ði] ['sægɪŋ] ['baːdi][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dægər] ,
Bel Menstal struck the sagging body a few more times with the dagger ,
贝尔 - 击 这 下垂 身体 一个 很少 更多的 时代 和 这 匕首 ,

贝尔·门斯塔尔用匕首又猛击了几下那具摇摇欲坠的尸体。

[ðen] [θruː] [ðə; ði] ['wepən] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'nɜːrt][fɔːrm] .
then threw the weapon on top of the inert form .
然后 扔 这 武器 在 顶部 的 这 惰性 形式 .

然后将武器扔到那具静止的尸体上。

" [hoʊ] , [gɑːrdz] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [fliŋɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] .
" Ho , Guards , " he shouted , flinging the door open .
" 何 , 卫兵 , " 他 喊叫 , 投掷 这 门 打开 .

“喂，卫兵！”他喊道，猛地推开门。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [æz; əz][ðə; ði] [gɑːrdz] [keɪm] [ɪn] .
He went back to his chair and watched as the guards came in .
他 去 后退 到 他的 椅子 和 观看 作为 这 守卫 来了 在 .

他回到椅子上，看着卫兵们进来。

[ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dʒestʃər] , [ðeɪ] ['kærid] [ðə; ði][wʌn] - [taɪm] ['stuːərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm]
In obedience to his gesture , they carried the one - time steward from the room
在 服从 到 他的 手势 , 他们 携带 这 一 - 时间 管家 从 这 房间
.
:
.

为了响应他的举动，他们把这位曾经的管家抬出了房间。

[ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] , [ænd; ənd][bel] - [wʌz; wəz][ə'loʊn] .
The door closed , and Bel Menstal was alone .
这 门 关闭 , 和 贝尔 - 曾是 独自的 .

门关上了，贝尔·门斯塔尔独自一人待在房间里。

['sloʊli] , [ðə; ði][ˌstɪmju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] ['feɪdɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Slowly , the stimulation of the encounter faded , and he shook his head .
缓慢地 , 这 刺激 的 这 遇到 褪色 , 和 他 摇晃 他的 头 .

渐渐地，这次邂逅带来的兴奋感消退了，他摇了摇头。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['plez(ə)nt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [hiː; hi] [θɔːt] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]

It	had	been	pleasant	for	a	few	minutes	,	he	thought	,	but	he	had
它	有	到过	令人愉快的	为了	一个	很少	分钟	,	他	想法	,	但	他	有

['sɑːlvd] ['nʌθɪŋ] .

solved	nothing	.
已解决	没有什么	.

他心想，这几分钟确实挺愉快的，但他什么问题也没解决。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] ['sɜːrtʃər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd][hæd; həd][æt; ət] [læst] [faʊnd] [hɪm; ɪm]

Could	it	be	that	searchers	from	his	native	land	had	at	last	found	him
可以	它	是	那	搜索者	从	他的	本国的	土地	有	在	最后的	成立	他

?

?
?

难道是来自他家乡的搜寻者终于找到了他?

[hiː; hi] [fraund] .

He	frowned	.
他	皱眉	.

他皱起了眉头。

[noʊ] , [ðeɪ] ['wʊdnt] [juːz][sʌm; səm] ['diːviəs] ['meθəd] ,

No	,	they	wouldn't	use	some	devious	method	,
不	,	他们	不会	使用	一些	狡猾的	方法	,

不，他们不会使用什么阴险的手段。

['iːv(ə)n] [sə'poʊzɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [ʌv; əv] [kə'rʌptɪŋ] [hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] .

even	supposing	they	could	find	some	way	of	corrupting	his	household	.
甚至	假如	他们	可以	寻找	一些	方式	的	腐败	他的	家庭	.

即使假设他们能找到某种方法来腐蚀他的家庭。

[ðeɪ] [wʊd] ['sɪmpli] [ɪk'spoʊz][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ə'kjuːz] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [duːk] .

They	would	simply	expose	him	and	accuse	him	before	the	Duke	.
他们	会	简单地	暴露	他	和	控	他	前	这	公爵	.

他们会直接揭露他的真面目，并在公爵面前控告他。

[ðeid] [stɔːrm][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l] [ɪf] ['nesəseri] , [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][baɪ] [fɔːrs] .

They'd	storm	his	castle	if	necessary	,	to	take	him	by	force	.
他们会	风暴	他的	城堡	如果	必要的	,	到	拿	他	经过	力量	.

必要时，他们会攻占他的城堡，武力将他带走。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] .

This	was	something	else	.
这	曾是	某物	别的	.

这真是非同寻常。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] .

He	would	have	to	think	.
他	会	有	到	思考	.

他得好好想想。

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] ['elbəuz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , ['kʌpɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

He	put	his	elbows	on	the	table	,	cupping	his	face	in	his	hands	.
他	放	他的	肘部	在	这	桌子	,	拔罐	他的	脸	在	他的	双手	.

他双肘撑在桌子上，双手抱脸。

[ðə; ði] [greɪt] ['mɑːrkɪt] [skwer] [æt; ət] - [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] .

The	great	market	square	at	Orieano	was	crowded	.
这	伟大的	市场	正方形	在	-	曾是	挤	.

奥里亚诺的大集市广场人山人海。

['kʌlərf(ə)l] [tents] [hɪd] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɒblstəʊnz] ,

Colorful	**tents**	**hid**	**most**	**of**	**the**	**cobblestones**	**,**
丰富多彩的	帐篷	隐藏	最多	的	这	鹅卵石	,

五彩缤纷的帐篷遮蔽了大部分鹅卵石路面。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [wʌz; wəz] [əb'skjuəd] [frʌm; frəm] [vjuː] [baɪ] [ðə; ði] [d'rəʊvz] [ʌv; əv]

and	**the**	**rest**	**of**	**the**	**pavement**	**was**	**obscured**	**from**	**view**	**by**	**the**	**droves**	**of**
和	这	休息	的	这	路面	曾是	模糊不清	从	看法	经过	这	成群	的

['piːp(ə)l] .

people	**.**
人们	.

人行道的其余部分都被熙熙攘攘的人群遮挡住了。

['mɜːtʃənts] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə'sɪstənts] ['hɔvəd] [ə'baʊt] ,

Merchants	**and**	**their**	**assistants**	**hovered**	**about**	**,**
商人	和	他们的	助理	悬停	关于	,

商贩和他们的助手们在周围徘徊，

[iːtʃ] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [ˌaʊt'duː] [ðə; ði] [rest] [ɪn] [ɪn'taɪsɪŋ] [ðə; ði] ['swɔːrmɪŋ] [kraʊd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [tent] .

each	**endeavoring**	**to**	**outdo**	**the**	**rest**	**in**	**enticing**	**the**	**swarming**	**crowd**	**into**	**his**	**tent**	**.**
每个	努力	到	胜过	这	休息	在	诱人的	这	蜂拥而至	人群	进入	他的	帐篷	.

每个人都竭尽全力，想方设法吸引蜂拥而至的人群进入自己的帐篷。

['dʒʌglərz] [ænd; ənd] ['maʊntɪbæŋk] [kəm'piːtid] [fɔːr; fər] [ə'tenʃ(ə)n] , [aʊt'duːɪŋ] ['iːv(ə)n] [ðəm'selvz] [ɪn]

Jugglers	**and**	**mountebanks**	**competed**	**for**	**attention**	**,**	**outdoing**	**even**	**themselves**	**in**
杂耍演员	和	江湖骗子	竞争	为了	注意力	,	超越	甚至	他们自己	在

[ðer; ðər] ['efərts] [tuː; tə] [geɪn] [ðə; ði] [ɪrz] ,

their	**efforts**	**to**	**gain**	**the**	**ears**	**,**
他们的	努力	到	获得	这	耳朵	,

杂耍艺人和江湖骗子竞相吸引人们的注意力，甚至不惜一切代价博取同情。

[ðə; ði] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɑːb] [ʌv; əv] ['bɑːrgən] ['hʌntərz] .

the	**eyes**	**,**	**and**	**the**	**coins**	**of**	**the**	**mob**	**of**	**bargain**	**hunters**	**.**
这	眼睛	,	和	这	硬币	的	这	暴民	的	便宜货	猎人	.

熙熙攘攘的购物人群，以及他们手中的硬币。

[æt; ət] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skwer] , [ðə; ði] ['kæt(ə)l] [mɑːrt] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] ['meni] ,

At	**one**	**side**	**of**	**the**	**square**	**,**	**the**	**cattle**	**mart**	**was**	**drawing**	**many**	**,**
在	一	边	的	这	正方形	,	这	牛	市场	曾是	绘画	许多	,

广场的一侧，牲畜交易市场吸引了许多人。

[huː] ['lisnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [biːsts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vendər] .

who	**listened**	**to**	**the**	**noise**	**of**	**the**	**beasts**	**and**	**the**	**shouts**	**of**	**the**	**vendors**	**.**
WHO	听着	到	这	噪音	的	这	野兽	和	这	喊叫	的	这	供应商	.

他们倾听着野兽的叫喊声和商贩的吆喝声。

[sʌm; səm] [pɔːzd] [tuː; tə] ['bɑːrgən] .

Some	**paused**	**to**	**bargain**	**.**
一些	暂停	到	便宜货	.

有些人停下来讨价还价。

['ʌðər] ['sɪmpli] [stroʊd] [ə'baʊt] , [stɪl] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siːk]

Others	**simply**	**strode**	**about**	**,**	**still**	**looking**	**for**	**the**	**things**	**they**	**had**	**come**	**to**	**seek**
其他的	简单地	大步走	关于	,	仍然	寻找	为了	这	事物	他们	有	来	到	寻找

[aʊt] .

out	**.**
出去	.

其他人则只是大步走来走去，仍然在寻找他们来此想要寻找的东西。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ə; eɪ] ['kʌt,pəːs] [slʌŋk] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] , ['siːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪp] [ʌv; əv]

Here	**and**	**there**	**,**	**a**	**cutpurse**	**slunk**	**through**	**the**	**crowd**	**,**	**seeking**	**his**	**own**	**type**	**of**
这里	和	那里	,	一个	扒手	斯伦克	通过	这	人群	,	寻求	他的	自己的	类型	的

['bɑːrgən] — [æn; ən] [ʌn'weri] ['vɪktɪm] .

bargain	**—**	**an**	**unwary**	**victim**	**.**
便宜货	—	一个	粗心大意	受害者	.

人群中不时有扒手溜进来，寻找他自己的“交易”对象——一个毫无防备的受害者。

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] - [roʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] ,

The	**Duke**	**of**	**Dwerostel**	**rode**	**into**	**the**	**market**	**,**
这	公爵	的	-	骑	进入	这	市场	,

德韦罗斯特尔公爵骑马进入了集市，

['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʌz] [wɪtʃ] [roʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] [laʊd] [hʌm] .

conscious	**of**	**a**	**buzz**	**which**	**rose**	**to**	**a**	**loud**	**hum**	**.**
有意识的	的	一个	嗡嗡声	哪个	玫瑰	到	一个	大声	哼	.

感觉到一阵嗡嗡声，声音逐渐增大，变成了响亮的嗡鸣声。

[ðə; ði] [beˈləuɪŋ] [ʌv; əv] [biːsts] , [ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv] ['vendər] , [ðə; ði] ['skʌflɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] [fiːt] ,

The	**bellowing**	**of**	**beasts**	**,**	**the**	**cries**	**of**	**vendors**	**,**	**the**	**scuffling**	**of**	**many**	**feet**	**,**
这	咆哮	的	野兽	,	这	哭泣	的	供应商	,	这	扭打	的	许多	脚	,

牲畜的吼叫声、小贩的叫卖声、许多人脚步的拖拽声

[ɔːl] ['blendɪd] ['ɪntuː][wʌn] [greɪt] [saʊnd] — [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] .

all	**blended**	**into**	**one**	**great**	**sound**	**—**	**the**	**voice**	**of**	**the**	**fair**	**.**
全部	混合	进入	一	伟大的	声音	—	这	嗓音	的	这	公平的	.

所有的一切都融合成一个宏大的声音——博览会的声音。

[ðə; ði] [duːk] ['lisnd] [kən'tentɪdli] .

The	**Duke**	**listened**	**contentedly**	**.**
这	公爵	听着	心满意足地	.

公爵听得津津有味。

[hɪr] , [hiː; hi] [θɔːt] , [wʌz; wəz] [æk'tɪvəti] .

Here	**,**	**he**	**thought**	**,**	**was**	**activity**	**.**
这里	,	他	想法	,	曾是	活动	.

他心想，这里肯定有动静。

[hɪr] ,

Here	**,**
这里	,

这里，

[hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbərlɪn] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [get] [ðæt] [ðə; ði]

his	**chamberlain**	**would**	**find**	**the**	**things**	**he**	**had**	**been**	**ordered**	**to**	**get**	**that**	**the**
他的	管家	会	寻找	这	事物	他	有	到过	订购	到	得到	那	这

['kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] [maɪt] [biː; bi] ['fəːðəd] .

comfort	**of**	**the**	**castle**	**might**	**be**	**furthered**	**.**
舒适	的	这	城堡	可能	是	进一步	.

他的侍从会找到他奉命要找的东西，以增进城堡的舒适。

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][təulz][ænd; ənd]['tæksɪz] , [wɪtʃ] [wʊd] [ɪn'rɪtʃ] [ðə; ði]

And	**here**	**was**	**a**	**certainty**	**of**	**tolls**	**and**	**taxes**	**,**	**which**	**would**	**enrich**	**the**
和	这里	曾是	一个	肯定	的	收费	和	税收	,	哪个	会	丰富	这

['dʌtʃi] .

duchy	**.**
公国	.

这样一来，就能确保获得通行费和税收，从而使公国富裕起来。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['retənuː] , [θruː] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] .

He	**continued**	**at**	**the**	**head**	**of**	**his**	**retinue**	**,**	**through**	**the**	**center**	**of**	**the**	**square**	**.**
他	持续	在	这	头	的	他的	随从	,	通过	这	中心	的	这	正方形	.

他继续走在随从的最前面，穿过广场中央。

[taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [kloʊz] [noʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] ['leɪtər] .

Time	**enough**	**to**	**take**	**close**	**note**	**of**	**the**	**market**	**later**	**.**
时间	足够的	到	拿	关闭	笔记	的	这	市场	之后	.

有足够的时间稍后密切关注市场动态。

[naʊ] , [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [ʌv; əv] - ,

Now	**,**	**he**	**wished**	**to**	**get**	**to**	**the**	**castle**	**of**	**Orieano**	**,**
现在	,	他	希望	到	得到	到	这	城堡	的	-	,

现在，他想去奥里亚诺城堡。

[wer] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [rɪ'freʃmənt] ['æftər] [hɪz; ɪz] [trɪp] .

where	**he**	**would**	**take**	**refreshment**	**after**	**his**	**trip**	**.**
在哪里	他	会	拿	清爽	后	他的	旅行	.

他会在那里结束旅程后稍作休息。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [haɪts] [ə'bʌv] [ðə; ði] [taʊn] .

He	**looked**	**up**	**at**	**the**	**heights**	**above**	**the**	**town**	**.**
他	看起来	向上	在	这	高度	多于	这	镇	.

他抬头望向小镇上方的高地。

['penənts] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stoʊn] ['bætlmənts] .

Pennants	**were**	**flying**	**from**	**the**	**stone**	**battlements**	**.**
三角旗	是	飞行	从	这	石头	城垛	.

石砌城垛上飘扬着彩旗。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['taɪni] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑːrd] .

And	**he**	**could**	**see**	**the**	**tiny**	**figures**	**of**	**the**	**guard**	**.**
和	他	可以	看	这	微小的	数据	的	这	警卫	.

他能看到守卫们渺小的身影。

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [bɪn] ['noʊtɪd] .

His	**presence**	**in**	**the**	**town**	**had**	**certainly**	**been**	**noted**	**.**
他的	在场	在	这	镇	有	当然	到过	著名的	.

他出现在镇上，这一点无疑引起了人们的注意。

[hiː; hi] [roʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skwer] , [ænd; ənd] [led] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ʌp] [ðə; ði]

He	**rode**	**to**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**square**	**,**	**and**	**led**	**his**	**company**	**up**	**the**
他	骑	到	这	其他	边	的	这	正方形	,	和	引领	他的	公司	向上	这

[stiːp] ,

steep	**,**
陡	,

他骑马来到广场的另一边，带领他的队伍爬上陡峭的山路。

['waɪndɪŋ] [roʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæsəlz] [taʊn] [geɪt] .

winding	**road**	**to**	**the**	**castle's**	**town**	**gate**	**.**
绕线	路	到	这	城堡的	镇	门	.

通往城堡城门的蜿蜒小路。

[ðə; ði] ['sentriz] ['graʊndɪd] [ðer; ðər] [paiks] [ænd; ənd] [stʊd] ['rɪdʒɪdli] [æz; əz] [ðə; ði] ['duːkl] ['eskɔːrt] [roʊd]

The	**sentries**	**grounded**	**their**	**pikes**	**and**	**stood**	**rigidly**	**as**	**the**	**ducal**	**escort**	**rode**
这	哨兵	接地	他们的	长矛	和	站立	严格地	作为	这	公爵	护送	骑

[θruː] [ðə; ði] [geɪt] ,

through	**the**	**gate**	**,**
通过	这	门	,

当公爵护卫队骑马穿过城门时，哨兵们将长矛抵在地面上，笔直地站着。

[ðə; ði] ['penən] [ɑːn] [ðer; ðər] [læns] ['flaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [briːz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['pæsɪdʒ] .

the	**pennons**	**on**	**their**	**lances**	**flying**	**with**	**the**	**breeze**	**of**	**their**	**passage**	**.**
这	旗帜	在	他们的	长矛	飞行	和	这	微风	的	他们的	通道	.

他们长矛上的旗帜随风飘扬。

[ðə; ði] ['du:kl] ['pɑ:rti] [swept] [θru:] [ðə; ði] ['aʊtər] [wɔ:rd] , [θru:] [ðə; ði] ['ɪnər] [wɔ:l] ,

The	ducal	party	swept	through	the	outer	ward	,	through	the	inner	wall	,
这	公爵	派对	扫荡	通过	这	外	病房	,	通过	这	内	墙	,

公爵一行人穿过外围院落，冲过内墙，

[ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ki:p] .

and	came	to	a	halt	before	the	keep	.
和	来了	到	一个	停止	前	这	保持	.

在城堡前停了下来。

[ðə; ði]['bærən][ʌv; əv] - ['weɪtɪd] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [ki:p] .

The	Baron	of	Orieano	waited	before	his	keep	.
这	男爵	的	-	等待	前	他的	保持	.

奥里亚诺男爵在他的城堡前等候着。

[hi:; hi] [keɪm] ['fɔ:rwərd] , ['bəuiŋ] [loʊ] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [li:dʒ] , [ðen] ['stedid] [ə; eɪ] ['stɪrəp] [æz; əz][ðə; ði]

He	came	forward	,	bowing	low	before	his	liege	,	then	steadied	a	stirrup	as	the
他	来了	向前	,	鞠躬	低的	前	他的	列日	,	然后	稳定	一个	镫	作为	这

[du:k] [dɪs'maʊntid] .

Duke	dismounted	.
公爵	下马	.

他走上前去，向他的君主深深鞠躬，然后扶稳马镫，让公爵下马。

[hi:; hi] [weɪvd] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['dɪnɪŋ] [hɔ:l] .

He	waved	toward	the	dinning	hall	.
他	挥手	朝向	这	餐饮	大厅	.

他朝餐厅方向挥了挥手。

" [jʊr; jər] ['eksələnsi] [wɪl] [greɪs] [ˌju: 'es][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [æt; ət] [mi:t] ?

"	Your	Excellency	will	grace	us	with	his	presence	at	meat	?
"	你的	阁下	将要	优雅	我们	和	他的	在场	在	肉	?

“阁下能否莅临我们的肉宴？”

" [ðə; ði] [du:k] ['dʒestʃəd] [tu:; tə][ə; eɪ][peɪdʒ] , [hu:] [tʊk] [ðə; ði] ['tʃɑ:rdʒərz] [reɪnz] [tu:; tə] [gaɪd] [ðə; ði] [bi:st]

"	The	Duke	gestured	to	a	page	,	who	took	the	charger's	reins	to	guide	the	beast
"	这	公爵	做手势	到	一个	页	,	WHO	采取	这	充电器	缰绳	到	指导	这	兽

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

公爵示意一名侍从，侍从接过战马的缰绳，将这匹野兽引走。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['pli:zɪŋ] [tu:; tə][ju: 'es] , " [hi:; hi] [sed] .

"	It	would	be	pleasing	to	us	,	"	he	said	.
"	它	会	是	令人愉悦	到	我们	,	"	他	说	.

“我们会很高兴的，”他说。

[hi:; hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['greɪʃəsli] [ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [hɪz; ɪz] ['væsl] ['ɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] .

He	nodded	graciously	and	followed	his	vassal	into	the	hall	.
他	点头	亲切地	和	随后	他的	附庸	进入	这	大厅	.

他恭敬地点了点头，跟着他的封臣走进了大厅。

[hi:; hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ɪn] [ə'pru:v(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [teiblz] , ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['klæŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	nodded	in	approval	at	the	long	tables	,	waited	until	the	clanging	of	the
他	点头	在	赞同	在	这	长的	表格	,	等待	直到	这	叮当声	的	这

['welkəmɪŋ] [sə'lu:t] [səb'saidid] ,

welcoming	salute	subsided	,
欢迎	礼炮	平静下来	,

他环顾四周，赞许地点头，直到迎宾的金属铿锵声渐渐平息。

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] ['teɪbl] [set][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ju:z][ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bærən] .

and	went	to	the	elevated	table	set	for	his	use	and	that	of	his	Baron	.
和	去	到	这	升高	桌子	放	为了	他的	使用	和	那	的	他的	男爵	.

他走到为他和他的男爵准备的高台前。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

He	sat	down	,	looking	over	the	company	.
他	卫星	向下	,	寻找	超过	这	公司	.

他坐了下来，环顾四周。

[ə; eɪ] [glɪnt] [ʌv; əv][goʊld] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,

A	glint	of	gold	caught	his	eye	,
一个	闪烁	的	金子	捕捉	他的	眼睛	,

一道金光吸引了他的目光。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['kjʊriəsli] [æt; ət] [tuː] [men] [huː] [sæt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['teɪbl] .

and	he	looked	curiously	at	two	men	who	sat	a	little	way	down	the	table	.
和	他	看起来	奇怪的是	在	二	男人	WHO	卫星	一个	小的	方式	向下	这	桌子	.

他好奇地看着坐在桌子稍远处的两个人。

[ðiːz] [tuː] [wɜːr; wər] ['elɪgəntli] [tɜːrnd] [aʊt] , [ðer; ðər] [lɔːŋ] [kloʊk] [θroʊn] [bæk] [tuː; tə][ɪk'spoʊz] ['rɪtʃli]

These	two	were	elegantly	turned	out	,	their	long	cloaks	thrown	back	to	expose	richly
这些	二	是	优雅地	转向	出去	,	他们的	长的	斗篷	抛掷	后退	到	暴露	丰富

[im'brɔɪdəd] [klɔːθ] .

embroidered	cloth	.
绣花	布	.

这两位衣着考究，长长的斗篷向后翻开，露出里面绣工精美的布料。

[ðə; ði] [duːk] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm] ['kloʊsli] .

The	Duke	examined	them	closely	.
这	公爵	检查	他们	密切	.

公爵仔细地检查了它们。

['ɑːbviəsli] , [hɪr] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['westərn] ['nəublz] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːlmoʊst] ['iːkwəli]

Obviously	,	here	was	one	of	the	great	western	nobles	,	with	an	almost	equally
明显地	,	这里	曾是	一	的	这	伟大的	西	贵族	,	和	一个	几乎	同样地

['noʊb(ə)l] [kəm'pænjən] .

noble	companion	.
高贵	伴侣	.

显然，这是一位西方显赫的贵族，他的同伴也同样出身高贵。

[ðə; ði]['goʊldən]['sɜːrklət][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][wʌn] ,

The	golden	circlet	proclaimed	the	identity	of	one	,
这	金的	圆环	宣布	这	身份	的	一	,

金色的圆环表明了佩戴者的身份，

[ænd; ənd][ðə; ði] [praʊd] ['berɪŋ] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [dres] [ʌv; əv][bəuθ] [kən'fɜːrmd] [ðer; ðər]['steɪʃ(ə)n] .

and	the	proud	bearing	and	rich	dress	of	both	confirmed	their	station	.
和	这	自豪的	轴承	和	富有的	裙子	的	两个都	确认的	他们的	车站	.

两人高贵的气质和华丽的服饰也印证了他们的身份地位。

['sʌmhaʊ] , [ðə; ði] [duːk] [θɔːt] , [ðiːz] [tuː] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] [ɪm'poʊzɪŋ] [ə'pɪrəns]

Somehow	,	the	Duke	thought	,	these	two	presented	a	far	more	imposing	appearance
不知何故	,	这	公爵	想法	,	这些	二	呈现	一个	远的	更多的	气势磅礴	外貌

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['væsl] ,

than	his	vassal	,
比	他的	附庸	,

公爵心想，不知为何，这两人看起来比他的封臣要威风凛凛得多。

[ðə; ði]['bærən][bel] - , [dɪ'spaɪt] [ðæt] ['bærənz, 'bɛrənz] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [ˌpɜːrsə'næləti] .

the	Baron	Bel	Menstal	,	despite	that	Baron's	overwhelming	personality	.
这	男爵	贝尔	-	,	尽管	那	男爵的	压倒	性格	.

尽管男爵贝尔·门斯塔尔个性强势，但他依然是男爵。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɑːrd] ['faɪtɪŋ] ['bɔːrdər] [prə'tektər] .

He	thought	of	his	hard	fighting	border	protector	.
他	想法	的	他的	难的	斗争	边界	保护者	.

他想起了那位英勇善战的边境守卫者。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][hæd; həd][fɑːr][tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['maʊntnz]

Of	course	,	he	had	far	to	come	,	and	the	way	through	the	mountains
的	课程	,	他	有	远的	到	来	,	和	这	方式	通过	这	山脉

[kʊd; kəd][biː; bi] ['dɪfɪkəlt] .

could	be	difficult	.
可以	是	难的	.

当然，他还有很长的路要走，而且穿越山区的道路可能很艰难。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [streɪndʒ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [hɪr] .

But	it	was	a	little	strange	he	was	not	yet	here	.
但	它	曾是	一个	小的	奇怪的	他	曾是	不是	然而	这里	.

但他还没到，这有点奇怪。

[ðə; ði] [duːk] [rɪ'membər] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zentf(ə)l] [geiziz] [hiː; hi][hæd; həd]['noʊtɪd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]

The	Duke	remembered	some	of	the	resentful	gazes	he	had	noted	during	his
这	公爵	记得	一些	的	这	不满	凝视	他	有	著名的	期间	他的

['pæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] [fer] .

passage	through	the	fair	.
通道	通过	这	公平的	.

公爵想起了他在逛集市时注意到的一些充满怨恨的目光。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][wɜːrdz] , [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] , [wɪð; wɪθ][bel] - .

He	must	have	words	,	he	decided	,	with	Bel	Menstal	.
他	必须	有	字	,	他	决定	,	和	贝尔	-	.

他决定，他必须和贝尔·门斯塔尔谈谈。

['pɑːsəbli] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] ['iːgər] [tuː; tə] [kə'lekt] [hɪz; ɪz][roʊd][ænd; ənd]['rɪvər]['tæksɪz] .

Possibly	the	man	was	a	little	too	eager	to	collect	his	road	and	river	taxes	.
可能	这	男人	曾是	一个	小的	也	渴望的	到	收集	他的	路	和	河	税收	.

或许这个人太急于收取道路和河流税了。

['pɑːsəbli] [ðɪs] [hɑːrd][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wʌz; wəz] [tuː] [hɑːrd] , [tuː] ['græspɪŋ] .

Possibly	this	hard	man	of	his	was	too	hard	,	too	grasping	.
可能	这	难的	男人	的	他的	曾是	也	难的	,	也	抓握	.

或许他眼中的这个冷酷男人太过冷酷，太过贪婪。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [held] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['bæstʃən] [ə'genst] [ðə; ði] [traɪbz] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [bʌt; bət]

Of	course	,	he	held	a	valuable	bastion	against	the	tribes	of	the	Ajerical	,	but
的	课程	,	他	握住	一个	有价值的	堡垒	反对	这	部落	的	这	-	,	但

一 一

二 二

一 一

当然，他拥有抵御阿杰里卡尔部落的重要堡垒，但是——

[hiː; hi] [ʃ'rʌgd] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [bɪ'fɔːr]

He	shrugged	away	his	thoughts	and	devoted	his	attention	to	the	dishes	before
他	耸了耸肩	离开	他的	想法	和	奉献	他的	注意力	到	这	菜肴	前

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他甩了甩头，把注意力转移到面前的菜肴上。

[æz; əz][ðə; ði] [duːk] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [fuːd] , [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['kʌmpəni] [kə'menst] [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər]

As	the	Duke	took	up	his	food	,	the	waiting	company	commenced	reaching	for
作为	这	公爵	采取	向上	他的	食物	,	这	等待	公司	开始	到达	为了

['dɪʃɪz] .

dishes	.
菜肴	.

公爵拿起食物时，侍候的人也开始取餐。

['koʊnɑːr] [tɜːrnd] [tɔːrd] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [smaɪl] .

Konar	**turned**	**toward**	**Meinora**	**with**	**a**	**slight**	**smile**	**.**
科纳尔	转向	朝向	-	和	一个	轻微	微笑	.

科纳尔转向梅诺拉，脸上带着一丝微笑。

" [gɑːt] - [ɪm] [wel] [treɪnd] , ['hæznt] [hiː; hi] ? "

"	**Got**	**'**	**em**	**well**	**trained**	**,**	**hasn't**	**he**	**?**	**"**
"	得到	-	呃	出色地	受过训练	,	还没有	他	?	"

“他把他们训练得很好，不是吗？”

" [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] .

"	**That**	**he**	**has**	**.**
"	那	他	有	.

他确实有。

[ə'nʌðər] [noʊt] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['kʌltʃərəl] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] . "

Another	**note**	**for**	**our**	**cultural**	**information**	**.**	**"**
其他	笔记	为了	我们的	文化	信息	.	"

补充一点文化信息。

" [wen] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ? "

"	**When**	**do**	**you**	**want**	**me**	**to**	**talk**	**to**	**him**	**?**	**"**
"	什么时候	做	你	想	我	到	讲话	到	他	?	"

你想让我什么时候跟他谈话?

" ['æftər] ['hiːz] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [meɪn] ['kɔːrsɪz] [ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [kʌps] [ʌv; əv] [waɪn] [ɪn][hɪm; ɪm] .

"	**After**	**he's**	**finished**	**his**	**main**	**courses**	**and**	**got**	**a**	**few**	**cups**	**of**	**wine**	**in**	**him**	**.**
"	后	他是	完成的	他的	主要的	课程	和	得到	一个	很少	杯子	的	葡萄酒	在	他	.

“在他吃完主菜，喝了几杯酒之后。”

['aʊər; ɑːr] - [biː; bi] [dɪ'leɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Our	**boy'll**	**be**	**delayed**	**for**	**a**	**while**	**,**	**you**	**know**	**.**
我们的	-	是	延迟	为了	一个	尽管	,	你	知道	.

你知道，我们的孩子还要耽搁一段时间。

[wiːv] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [let] - [fɪl] [ðə; ði] [duːk] [ɪn] [bɪ'fɔːr] [bel] - [ə'raɪvz] .

We've	**plenty**	**of**	**time**	**to**	**let**	**Orieano**	**fill**	**the**	**Duke**	**in**	**before**	**Bel**	**Menstal**	**arrives**	**.**
我们已经	很多	的	时间	到	让	-	充满	这	公爵	在	前	贝尔	-	到达	.

在贝尔·门斯塔尔到来之前，我们有足够的时间让奥里亚诺向公爵汇报情况。

" ['kliɔn] - [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['trentʃər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]

"	**Klion**	**Meinora**	**turned**	**his**	**attention**	**to**	**the**	**trencher**	**before**	**him**	**for**	**a**	**moment**
"	克利昂	-	转向	他的	注意力	到	这	挖沟机	前	他	为了	一个	片刻

,

,

,

克利翁·梅诺拉将注意力转向面前的餐盘，片刻后，

[ðen] [lʊkt] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ə'gen] .

then	**looked**	**toward**	**his**	**companion**	**again**	**.**
然后	看起来	朝向	他的	伴侣	再次	.

然后他又看向了他的同伴。

" ['noʊtɪs] [ðə; ði][gɜːrl] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['bærən] ? "

"	**Notice**	**the**	**girl**	**sitting**	**by**	**the**	**Baron**	**?**	**"**
"	注意	这	女孩	坐着	经过	这	男爵	?	"

“注意到坐在男爵旁边的那个女孩了吗？”

" [juː; jʊ] [miːn] - ['dɔːtər] ? "

"	**You**	**mean**	**Orieano's**	**daughter**	**?**	**"**
"	你	意思是	-	女儿	?	"

“你是说奥里亚诺的女儿吗？”

" [prɪ'saɪsli] .
" **Precisely** .
" 恰恰 .

“恰恰。

[dəunt] [gɪv] [hɜːr; hər] ['eni] [kɔːz] [fɔːr; fər] [fɪr] .
Don't **give** **her** **any** **cause** **for** **fear** .
不 给 她 任何 原因 为了 害怕 .

不要让她感到害怕。

[dəunt]['iːv(ə)n] [meɪk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [muːv] [ɪn][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] . "
Don't **even** **make** **a** **sudden** **move** **in** **her** **presence** . "
不 甚至 制作 一个 突然 移动 在 她 在场 . "

在她面前，千万别有任何突然的动作。

" [juː; jʊ] [miːn] — — ? "
" **You** **mean** **—** **—** **?** "
" 你 意思是 — — ? "

“你的意思是 - ？ ”

" [aɪ][duː] .
" **I** **do** .
" 我 做 .

“我愿意。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] ['leɪdi] [deθ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][gɑːt] ['fraɪt(ə)nd] .
She **could** **become** **Lady** **Death** **,** **if** **she** **got** **frightened** .
她 可以 变得 女士 死亡 , 如果 她 得到 害怕 .

如果她感到害怕，她可能会变成死神。

" ['koʊnɑːr] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] ['teɪbl] .
" **Konar** **looked** **toward** **the** **elevated** **table** .
" 科纳尔 看起来 朝向 这 升高 桌子 .

科纳尔看向高台上。

[ðə; ði][gɜːrl] [lʊkt] ['hɑːrmləs] [ɪ'nʌf] .
The **girl** **looked** **harmless** **enough** .
这 女孩 看起来 无害 足够的 .

这女孩看起来人畜无害。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['slendər] , [ə'træktɪv] , ['iːv(ə)n] ['delɪkət] ['lʊkɪŋ] .
She **was** **slender** **,** **attractive** **,** **even** **delicate** **looking** .
她 曾是 苗条 , 吸引人的 , 甚至 精美的 寻找 .

她身材苗条，容貌姣好，甚至显得有些娇弱。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'membər] [ə; eɪ] ['hɔːrər] - [dɪ'stɔːrtɪd] [feɪs] , [ə; eɪ][maɪnd] - ['ʃætərɪŋ] [skriːm] ,
But **he** **remembered** **a** **horror** **-** **distorted** **face** **,** **a** **mind** **-** **shattering** **scream** **,**
但 他 记得 一个 恐怖 - 扭曲 脸 , 一个 头脑 - 破碎 尖叫 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] .
and **a** **blinding** **flash** **of** **light** .
和 一个 失明 闪光 的 光 .

但他记得一张恐怖扭曲的脸，一声震耳欲聋的尖叫，以及一道刺目的闪光。

[hiː; hi] ['ʃʌdəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fuːd] .
He **shuddered** **a** **little** **and** **turned** **his** **attention** **to** **his** **food** .
他 颤抖 一个 小的 和 转向 他的 注意力 到 他的 食物 .

他微微颤抖了一下，然后把注意力转向了食物。

- [bel] - [stroʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] , ['lʊkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['teɪbl] [hed] .
Florel **Bel** **Menstal** **strode** **into** **the** **hall** **,** **looking** **toward** **the** **table** **head** .
- 贝尔 - 大步走 进入 这 大厅 , 寻找 朝向 这 桌子 头 .

弗洛雷尔·贝尔·门斯塔尔大步走进大厅，目光投向餐桌主位。

[ðə; ði] [duːk] , [hiː; hi]['noʊtɪd] , [wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət] ['teɪbl] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [miːl]

The	Duke	,	he	noted	,	was	still	at	table	,	though	he	had	finished	his	meal
这	公爵	,	他	著名的	,	曾是	仍然	在	桌子	,	尽管	他	有	完成的	他的	一顿饭

.

:

.

他注意到，公爵虽然已经吃完了饭，但仍然坐在餐桌旁。

[naʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] - .

Now	,	he	was	engaged	in	earnest	conversation	with	Orieano	.
现在	,	他	曾是	已订婚的	在	认真	对话	和	-	.

现在，他正和奥里亚诺认真地交谈着。

[ðɪs] , [bel] - [θɔːt] , [mʌst; məst][biː; bi] [tʃekt] .

This	,	Bel	Menstal	thought	,	must	be	checked	.
这	,	贝尔	-	想法	,	必须	是	已检查	.

贝尔·门斯塔尔心想，这件事必须查明。

['hɔːtɪli] [ig'nɔːɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [hiː; hi] [peɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]

Haughtily	ignoring	the	rest	of	the	company	,	he	paced	to	the	head	of	the
傲慢地	忽略	这	休息	的	这	公司	,	他	踱步	到	这	头	的	这

['teɪbl] ,

table	,
桌子	,

他傲慢地无视其他人，径直走到桌子首位。

[wer] [hiː; hi] [meɪd] [pər'fʌŋktəri] [oʊ'biːs(ə)ns] .

where	he	made	perfunctory	obeisance	.
在哪里	他	制成	敷衍了事	服从	.

他敷衍地行了个礼。

" [jʊr; jər] ['eksələnsi] , " [hiː; hi] ['griːtɪd] .

"	Your	Excellency	,	"	he	greeted	.
"	你的	阁下	,	"	他	问候	.

“阁下，”他问候道。

[hiː; hi] ['streɪtnd] .

He	straightened	.
他	拉直	.

他挺直了身子。

" [aɪ] ['ɔːfər] [maɪ][ə'pɑːlə,dʒiːz][fɔːr; fər][maɪ] [leɪt] [ə'pɪrəns] .

"	I	offer	my	apologies	for	my	late	appearance	.
"	我	提供	我的	致歉	为了	我的	晚的	外貌	.

“对于我的迟到，我深表歉意。”

[maɪ] [men] [hæd; həd][tuː; tə] [klɪr] [ə; eɪ] [slaɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪ] .

My	men	had	to	clear	a	slide	from	the	way	.
我的	男人	有	到	清除	一个	滑动	从	这	方式	.

我的部下必须清理掉路上的一道滑坡。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] - .

"	He	turned	toward	Orieano	.
"	他	转向	朝向	-	.

他转向奥里亚诺。

" [juː; jʊ] [wʊd] [duː] [wel] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [jʊr; jər] [sɜːfs] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [roʊd] ['bɪldɪŋ] .

"	You	would	do	well	to	instruct	your	serfs	in	the	art	of	road	building	.
"	你	会	做	出色地	到	指示	你的	农奴	在	这	艺术	的	路	建筑	.

“你最好教教你的农奴们修路的技艺。”

[ðer; ðər] [wɜːrk] [siːmz] [slæk] .

Their	work	seems	slack	.
他们的	工作	似乎	松弛	.

他们的工作似乎有些懈怠。

" [hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði] [duːk] [ə'gen] .

"	He	faced	the	Duke	again	.
"	他	面对	这	公爵	再次	.

他再次与公爵对峙。

[ðə; ði] ['oʊvərlɔːrd] [set] [hɪz; ɪz] [kʌp] [daʊn] .

The	overlord	set	his	cup	down	.
这	霸王	放	他的	杯子	向下	.

领主放下了杯子。

" [bel] - , " [hiː; hi] [sed] ['greɪvli] ,

"	Bel	Menstal	,	"	he	said	gravely	,
"	贝尔	-	,	"	他	说	严重地	,

“贝尔门斯塔尔，”他严肃地说。

" [tuː] ['nəublz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['fɔːrmər] [lænd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] ['sɪriəs]

"	two	nobles	of	your	former	land	have	come	to	me	to	present	serious
"	二	贵族	的	你的	以前的	土地	有	来	到	我	到	展示	严肃的

[ˌækjuː'zeɪʃənz] .

accusations	.
指控	.

“你们故土的两位贵族前来向我提出严重的指控。”

" [hiː; hi] [roʊz] .

"	He	rose	.
"	他	玫瑰	.

他站了起来。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃembər] .

"	You	will	accompany	me	to	the	chambers	.
"	你	将要	陪伴	我	到	这	房间	.

“你将陪同我前往房间。”

" [bel] - ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	Bel	Menstal	hesitated	.
"	贝尔	-	犹豫了一下	.

贝尔·门斯塔尔犹豫了一下。

[hɪz; ɪz] [men] [wɜːr; wər] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

His	men	were	outside	the	castle	,	of	course	.
他的	男人	是	外部	这	城堡	,	的	课程	.

他的人当然都在城堡外面。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'genst] ['etɪkət] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ˌɪn'saɪd] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] [duːk]

It	was	against	etiquette	to	bring	them	inside	,	especially	when	the	Duke
它	曾是	反对	礼仪	到	带来	他们	里面	,	尤其	什么时候	这	公爵

[wʌz; wəz] ['prez(ə)nt] .

was	present	.
曾是	展示	.

把他们带进屋里是违反礼仪的，尤其是当公爵在场的时候。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

But	there	were	plenty	of	them	.
但	那里	是	很多	的	他们	.

但这样的人很多。

['pɑːsəbli] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [naʊ] .

Possibly	**he**	**should**	**fight**	**his**	**way**	**out**	**of**	**here**	**now**	**.**
可能	他	应该	斗争	他的	方式	出去	的	这里	现在	.

他或许应该想办法逃出去。

[wʌns] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hɪltɑːp] ['kæs(ə)l] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pregnəb(ə)l] .

Once	**in**	**his**	**hilltop**	**castle**	**,**	**he**	**would**	**be**	**impregnable**	**.**
一次	在	他的	山顶	城堡	,	他	会	是	坚不可摧	.

一旦他坐拥山顶城堡，便将固若金汤。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [reɪd] ['pɑːrtiz] [kʊd; kəd] [kiːp] [ðə; ði] ['bærəni] [ɪn] [sə'plaɪz] .

And	**his**	**raiding**	**parties**	**could**	**keep**	**the**	**barony**	**in**	**supplies**	**.**
和	他的	突袭	各方	可以	保持	这	男爵领	在	补给品	.

他的劫掠队能够保证男爵领地物资充足。

[ɔːr] ['pɑːsəbli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] — —

Or	**possibly**	**it**	**would**	**be**	**better**	**to**	**—**	**—**
或者	可能	它	会	是	更好的	到	—	—

或许更好的做法是——

[hiː; hi] [fɔːrst] [hɪz; ɪz] ['pænɪk] [daʊn] .

He	**forced**	**his**	**panic**	**down**	**.**
他	强制	他的	恐慌	向下	.

他强压下心中的恐慌。

['æftər] [ɔːl] , [wʌt] [kʊd; kəd] [ðiːz] [tuː] [duː] ?

After	**all**	**,**	**what**	**could**	**these**	**two**	**do**	**?**
后	全部	,	什么	可以	这些	二	做	?

毕竟，这两个人又能做什么呢?

[ðer; ðər] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['lɪt(ə)l] ['evɪdəns] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['ɔːfər] .

There	**could**	**be**	**little**	**evidence**	**they**	**could**	**offer**	**.**
那里	可以	是	小的	证据	他们	可以	提供	.

他们可能几乎拿不出什么证据。

[wel] ['oʊvər] ['twenti] ['jɪrz] [hæd; həd] [pæst] .

Well	**over**	**twenty**	**years**	**had**	**passed**	**.**
出色地	超过	二十	年	有	通过了	.

二十多年过去了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə'dɑːptɪd] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] .

He	**had**	**adopted**	**the**	**ways**	**of**	**the**	**land**	**.**
他	有	已采用	这	方式	的	这	土地	.

他已经融入了当地的生活方式。

[naʊ] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['duːks] ['paʊərf(ə)l] [ɑːrmz] .

Now	**,**	**he**	**was**	**one**	**of**	**the**	**Duke's**	**powerful**	**arms**	**.**
现在	,	他	曾是	一	的	这	公爵的	强大的	武器	.

如今，他已是公爵的得力干将之一。

[ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [gɪv] [tuː; tə] ['ɔːfset] [ðæt] ?

And	**what**	**could**	**they**	**give**	**to**	**offset**	**that**	**?**
和	什么	可以	他们	给	到	抵消	那	?

他们能提供什么来弥补这一点?

[hɪr] [wʌz; wəz] [noʊ] [kɔːz] [fɔːr; fər] [fɪr] .

Here	**was**	**no**	**cause**	**for**	**fear**	**.**
这里	曾是	不	原因	为了	害怕	.

这里没有什么好害怕的。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [blʌf] [hɪz; ɪz] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] , [dɪs'kredɪt] [ðə; ði] ['sɜːrtʃər] ,

He	**could**	**bluff**	**his**	**way**	**out**	**of**	**this**	**accusation**	**,**	**discredit**	**the**	**searchers**	**,**
他	可以	虚张声势	他的	方式	出去	的	这	指控	,	诋毁	这	搜索者	,

他或许能靠虚张声势摆脱这项指控，并诋毁搜寻人员。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ['pɜːrmənəntli] [sɪ'kjʊr] .

and	make	his	position	permanently	secure	.
和	制作	他的	位置	永久的	安全的	.

并确保他的地位永久稳固。

['pɑːsəbli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] ['betər] [ðɪs] [weɪ] .

Possibly	it	was	even	better	this	way	.
可能	它	曾是	甚至	更好的	这	方式	.

或许这样更好。

[hiː; hi] [lʊkt] ['skɔːrnfəli] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [muːvd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

He	looked	scornfully	at	the	two	men	who	moved	toward	him	.
他	看起来	轻蔑地	在	这	二	男人	WHO	已搬	朝向	他	.

他轻蔑地看着朝他走来的两个人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [drest] [ɪn][ðə; ði] [ɔːr'neɪt] [kɔːrt] [dres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] ['empaɪər] , [hiː; hi] [sɔː] .

They	were	dressed	in	the	ornate	court	dress	of	the	Western	Empire	,	he	saw	.
他们	是	穿着	在	这	华丽	法庭	裙子	的	这	西	帝国	,	他	锯	.

他看到，他们身着西罗马帝国华丽的宫廷服饰。

[ʌn'kwestʃənəbli] , [ðiːz] [wɜːr; wər]['dʒenjuɪn] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] .

Unquestionably	,	these	were	genuine	men	of	the	west	.
毫无疑问	,	这些	是	真的	男人	的	这	西方	.

毫无疑问，这些人都是真正的西部人。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] .

But	he	was	now	of	the	east	.
但	他	曾是	现在	的	这	东方	.

但他现在属于东方了。

[ænd; ənd] [hɪr] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [wʊd] [suːn] [ɪ'stæblɪʃ] [hɪm'self]

And	here	,	he	had	established	himself	,	and	would	soon	establish	himself
和	这里	,	他	有	已确立的	他自己	,	和	会	很快	建立	他自己

[mɔːr] ['fɜːrmli] ,

more	firmly	,
更多的	牢牢	,

在这里，他已经站稳了脚跟，而且很快就会更加牢固地站稳脚跟。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɪr] ['fɔːrənərz] .

while	they	were	mere	foreigners	.
尽管	他们	是	仅仅	外国人	.

而他们当时只是外国人。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [duːk] [wʊd] ['hɑːrdli] [der] [biː; bi] [tuː] ['krɪtɪk(ə)l][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

When	it	came	to	it	,	the	Duke	would	hardly	dare	be	too	critical	of	him	.
什么时候	它	来了	到	它	,	这	公爵	会	几乎	敢	是	也	批判的	的	他	.

到了真要批评他的时候，公爵也不敢太苛责他。

['kɑːnfɪdəntli] , [hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [pæst][ðə; ði] ['nɪrər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['westənəz] ,

Confidently	,	he	pushed	his	way	past	the	nearer	of	the	two	westerners	,
自信地	,	他	推动	他的	方式	过去的	这	更近	的	这	二	西方人	,

他自信地挤过离他最近的那个西方人，

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [duːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['tʃeɪmbər] .

to	follow	the	Duke	to	the	audience	chamber	.
到	跟随	这	公爵	到	这	观众	房间	.

跟随公爵前往觐见厅。

[æz; əz][ðə; ði] [duːk] [feɪst] [ə'baʊt] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːˌkʌməz] [stept] ['fɔːrwərd] .

As	the	Duke	faced	about	,	one	of	the	newcomers	stepped	forward	.
作为	这	公爵	面对	关于	,	一	的	这	新来者	步	向前	.

公爵转过身来，这时，一个新来者走了上前。

" [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][mæn] , ['eksələnsi] , " [hiː; hi] [sed] ['pɑːzətɪvli] .

"	There	is	the	man	,	Excellency	,	"	he	said	positively	.
"	那里	是	这	男人	,	阁下	,	"	他	说	积极地	.

“就是这个人，阁下，”他肯定地说。

" [hɪr] [ɪz][noʊ][mæn][ʌv; əv]['noʊb(ə)l][bɜːrθ] .

"	Here	is	no	man	of	noble	birth	.
"	这里	是	不	男人	的	高贵	出生	.

“这里没有出身高贵的人。”

[ðɪs] [mæn][ɪz][ə; eɪ][sɜːrf] — [ə; eɪ] [mɪr] ['skʌləri] [bɔɪ] - [huː] ['məːdəd] [hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l]['mæstər][tuː; tə]

This	man	is	a	serf	—	a	mere	scullery	boy	-	who	murdered	his	noble	master	to
这	男人	是	一个	农奴	—	一个	仅仅	洗碗间	男生	-	WHO	被谋杀	他的	高贵	掌握	到

[stiːl] [hɪz; ɪz] [ɪn'sɪgniə] .

steal	his	insignia	.
偷	他的	徽章	.

这个人是个农奴——一个厨房杂役——为了窃取主人的徽章而谋杀了他高贵的主人。

[wiː; wi][hæv; həv] [səːtʃt] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ,

We	have	searched	for	many	years	,
我们	有	搜索	为了	许多	年	,

我们寻找多年，

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kraɪm] [wʌz; wəz][soʊ] ['mɑːnstrəs] [ðæt] [noʊ] ['efərt] [kʊd; kəd][biː; bi] [tuː] [greɪt] [tuː; tə] [brɪŋ]

for	his	crime	was	so	monstrous	that	no	effort	could	be	too	great	to	bring
为了	他的	犯罪	曾是	所以	滔天	那	不	努力	可以	是	也	伟大的	到	带来

[hɪm; ɪm][tuː; tə]['dʒʌstɪs] .

him	to	justice	.
他	到	正义	.

因为他的罪行如此骇人听闻，无论付出多大努力都无法将他绳之以法。

" [hiː; hi] [feɪst] [bel] - .

"	He	faced	Bel	Menstal	.
"	他	面对	贝尔	-	.

他面对的是贝尔·门斯塔尔。

" [flɔːr] , [sɜːrf][ʌv; əv] - , " [hiː; hi] [sed] ['stɜːrnli] , " [jʊr; jər] [taɪm] [ʌv; əv] ['rekənɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] .

"	Flor	,	serf	of	Budorn	,	"	he	said	sternly	,	"	your	time	of	reckoning	has	come	.
"	弗洛尔	,	农奴	的	-	,	"	他	说	严厉地	,	"	你的	时间	的	清算	有	来	.

“弗洛尔，布多恩的农奴，”他严厉地说，“你的清算时刻到了。”

[hænd]['oʊvər][ðə; ði]['stoʊlən] [ɪn'sɪgniə] .

Hand	over	the	stolen	insignia	.
手	超过	这	被盗	徽章	.

交出被盗的徽章。

" [ðə; ði] [duːk] [ˌɪntə'viːnd] .

"	The	Duke	intervened	.
"	这	公爵	介入	.

公爵介入了。

" [ɑːnt] [wiː; wi]['goʊɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fæst] ? " [hiː; hi] [æskt] ['maɪldli] .

"	Aren't	we	going	a	little	fast	?	"	he	asked	mildly	.
"	不是	我们	去	一个	小的	快速地	?	"	他	问	轻微地	.

“我们是不是开得有点快了？”他温和地问道。

" [hiː; hi] [kleɪmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['jʌŋgər] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] - .

"	He	claims	to	be	a	younger	son	of	the	Earl	of	Konewar	.
"	他	索赔	到	是	一个	年轻	儿子	的	这	伯爵	的	-	.

“他自称是科内瓦尔伯爵的幼子。”

[let] [hɪm; ɪm] [spiːk] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈfens] .
Let him speak in his defense .
让 他 说话 在 他的 防御 .

让他为自己辩护。

" [ðə; ði]['streɪndʒər]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" The stranger nodded .
" 这 陌生人 点头 .

陌生人点了点头。

" [ðæt] [wiː; wi] ['lɜːrnɪd] , ['eksələnsi] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .
" That we learned , Excellency , " he admitted .
" 那 我们 学习 , 阁下 , " 他 承认 .

“我们学到了这一点，阁下，”他承认道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [led][ˌjuː 'es][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
" And that is what led us to him ,
" 和 那 是 什么 引领 我们 到 他 ,

“正是这一点让我们找到了他。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hoʊlz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stɔːri] .
for it is one of the great holes in his story .
为了 它 是 一 的 这 伟大的 孔 在 他的 故事 .

因为这是他故事中的一个巨大漏洞。

[wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv] - .
We know of Konewar .
我们 知道 的 - .

我们知道科内瓦尔。

[truː] , [hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [sʌnz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌz; wəz] [kɪld] ['sevrəl] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
True , he had two sons , but the younger was killed several years ago .
真的 , 他 有 二 儿子们 , 但 这 年轻 曾是 被杀 一些 年 前 .

没错，他有两个儿子，但小儿子几年前去世了。

" [hiː; hi] [pɔːzd] .
" He paused .
" 他 暂停 .

他停顿了一下。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [bɪt][ʌv; əv] ['evɪdəns] [aɪ] [maɪt] ['ɔːfər] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" There is a further bit of evidence I might offer , " he added .
" 那里 是 一个 更远 少量 的 证据 我 可能 提供 , " 他 额外 .

“我或许还能提供一些证据，”他补充道。

" [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [sʌm; səm] ['stʌdi] [baɪ][jʊr; jər] ['tʃeɪmbərlɪn] [wɪl] [ber] [ˌem 'iː] [aʊt] .
" And I feel sure that some study by your chamberlain will bear me out .
" 和 我 感觉 当然 那 一些 学习 经过 你的 管家 将要 熊 我 出去 .

“我相信，你的侍从长进行一番研究后，会证实我的说法。”

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˌkɔːrə'net][wɔːrn][baɪ] - .
" He pointed at the coronet worn by Florel .
" 他 尖 在 这 冠 磨损 经过 - .

他指着弗洛雷尔戴的冠冕。

" [ðæt] [ɪn'sɪgniə] [ʌv; əv][ræŋk] [wɪtʃ] [ðɪs] [mæn][prəʊ'feɪnz][ɪz]['nevər]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]
" That insignia of rank which this man profanes is never given to other than the
" 那 徽章 的 秩 哪个 这 男人 亵渎神灵 是 绝不 给定 到 其他 比 这
['raɪtf(ə)l] [er] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'steɪt] .
rightful heir to a great estate .
正当的 继承人 到 一个 伟大的 财产 .

“这个人亵渎的那个身份标志，只有大庄园的合法继承人才能获得。”

[ænd; ənd] [ðen] , [nɑːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sək'siːdz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l] .

And	**then**	**,**	**not**	**until**	**he**	**succeeds**	**to**	**his**	**title**	**.**
和	然后	,	不是	直到	他	成功	到	他的	标题	.

然后，直到他继承爵位为止。

[noʊ] ['jʌŋgər] ['membər] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['noʊb(ə)l] ['fæməliz] [hæz; həz] ['evər] [bɪn] [ə'laʊd] [ðə; ði]

No	**younger**	**member**	**of**	**any**	**of**	**our**	**noble**	**families**	**has**	**ever**	**been**	**allowed**	**the**
不	年轻	成员	的	任何	的	我们的	高贵	家庭	有	曾经	到过	允许	这

[ˌkɔːrə'net][ɔːr][ðə; ði] [belt] .

coronet	**or**	**the**	**belt**	**.**
冠	或者	这	腰带	.

我们所有贵族家庭的年轻成员，从来没有被允许佩戴王冠或腰带。

['iːv(ə)n] ['meni] [lɑːrdʒ]['lænd,hoʊldɚz] , [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ] , [duː][nɑːt][hæv; həv][ðem; ðəm] .

Even	**many**	**large**	**landholders**	**,**	**such**	**as**	**I**	**,**	**do**	**not**	**have**	**them**	**.**
甚至	许多	大的	土地所有者	,	这样的	作为	我	,	做	不是	有	他们	.

即使像我这样的许多大地主也没有。

[ðoʊz] [ɑːr; ər] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['haʊzɪz] ,

Those	**are**	**reserved**	**for**	**the**	**heads**	**of**	**the**	**great**	**houses**	**,**
那些	是	预订的	为了	这	头部	的	这	伟大的	房屋	,

这些职位是留给各大家族首领的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [ɪg'zɪstəns] .

and	**there**	**are**	**few**	**of**	**them**	**in**	**existence**	**.**
和	那里	是	很少	的	他们	在	存在	.

而且现存的这类物品寥寥无几。

['sɜːrt(ə)nli] ,

Certainly	**,**
当然	,

当然，

[noʊ] ['westərn] [ɜːrl] [wʊd] ['dezərt] [hɪz; ɪz]['həuldɪŋs][tuː; tə] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][fɑːr][lændz][ænd; ənd][tuː; tə]

no	**western**	**Earl**	**would**	**desert**	**his**	**holdings**	**to**	**journey**	**to**	**far**	**lands**	**and**	**to**
不	西	伯爵	会	沙漠	他的	控股	到	旅行	到	远的	土地	和	到

[teɪk] ['sɜːrvɪs] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ,

take	**service**	**with**	**another**	**,**
拿	服务	和	其他	,

没有哪个西部伯爵会放弃自己的领地，远赴他乡为他人效力。

[nɑːt]['iːv(ə)n][wʌn][soʊ] ['haɪli] [pleɪst] [æz; əz] [jɔːr'self] .

not	**even**	**one**	**so**	**highly**	**placed**	**as**	**yourself**	**.**
不是	甚至	一	所以	高度	放置	作为	你自己	.

即使是像您这样地位如此之高的人也不例外。

" [ðə; ði] [duːk] [lʊkt] ['ʃɑːrpli] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ðen] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['væsl] .

"	**The**	**Duke**	**looked**	**sharply**	**at**	**him**	**,**	**then**	**turned**	**his**	**gaze**	**on**	**his**	**vassal**	**.**
"	这	公爵	看起来	尖锐地	在	他	,	然后	转向	他的	目光	在	他的	附庸	.

公爵锐利地看了他一眼，然后把目光转向了他的封臣。

" [ðiːz] [wɜːrdz][hæv; həv][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] [truːθ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**These**	**words**	**have**	**the**	**ring**	**of**	**truth**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	这些	字	有	这	戒指	的	真相	,	"	他	说	.

“这些话听起来很有道理，”他说。

" [kæn; kən][juː; jʊ] ['ænsər] [ðem; ðəm] ?

"	**Can**	**you**	**answer**	**them**	**?**
"	能	你	回答	他们	?

你能回答这些问题吗?

[hæv; həv][juː; jʊ] [pər'tʃæns] ['treɪdɪd][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [ˌʌnfəˌmɪli'ærəti] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [hoʊm] ['kʌntri] [tuː; tə]

Have	**you**	**perchance**	**traded**	**upon**	**our**	**unfamiliarity**	**with**	**your**	**home**	**country**	**to**
有	你	或许	交易	之上	我们的	不熟悉	和	你的	家	国家	到

[ˌmɪsˌreprɪ'zent] [jʊr; jər]['steɪʃ(ə)n] ?

misrepresent	**your**	**station**	**?**
歪曲	你的	车站	?

你是否有可能利用我们对你祖国的不了解，来歪曲你的立场?

" [flɔːr] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .

"	**Flor**	**looked**	**around**	**the**	**room**	**.**
"	弗洛尔	看起来	大约	这	房间	.

弗洛尔环顾了一下房间。

['pɑːsəbli] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [taɪm] [tuː; tə] — — [ɔːr] ['pɑːsəbli] [hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [feɪs] [ðiːz] [men]

Possibly	**there**	**was**	**still**	**time**	**to**	**—**	**—**	**Or**	**possibly**	**he**	**could**	**still**	**face**	**these**	**men**
可能	那里	曾是	仍然	时间	到	—	—	或者	可能	他	可以	仍然	脸	这些	男人

[daʊn] .

down	**.**
向下	.

或许还有时间——或许他还能战胜这些人。

['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɔːr] [ə; eɪ][ˌkɔːrə'net] .

Only	**one**	**of**	**them**	**wore**	**a**	**coronet**	**.**
仅有的	一	的	他们	穿着	一个	冠	.

他们之中只有一人戴着小冠。

[hiː; hi] [druː] [hɪm'self] [ʌp] ['ærəgəntli] .

He	**drew**	**himself**	**up**	**arrogantly**	**.**
他	画	他自己	向上	傲慢地	.

他傲慢地挺直了身子。

" [ðiːz] [ɑːr; ər] ['kʌnɪŋ] [dɪ'siːvərz] , " [hiː; hi] ['steɪtɪd] ['pɑːzətɪvli] .

"	**These**	**are**	**cunning**	**deceivers**	**,**	**"**	**he**	**stated**	**positively**	**.**
"	这些	是	狡猾	骗子	,	"	他	声明	积极地	.

“这些人是狡猾的骗子，”他肯定地说。

" [wen] [aɪ] [left] - , [maɪ] ['fɑːðər] [hɪm'self] — —

"	**When**	**I**	**left**	**Konewar**	**,**	**my**	**father**	**himself**	**—**	**—**
"	什么时候	我	左边	-	,	我的	父亲	他自己	—	—

“当我离开科内瓦尔时，我父亲本人——”

" - [reɪzd] [ə; eɪ][hænd] ['θretnɪŋli] .

"	**Meinora**	**raised**	**a**	**hand**	**threateningly**	**.**
"	-	提高	一个	手	威胁地	.

梅诺拉威胁地举起一只手。

" [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['nevər] [ɪn] - , [sɜːrf] , " [hiː; hi] [sed] ['stɜːrnli] .

"	**Your**	**father**	**was**	**never**	**in**	**Konewar**	**,**	**Serf**	**,**	**"**	**he**	**said**	**sternly**	**.**
"	你的	父亲	曾是	绝不	在	-	,	农奴	,	"	他	说	严厉地	.

“你父亲从未去过科内瓦尔，塞尔夫，”他严厉地说。

" [jʊr; jər] ['fɑːðər] [stɪl] [tendz] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [fiːldz] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] - .

"	**Your**	**father**	**still**	**tends**	**his**	**master's**	**fields**	**in**	**the**	**hills**	**of**	**Budoris**	**.**
"	你的	父亲	仍然	倾向于	他的	硕士学位	字段	在	这	丘陵	的	-	.

“你父亲还在布多里斯山上为他的主人耕种田地。”

" [flɔːr] [snætʃt] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [frʌm; frəm][ɪts] [ʃiːθ] .

"	**Flor**	**snatched**	**his**	**sword**	**from**	**its**	**sheath**	**.**
"	弗洛尔	抢夺	他的	剑	从	它是	鞘	.

弗洛尔拔出了剑。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌʌnprə'tektɪd] [wʌn] .

This	was	the	unprotected	one	.
这	曾是	这	未受保护	一	.

这是未加防护的那一个。

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːrd] , [ænd; ənd][pər'hæps][ɪn][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n] , [æn; ən]

He	could	be	struck	with	the	sword	,	and	perhaps	in	the	confusion	,	an
他	可以	是	击	和	这	剑	,	和	也许	在	这	困惑	,	一个

[ɪ'skeɪp] [wʊd] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] .

escape	would	be	possible	.
逃脱	会	是	可能的	.

他可能会被剑击中，或许在混乱中，他有机会逃脱。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði][læst][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , " [hiː; hi] [sna:rld] .

"	That	is	the	last	insult	,	"	he	snarled	.
"	那	是	这	最后的	侮辱	,	"	他	纠缠	.

“这是最后的侮辱！”他咆哮道。

" [aɪ] ['tʃælɪndʒ] [juː; jʊ][tuː; tə]['kɑːmbæt] , [tuː; tə] [test] ['weðər] [juː; jʊ][kæn; kən] [sə'pɔːrt] [jʊr; jər][laɪz] . "

"	I	challenge	you	to	combat	,	to	test	whether	you	can	support	your	lies	.	"
"	我	挑战	你	到	战斗	,	到	测试	无论	你	能	支持	你的	谎言	.	"

“我向你发起挑战，检验你是否能为你的谎言辩护。”

" ['nəublz] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , " [duː][nɑːt] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [sɜːfs] .

"	Nobles	,	"	was	the	reply	,	"	do	not	fight	with	serfs	.
"	贵族	,	"	曾是	这	回复	,	"	做	不是	斗争	和	农奴	.

“贵族们，”对方回答说，“不要与农奴作战。”

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðæt] .

You	should	know	that	.
你	应该	知道	那	.

你应该知道这一点。

[ðə; ði] [greɪt] [wʌnz] , [laɪk][hɪm; ɪm] , " - ['pɔɪntɪd] [æt; ət]['koʊnɑːr] , [huː] [stʊd] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]

The	great	ones	,	like	him	,	"	Meinora	pointed	at	Konar	,	who	stood	close	to	the
这	伟大的	一个	,	喜欢	他	,	"	-	尖	在	科纳尔	,	WHO	站立	关闭	到	这

[duːk] ,

Duke	,
公爵	,

“像他这样的伟人，”梅诺拉指着站在公爵附近的科纳尔说。

" [hæv; həv][noʊ]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] .

"	have	no	contact	with	such	as	you	.
"	有	不	接触	和	这样的	作为	你	.

“不要和你们这样的人有任何接触。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] .

But	I	am	here	.
但	我	是	这里	.

但我就在这里。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][sɜːrf] [bɪ'kʌmz] ['ɪnsələnt] , [wiː; wi][hæv; həv] [weɪz] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

And	when	a	serf	becomes	insolent	,	we	have	ways	of	punishing	him	.
和	什么时候	一个	农奴	变成	傲慢的	,	我们	有	方式	的	惩罚	他	.

如果农奴胆敢无礼，我们有办法惩罚他。

" ['koʊnɑːr] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['pɔɪntɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ɑːbdʒekt][æz; əz] - [slɪpt] [hɪz; ɪz] [oʊn]

"	Konar	smiled	a	little	,	pointing	a	small	object	as	Meinora	slipped	his	own
"	科纳尔	微笑	一个	小的	,	指向	一个	小的	目的	作为	-	滑倒了	他的	自己的

[sɔːrd] [aʊt] .

sword	out	.
剑	出去	.

科纳尔微微一笑，指着一个小物件，这时梅诺拉也拔出了自己的剑。

[flɔːr] [lʌndʒd] ['fjʊriəsli] , [ænd; ənd] - [stept] [ə'saɪd] .

Flor	lunged	furiously	,	and	Meinora	stepped	aside	.
弗洛尔	猛扑	愤怒地	,	和	-	步	旁边	.

弗洛尔猛地扑了过来，梅诺拉侧身躲开。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [fɪrs] ['kɜːrɪdʒ] .

The	man	had	determination	and	fierce	courage	.
这	男人	有	决心	和	凶猛的	勇气	.

这个人意志坚定，勇气无比。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['bɑːðərd] [tuː; tə] ['riːəli] [lɜːrn] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wepən] .

But	he	had	never	bothered	to	really	learn	the	use	of	his	weapon	.
但	他	有	绝不	烦恼	到	真的	学习	这	使用	的	他的	武器	.

但他从未费心真正学习如何使用他的武器。

[noʊ] [niːd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

No	need	,	of	course	.
不	需要	,	的	课程	.

当然没必要。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [dɪ'fens] .

He	had	never	been	compelled	to	put	up	a	defense	.
他	有	绝不	到过	被迫	到	放	向上	一个	防御	.

他从未被迫进行辩护。

[nɑːt] [tɪl] [naʊ] .

Not	till	now	.
不是	直到	现在	.

直到现在才有。

[ðə; ði][hænd] ['wepən] [held] [baɪ]['koʊnɑːr] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [hɪz; ɪz] [ɪnˌvʌlnərə'bɪləti] .

The	hand	weapon	held	by	Konar	would	destroy	his	invulnerability	.
这	手	武器	握住	经过	科纳尔	会	破坏	他的	无敌	.

科纳手中的武器会打破他的无敌状态。

- [strʌk] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət] [flɔrz] [hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bleɪd] ,

Meinora	struck	suddenly	at	Flor's	hand	with	the	flat	of	his	blade	,
-	击	突然	在	弗洛尔的	手	和	这	平坦的	的	他的	刀刃	,

梅诺拉突然用刀背击打弗洛尔的手，

[ðen] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði]['mænz] [sɔːrd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd] ['twɪstɪd] .

then	engaged	the	man's	sword	with	his	own	,	and	twisted	.
然后	已订婚的	这	男人的	剑	和	他的	自己的	,	和	扭曲	.

然后他用自己的剑与那人的剑对峙，并扭动着身子。

[ðə; ði] ['wepən] ['klætərd] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [flɔːr] [stuːpt] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ˌaɪ 'tiː] .

The	weapon	clattered	to	the	floor	and	Flor	stooped	to	recover	it	.
这	武器	咔嗒咔嗒地	到	这	地面	和	弗洛尔	弯腰	到	恢复	它	.

武器掉落在地上，弗洛尔弯腰去捡。

[ðə; ði] [tiːm] [tʃiːf] [læft] ['ʃɔːrtli] ,

The	team	chief	laughed	shortly	,
这	团队	首席	笑了	不久	,

领队轻笑了一声。

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [flæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bleɪd] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'zaʊndɪŋ] [smæk] [ænd; ənd] [flɔːr]

bringing	the	flat	of	his	blade	down	in	a	resounding	smack	and	Flor
带来	这	平坦的	的	他的	刀刃	向下	在	一个	高亢	啪	和	弗洛尔

['streɪtnd] ,

straightened	,
拉直	,

刀刃猛地向下砸去，发出了一声响亮的啪啪声，弗洛尔也站直了身子。

[ɪnˌvɑːlənˈterəli] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['aʊtreɪdʒd] [rɪr] .

involuntarily	bringing	a	hand	to	his	outraged	rear	.
不由自主	带来	一个	手	到	他的	义愤填膺	后部	.

他不由自主地伸手摸了摸自己愤怒的臀部。

[ə'gen] , [ðə; ði] [bleɪd] [dɪ'sendɪd] , ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [spɜːrt] [ʌv; əv] [dʌst] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] .

Again	,	the	blade	descended	,	bringing	a	spurt	of	dust	from	his	clothing	.
再次	,	这	刀刃	下降	,	带来	一个	喷	的	灰尘	从	他的	衣服	.

刀刃再次落下，扬起他衣服上的尘土。

[flɔːr] ['twɪstɪd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] ['fɑːloʊd] ,

Flor	twisted	,	trying	to	escape	,	but	his	assailant	followed	,
弗洛尔	扭曲	,	尝试	到	逃脱	,	但	他的	袭击者	随后	,

弗洛尔扭动着身体试图逃跑，但袭击者紧追不舍。

['swɪŋɪŋ] [bloʊ] ['æftər] [fʊl] [ɑːrmd] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːrd] .

swinging	blow	after	full	armed	blow	with	the	flat	of	his	sword	.
摇摆	吹	后	满的	武装	吹	和	这	平坦的	的	他的	剑	.

他挥舞着剑身，连续猛击。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] [kuːl] [skɪl] .

He	worked	with	cool	skill	.
他	工作	和	凉爽的	技能	.

他工作技巧娴熟。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [flɔːr] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌnɪʃɪŋ] [stiːl] [keɪm] [frʌm; frəm] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] , [tuː; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm][æt; ət] [wɪl] .

It	seemed	to	Flor	that	the	punishing	steel	came	from	all	directions	,	to	strike	him	at	will	.
它	似乎	到	弗洛尔	那	这	惩罚	钢	来了	从	全部	方向	,	到	罢工	他	在	将要	.

弗洛尔感觉那惩罚性的钢铁从四面八方袭来，随意地击打着他。

[bloʊz] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [hɪz; ɪz][legz] , ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [krɪndʒd] [ə'weɪ] ,

Blows	fell	on	his	back	,	his	legs	,	even	his	face	,	and	he	cringed	away	,
打击	跌倒	在	他的	后退	,	他的	腿	,	甚至	他的	脸	,	和	他	畏缩	离开	,

拳头落在他的背上、腿上，甚至脸上，他痛苦地蜷缩着身子。

['traɪɪŋ] ['despərətli] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['stɪŋɪŋ] [peɪn] .

trying	desperately	to	escape	the	stinging	pain	.
尝试	绝望地	到	逃脱	这	刺痛	疼痛	.

拼命想要摆脱这刺痛感。

['ʌndər] [ðə; ði] ['smɑːrtɪŋ] [bloʊz] , [hiː; hi] [rɪ'membər] ['priːviəs] ['wɪpɪŋ] , [əd'ministəd] [baɪ][ə; eɪ] [strɔːŋ] - [ɑːrmd] ['kɪtʃɪn] ['mæstər] ,

Under	the	smarting	blows	,	he	remembered	previous	whippings	,	administered	by	a	strong	-	armed	kitchen	master	,
在下面	这	刺痛	打击	,	他	记得	以前的	鞭打	,	管理	经过	一个	强的	-	武装	厨房	掌握	,

一阵阵刺痛之下，他想起了以前被一个臂膀强壮的厨娘鞭打的经历。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [smel] [ðə; ði] [stentʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skʌləri] [wʌns] [mɔːr] .

and	he	seemed	to	smell	the	stench	of	the	scullery	once	more	.
和	他	似乎	到	闻	这	恶臭	的	这	洗碗间	一次	更多的	.

他似乎又闻到了厨房的臭味。

['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi][sæŋk][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [ɪn] [sə'rendər] .

Suddenly	,	he	sank	to	his	knees	in	surrender	.
突然	,	他	沉没	到	他的	膝盖	在	投降	.

他突然跪倒在地，表示投降。

" [pliːz] , ['mæstər] .
" **Please** , **Master** .
" 请 , 掌握 .

“请您，主人。”

[noʊ] [mɔːr] , [pliːz] .
No **more** , **please** .
不 更多的 , 请 .

请不要再说了。

" [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hændz] , [pɑːmz] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] ['pliːdɪŋli] .
" **He** **raised** **his** **hands** , **palms** **together** , **and** **looked** **up** **pleadingly** .
" 他 提高 他的 双手 , 棕榈树 一起 , 和 看起来 向上 恳求地 .

他举起双手，掌心相对，抬头望着，眼神充满恳求。

[ðə; ði] [duːk] [lʊkt] [daʊn] [ɪn] ['hɔːrɪfaɪd] [dɪs'gʌst] .
The **Duke** **looked** **down** **in** **horrified** **disgust** .
这 公爵 看起来 向下 在 惊恐万分 厌恶 .

公爵低头，脸上满是惊恐和厌恶。

" [ænd; ənd] [ðɪs] , [aɪ] [ək'septɪd] .
" **And** **this** , **I** **accepted** .
" 和 这 , 我 公认 .

“而我，接受了这一点。”

[ðɪs] , [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['bærən][ʌv; əv][maɪ] [relm] .
This , **I** **made** **a** **Baron** **of** **my** **realm** .
这 , 我 制成 一个 男爵 的 我的 领域 .

因此，我册封了我的领地上的一位男爵。

" [hiː; hi] [træns'fəːd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [tuː; tə]['koʊnɑːr] .
" **He** **transferred** **his** **gaze** **to** **Konar** .
" 他 转移 他的 目光 到 科纳尔 .

他将目光转向了科纳。

['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi] [lʊkt] ['fiːb(ə)l] [ænd; ənd] ['hʌmbli] ['sʌplɪkənt] .
Suddenly , **he** **looked** **feeble** **and** **humbly** **supplicant** .
突然 , 他 看起来 微弱 和 谦卑地 祈求者 .

突然间，他显得虚弱无力，卑躬屈膝。

[flɔːr] ['snɪfəld] ['ɔːdəbli] .
Flor **sniffled** **audibly** .
弗洛尔 抽泣 可听见的 .

弗洛尔吸了吸鼻子，声音很明显。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] , " [ðə; ði] [duːk] [sed] ,
" **I** **know** **you** **have** **come** **a** **long** **way** , " **the** **Duke** **said** ,
" 我 知道 你 有 来 一个 长的 方式 , " 这 公爵 说 ,

“我知道你一路走来很不容易，”公爵说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [æsk][ʌv; əv][juː; jʊ][ə; eɪ]['feɪvər] .
" **but** **I** **would** **ask** **of** **you** **a** **favor** .
" 但 我 会 问 的 你 一个 偏爱 .

但我希望你能帮个忙。

[aɪ] [wʊd] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mɪskriənt] .
I **would** **deal** **with** **this** **miscreant** .
我 会 交易 和 这 恶棍 .

我会好好教训这个恶棍。

[jʊr; jər]['ɪndʒəri][ɪz][oʊld] .
Your **injury** **is** **old** .
你的 受伤 是 老的 .

你的伤是旧伤了。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] ['pɑːrʃəli] [hiːld] [baɪ] [taɪm] ,

It	has	been	partially	healed	by	time	,
它	有	到过	部分	已治愈	经过	时间	,

时间已经部分治愈了它。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [ɪnˈvɑːlv] ['ɑːnər] [soʊ] ['diːpli] [æz; əz] [dʌz] [maɪ] [oʊn] .

and	it	does	not	involve	honor	so	deeply	as	does	my	own	.
和	它	做	不是	涉及	荣誉	所以	深	作为	做	我的	自己的	.

而且，它与我所珍视的荣誉感相比，并没有那么深刻地体现出来。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	He	shook	his	head	.
"	他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

" [aɪ][hæv; həv] [əˈbændənd] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][maɪ]['steɪʃ(ə)n] ,

"	I	have	abandoned	the	dignity	of	my	station	,
"	我	有	弃	这	尊严	的	我的	车站	,

我已丧失了身份的尊严，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndʒəri][ɪz] [freʃ] [ænd; ənd][mʌst; məst] [kənˈtɪnjuː] [ənˈles] [aɪ][ækt][tuː; tə] [rɪˈper] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	the	injury	is	fresh	and	must	continue	unless	I	act	to	repair	it	.
和	这	受伤	是	新鲜的	和	必须	继续	除非	我	行为	到	维修	它	.

而且伤势是新近发生的，除非我采取措施进行修复，否则伤势还会继续恶化。

" ['koʊnɑːr]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['greɪʃəsli] .

"	Konar	nodded	graciously	.
"	科纳尔	点头	亲切地	.

科纳尔优雅地点了点头。

" [jʊr; jər] ['ɛksələnsiz] [rɪ'kwest] [ɪz][dʒʌst] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Your	Excellency's	request	is	just	,	"	he	said	.
"	你的	卓越的	要求	是	只是	,	"	他	说	.

“阁下的要求是合理的，”他说。

" [wiː; wi][bʌt; bət] [keɪm] [tuː; tə] [rɪ'kleɪm] [ðə; ði] [lɔːst] [ɪn'sɪgniə] [ʌv; əv] - .

"	We	but	came	to	reclaim	the	lost	insignia	of	Budorn	.
"	我们	但	来了	到	回收	这	丢失的	徽章	的	-	.

我们只是来取回布多恩丢失的徽章。

" [hiː; hi] [stept] ['fɔːrwərd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['sɜːrklət][frʌm; frəm] [flɔrz] [hed] .

"	He	stepped	forward	,	taking	the	circlet	from	Flor's	head	.
"	他	步	向前	,	采取	这	圆环	从	弗洛尔的	头	.

他上前一步，从弗洛尔头上取下头饰。

[tuː] [gɑːrdz] [siːzd] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] , [ænd; ənd]['koʊnɑːr] [tɔːr] [ðə; ði] [belt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mænz] [weɪst]

Two	guards	seized	the	prisoner	,	and	Konar	tore	the	belt	from	the	man's	waist
二	守卫	查获	这	囚犯	,	和	科纳尔	撕裂	这	腰带	从	这	男人的	腰部

.

:
.

两名守卫抓住了囚犯，科纳尔扯下了囚犯腰间的皮带。

" [ðɪs] [inˈsi^niː] [mʌst; məst][biː; bi] ['riːˈmauntid] , " [hiː; hi] [sed] .

"	This	insigne	must	be	remounted	,	"	he	said	.
"	这	徽章	必须	是	重新安装	,	"	他	说	.

“这枚徽章必须重新安装，”他说。

" [ðə; ði] [belt] [hæz; həz] [bɪn] [dis'anəːd] [fɔːr; fər] [tuː] [lɔːŋ] .

"	The	belt	has	been	dishonored	for	too	long	.
"	这	腰带	有	到过	蒙羞	为了	也	长的	.

“这条腰带被羞辱太久了。”

" [hiː; hi] [broʊk] [ðə; ði] ['fɑːsnɪŋz] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]['bɑːdi] [ʃiːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['leðər] ,

"	He	broke	the	fastenings	holding	the	body	shield	to	the	leather	,
"	他	打破	这	紧固件	保持	这	身体	盾	到	这	皮革	,

他扯断了将防弹盾牌固定在皮革上的扣子。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['hevi] [stræp] [bæk] [æt; ət] [flɔːr] .

and	threw	the	heavy	strap	back	at	Flor	.
和	扔	这	重的	带子	后退	在	弗洛尔	.

然后把沉重的皮带扔回给了弗洛尔。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['diːpli] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['eksələnsi] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

"	We	are	deeply	indebted	to	you	,	Excellency	,	"	he	added	,	turning	to	the
"	我们	是	深	负债累累	到	你	,	阁下	,	"	他	额外	,	转弯	到	这

[duːk] .

Duke	.
公爵	.

“我们非常感激您，阁下，”他转向公爵补充道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [wɪl] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

"	If	it	is	your	will	,	we	shall	remain	only	for	the	execution	,
"	如果	它	是	你的	将要	,	我们	将	保持	仅有的	为了	这	执行	,

“如果这是你的意愿，我们只会留下来执行死刑。”

[ðen] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [lænd] .

then	return	to	our	own	land	.
然后	返回	到	我们的	自己的	土地	.

然后返回我们自己的土地。

" [ðə; ði] [duːk] [said] .

"	The	Duke	sighed	.
"	这	公爵	叹了口气	.

公爵叹了口气。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] .

"	It	is	well	.
"	它	是	出色地	.

很好。

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æt; ət][ðə; ði] [gɑːrdz] .

"	He	nodded	at	the	guards	.
"	他	点头	在	这	守卫	.

他向卫兵点了点头。

" [rɪ'muːv] [hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] ['ɔːrdərd] .

"	Remove	him	,	"	he	ordered	.
"	消除	他	,	"	他	订购	.

“把他带走，”他命令道。

" [æn; ən][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [held] [æt; ət] ['deɪbreɪk] . "

"	An	execution	will	be	held	at	daybreak	.	"
"	一个	执行	将要	是	握住	在	拂晓	.	"

“行刑将于黎明时分进行。”

" ['veri] [gʊd] , ['koʊnɑːr] .

"	Very	good	,	Konar	.
"	非常	好的	,	科纳尔	.

“很好，科纳尔。”

[juː; jʊ]['hændəld] [ðæt] ['bjuːtɪfli] . "

You	handled	that	beautifully	.	"
你	处理	那	非常漂亮	.	"

你处理得非常出色。

" [θæŋks] , [tʃiːf] .
" Thanks , Chief .
" 谢谢 , 首席 .

“谢谢，局长。”

[wɒts] [nekst] ? "
What's next ? "
是什么 下一个 ? "

接下来是什么?

" [dʒʌst] [kiːp] [ðə; ði] [duːk] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [braɪt] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
" Just keep the Duke busy with bright conversation .
" 只是 保持 这 公爵 忙碌的 和 明亮的 对话 .

“只要和公爵聊些有趣的话题就行了。”

[bʌk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] [ə; eɪ] [bɪt] .
Buck up his spirits a bit .
巴克 向上 他的 烈酒 一个 少量 .

让他振作起来。

[ðə; ði] [oʊld] ['bɔɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['næsti] [ʃɑːk] , [ænd; ənd] [ʌn'fɔːrtʃənətli] , ['hiːz] [duː] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər]
The old boy's had a nasty shock , and unfortunately , he's due for another
这 老的 男孩们 有 一个 可恶的 震惊 , 和 很遗憾 , 他是 到期的 为了 其他
[wʌn] .
one .
一 .

这老家伙受到了严重的惊吓，不幸的是，他还要再受一次惊吓。

[tuː] [bæd] , [bʌt; bət] [its] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [best] .
Too bad , but it's for the best .
也 坏的 , 但 它是 为了 这 最好的 .

太可惜了，但这是最好的结果。

[aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [hɪr] .
I'll take it from here .
患病的 拿 它 从 这里 .

接下来交给我吧。

" ['dainəz] [lʊkt] [ʌp] ['kjʊriəsli] [æz; əz] [ðə; ði] [tuː] [gɑːrdz] [led] [flɔːr] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði]
" Diners looked up curiously as the two guards led Flor through the hall to the
" 食客 看起来 向上 奇怪的是 作为 这 二 守卫 引领 弗洛尔 通过 这 大厅 到 这
['aʊtər] [dɔːr] .
outer door .
外 门 .

“用餐者们好奇地抬头看着两名警卫领着弗洛尔穿过大厅走向外门。

[ə; eɪ] [fjuː] [roʊz] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [æz; əz] [ðə; ði] [θriː] [men] [went] [pæst] [ðə; ði] ['sentriz] [æt; ət] [ðə; ði]
A few rose and followed as the three men went past the sentries at the
一个 很少 玫瑰 和 随后 作为 这 三 男人 去 过去的 这 哨兵 在 这
['pɔːrtl] ,
portal ,
门户网站 ,

几个人起身跟了上去，看着三个男人经过门口的哨兵。

[ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnər] [wɔːrd] .
and came out into the sunshine of the inner ward .
和 来了 出去 进入 这 阳光 的 这 内 病房 .

然后走出病房，沐浴在内院的阳光下。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kɒblstəʊnz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʌndʒən] .
Across the cobblestones was the narrow entrance to the dungeon .
穿过 这 鹅卵石 曾是 这 狭窄的 入口 到 这 地牢 .

穿过鹅卵石路，便是通往地牢的狭窄入口。

[flɔːr] [lʊkt] [ə'raʊnd] [dɪ'sperɪŋli] .

Flor	looked	around	despairingly	.
弗洛尔	看起来	大约	绝望地	.

弗洛尔绝望地环顾四周。

[hɪz; ɪz]['tʃɑːrdʒər] [stʊd] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['raɪdər] , [huː] [wʊd] ['nevər] [ə'gen] — [ɔːr] [wʊd] [hiː; hi] ?

His	charger	stood	,	waiting	for	the	rider	,	who	would	never	again	—	Or	would	he	?
他的	充电器	站立	,	等待	为了	这	骑士	,	WHO	会	绝不	再次	—	或者	会	他	?

他的坐骑静静地站着，等待着骑手，而骑手可能再也不会来了——或者，他还会再来吗?

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['kærɪɪŋ] [ðə; ðɪ] ['hevi] [belt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ]

He	remembered	that	he	was	still	carrying	the	heavy	belt	that	had	been	so
他	记得	那	他	曾是	仍然	携带	这	重的	腰带	那	有	到过	所以

[kən'temptʃuəsli] [flʌŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

contemptuously	flung	at	him	.
轻蔑地	扔	在	他	.

他记得自己还带着那条被人轻蔑地扔向他的沉重皮带。

[wen] [ðə; ðɪ][stræp][hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] ,

When	the	strap	had	been	thrown	,
什么时候	这	带子	有	到过	抛掷	,

当皮带被甩出去的时候，

[hiː; hi][hæd; həd] [flʌŋ] [ə; eɪ][hænd][ʌp][tuː; tə] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] [ɔːl'redi] ['eɪkɪŋ] [feɪs] .

he	had	flung	a	hand	up	to	protect	his	already	aching	face	.
他	有	扔	一个	手	向上	到	保护	他的	已经	疼痛	脸	.

他抬起一只手护住已经疼痛难忍的脸。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ænd; ənd][held][ðə; ðɪ][belt] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə] [teɪk]

He	had	caught	and	held	the	belt	,	and	no	one	had	thought	to	take
他	有	捕捉	和	握住	这	腰带	,	和	不	一	有	想法	到	拿

[ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

it	from	him	.
它	从	他	.

他抓住了腰带，谁也没想到要从他手里夺走它。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [swəːvd] [hɪz; ɪz] [θɪk] ['ʃəuldəz] ,

He	suddenly	swerved	his	thick	shoulders	,
他	突然	急转弯	他的	厚的	肩膀	,

他突然扭动了一下粗壮的肩膀，

['swɪŋɪŋ] [ðə; ðɪ] ['hevi] [stræp][æt; ət][ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gɑːrdz] .

swinging	the	heavy	strap	at	the	eyes	of	one	of	his	guards	.
摇摆	这	重的	带子	在	这	眼睛	的	一	的	他的	守卫	.

他挥舞着沉重的皮带，朝其中一名守卫的眼睛猛击。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][peɪn] , [ðə; ðɪ][mæn] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [flɔːr] [spʌn] ,

With	a	cry	of	pain	,	the	man	covered	his	face	,	and	Flor	spun	,
和	一个	哭	的	疼痛	,	这	男人	涵盖	他的	脸	,	和	弗洛尔	旋转	,

那人痛呼一声，捂住了脸，弗洛尔转过身去。

[tuː; tə] [swɪŋ] [ðə; ðɪ][stræp][æt; ət][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [gɑːrd] .

to	swing	the	strap	at	the	other	guard	.
到	摇摆	这	带子	在	这	其他	警卫	.

用皮带抽打另一名守卫。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [tuː] [men] [kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] , [hiː; hi] [dæʃt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊnt] ,

Before	the	two	men	could	recover	,	he	dashed	to	the	side	of	his	mount	,
前	这	二	男人	可以	恢复	,	他	虚线	到	这	边	的	他的	山	,

两人还没反应过来，他就冲到坐骑旁边。

[swʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [ænd; ənd] ['ɜːdʒd] [ðə; ði] [biːst] ['ɪntuː]['moʊʃ(ə)n] .

swung	into	the	saddle	,	and	urged	the	beast	into	motion	.
摇摆	进入	这	鞍	,	和	敦促	这	兽	进入	运动	.

他翻身上马，催马疾驰。

[ðə; ði] [wɔːl] [wʌz; wəz] [loʊ] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] , [bʌt; bət] [flɔːr] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] ['taʊərd] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [draɪ] [moʊt] .

The	wall	was	low	on	this	side	,	but	Flor	remembered	it	towered	high	above	the	dry	moat	.
这	墙	曾是	低的	在	这	边	,	但	弗洛尔	记得	它	高耸	高的	多于	这	干燥	护城河	.

这边的墙很矮，但弗洛尔记得它高高耸立在干涸的护城河之上。

[ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðæt] [moʊt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [wʊdz] , [wer] [hɪz; ɪz] [men] ['weɪtɪd] .

And	across	that	moat	were	the	woods	,	where	his	men	waited	.
和	穿过	那	护城河	是	这	树林	,	在哪里	他的	男人	等待	.

护城河对面就是树林，他的部下在那里等候。

[hiː; hi] ['ɜːdʒd] [ðə; ði] [biːst] [tuː; tə] [fʊl] [spiːd] ,

He	urged	the	beast	to	full	speed	,
他	敦促	这	兽	到	满的	速度	,

他催促那头野兽全速奔跑，

['fɔːrsɪŋ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd]['oʊvər] .

forcing	the	animal	to	the	top	of	the	wall	and	over	.
强制	这	动物	到	这	顶部	的	这	墙	和	超过	.

迫使动物爬上墙顶并翻过墙。

[fɔːr; fər][æn; ən]['ɔːlmoʊst] ['endləs] ['ɪnstənt] , [taɪm] [siːmd] [tuː; tə][stɑːp] .

For	an	almost	endless	instant	,	time	seemed	to	stop	.
为了	一个	几乎	无尽的	立即的	,	时间	似乎	到	停止	.

在那几乎无穷无尽的一瞬间，时间仿佛静止了。

[ðə; ði] ['bærən] [moʊt] [ænd; ənd] [griːn] [wiːdz] ['floʊtɪd] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] ,

The	barren	moat	and	green	weeds	floated	beneath	him	,
这	荒芜	护城河	和	绿色的	杂草	漂浮	下面	他	,

光秃秃的护城河和绿色的杂草漂浮在他脚下。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][rɪ'maɪndər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ræpɪd][drɑːp][wʌz; wəz][ðə; ði] [er] , [wɪtʃ] ['hwisld] [pæst] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

and	the	only	reminder	of	his	rapid	drop	was	the	air	,	which	whistled	past	his	ears	.
和	这	仅有的	提醒	的	他的	迅速的	降低	曾是	这	空气	,	哪个	吹口哨	过去的	他的	耳朵	.

唯一让他意识到自己曾迅速坠落的，是呼啸而过的空气。

['sʌd(ə)nli] , ['moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒɑːrɪŋ] [kræʃ] ,

Suddenly	,	motion	was	restored	again	,	and	they	lit	with	a	jarring	crash	,
突然	,	运动	曾是	恢复	再次	,	和	他们	点燃	和	一个	刺耳的	碰撞	,

突然，一切恢复了运转，它们发出刺耳的巨响，亮了起来。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][lɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [moʊt] .

just	at	the	lip	of	the	moat	.
只是	在	这	唇	的	这	护城河	.

就在护城河边缘。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['ægəni] , [ðə; ði]['tʃɑːrdʒər] [pɪtʃt] ['fɔːrwərd] ,

With	a	cry	of	agony	,	the	charger	pitched	forward	,
和	一个	哭	的	痛苦	,	这	充电器	投球	向前	,

充电器发出一声痛苦的叫喊，向前倾倒。

['pɔɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [stoʊnz] [ðæt] [hæd; həd] [smæʃt] [hɪz; ɪz] [tʃest] , [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪdər]

pawing	**at**	**the**	**stones**	**that**	**had**	**smashed**	**his**	**chest**	**,**	**and**	**throwing**	**his**	**rider**
爪子	在	这	石头	那	有	粉碎	他的	胸部	,	和	投掷	他的	骑士

['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .

over	**his**	**head**	**.**
超过	他的	头	.

他用爪子扒开砸碎胸膛的石头，把骑在他身上的人甩过头顶。

[flɔːr] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][lænd] [ʌn'ɪndʒərd] .

Flor	**managed**	**to**	**land**	**uninjured**	**.**
弗洛尔	管理	到	土地	未受伤	.

弗洛尔安全着陆，毫发无损。

[hiː; hi] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [stɑːpt]

He	**picked**	**himself**	**up**	**and**	**ran**	**to**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**forest**	**before**	**he**	**stopped**
他	挑选	他自己	向上	和	跑	到	这	边缘	的	这	森林	前	他	停止

[tuː; tə] [lʊk] [bæk] .

to	**look**	**back**	**.**
到	看	后退	.

他爬起来，跑到森林边缘，然后停下来回头看。

['hedz] [wɜːr; wər] [ə'piəriŋ] [ə'tɑːp][ðə; ði] [wɔːl] .

Heads	**were**	**appearing**	**atop**	**the**	**wall**	**.**
头部	是	出现	顶部	这	墙	.

墙顶上出现了人头。

[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [moʊt] , [ðə; ði]['tʃɑːrdʒər] ['strʌgld] ['veɪnli] , [ðen] [drɑːpt] [frʌm; frəm]

At	**the**	**edge**	**of**	**the**	**moat**	**,**	**the**	**charger**	**struggled**	**vainly**	**,**	**then**	**dropped**	**from**
在	这	边缘	的	这	护城河	,	这	充电器	挣扎	徒劳地	,	然后	掉落	从

[saɪt] .

sight	**.**
视线	.

在护城河边，那匹战马徒劳地挣扎着，然后消失在了视线中。

[flɔːr] [weɪvd] [dɪ'faɪəntli] [æt; ət][ðə; ði] ['groʊɪŋ] [kraʊd] [wɪtʃ] [stɛərd][frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [wɔːl] .

Flor	**waved**	**defiantly**	**at**	**the**	**growing**	**crowd**	**which**	**stared**	**from**	**the**	**high**	**wall**	**.**
弗洛尔	挥手	公然挑衅	在	这	生长	人群	哪个	凝视	从	这	高的	墙	.

弗洛尔向从高墙上凝视着她的越来越多的人群挑衅地挥了挥手。

" [ðə; ði] [duːk] [hæŋz] ['noʊbɑːdi] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , " [ən'les] [hiː][kæn; kən] [kætʃ] [ænd; ənd][hoʊld]

"	**The**	**Duke**	**hangs**	**nobody**	**,**	**"**	**he**	**shouted**	**,**	**"**	**unless**	**he**	**can**	**catch**	**and**	**hold**
"	这	公爵	悬挂	无人	,	"	他	喊叫	,	"	除非	他	能	抓住	和	抓住

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

“公爵不会绞死任何人，”他喊道，“除非他能抓住并控制住他。”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] , [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .

"	**He**	**turned**	**,**	**to**	**make**	**his**	**way**	**through**	**the**	**trees**	**.**
"	他	转向	,	到	制作	他的	方式	通过	这	树木	.

他转身，穿过树林。

" [ɪn][fækt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [aɪ] [meɪ] [jet] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [hæŋ] [ðə; ði] [duːk] .

"	**In**	**fact**	**,**	**"**	**he**	**added**	**to**	**himself**	**,**	**"**	**I**	**may**	**yet**	**return**	**to**	**hang**	**the**	**Duke**	**.**
"	在	事实	,	"	他	额外	到	他自己	,	"	我	可能	然而	返回	到	悬挂	这	公爵	.

“事实上，”他自言自语道，“我或许还会回来绞死公爵。”

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['medoʊ] [wer] [hɪz; ɪz]['eskɔːrt][wʌz; wəz] [ɪn'kæmpt] .

"	**He**	**went**	**to**	**the**	**meadow**	**where**	**his**	**escort**	**was**	**encamped**	**.**
"	他	去	到	这	草地	在哪里	他的	护送	曾是	营地	.

他去了护卫队驻扎的草地。

" [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [bɪˈtreɪd] , " [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] .

"	We	have	been	betrayed	,	"	he	shouted	.
"	我们	有	到过	背叛	,	"	他	喊叫	.

“我们被背叛了！”他喊道。

" [ðə; ði] [duːk] [plɑːts][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɜːtʃənts] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [bel] - [ænd; ənd] [hæŋ] [hɪz; ɪz] [men]

"	The	Duke	plots	with	the	merchants	to	destroy	Bel	Menstal	and	hang	his	men
"	这	公爵	图表	和	这	商人	到	破坏	贝尔	-	和	悬挂	他的	男人

.

:

.

“公爵与商人们密谋摧毁贝尔门斯塔尔，并绞死他的手下。”

[breɪk] [kæmp] !

Break	camp	!
休息	营	!

拔营!

[wiː; wi][mʌst; məst] [ˈgæðər] [ðə; ði] [ˈfɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbærəni] .

We	must	gather	the	forces	of	the	barony	.
我们	必须	收集	这	力量	的	这	男爵领	.

我们必须集结男爵领地的力量。

" [ˈbærən] [bel] - [lʊkt] [ˈwɜːrid] .

"	Baron	Bel	Orieano	looked	worried	.
"	男爵	贝尔	-	看起来	担心	.

贝尔·奥里亚诺男爵看起来很担忧。

" [ðə; ði] [duːk] [hæz; həz] [sent] [ˈkʊəriːəz] , " [hiː; hi] [sed] , " [tuː; tə] [ˈgæðər] [ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [men] [ʌv; əv]

"	The	Duke	has	sent	couriers	,	"	he	said	,	"	to	gather	the	fighting	men	of
"	这	公爵	有	发送	快递员	,	"	他	说	,	"	到	收集	这	斗争	男人	的

[ðə; ði] [ˈdʌtʃi] .

the	duchy	.
这	公国	.

“公爵已经派信使去召集公国的战士，”他说。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [hɑːrd] [ˈstrʌg(ə)l] .

But	it	will	be	a	long	,	hard	struggle	.
但	它	将要	是	一个	长的	,	难的	斗争	.

但这将是一场漫长而艰苦的斗争。

[ðə; ði][sɜːrf][hæz; həz] [geɪnd] [ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] - .

The	serf	has	gained	the	hills	of	Menstal	.
这	农奴	有	获得	这	丘陵	的	-	.

农奴占领了门斯塔尔山。

[hiː; hi][hæz; həz] [reɪzd] [hɪz; ɪz][men] , [ænd; ənd][hæz; həz] [derd] [tuː; tə] [əˈtæk] .

He	has	raised	his	men	,	and	has	dared	to	attack	.
他	有	提高	他的	男人	,	和	有	敢于	到	攻击	.

他已经召集了人马，并且胆敢发动进攻。

[sʌm; səm] [seɪ] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪnˈlɪstɪd] [ðoʊz] [ˈveri] [hɪl] [traɪbz] ,

Some	say	he	has	enlisted	those	very	hill	tribes	,
一些	说	他	有	入伍	那些	非常	爬坡道	部落	,

有人说他已经招募了那些山地部落的成员。

[frʌm; frəm] [huːz] [ˌdeprɪˈdeɪʃənz] [hiː; hi] [swɔːr] [tuː; tə] [dɪˈfend] [ðə; ði] [ˈdʌtʃi] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][hæz; həz]

from	whose	depredations	he	swore	to	defend	the	duchy	,	and	even	has
从	谁	掠夺	他	发誓	到	保卫	这	公国	,	和	甚至	有

[ðem; ðəm] [ˈsɜːrvɪŋ] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈbænər] .

them	serving	under	his	banner	.
他们	服务	在下面	他的	横幅	.

他发誓要保卫公国，免受他们的蹂躏，甚至让他们在他的旗帜下服役。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] - [ænd; ənd]['koʊnɑːr] .

"	**He**	**looked**	**at**	**Meinora**	**and**	**Konar**	**.**
"	他	看起来	在	-	和	科纳尔	.

他看了看梅诺拉和科纳尔。

" [ðə; ði] [roʊdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʌtʃi] [ɑːr; ər] [noʊ] [lɔːŋgər] [seɪf] .

"	**The**	**roads**	**of**	**the**	**duchy**	**are**	**no**	**longer**	**safe**	**.**
"	这	道路	的	这	公国	是	不	更长	安全的	.

“公国的道路已经不再安全了。”

[reɪd] ['pɑːrtiz] [ə'pɪr] [æt; ət] ['evri] ['wʊdɪd] [stretʃ] .

Raiding	**parties**	**appear**	**at**	**every**	**wooded**	**stretch**	**.**
突袭	各方	出现	在	每一个	树木繁茂的	拉紧	.

在每一片林地都能看到劫掠者的身影。

[nɔːr] [kæn; kən] [wiː; wi] ['iːv(ə)n] [biː; bi] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['kʊəriːəz] [hæv; həv] ['gɑːtn] [θruː] [tuː; tə]

Nor	**can**	**we**	**even**	**be**	**certain**	**that**	**the**	**couriers**	**have**	**gotten**	**through**	**to**
也不	能	我们	甚至	是	肯定	那	这	快递员	有	获得	通过	到

- .

Dweros	**.**
-	.

我们甚至无法确定快递员是否已经联系上了德韦罗斯。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	**He**	**shook**	**his**	**head**	**.**
"	他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

" [aɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌeɪ 'em] ['lɔɪəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [duːk] .

"	**I**	**,**	**of**	**course**	**,**	**am**	**loyal**	**to**	**the**	**Duke**	**.**
"	我	,	的	课程	,	是	忠诚	到	这	公爵	.

“我当然忠于公爵。”

[bʌt; bət] [maɪ] ['fɔːrsɪz] [ɑːr; ər] [fjuː] .

But	**my**	**forces**	**are**	**few**	**.**
但	我的	力量	是	很少	.

但我兵力有限。

[maɪ] ['bærəni] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [kə'mjuːnəti] , ['hævɪŋ] ['lɪt(ə)l] [niːd] [fɔːr; fər] [ɑːrmz] .

My	**barony**	**has**	**been**	**a**	**peaceful**	**community**	**,**	**having**	**little**	**need**	**for**	**arms**	**.**
我的	男爵领	有	到过	一个	和平	社区	,	拥有	小的	需要	为了	武器	.

我的男爵领地一直是一个和平的社区，几乎不需要武器。

" - [smaɪld] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] .

"	**Meinora**	**smiled**	**encouragingly**	**.**
"	-	微笑	令人鼓舞的是	.

梅诺拉鼓励地笑了笑。

" [jet] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['faɪtərz] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [ɪn] ['plenti] .

"	**Yet**	**there**	**are**	**fighters**	**here**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**and**	**in**	**plenty**	**.**
"	然而	那里	是	战士	这里	,	"	他	说	,	"	和	在	很多	.

“然而，这里有很多战士，”他说。

" [ðə; ði] ['bærən] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] .

"	**The**	**Baron**	**looked**	**at**	**him**	**curiously**	**.**
"	这	男爵	看起来	在	他	奇怪的是	.

男爵好奇地看着他。

" [wer] ?

"	**Where**	**?**
"	在哪里	?

“在哪里?

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] .
I have no knowledge of such .
我 有 不 知识 的 这样的 .

我对此一无所知。

" ['koʊnɑːr] [liːnd] ['fɔːrwərd] .
" Konar leaned forward .
" 科纳尔 倾斜 向前 .

科纳尔向前倾了倾身子。

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][help][juː 'es][get][ðə; ði] ['duːks] [ə'pruːv(ə)l] ,
" If you can help us get the Duke's approval ,
" 如果 你 能 帮助 我们 得到 这 公爵的 赞同 ,

“如果您能帮助我们获得公爵的批准，

[wiː; wi][kæn; kən] [reɪz] [æn; ən]['ɑːrmi] [wɪtʃ] [ten] [bel] - [wʊd] [feɪl][tuː; tə] [wɪð'stænd] . "
we can raise an army which ten Bel Menstals would fail to withstand . "
我们 能 增加 一个 军队 哪个 十 贝尔 - 会 失败 到 经受 . "

我们可以组建一支十个贝尔门斯塔尔也无法抵挡的军队。

" [ðə; ði] ['duːks] [ə'pruːv(ə)l] ? "
" The Duke's approval ? "
" 这 公爵的 赞同 ? "

“公爵的批准？”

" ['sɜːrt(ə)nli] .
" Certainly .
" 当然 .

“当然。

" ['koʊnɑːr] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] .
" Konar waved his hand .
" 科纳尔 挥手 他的 手 .

科纳尔挥了挥手。

" [lʊk] ['oʊvər][jʊr; jər] [wɔːlz] , ['eksələnsi] .
" Look over your walls , Excellency .
" 看 超过 你的 墙壁 , 阁下 .

“阁下，请环顾四周。”

[juː; jʊ][hæv; həv] ['bəːgəz] .
You have burghers .
你 有 市民 .

你们有市民。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ɑːrmərər] , ['mɜːtʃənts] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['kærəvæn] [gɑːrdz] , ['ɑːtɪzænz] , ['iːv(ə)n]
There are armorers , merchants , with their caravan guards , artisans , even
那里 是 军械匠 , 商人 , 和 他们的 大篷车 守卫 , 工匠 , 甚至
['pesnts] .
peasants .
农民 .

这里有盔甲匠、商人及其商队护卫、工匠，甚至还有农民。

[hɪr] , [tə'deɪ] , [ɑːr; ər] ['gæðərd] [mɔːr] ['eɪb(ə)l] - ['bɑdɪd] [men][ðæn; ðən][bel] - [kʊd; kəd] [reɪz] ,
Here , today , are gathered more able - bodied men than Bel Menstal could raise ,
这里 , 今天 , 是 聚集 更多的 有能力的 - 有形的 男人 比 贝尔 - 可以 增加 ,

今天，这里聚集的身强力壮的男子比贝尔·门斯塔尔所能招到的还要多。

[wɜːr; wər][hiː; hi][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [aʊt][ænd; ənd] [ɪm'pres] [ɔːl][ðə; ði] [hɪl] [traɪbz] . "
were he to search out and impress all the hill tribes . "
是 他 到 搜索 出去 和 令人印象深刻 全部 这 爬坡道 部落 . "

如果他能找到并征服所有山地部落的话。”

" [bʌt; bət] , [tuː; tə][ɑːrm] [ðiːz] ['kɑːmənər] ?
" But , to arm these Commoners ?
" 但 , 到 手臂 这些 平民 ?

但是，要武装这些平民百姓吗?

[ænd; ənd] [wʊd] [ðeɪ] [faɪt] ? "
And would they fight ? "
和 会 他们 斗争 ? "

他们会战斗吗?

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .
" To be sure .
" 到 是 当然 .

的确如此。

['gɪv(ə)n] ['riːz(ə)n] , [ðeɪ] [wɪl] [faɪt] [laɪk] ['mædmən] .
Given reason , they will fight like madmen .
鉴于 原因 , 他们 将要 斗争 喜欢 狂人 .

只要有理由，他们就会像疯子一样战斗。

" - [liːnd] ['fɔːrwərd] , ['spiːkɪŋ] ['ræpɪdli] .
" Meinora leaned forward , speaking rapidly .
" - 倾斜 向前 , 请讲 快速 .

梅诺拉向前倾身，语速很快。

" [fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['jɪrz] , [ðeɪ] [hæv; həv] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd]['rɪvər]['tæksɪz][ʌv; əv][bel]
" For long years , they have suffered from the road and river taxes of Bel
" 为了 长的 年 , 他们 有 遭受 从 这 路 和 河 税收 的 贝尔
- ,
Menstal ,
- ,

多年来，他们一直饱受贝尔门斯塔尔的道路和河流税之苦。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'sʌlts] [ænd; ənd] [bloʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz] .
as well as from the insults and blows of his officers .
作为 出色地 作为 从 这 侮辱 和 打击 的 他的 警官 .

以及来自部下的侮辱和殴打。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [bɪn] [ɪm'prɪznd] , [ænd; ənd] [held] [fɔːr; fər] ['ruːɪnəs] ['rænsəm] .
Many of them have been imprisoned , and held for ruinous ransom .
许多 的 他们 有 到过 被监禁 , 和 握住 为了 毁灭性的 赎金 .

他们中的许多人被监禁，并被索要巨额赎金。

['ʌðər] [hæv; həv] [bɪn] ['tɔːrtʃərd] [ænd; ənd] [kɪld] .
Others have been tortured and killed .
其他的 有 到过 受折磨 和 被杀 .

其他人则遭受酷刑并被杀害。

['ʌndər] [ðə; ði][sɜːrf] , [ðeɪ] [wʊd] ['sʌfər] [ə'dɪʃən(ə)l] ['tæksɪz] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [frʌm; frəm]
Under the serf , they would suffer additional taxes , until they were driven from
在下面 这 农奴 , 他们 会 遭受 额外的 税收 , 直到 他们 是 驱动 从
[ðə; ði][lænd] ,
the land ,
这 土地 ,

在农奴制下，他们会遭受额外的赋税，直到被驱逐出土地。

[ɔːr] [ðəm'selvz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə]['sɜːrfdəm][ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['sleɪvəri] .
or themselves reduced to serfdom and even slavery .
或者 他们自己 减少 到 农奴制 和 甚至 奴隶制 .

或者沦为农奴甚至奴隶。

" [hiː; hi] [weɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [taʊn] .
" He waved at the town .
" 他 挥手 在 这 镇 .

他向小镇挥了挥手。

" ['kærəvænz] [wʊd] [biː; bi] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] [strɪpt] [ʌv; əv][bəuθ] [gʊdz] [ænd; ənd] [kɔɪn] .
" Caravans would be halted and stripped of both goods and coin .
" 旅行拖车 会 是 停止 和 脱衣舞 的 两个都 商品 和 硬币 .

“商队将被拦截，货物和钱币将被洗劫一空。”

[ɔːl] [ðɪs] , [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [bɪ'fɔːr] ,
All this , he has done before ,
全部 这 , 他 有 完毕 前 ,

这一切，他以前都做过。

[bʌt; bət][ɑːn][noʊ] [sʌtʃ] [skeɪl] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [wɜːr; wər] [rɪ'streɪnɪŋ] [hændz] [rɪ'muːvd] .
but on no such scale as he would were restraining hands removed .
但 在 不 这样的 规模 作为 他 会 是 限制 双手 已移除 .

但规模远不及他被解除束缚时所表现出的程度。

" - [spred] [hɪz; ɪz][hændz] .
" Meinora spread his hands .
" - 传播 他的 双手 .

梅诺拉摊开双手。

" [ðə; ði] [duːk] [hæz; həz]['oʊnli][tuː; tə] ['prɑːmɪs] , ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['sɑːləm] [oʊθ] , [tuː; tə][rɪd][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]
" The Duke has only to promise , under his solemn oath , to rid the land of
" 这 公爵 有 仅有的 到 承诺 , 在下面 他的 庄严 誓言 , 到 摆脱 这 土地 的
['rɔbəz] ,
robbers ,
强盗 ,

“公爵只需在庄严的誓言下承诺，将这片土地上的强盗全部清除干净。”

[tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [ænd; ənd]['ɑːtɪzænz][tuː; tə] [pə'liːs] [ðə; ði][lænd] ,
to allow the merchants and artisans to police the land ,
到 允许 这 商人 和 工匠 到 警察 这 土地 ,

允许商人和工匠管理这片土地，

[ænd; ənd][tuː; tə][fɔːrm] [ðoʊz] ['gɪldz] [ænd; ənd] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɔːŋ] [pi'tiʃənd]
and to form those guilds and associations which they have long petitioned
[fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [prə'tekʃn] .
for their own protection .
为了 他们的 自己的 保护 .

并成立他们长期以来一直请求成立的行会和协会，以保护自身权益。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [θɪŋz] , [ðeɪ] [wɪl] [faɪt] .
For these things , they will fight .
为了 这些 事物 , 他们 将要 斗争 .

为了这些事，他们会战斗。

" [ðə; ði]['bærən] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
" The Baron leaned back in his chair .
" 这 男爵 倾斜 后退 在 他的 椅子 .

男爵向后靠在椅子上。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['ɑːrgjuːmənts] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət][hæd; həd] [ɪg'nɔːrd] [ðem; ðəm]
He had heard some of these arguments before , but had ignored them
,
,
,

他以前也听过其中一些说法，但他没有理会。

['θɪŋkɪŋ]	[ðæt]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[mɪr]	['speʃ(ə)l]	['pliːdɪŋ]	[frʌm; frəm]	['ɪntrəstɪd]	['mɜːtʃənts]	.
thinking	**that**	**they**	**were**	**mere**	**special**	**pleading**	**from**	**interested**	**merchants**	**.**
思维	那	他们	是	仅仅	特别的	恳求	从	感兴趣的	商人	.

他们认为这些只是别有用心的商人提出的特殊请求。

[naʊ]	,	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	['biːɪŋ]	[prɪ'zentɪd]	[baɪ]	[men]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	['steɪʃ(ə)n]	.
Now	**,**	**they**	**were**	**being**	**presented**	**by**	**men**	**of**	**his**	**own**	**station**	**.**
现在	,	他们	是	存在	呈现	经过	男人	的	他的	自己的	车站	.

现在，这些物品是由与他身份地位相当的人介绍的。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]	[wʌz; wəz]	['ɜːrdʒənt]	.
And	**the**	**situation**	**was**	**urgent**	**.**
和	这	情况	曾是	紧迫的	.

情况十分紧急。

['dræstɪk]	['meʒərz]	[wɜːr; wər]	['nesəseri]	.
Drastic	**measures**	**were**	**necessary**	**.**
剧烈	措施	是	必要的	.

必须采取激烈的措施。

['ʌndər]	[ðə; ði]	[geɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tuː]	,	[hiː; hi]	[felt]	[ə; eɪ]	[tʃeɪndʒ]	[ʌv; əv]	[θɔːt]	.
Under	**the**	**gaze**	**of**	**the**	**two**	**,**	**he**	**felt**	**a**	**change**	**of**	**thought**	**.**
在下面	这	目光	的	这	二	,	他	毛毡	一个	改变	的	想法	.

在两人的注视下，他感到自己的想法发生了变化。

[ðə; ði]	[hoʊl]	[θɪŋ]	[wʌz; wəz]	['pɑːsəb(ə)l]	,	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	,	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[maɪt]	[biː; bi]	[ðæt]	[treɪd]	,
The	**whole**	**thing**	**was**	**possible**	**,**	**of**	**course**	**,**	**and**	**it**	**might**	**be**	**that**	**trade**	**,**
这	所有的	事物	曾是	可能的	,	的	课程	,	和	它	可能	是	那	贸易	,

当然，这一切都是有可能的，而且这或许就是那笔交易。

[ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd]	[baɪ]	['rɑːbər]	[ˌdeprə'deɪʃn]	,	[wʊd]	[prə'vaɪd]	['greɪtər]	['tæksɪz]	[ðæn; ðən]	[bɪ'fɔːr]	.
uninterrupted	**by**	**robber**	**depredation**	**,**	**would**	**provide**	**greater**	**taxes**	**than**	**before**	**.**
不间断	经过	强盗	掠夺	,	会	提供	更大的	税收	比	前	.

如果不受强盗侵扰，税收将会比以前更高。

['faɪnəli]	,	[hiː; hi]	[roʊz]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	.
Finally	**,**	**he**	**rose**	**to**	**his**	**feet**	**.**
最后	,	他	玫瑰	到	他的	脚	.

最后，他站了起来。

"	[kʌm]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	,	"	[wiː; wi]	[wɪl]	[siːk]	['ɔːdiəns]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[duːk]	[ænd; ənd]	[pʊt]	[ðɪs]	['mætər]
"	**Come**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**we**	**will**	**seek**	**audience**	**with**	**the**	**Duke**	**and**	**put**	**this**	**matter**
"	来	,	"	他	说	,	"	我们	将要	寻找	观众	和	这	公爵	和	放	这	事情

[bɪ'fɔːr]	[hɪm; ɪm]	.	"
before	**him**	**.**	**"**
前	他	.	"

“来吧，”他说，“我们将觐见公爵，把这件事呈给他。”

"	[wel]	,	[ðæts]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[dʒɑːb]	.
"	**Well**	**,**	**that's**	**part**	**of**	**the**	**job**	**.**
"	出色地	,	那就是	部分	的	这	工作	.

“嗯，那是工作的一部分。”

"	['klɪən]	-	['twɪstɪd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[siːt]	[ænd; ənd]	['kreɪnd]	[hɪz; ɪz]	[nek]	[tuː; tə]	[lʊk]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[griːn]
"	**Klion**	**Meinora**	**twisted**	**in**	**his**	**seat**	**and**	**craned**	**his**	**neck**	**to**	**look**	**at**	**the**	**green**
"	克利昂	-	扭曲	在	他的	座位	和	起重机	他的	脖子	到	看	在	这	绿色的

[fiːldz]	[spred]	[aʊt]	[bɪ'niːθ]	[ðə; ði]	['flaɪər]	.
fields	**spread**	**out**	**beneath**	**the**	**flier**	**.**
字段	传播	出去	下面	这	传单	.

“克利翁·梅诺拉在座位上扭动着身子，伸长脖子去看飞机下方展开的绿色田野。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] [aʊt] ['ɔːlmoʊst][ɪg'zæktli][æz; əz][juː; jʊ] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [tʃiːf] .

"	It	worked	out	almost	exactly	as	you	explained	it	,	Chief	.
"	它	工作	出去	几乎	确切地	作为	你	解释	它	,	首席	.

“事情的发展几乎完全正如您所描述的那样，警长。”

" ['koʊnɑːr] [lʊkt] ['kjʊriəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌktər] .

"	Konar	looked	curiously	at	his	instructor	.
"	科纳尔	看起来	奇怪的是	在	他的	讲师	.

科纳尔好奇地看着他的教练。

" [bʌt; bət][aɪ] [mɪst] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [steps] ['sʌmwer] . "

"	But	I	missed	a	couple	of	steps	somewhere	.	"
"	但	我	错过	一个	夫妻	的	步骤	某处	.	"

“但我好像漏掉了几个步骤。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌltʃər] ['pætərn] .

"	It	followed	from	the	culture	pattern	.
"	它	随后	从	这	文化	图案	.

这是文化模式的必然结果。

" - [reɪzd] [æn; ən] ['aɪbraʊ] .

"	Meinora	raised	an	eyebrow	.
"	-	提高	一个	眉	.

梅诺拉挑了挑眉。

" [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] [riˈækʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [wen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [flɔːr] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ə; eɪ]

"	You	saw	the	reaction	of	the	Duke	when	he	realized	that	Flor	was	actually	a
"	你	锯	这	反应	的	这	公爵	什么时候	他	已实现	那	弗洛尔	曾是	实际上	一个

[sɜːrf] ? "

serf	?	"
农奴	?	"

“你看到公爵发现弗洛尔其实是个农奴时的反应了吗？”

" [ʃʊr] .

"	Sure	.
"	当然	.

“当然。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['hɔːrɪfaɪd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪk] . "

He	was	so	horrified	,	he	was	sick	.	"
他	曾是	所以	惊恐万分	,	他	曾是	生病的	.	"

他吓坏了，都恶心想吐。

" [bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [riˈækʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taunzmən] [ænd; ənd] ['pesnts] ? "

"	But	did	you	think	of	the	reaction	of	the	townsmen	and	peasants	?	"
"	但	做过	你	思考	的	这	反应	的	这	镇民	和	农民	?	"

“但是你有没有想过镇上居民和农民的反应？”

" [juː; jʊ] [miːn] [ðeid] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] [wei] ? "

"	You	mean	they'd	feel	the	same	way	?	"
"	你	意思是	他们会	感觉	这	相同的	方式	?	"

你的意思是他们也会有同样的感觉吗?

" [ʃʊr] .

"	Sure	.
"	当然	.

“当然。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][dɪd] .

Most	of	them	did	.
最多	的	他们	做过	.

他们中的大多数人都做到了。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'greɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm] [bɪ'liːf] [ɪn][ðer; ðər] [moʊd] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .

These	**people**	**have**	**been**	**ingrained**	**with**	**a**	**firm**	**belief**	**in**	**their**	**mode**	**of**	**living**	**.**
这些	人们	有	到过	根深蒂固	和	一个	公司	信仰	在	他们的	模式	的	活的	.

这些人对自己的生活方式有着根深蒂固的信念。

[ðeɪ] [rɪ'gɑːrd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [raɪt] [ænd; ənd] ['prɑːpər] .

They	**regard**	**it**	**as**	**right**	**and**	**proper**	**.**
他们	看待	它	作为	正确的	和	恰当的	.

他们认为这样做是正确且恰当的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɜːrdər] [ænd; ənd] ['rɑːbəri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] [baɪ] [ə; eɪ] [sɜːrf] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] ['sɪriəs] [ɪn]

And	**the**	**murder**	**and**	**robbery**	**of**	**a**	**noble**	**by**	**a**	**serf**	**is**	**just**	**as**	**serious**	**in**
和	这	谋杀	和	抢劫	的	一个	高贵	经过	一个	农奴	是	只是	作为	严肃的	在

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [sɜːfs] [ænd; ənd] ['friːmən] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nəublz] .

the	**eyes**	**of**	**serfs**	**and**	**freemen**	**as**	**it**	**is**	**to**	**the**	**nobles**	**.**
这	眼睛	的	农奴	和	自由人	作为	它	是	到	这	贵族	.

农奴谋杀和抢劫贵族，在农奴和自由民眼中与在贵族眼中一样严重。

[noʊ] [sɜːrf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [maɪnd] [wʊd] ['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] [hænd] [ə'genst] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] ,

No	**serf**	**in**	**his**	**right**	**mind**	**would**	**even**	**think**	**of**	**raising**	**a**	**hand**	**against**	**a**	**noble**	**,**
不	农奴	在	他的	正确的	头脑	会	甚至	思考	的	提高	一个	手	反对	一个	高贵	,

任何一个头脑清醒的农奴都不会想到要对贵族动手动脚。

[nɑːt] ['iːv(ə)n] [ɪn] [self] - [dɪ'fens] .

not	**even**	**in**	**self**	**-**	**defense**	**.**
不是	甚至	在	自己	-	防御	.

甚至不是出于自卫。

[kætʃ] ?

Catch	**?**
抓住	?

抓住?

" ['koʊnɑːr] [liːnd] [bæk] .

"	**Konar**	**leaned**	**back**	**.**
"	科纳尔	倾斜	后退	.

科纳尔向后靠去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

千年(Millennium)
第5/5页

" [oʊ] , ['brʌðər] , " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] .
" Oh , brother , " he murmured .
" 哦 , 兄弟 , " 他 低声说道 .

“哦，兄弟，”他低声说道。

" [aɪ][kæn; kən][dʒʌst] [siː] [wʌt] ['hæpənd] [wen] [flɔrz] ['riːəl]['steɪtəs; 'stætəs] ['faɪnəli] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] [maɪndz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [men] . "
" I can just see what happened when Flor's real status finally penetrated the minds of his own men . "
" 我 能 只是 看 什么 发生 什么时候 弗洛尔的 真实的 地位 最后 渗透 这 思想 的 他的 自己的 男人 . "

“我仿佛已经看到了弗洛尔的真实身份最终被他自己的手下看穿时，发生了什么。”

" [jʊə(r)] ['prɑːbəbli] [raɪt] , [tuː] .
" You're probably right , too .
" 你是 大概 正确的 , 也 .

“你说的也很有道理。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ]['bɑːdi] [ʃiːld] [tuː; tə] ['sʌplɪmənt] [hɪz; ɪz] ['ræðər] ['ɔːkwərd] ['sɔːrdzmənʃɪp] ,
And with no body shield to supplement his rather awkward swordsmanship ,
和 和 不 身体 盾 到 补充 他的 相当 尴尬的 剑术 ,

而且由于没有护甲来弥补他略显笨拙的剑术，

[flɔːr] [wʌz; wəz] [freʃ] [miːt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] ['riːəl] ['faɪtɪŋ] [mæn] [ðæt] [stʊd] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Flor was fresh meat for the first real fighting man that stood up to him .
弗洛尔 曾是 新鲜的 肉 为了 这 第一的 真实的 斗争 男人 那 站立 向上 到 他 .

对于第一个敢于和他对抗的真正斗士来说，弗洛尔就像一块鲜嫩的猎物。

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Meinora shook his head .
" - 摇晃 他的 头 .

梅诺拉摇了摇头。

" [hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hoʊpləsli] ['twɪstɪd] [men'tæləti] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['sælvɪdʒ] . "
" His was a hopelessly twisted mentality , and there was no possibility of salvage . "
" 他的 曾是 一个 绝望地 扭曲 心理 , 和 那里 曾是 不 可能性 的 打捞 . "

“他的心态已经彻底扭曲，无可救药。”

" [aɪ] [noʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

“我知道。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪp] [ɪn][ðə; ði] [wɔːrdz] [æt; ət] [æl'debərən] .
They have a few of his type in the wards at Aldebaran .
他们 有 一个 很少 的 他的 类型 在 这 病房 在 毕宿五 .

在阿尔德巴兰医院的病房里，有几个和他一样的人。

" ['koʊnɑːr] [ʃ'rʌgd] ['hoʊpləsli] .
" Konar shrugged hopelessly .
" 科纳尔 耸了耸肩 绝望地 .

科纳尔无奈地耸了耸肩。

" ['θerəpɪsts] [dʒʌst][foʊld][ðer; ðər][hændz] [wen] [ðeɪ] [siː] - [ɪm] . "
" **Therapists just fold their hands when they see ' em . "**
" 治疗师 只是 折叠 他们的 双手 什么时候 他们 看 - 呃 . "

“治疗师看到他们就束手无策。”

" [ðeɪ] [duː] [ðæt] .
" **They do that .**
" 他们 做 那 .

他们会这样做。

['piːp(ə)l] [laɪk] [flɔːr] [ɑːr; ər][dʒʌst] [pjʊr] [fə'rɑːsəti] .
People like Flor are just pure ferocity .
人们 喜欢 弗洛尔 是 只是 纯的 恶 .

像弗洛尔这样的人简直就是纯粹的凶猛。

[oʊ] , ['sʌmtaɪmz] , [ðeə(r)] ['kʌnɪŋ] , ['iːv(ə)n] ['tæləntɪd] .
Oh , sometimes , they're cunning , even talented .
哦 , 有时 , 它们是 狡猾 , 甚至 才华横溢 .

哦，有时候，他们很狡猾，甚至很有天赋。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] ['haɪər] [men'tæləti] [tuː; tə] [dɪ'veləp] — [nɑːt][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] ['empəθi] .
But there's no higher mentality to develop — not a trace of empathy .
但 有 不 更高 心理 到 发展 — 不是 一个 痕迹 的 共情 .

但这种心态没有丝毫可以培养——没有一丝一毫的同理心。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ðæts] [kəm'pliːtli] ['mɪsɪŋ] .
And you can't work with something that's completely missing .
和 你 不能 工作 和 某物 那就是 完全地 丢失的 .

你不可能利用完全缺失的东西开展工作。

[gʊd] [θɪŋ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [rer] . "
Good thing they are quite rare . "
好的 事物 他们 是 相当 稀有的 . "

幸好它们非常罕见。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] , " [ə'griːd] ['koʊnɑːr] .
" I should say so , " agreed Konar .
" 我 应该 说 所以 , " 同意 科纳尔 .

“我倒是应该这么说，”科纳尔同意道。

" [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɪŋ] .
" A very good thing .
" 一个 非常 好的 事物 .

这是一件非常好的事。

" [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [fiːldz] .
" He looked out over the fields .
" 他 看起来 出去 超过 这 字段 .

他眺望着田野。

" [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] ['læstɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [tuː] . "
" His influence lasted for a while , too . "
" 他的 影响 持续 为了 一个 尽管 , 也 . "

“他的影响力也持续了一段时间。”

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd] .
" It did .
" 它 做过 .

确实如此。

['hiːd] [kən'dɪʃnd] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ɪk'stent] .
He'd conditioned his people to a certain extent .
他会 条件反射 他的 人们 到 一个 肯定 程度 .

他已经在一定程度上驯化了他的人民。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] [ɪk'spektɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðæt] [gæŋ] [tuː; tə][stɑːp][ðer; ðər]

Just	as	I	expected	,	it	took	some	time	to	persuade	that	gang	to	stop	their
只是	作为	我	预期的	,	它	采取	一些	时间	到	说服	那	帮派	到	停止	他们的

[ˌdeprɪ'deɪʃənz] ,

depredations	,
掠夺	,

正如我所料，说服那伙人停止作恶花了不少时间。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ðə; ði][hɑːrd] [weɪ] .

and	it	had	to	be	done	the	hard	way	.
和	它	有	到	是	完毕	这	难的	方式	.

而且只能通过最艰难的方式完成。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] .

But	the	merchants	were	willing	,	and	that's	what	it	took	.
但	这	商人	是	愿意的	,	和	那就是	什么	它	采取	.

但商人们愿意这样做，而这正是成功的关键。

" - [brʌʃt] [ə; eɪ][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [her] .

"	Meinora	brushed	a	hand	over	his	hair	.
"	-	刷过	一个	手	超过	他的	头发	.

梅诺拉用手拂过他的头发。

[hiː; hi] [nuː] [haʊ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] [went] — —

He	knew	how	the	rest	of	this	story	went	—	—
他	知道	如何	这	休息	的	这	故事	去	—	—

他知道故事接下来的发展——

" ['itl] [teɪk] - [ɪm] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [get] [juːst] [tuː; tə][ðer; ðər] [nuː] ['tʃɑːtəz] ,

"	It'll	take	'	em	some	time	to	get	used	to	their	new	charters	,
"	它将	拿	-	呃	一些	时间	到	得到	用过的	到	他们的	新的	包机	,

“他们需要一些时间来适应新的章程。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɪldz] [ɑːr; ər] [fɔːrmd] .

but	the	roots	of	the	guilds	are	formed	.
但	这	根	的	这	公会	是	形成	.

但行会的根基已经形成。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][sʌm; səm] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ðer; ðər] ['paʊɝz] .

And	they	did	some	fighting	and	learned	their	powers	.
和	他们	做过	一些	斗争	和	学习	他们的	权力	.

他们进行了一番战斗，并了解了自己的力量。

['itl] [teɪk] [ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə] [meɪk] - [ɪm] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ruː'tiːn] .

It'll	take	a	lot	to	make	'	em	go	back	to	the	old	routine	.
它将	拿	一个	很多	到	制作	-	呃	去	后退	到	这	老的	常规	.

要想让他们恢复旧习，需要付出很大的努力。

[ðə; ði] - ['nevər] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sək'sesəz] [wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] .

The	Duke'll	never	try	it	,	and	his	successors	won't	be	able	to	.
这	-	绝不	尝试	它	,	和	他的	继承人	惯于	是	有能力的	到	.

公爵永远不会尝试，他的继任者也做不到。

['eniwʌn] [huː] [traɪz] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ðæt] [bʌntʃ] [ʌv; əv][waɪld] - - [hæv; həv][ə; eɪ] [tʌf] [dʒɑːb] ,

Anyone	who	tries	to	conquer	that	bunch	of	wild	-	cats'll	have	a	tough	job	,
任何人	WHO	尝试	到	征服	那	束	的	荒野	-	-	有	一个	艰难的	工作	,

任何试图征服这群野猫的人都会面临艰巨的任务。

[ænd; ənd] ['hiːl] [get] ['riːəli] [hɜːrt] .

and	he'll	get	really	hurt	.
和	地狱	得到	真的	伤害	.

他会受重伤的。

['itl] [spred] , [tuː] .
It'll spread , too .
它将 传播 , 也 .

它还会蔓延开来。

['mɜːtʃənts] [ænd; ənd] ['ɑːtɪzænz] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] - [get] [ðə; ði] [aɪ'diːə] .
Merchants and artisans in the next duchy'll get the idea .
商人 和 工匠 在 这 下一个 - 得到 这 主意 .

邻近公国的商人和工匠们会明白的。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [nekst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] .
And then the next , and the next .
和 然后 这 下一个 , 和 这 下一个 .

然后是下一个，再下一个。

['friːdəmz] [ə; eɪ] [kən'teɪdʒəs] [θɪŋ] .
Freedom's a contagious thing .
自由的 一个 传染性 事物 .

自由具有传染性。

" ['kliɔn] - ['stʌdid] [ðə; ði] [tə'reɪn] , [ðen] [tɜːrnd] [bæk] .
" Klion Meinora studied the terrain , then turned back .
" 克利昂 - 研究 这 地形 , 然后 转向 后退 .

“克利翁·梅诺拉观察了地形，然后转身离开。”

" [its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [tʌf] ['plænɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , " [hiː; hi] [sed] ['θɔːtfəli] .
" It's going to be a tough planet for a long time , " he said thoughtfully .
" 它是 去 到 是 一个 艰难的 行星 为了 一个 长的 时间 , " 他 说 深思熟虑 .

“在很长一段时间内，这颗星球都将面临严峻的挑战，”他若有所思地说。

" [ə; eɪ] [tʌf] , ['brɔːlɪŋ] ['plænɪt] .
" A tough , brawling planet .
" 一个 艰难的 , 争吵 行星 .

“一个强悍、好斗的星球。”

[ðeɪl] [faɪt] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [get] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [fɔːr; fər] [dʒʌst] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]
They'll fight for everything they get , and sometimes for just the love of
他们会 斗争 为了 一切 他们 得到 , 和 有时 为了 只是 这 爱 的
['faɪtɪŋ] .
fighting .
斗争 .

他们会为得到的一切而战，有时仅仅是为了享受战斗的乐趣。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [kʌm] [frʌm; frəm] [hɪr] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] .
The people who come from here will be something to deal with .
这 人们 WHO 来 从 这里 将要 是 某物 到 交易 和 .

从这里来的人会很难对付。

[bʌt; bət] [ðeɪl] [nɑːk] [ðer; ðər] [oʊn] [rʌf] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [ɔːf] .
But they'll knock their own rough edges off .
但 他们会 敲 他们的 自己的 粗糙的 边缘 离开 .

但他们会磨平自身的棱角。

[noʊ] , [ðeɪ] [wəʊnt] [biː; bi] ['sævidʒiz] .
No , they won't be savages .
不 , 他们 惯于 是 野蛮人 .

不，他们不会变成野蛮人。

" [ðə; ði] [end] .
" THE END .
" 这 结尾 .

“剧终。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神